

Ігор ДУДА

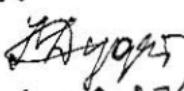


ЛЕМКІВСКІЙ ГУМОР

Всеукраїнське товариство „Лемківщина”
Фундація дослідження Лемківщини у Львові
Бібліотека Лемківщини, ч. 63

Ігор ДУДА

ЛЕМКІВСКІЙ ГУМОР

Владислав Максимович -
з пошануванням і подякуванням
за помаг. Старт стр. 9.
Автор 
3.08.2014р.

Тернопіль
Астон
2014

ББК 84(4Укр)-7

Д81

Ігор Дуда. Лемківський гумор. – Тернопіль: Астон, 2014. – 392 с.

У цій збірці вміщено 2 560 жартів-анекdotів – лемківських і не зовсім лемківських, але тлумачених лемківською говіркою. З території Польщі лемки були депортовані в 1944-46 рр. на Схід (в УРСР), а решту, в 1947 р. – на західні землі Польщі. Лемки-автохтони досі проживають у словацькій Пряшівщині та українському Закарпатті.

Лемківський гумор зацікавить старших краян в Україні, які вже забули рідину говірку. Водночас, діти, внуки і правнуки прагнуть знати, звідки походять їхні родинні коріння, хочуть довідатися про побут, звичаї і традиції своїх предків. Збірка буде корисна також для науковців-мовознавців і студентів, які цікавляться історією та культурою лемків.

ISBN 978-966-308-553-1

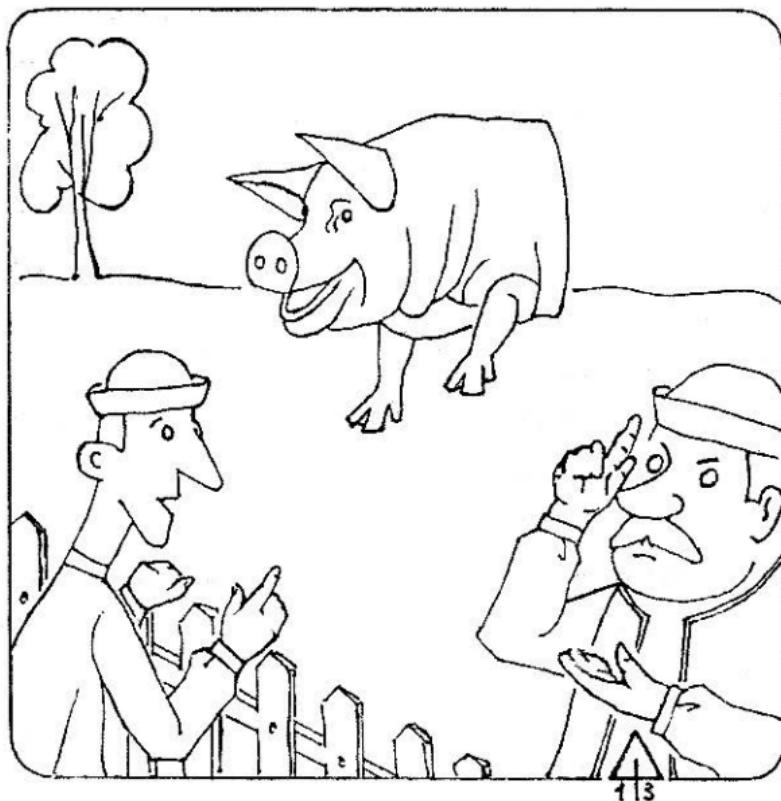
© Дуда І. М., 2014

© ТзОВ «Видавництво Астон», 2014

ЗМІСТ

Предмова	4
I. На Лемківщині	10
II. Лемко в Україні.....	42
III. Лемківська фільозофія	65
IV. Родинне жыття.....	103
V. Парібкы а діўкы.....	160
VI. Людски вады	180
VII. При войску	199
VIII. В дохторя, шпытали.....	211
IX. В корчмі, ресторациі	237
X. На ярмаку. В склепі	246
XI. В суді, криміналі.....	264
XII. Весели фаховцы	281
XIII. Ловці а рыбяре.....	292
XIV. Сьвіт німини.....	300
XV. Родиче а діти.....	318
XVI. В школі	354
Лемківський словничок.....	375
Література.....	389
Про авторя	391

ПРЕДМОВА



113

Пів льохы

На одміну од лемківських приповідок ци словника, лемківський гумор не быв плянувані до видання осібном книжком. Часто-м го подавав, як примір нашой бесы́ды, під титулом “Посьмійме-ся кусьцьок” на 4-ій стороні часопису “Дзвони Лемківщини”. Дуже люди мі дякували і просили друкувати частійше. І почав ём запоминати почуты од приятелів анекдоты, записувати жарты з оказийних газет, студіювати давни часописи, календари а тематични збірки – українськи, польски, словацки, росийски, гамерицки, і глумачити іх по-лемківски.

Наши краяне не мают што чытати свойом рідном бесы́дом і не мают з кым гварити по-свому. Характеристичний жарт:

– Котрий язык єст найтяжчий для спануваня?

– Лемківскій ...

– А чом так думате?

– Бо ішчы никто ся го не навчыв, а тоты, што знали – забыли.

Лемківский гумор (мам на увазы – анекдоты, байки, бздуры, віци, геци, дотепы, жарты, кавали, кинны, лепетавкы, небылицы, оповідкы, приповідкы, притчи, съміховинкы, телефонькы, фіглі) належыт до са-мобытных памяток славянской, а продовытым українськой культуры. Лемки не съміют-ся сами над собом, як то роблят болгарски габровцы, жарты сут кровном частком натуры каждого мешканца гір. Они ся передавали од покоління до покоління. Они поратували Лемків в складных жытьевих варунках, в часы войны а депортациі, помогали быти оптимістами, вірити, же „все так не буде!” Они сут неодемном частком лемківских гостин, забав, розрывок, споткань а фестин. Съміх – то природній стан человека. Дітина перше ся съміе, а пак вчыт-ся ходити, бесідувати, читати і писати.

Слово „анекдот” походить з грецкой мовы, але запожычене з французской. Означат “неопублікований, таємний”, юдним словом не призначений для публікації. То малий розповідний жанр, барз коротки оповідкы, преважні поданы методом діяльругу, котры легко си выобразіти яко жытьеви ци театралізуви сценкы. Каждый з них єст стислий за своім змислом і не ма довгых нудливых описів. То значыт, чым він куртішій, тым – ліпший. Праві же кажда мініятура, засадничо, доконана неочекуваным скрутом а несподіваном кіньцівком. Помедже знаних артистичных засобів выріжнат-ся поєднана рівнолеглих льогік, збудованых в формі „пытања-одновід”, альбо „пытања на пытања”. Довцыпном формом гумористичной прозы сут коротки діяльругы-премовы двох осіб, в которых нее початку і кіньця, нее ужывавших поясьнінъ.

Анекдот не конче передас власны спомини о подіях, съвідком которых быв оповідач. То може быти жартівлива оповідка (частіше выгадана) про даяку съмішну подію, оказию ци трафунок.

Осібно виділений чисто лемківський людовий гумор в перших трьох частях – „На Лемківщині”, „Лемки в Україні” і „Лемківська фільозофія”. Наш гумор – жычливий, веселий, згідливий, потульний, ся стосує люди з невелькими одыхленнями од норм бытового заховання. Каждому ест знаний выраз „съміх през слезы”. Маме съміх лагідний і маме съміх острий, котрий выкryват людски вады, тяжки приміри родинного жыття, стосункы родичів а діти, поступки парібків а дівок. Памятайме, же особы, выведени в анекдотах, не конче негативни.

Байки а легенды сут описови роды літературы, котри преважні стосуют-ся нашой давньої гісторії. Натоміст гумор заховує днешній і не барз давній час. Видиме еміграцию до Гамерики („Лемкы одкрыли Гамерику”, „На шыфі”), выхід на зарібки („На Венгры!”), службу в Войску австріяцкім, польскім а совецкім („Быв паном”, „Ніт, то ніт”), трагедію пресеління („Кобасы на плоті”, „Єдно пытаня”). Жерелом клинів преважні было і буде гнешне жыття – комічни выпадкы быту, кепски ци добри поступкы а захованя люди. Они стают основом для творіння народных афоризмів – приповідок („Забавы на вечырках”, „Газдиня”, „Третій користат”).

Наше жыття по преселінню в советску Україну давало новы темати, якых не мож было придумати перше. Немало з них склонили-ся в моїй памяти з дітиńства, приміром „Лемко-механік”, „Лемко-сыпіак”, „Лемко-шофер”. Штоси-м выдумав сам – „Бесыда Лемків”, „Лысий бортак”, „Овочы ци фрукты”, „Простили три разы”, „Загыкливыи”, „Місто а село”, „Тяжко”, но і інчы. Влодко Ропецкій зо Львова оповів мі барз характеристичний жарт-бывальщыну „Дам – не дам”. Од Влодка Шуркала з Пустомит записав ём цылій блок: „На боіску”, „Съвіт ся боіт”, „Шчесътъ”. Влодко Максимович переслав по Інтернеті „Орав Лемко”: Боже, яка там закладена глубока фільозофія! Юж не знам, од кого-м почув ци вычытав „Лемко знат Леніна”, „Нигер”, „Первоє”, „Тяжкій язык”.

По преселінню трафляло-ся гідні комічных выпадків, в которых фігуруют наши т.зв., „вывзволителі” зо Сходу: „Выходок”, „Де ліпше”, „Еден „Труд”, „Первоє”, „Славиме Його!”, „Юж доповіли!” Росийскій язык поданий без тлумачыня по-лемківски. Мыслю, же старше покоління ішчы го памятат, а молоде – зрозумит.

В анекдотах часто берут уділ наши сусыде – Полякы, Жыди, Цигане а Москале. Лемкове выглядывают там зазвычай з ліпшої страни. Чо-

го вартує вспомнени юж “Лемко а Жыд”, а поза ним – „Єдно жычыня”, “Лемко – не Поляк”, “Мысыліли о жені”, „Хто робит діти?” люб „Хце Руснака”. Поіменувані віци съвідчат, же Лемки не були одособленими людми, а мали стали контакты з іншими народами.

Мі ся здає, же в лемківській бесыді дакотри мініоповідки набули неочекуваного кольориту. З осібна, выслідом мовного непорозуміння стали: „Друга година”, „Жыд ци Єврей”, „Не помогло”, „Тroe паят”, „Чым били”.

Мусиме ся згодити зо смутним жартом „Бідни Лемкы”, бо зме тіж не съвати, мame свої вады. I кед мня спытают-ся: ци анекдоты мають выховне ци літерацкे значыння? Одповім – і перше, і друге.

Героями анекдотів сут Лемко, Кум, Газда. Діяльоги ведут медже собом преважно Хлои-Баба, Муж-Жена, Він-Она, Отец (Мама)-Сын, Парібок (Кавалер)-Дівка, Судия-Съвідок (Підсудний), Дохтор-Хорий, Капраль-Вояк, Кельнер-Клієнт, Научытель-Ванцьо, фаховцы Фрязиср, Коваль, Кравец, Швец, Майстер. Части 4-13 обыймают найвеце пошырени жарти родинно-бытового а фахового тематів. Маме гідні анекдотів, котры высьміюют людски вады: бортацтво, злодійство, зуфальство, ледацтво, махлярство, пияцтво, самохвалство, скупарство, хамство. Они приносят вельку шкоду родині а громаді. Жыття навчыло Лемка быти затятym в осягненю цылі. твердым, терпеливым, преконаным, вынахідливим, ощадливим і, в міру... скупым.

„Любити заяця” – гварит о одвічной лемківской мудrosti. „Чорний дойч” і „Найліпший лік” мають выразно модерновий (сюрреалістичний) характер. Нашым премиленим дівкам а женам пораю наперед прочытати “Лемкиння” і “Люстерко”, а пак перейти до інчых жартів прозаічного “Родинного жыття”.

Жарты о діти (ч. 15-16) послуговут-ся велькым шацунком в люди ріжного віку. Ту преважат тонькій а потульний гумор, котрий одбиват особливости діточого съвітосприйняття. Жарты збудувани на діальогах родичів і научытелеў а малого Ванца – мудрого і хытрого Лемка.

Мам зауважыти, же в книжцы пильний чытач не найде властивих для советских часыў сатиричных анекдотів антирелігійного (“про попів, церкву та релігію”) або соціально-ідеольогічного керунків. Памятаме, же Лемки-Русини були людми релігійними. Єтаксьць а научытель рахували-ся найвеце пошануваніям достойниками а выховниками в кождім селі а школі. Помеж Галичан, а Лемків зосібна, були люде біднісці а богатшы,proto до клясового антагонізму не доходило.

Немало тематів нашого гумору подібні до людової творчості Наддніпрянської України. І в тих паралелях нес нач дивного. Дост пресмотрити-ся „Співомовки” С.Руданського (1-е вид. – 1880 р.), жарты з яких повтаряють-ся в праві же випыткых збірках українських народніх анекдотів: „Що рабин робить?”, „Окуляри”, „Невинний Мошко”, „Три питання”, „Лист”, „Черевики”, „Мошків дах”, „Бом боса”. З літераційних жерел сут запожичени лем такы взоры гумору, котры властиви для лемківской натуры-психологии, трибу жыття Лемка а одособленого средовиска краю. Керую ся засадом: лемківскій гумор не може ображати гонору Лемка!

„Світ ныміни” (ч.14) – то приміри байок-телефеньок (укр. небилиці, нісенітниці, каламбури), чын которых легко вырізнати за альогічностю. Тоты альогізмы одповідають творчій фантазіі горян, близких до природного а животного сьвіту. Мам на увазы – „Коза не винна”, „Овес”, „Планни уцы”; „Глупий пес”, „Хлоп, Кін а Пес”, „Рыба а Хробак”. Ту мудра ныміна думат, робит і бесыідує з чловеком яко з рівним собі. Лемки завсіди шанували фльору а фауну свого краю.

Наведу ту одтинок з допису „Гумор Лемків” нашого знаного писателя о. Володимира Хиляка: „Каждий народ має свій особливий спосіб проявлення веселости і быстроты разуму... найбыстрийши має числят ся Французы. Простий парижский гамен легіцько зрозуміє детеп, над которым прозаічний Мадяр немало ся наголовіт. Детеп французький є легкій, а при тым глубоко обдуманий, порывающий, развеселяющий. Англик, противно, осаджает быстроту своего разума на вынайджину двозначности в словах... Детеп іх [Лемків] є наївний і, не осудте мя за то, подібний до циганського! Тверджу тово з досвідчины. Лемко, если оповідашто веселого, чынит тово з флегмом – вшытки рисы його лица съвідчат о повазі предмету – і з дітинячом наївностю, в которий при тым пребывает ся гірка іронія і пекуча сатира. Так! Лемко – майстер в сатирі!” [1.1990. 1-2].

Найкоротший жарт в збірці – „Лемко а Жыд”, почутий з уст високого урядовця лемківского походжыня. Ішний жарт, тіж короткій – „Га！”, оповідав знаний вчений при спотканю за столом. Памятам, як наше товариство корчыло-ся зо съміху. Съміх є ознаком ясного духа і здорового тіла, бодрости, веселости а радости. З людми, которых знают-ся на жартах, самому легко і весело. Шчыра дяка вам, моі дороги колеги!

Дуже жартів сут запожичени од „Бесіди” Стоваришия Лемків на Заході. „Максим і Клим” правдивом лемківском бесыідом юж роками (од 1989) съмішат наших краян. Шкода, же тот часопис не єсть доступ-

ний в Україні. Барз звеселят чытачів 240 закарпатских фіглів, стягнених з Інтернету. До гнеска найбільшим і авторитетним зображенем українського народного гумору сут „Галицко-Рускі анекдоти” (700 новель) Володимира Гнатюка, видани Науковим Товариством імені Шевченка (1899 р.). Юж наостаток моіх глядань трафила-ся мі парутомна росийскомовна „Антологія мирового анекдота”, в котрій нашов єм купу файных, хоц і не лемківских, оповідок.

Важну ролю при оповіданні жартів грає вираз лица, зміна голосу, но і гестикулювання рук. Іх на папери, навет при найвекшым жаданю, не мож повторити. Прецыж, знаме выпадки, же оповідач ішчи ніч не повів, но слухаче юж ся съміют. Таким майстром оповідок, на наших лемківських вандрівках, быв проф. Іван Щерба. То єст фахова штука оповідання, на яку не кождий пресъічний чловек суций. Жебы породити съміх, треба принаймі двох люди, котры люблят гумор: ёден добрі оповідат, другій пильно слухат.

Використані літерацки жерела сут позначени цифрами в квадратових дужках: 1) номер жерела в бібліографії; 2) сторона або номер запожыченого анекдоту; для часописів – рік видання і чысло. Хцу повісти, же мном придумана, почута і записана лем барз мала част жартів, векшіст зобрана з літературы, яка ся подас. Але они не сут докладном кальком жерел, а мают свободній переказ іх змислу, одповідно редакувани а вытлумачени на лемківську бесыду. Зауважу, же преважні они были подани українско-лемківском мішанином.

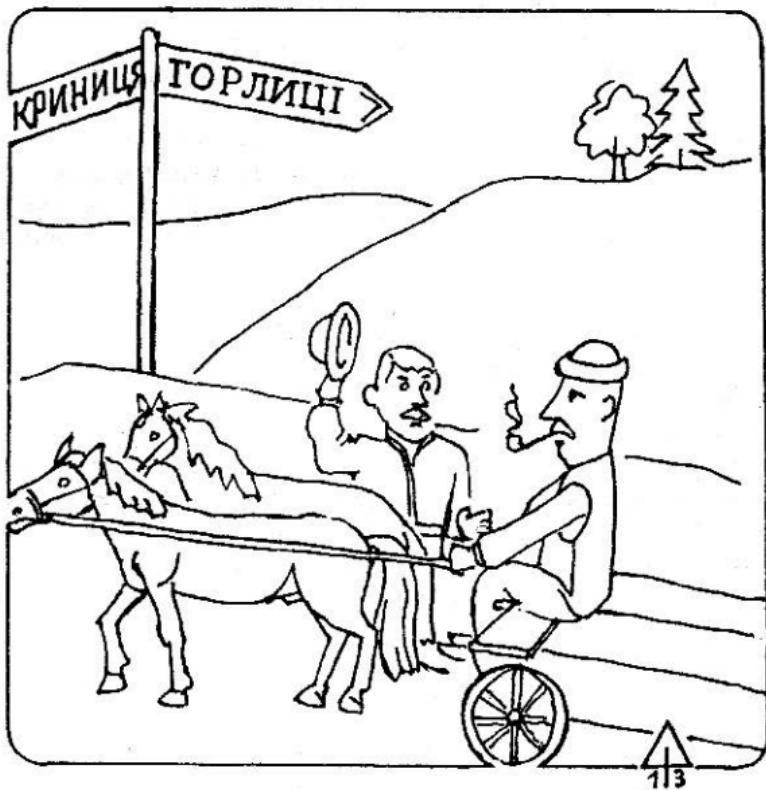
Вшытки жарты (іх 2 550) мают мном придумани осібни титулы, сут згуртувани в 16 -ох частях і помішчены в абстковім ладі. Не барз пойнятни слова мож однайти в „Лемківськім словничку”.

Шчыро дякую Володиславу Максимовичу – „гамерицкому Лемкови”, за електронни варіанти давніх і теперішніх лемківських часописів „Лемко” і «Додаток» до нього, „Бесіда”, „Український Календар» (Польща), „Карпаторусский Календарь” (США). Вдячний Анні Кирпан зо Станіславова за поданя двох збірок „Жарты і оповіданя” А.Барни, І.Дзядика, Д.Трохановского з Леппіці, тіжек купу словацких анекдотів незнаних авторів.

Академік В.Гнатюк в своім „Переднім слові” наводит давню галицьку приповідку: „Хто не розуміт жарту, най не іде меже люди, най глядат деінде забавкы” [4.ХП].

Дорогы Лемкы і не лемкы! Съмійтесь на здоровля!

I. НА ЛЕМКІВШЧЫНІ



Копі знают

Амброзийове казання

Хто не слухат мамы-няня, най послухат Амброзийове казання:
 „Была єдна кобила, што до церкви ходила. Ксьондз хтів на ню съєсти, а она хтіла го зъсти. А што-с той кобыли буде? З головы – літарня, з бриха – шафарня, з ребер – съвічки, з ніг – підставнички, з огона – кропило, і на тим ся скінчыло”.

Бесыда з Лабови

- | | |
|----------------|-----------------------|
| – Де-с ходила? | – Де-с поділа? |
| – До Береста. | – Кітка зъїла. |
| – Што ти дали? | – Чого-с дала? |
| – Дві черешні. | – Бо мявлала. [2.226] |

Бо знам

– Не тямлю, куме, як вы, такій правдивий Русин, можете писати по-польски?

- Можу, бо знам. [1]

Бо-м боса

Пише жена до хлопа, якій быв на зарібках в Гамериці:

„Дорогій мій муже Пришли синови нашому убраня плащ а скірні бо не ма в чім до школы ходити Зас дівци пришли сукенку едвабну мешты а паньчохы бо не ма в чім до церквы выйти Я сама без одежки ішчи можу ся обйтти лем тя барз прошу пришили мі черевікі бо-м боса”.

За даякій час приходить з Гамерики приходить пакунок, 5 талярів і письмо:

„Дорога жена Высылам таляры жебы-с сама купила в Старим краю такы черевікы якы хцеш Обышов єм цілій Нев Йорк і пів Канады а черевік фірмы Бом босса єм не нашов”. [6.77; 10.1971.88]

Бортаків бьют

- Што там за гвалт?
- Бортаків бьют.
- Йой, то тра втікати ... [1.1996.1; 18.319]

Бортакки пытаня

Туриста в неділю вышов на верховину, підышов до пастуха, котрий пас уцы і ся ззвідує:

- Правда, же нудит-ся гев цілій ден стояти і нич не робити?
- Ніт! Все приходять якыси бамбулы і задают бортакки пытаня. [24.1200]

Босы діти

Пан приіхав з міста на село і ся звідусе Лемка:

– Чом же г вас вшыткы діти босы ходят?

– Прошу пана, бо они ся босы родят. [14.1913.24]

Брехаче

– Якоси вліті была така спекота, же в мух крила обгоряли ...

– То ішчы байка! В нас курам давали льоды, жебы не несли варени яйца.

Варуй-ся роботы

Циган научат свого сына:

– Мусиш знати і памятати: там де іншы танцуют – танцуй і ты! Де други ідят і пьют – ідж і пий ты! Але де іншы роблят, там варуй-ся роботы, жебы-с другым не заваджав! [6.70]

Весьля

Стрічат Лемко Лемка:

– Де ідеш?

– На весьля!

През даякій час споткали-ся зас:

– Откаль верташ?

– З в-е-е-е-сы-ля... [1]

Взасмна дяка

– Пане сусыд, мі барз прикро, же моі куры зрунтували ваш огорід.

– То байка. Мій пес акурат поїв іх.

– Барз шкода, но моя фура преіхала вашого пса.

Вівсяний хліб

– Лемку, якій хліб любиш?

– Вівсяний! Іншого не хцу.

– А то чом?

– Бо робиме як коні, а коні ідят лем овес.

Віля ся спалива

– Повічте мі, газдо, де ту віля «Попелювка»? – звідусе пані Лемка на «дептаку» в Креници.

– Кед дате на порцийку...

– Тримайте.

– Дякую красьні! Віля «Попелювка» ся спалива ішчы тамтого року. [1.2001.1]

В іншу страну

Ішов туриста през село і звідуде-ся Лемка:

– Газдо, за годину я зайду до Креници?

– Ніт, не зайдете.

– А за дві години?

– Тож не зайдете.

– А за кілько годин зайду?

– Николи не зайдете.

– А то чом?

– Бо ідете в іншу страну. [6.12]

80-літній син

Летит з горы старий Лемко на деревляним ровері. Туристы спіткали го і ся звідують, кілько ма років?

– 80.

– А де так ся сьпішьте?

– Од вітця втікам!

– А то чом?

– Бо-м діда образив... [23]

Виділи корови

Газда звідуде-ся слугу:

– Ты виштко сійно зо стайні дав коньови?

– Вшытко.

– А хто выдів?

– Коровы. [10.1971.86]

Выворожила

– Што ты наворожила стара Циганка?

– Же буду мав якису втрату.

– Но і справдило-ся?

– Гей! Одраз, як вишла з хыжи, пропав фалат солонины.

[13.1937.5]

Выходок

Приїхали до гірского села два туристи з міста. Замешкали в єдного газди. Найперше звідують-ся го:

– Де, газдо, мате тоалет?

– А што то таке?

– Но, де вы ходите за потребом?

– Выходок – за стодолом!

– Але ж там нич неє: спереду дошка, по боках дошки, а ззаду – ліс.

– Ци то важне? Преци з ліса вас і так никто не розпознат! [7.60]

Воле

В Поворознику праві же вшытки хлопи мали воля яко міхы. Кед съпівали, то тримали-ся пястуками за гарло і показували палець:

– Заграй мі, парібкови! А не такому – гусакови! [17.73]

Ворона – Птах

– Діду, ци не жые г вашым селі газда, котрий называт-ся Птах?

– Та жые, лем він пише-ся Ворона. [10.1930.138]

В остатній хвили

– Не мате встыду і сумління, куме! Копнули сте вчера Ваня в бріх. Ледво дыхат.

– Вера-Боже, не хтів ем в бріх, а в зад! В остатній хвили він ся обернув. [1.2000.3]

В пеклі

Єден туриста звиджуває пекло. При кождим котлі-сагані съїдив дябел з вилами і спихав душу грішників до смоли. При єдині тилько котлі бракувало дозерача.

– Ту съїдят Поляки, – пояснив дябел. – Іх пильнувати не треба, бо кожного втікача они сами за ноги стягають.

Тото саме оповідають про Українців. О поводженню Лемків в пеклі, нич не чути.

Всьяди інтерес

Лемко: – Мошку, ци бы сте поїхали баллоном до повітря?

Жыд: – Послухайте, газдо, якы сте глупы, пошто бы-м до повітря іхав, кед там не мож створити жаден інтерес? [14.1913.30]

В церкві

– Куме, чом так довго тягнете „Господи помилу-у-уй?”

– Хыбаль я з вами зачынав? [1.1990.1-2; 6.44]

Вчений Лемко

Єден Лемко вернув до села і ся хвалит сусыдови:

– Я ся вчыв шіст років в місьті.

Тот ся застановив на то і гварит:

– Ци сте такы глупи були, же вас так довго научали. [22.41; 24.1824]

Вшытки хтіли

– Куме, чом вас люде не обрали за солтиса?

– Не знам! Вшытки мня хтіли: і жена, і діти, і родина. Опрай громады. [17.89]

Вшытко єдно

Слуга: – Прошу пана, што розкажете мі гнески робити? Ци іхати з газдом до міста, ци гній возити на поле? Мі вшытко єдно. [10. 1952.61]

Гак

– Прошу пана, ішчи кілько кільометрів до Креницьї?

– Буде зо три з гаком...

– А кілько буде мав тот „гак”?

– Та певні тіж три кільометри. [12.1994.95]

Гварит по-німецки

Приіхав Лемко з Німцьїв і хвалит-ся жені, же зна гварити по-німецки.

– Но то повіч дашто, я послухам!

– Є... Тынич не зрозумиш.

– Гвар, хоц почую.

– Я-я! (*Так-так!*) Ішов коло васер (*води*), хлав до води і вышов ганц (*зовсім*) мокрым...

Глупе вішаня

Циганови набридло голодне жыття і постановив ся повісити. Привязав мотуз до дерева над ріком, зашмарив ключку на карк, розгнав-ся і скочыв. Но конар не витримала, трісла і Циган хлав до води.

– Рату-уйте! – почав кричати, бо не знав пливати.

Якоси витягли го з води і ся ззвідуют:

– Як ес хлав до рікі?

– Йой, дайте мі спокій! През тото глупе вішаня мало-м ся не втопив. [12.1995; 24.1111]

Голяк

Лемко вертат-ся домів з Гамерикы през рік. Його стрічають двоє бородатих хлопів, в яких він познає своїх братів.

– Што сте так позарастали?

– Ты поіхав і забрав ес голяк! [24.1010]

Гребін

– Йой, яка біда! Зуб в гребени ся зламав.

– Было бы тилько біди.

– Біда в тому, же він остатній ...

Грубе сукно

— Лемку, як вытримуєте літню спекоту в чузьї і холошнях? Вам горячо.

— Знате, тото сукно таке грубе, же ним през него сонце прейде, то юж за гору зайде. [9.33]

Газдиня

— Яка з ней газдиня? Корову не здоїт, бо ся огона боїт; хліба не спече, бо ій з носа тече; хыжу не заместе, бо мітлу не занесе!

Гачы а кошелі

Єден Лемко пішов ся іднати на роботу до Німця. Як заведено, в домі урядувала жена. Добесьідували-ся о вшытко, лем зостало єдно. Кілько гачів а кошель достане слуга. Газдиня ся не годила о дві кошелі на тижден.

Втводы Лемко повідат:

— Вы спустите кошелью, а я гачы...
На тим ся погодили.

Двоє діти

Поїхав єден газда до Гамерикы, а жену з двома дітми лишив дома. През пару літ пише до жены, же му там барз добрі і просит, жебы она з двома діточками приїхала до нього.

Жена чытат тото письмо, сзызы ій з очы течут і повідат до ся:
„Добрі ти, хлопе, повідати: воз двох, а других двох де я діну?”

Девят заповіди

— Што буде, кед я порушу єдну zo заповіди? — звідуде-ся Лемко Жыда.

— Нич. Лышат-ся ішчы девят. [24.1138]

Девят осіб

— Пане Мошку! Кілько люди робит в вашім бюрі?

— Девят осіб, але направду роблят лем вісем. Єдна, по колейцы, сыйдит г выходку. [6.65]

Дзвоняят в церкви

Цылий ден на селі в церкві дзвоняят.

— Куме, не знатае, што ся стало? Хтоси гмер?

— Ніт. Учаря не можут ся ни доволати, ни додзвонити. [слов.]

Дідова памят

Старого діда з Высовы звідудуют-ся:

— Діду! Як далеко сыйгат ваша памят?

– Йой, барз далеко! За мя ішчы не было здроів а готелів. За мого няня не было границ і гостинця асфальтового. За мого діда не было жадной шчавы, така вода была в кождай студні. За мого прадіда не было чути жадной чуджой бесыіды.

Дідови запіперечыли, же в Карпатах жыли паствуҳы-хорваты.

– Ани я, ани моі нянько, ани моі дідо, ани жаден прадідо не чули, жэбы пред нами дахто жыв в горах! [7.59]

Добрий калап

– Куме, мате барз добрий калап, же го третій рік носите!

– О, добрий калап! Ношу, а він як новій: два рази-м го давав чыстити, а раз премінів на весыллю за новій. [10.1929.94]

Долгінник

– Ци газда сут дома?

Жена: – Нес.

– Пришов ём в ёдній важній справі.

Жена: – Выіхав на два місяцы...

– Хтів бы-м вернути долг.

Жена: – Але зараз ся верне! [14.1912.28]

Дохтор, не ёгомосьць

До старшой бабы, кед захорувала, закликали дохторя. Як тот одышов, она зывідус-ся сына:

– Хто то приходів?

– Дохтор, мамо, дохтор.

– І мі ся так здае. Як на ёгомосьця, то він си задуже позваляў...

[1.2012.2]

Емериты-політики

Два емериты сядзяц на лавцы і парку.

– Йой! – гварит ёден.

– Йой! Ой! – гварит другій.

Хвилю сядзили тихо, аж ёден з них одозвав-ся:

– Ліпше не будеме бесыідувати о політицы. [6.11]

Єдно пытання

Уповномочній по переселінню довго оповідав про совецкій рай. По тому ся пытат забраня:

– Вопросы есть?

– Мам пытаня, прошу пана, – поважні гварит ёден Лемко.

– Слушаю!

– Котра година?...

Жарты на вечырках

– А я бача без корбача, козы пасти не буду, козы мают курты хвости, я іх вязати не буду!

– А я Куба без костура, учарьом не буду, на розбій не піду!

[17.99]

Жыд а газда

– Што там, Мошку, чувати коло вас?

– Біда, пане газдо, нес з чого жыти.

– Певні люде помудріли і не дають так, як колиси, заробити?

– Помудріти не помудріли, лем обідніли. [14.1912.20]

Забыв плуга

Надышла яр, зачали-ся в полі роботы. Старий газда запряг быки до воза і бесыдую до ся:

– Мам взяти на поле: мериндю, овес, бороны і гей-са быкы!

Заіхав на поле орати і зас бесыдую до ся:

– Ідола мам, овес мам, бороны сут. Лем ся мі видит, же-м плуга забыв. [7.44]

За выборы

– Мошку, чув ем, же сте съідили в криміналі?

– Съідив ем ... за выборы.

– За якы выборы? То лем Лемкы съідят за выборы!

– Я не за такы съідив. Выбраў ем єдному хлопу пінязы з валізки. [14.1912.20]

Загадка

Кілька Жыдів задавали собі размаіти загадкы. Лемко прислушав-ся до іх бесыды і гварит:

– Задам вам ўдну загадку, але хто сі не одгадат, мусит шмарити до мого капелюша корону.

– Згода! – закричали Жыди.

– Як то може быти, жебы два яйця варили-ся в трьох горнятках, а в кождым было по ўдним яйци?

Нихто зо Жыдів не міг одгадати і кождий шмарив по короні до капелюша Лемка.

– А тераз нам повічте, як то ся робіт? – з'відубт-ся Жыди.

– Я тіж не зnam, – рюк Лемко, – і мушу дати корону.

По тых словах шмарив до свого капелюша корону і пішов з ним гет. [14.1912.22]

Задля приятельства

– Куме, чув ём, же сте приняли римо-католицкє вyzнаня. Пoшто?

– Пошто, пошто? Вшыткы лем ся зывідуют: пошто? Но никто не помыслит, же роблю тото задля приятельства.

– Задля якого приятельства?

– Што ту розуміти! Мій ліпший приятель-Лемко преписав-ся на Поляка, жебы го не вивезли на Схід. А што я мав робити?

Запропалo

Споткав Лемко хлопа на улици:

– Прошу пана, вы часом не Циган?

– Гей! А што, вам дашто запропалo?

З дыні – гача

Русин на ярмаку продавав дыню.

– Што то? – зывідує-ся Жыд.

– То кіньське яйце, купте си, будете мали коня.

– А што на него посадити?

– Яку-таку стару Жыдівку ...

Жыд купив „яйце”. Матір-Жыдівка съїдила покля дыня не зогнила. Жыд взяв дынню, пішов до ліса і шмарив на чатину. Там спав заяць, якій зорвав-ся і зачав втікати. Іхав припадком пан і того заяця забив. Жыд зачав йойкати, же му „гача” застрілив. І пан мусьів Жыдови купили гача. [4.525]

Зимна риц

Єденому газді босорка наворожила, же гмре, кед буде мав риц зимну. Тот вертат домів, мацят-ся і одчув, же риц стала студена. Люг тваром на пут гмерати. Нараз іде фурман і кричыт:

– Вступ-ся з дороги: спиш, ци-с пияний?

Но хлоп ся не рушат. Втowды зышов з фуры, впалив го бичом по рици. А того заболіло, зад став теплій, встав і гварит:

– Йой, барз дякую, пане фурман, же сте мя воскресили! [17.76]

Злы книжкы

Єгомосьць в неділю на казаню выголосив:

– Злы книжкы приводят до гріха. Може і вы мате іх дома. Принесте ту, жебы спалити.

На другій ден пів села принесли до церкви фінанцови книжкы. [22.124-125]

Злодій

Споткав газда Цигана і зъвідує-ся:

– Ци не знате, хто вкрав мою уцю?

– Ніт...

– Но то підеме до корчми, порадимс, я поставлю порцийку і пиво!

– Добрі.

Пішли до корчми, выпили і газда зас ся зъвідує: хто вкрав уцю?

Циган одповів:

– Злодій... [23]

Злодій а скупар

– Лемку, яка ріжниця меджс злодійом а скупарьом?

– Злодій обкрадат люди, а скупар – сам себе. [9.37]

Зо Фльоринки

– Куме, діти матс?

– Не мам. Мій тато і дід тіж не мали діти.

– А вы одкаль сте ся взяли?

– Я zo Фльоринки...

З тамтого сьвіту

Приїхала до Старого Краю дівка з Гамерики, де була на роботі, з таллярами. Єден кавалер-ошуст обіцяв-ся женити, забрав пінязы і шмарив єй до студні. Она наробила крику, люде почули і витягли ішчи жыву.

Пришла до брата, дуркат до хыж і просит-ся:

– Пуст мяня, бо-м пришла з тамтого сьвіту! [17.70]

Ішчи жыс

Єден новинар зъвідує-ся Лемка, котрий мав 100 років:

– Діду, а вы цыле свое жытя прожыли в тім селі?

Дідо поважні пізрив на гос্থя і гварит:

– Видите, пане: ішчи не цыле ... ішчи жыю! [6.9; 24.458]

Ішчи летит

Два приятелі вандрували по забытим селі. Нараз єден провалився в стару глубоку студню і полетів. Другий стоїт і гулякат:

– Ваню, чуеш мя?

– Ч-у-ю!

– Ци-с жывий?

– Жы-ы-вий!

- Руки-ноги цілі?
- Цы-і-лы?
- Но то вилізай дотори!
- Не мо-о-жу, бо і-ішчи ле-е-чу! [12.1995]

Казаня взрушило

На казаню в божниці рабин кричав на своїх вірных, же не ша-пуют сабаш-суботу, лем гандлюют. На кіньци до рабина підходить молодий купець і дає му жмсню пінязи. Рабин погласкав довгу бороду і гварит:

- Виджу, же мое казаня вас взрушило!
- Мене – ніт! Але інших купців напевно. Зато мате од мня на офіру. Тепер в суботу не буду мав конкурентів! [7.55]

Камінний кін

Мошко купив коня од Цигана. Пригнав домів, запряг до воза, єднак кін не рушився з місця. Порадили му розкласти оген під брихом коня. Мошко роздмухав оген, віз згорив, а кін стояв як камінний. Закликав Мошко ветеринаря. Тот дав коньови якисий зашпичник. Кін скочув і як шалений полетів геть ...

- Пане дохтор, што то буде вартувало, жебы сте і мі дали такій зашпичник. Хцу догнати свого коня? [10.1928.62]

Кандидат на посла

Єден кандидат на посла до Сейму премавляв на вічу. Лемки порозтверяли гамби і слухают. Кандидат хтів іх завстыдати і повідати:

- Поодверяли сте на ня гамбы, як бы сте хтіли зьісти!
- Е, прошу пана, мы телятины не іме. [13.1913.20]

Кобаса на плоті

Уповноважений з пересеління так розписував советський рай:

- В нас все во хватает! Колбаса кольцами растяг на заборе, а чернозътом можно намазывать хлеб і есть, вместо масла.

Колей на двори

Індзынер: – Газдо, нова колей буде іти през ваш двір!

- Чув ём, чув ...
- І на то не мож нич порадити!
- Єдно лем вам повім: по 8-ій годині вечера за жадны пінязи і не отворю браму. [14.1913.35]

Конец съвіта

До старого і богатого Гершка приходить молодий Мошко з важном новином:

– Чули сте, што повідав наш рабин на казаню? Маме ся тішыти: гнет буде конец съвіта!

– Што ты оповідаш? Для мя конец съвіта – вельке нещесція! Подумай, што буде зо мном, кед цыла родина, далека і близка, встане з гробів і звалит-ся до мя на утриманя? [7.57]

Коні знают

Хлоп іхат возом і спотикат кума.

– Ідете до Креницы?

– Ніт, до Горлиц.

– Але то, прецьйнь, не в туту страну!

– А што, буду-ся з кінми вадив? Они ліпше знают... [1]

Корист

Лемко просить Жыда пожычыти му сто злотих:

– Не можу!

– Но то хоцкі пятдесят!

– Ніт!

– А десьят?

– Ани гроша!

– Но, в такім разы, повічте: котра година? Ма быти з вас хоцякыса корист. [26.146]

Коровы здохли

Споткали-ся два маломовни газды: єден ішов з ліса, другій – до ліса. Перший зъвідує-ся:

– Што сте давали корові, кед была хора на сливавку?

– Терпетину.

– Дякую! Будте здравы!

За пару дни єден іде до ліса, другій – з ліса.

– Моя корова здохла од терпетины.

– І моя здохла!

– О, пся крев!

– Будте здравы!

Одтовды газды престали бесыдувати медже собом. [10.1928.35; 26.375]

Красний съпів

На набоженстві в костелі зачала окрутні плакати якыса баба. По одправі зацекавлений органіста звідав-ся ей о причині плачу.

– Йой, пане, – одповіла баба, – припомнула-м си мою бідну не-біжку корову, што ся обыла коничу з росом і ей вздуло. Она, небога, як гинула і рychала, мала такій сам голос, які-м почула гнеска. [14.1913.41]

Купат-ся

– Куме, а де ваша жена? Юж ей давно не виджу.

– Поіхала до Высови на місяц, на купелі.

– То што, она так ся збрудила, же аж місяц мусит ся купати?

[6.43]

Лазьня

Москаль звідує-ся Лемка:

– В вашем селі есть баня?

– Сут, аж три, на церкві...

– Вот те на! Гаварілі, што на Западе люди верують, а ані на церкві бані пастроїлі. [12.2006]

Лем взимі

– Г вас в хыжи все так студено? – звідуют-ся Лемка.

– Ніт. Лем взимі. [18.304]

Лем дай!

– Лемку, дам ти пят злотих, лем не повідай „лем”.

– Лем дай!

Лем діти

– Ци г вашим селі вродив-ся якиси великий чловек? – звідує-ся туристи Лемка.

– Ніт. В нас ся родят лем мали діти ... [12.1994.94; 21.318; 24.1246]

Лемки а Жыди

– Слухайте, Мошку, чом вы, Жыди, не берете-ся за плуга?

– Ваню, якы сте недалеки! А хто втowды буде гандлював? А вы, Лемки, што втowды будете робити? [14.1912.22]

Лемки-Гамерикане

Двос Гамериканів п'ють пиво в Горлицях. Оба Лемки: єден з Усьтя Руского, другій – з Ропиці. Кед юж кус підпили, усьтян гварит до ропичана:

— Хелло, містер! Ду ю спік инглиш? (*Витам пана! Вы говорите по английски?*)

— Но-о! — повідат тот з Ропиці.

— Я тіж ніт! — одпові усьтян. [10.1930.136]

Лемко з фіякром

В Горлицях підходить пан до Лемка з фіякром і звідує-ся:

— Ци могли бы сте показати найкоротшу дорогу на стацію колейову?

— Ніт.

— А то чом, вы тутешній?

— Гей, але я з фіякром. [1.1997.3-4]

Лем раз

Туриста звідує-ся Лемка:

— Повідают, же з того верха часто падают люде?

— Не часто. Лем раз...

Лікы

Сара так грызла мужа, же бідний Мошко заслабнув. Кед звиділа, же зьлі з хлопом, то пішла до аптечки за ліками.

— Мошку, принесла-м такы лікы, од яких ти стане легше.

— Ниякі лікы юж мі не поможут!

— Од тых ліків будеш здорові за три дни. Я ти повідам! А як не будеш здорові, то я скочу з моста г воду!

— Скочиш з моста г воду? Давай вшытки лікы. [10.1929.96]

Лисий бортак

Троє Лемків радят медже собом, кым ліпше быти: лысаком ци бортаком?

— Лысаком. Лыси люде сут мудры, — гварит єден.

— Бортаком. Його не познати, а лысака здалека видно.— гварит другій.

— Mi ся здає, же гірше лысому бортакови, — повів третій.

Люстерко

Тото було втovды, як в Краю ішчы не было люстер а люстерок. Лемко пішов на ярмак і купив своій жені люстерко. Приходит домів і гварит:

— Марин, посмотр-ся, яку-м си гарду жену купив!

Марина пізрила до люстерка і заплакала, бо жена в люстерку була такой гарда ... [17.93]

Магура

Туристи зъвідуют-ся старого Лемка:

- А де єст гора Магура?
- Видите тот перший верх?
- Но, видиме.
- То ішчы не Магура.
- А тот другій верх видите?
- Но, видиме.
- І тата не Магура.
- А тот третій верх видите?
- Ніт, не видиме.
- То власні і єст Магура! [23]

Масло

Єден скупий газда запрошує свого гостя:

- Берте хліб, смаруйте маслом. Не кремпуйте-ся!
- Я смарую.
- Ніт, вы накладате, а не смаруєте! [24.1493]

Мішок груль

Оповідала Полька, котра ся выдала за Лемка в Креницьі:

- Посадила-м ворек зсмнякув (*пол. мішок картоплі*), а выкопала-м мішок груль. Як не даш ніц, то не будеш мавнич! [17.101]

Мошко іхам

- Мошку, де іхані?
- До Премышля!
- Чом циганиш? Знам, же іхаш до Львова.
- Як знаш, то чом ся зъвідуеш? [6.67]

На Венгри!

- Де ідеш?
 - На Венгри, на жниво!
 - А пса пошто ведеш?
 - Што сам не зым, він буде ів!
- За пару місяців вертат споневіряний Лемко домів.
- Одкаль ідеш?
 - З Венгера...
 - А пес де?
 - Здох... І сам мало з голоду не гмер. [17.90]

Навчыв

Якоси пан гварит новому слузі:

- Под, нарви на огороді огурків!

За пару минут слуга вернувся з огурками.

— Ты, больване, нич не разумиш? Раз повів єм нарвати огурків — то значит, же-с мав зробити мізерію: помыти іх, поризати, залити зметанком, посыпти петрушком і кропом...

Пан з того вшытого тяжко заслаб і послав слугу до дохторя. През довший час слуга приходить і мельдує:

— Прошу пана, поручнія-м wykonав: дохторя вызвав, лікви купив, труну замовив, на цмонтері яму выкопав...

На дептаку

— Не могли бы сте свиню кади інде гнати? Ту дорога для пішых!

— Моя свиня тіж піхотом іде. [14.1912.25]

На кстини

На стациі колейовій в Грибові:

— Прошу пані, білст за десятку.

— А де іхате? — звідус-ся касіерка.

— То моя справа, де іхам, в яку сторону. Дайте білст за десятку!

— Мушу знати, до якої стациі виписати білст.

— Кед юж так конечні хцете знати, то іхам до кума на кстини...

[1.2004.3; 9.36]

На морю

В часы сильной бурі на морю, приходит Жыд до капитана шифи:

— Пане капитане! Розкажте стати, бо мя нудит, я высяду і піду піше. [14.1012.25]

На нартах

— Як там было в горах, на урльопі?

— Перший тыжден літав на нартах.

— А другій?

— Другій — лежав в гіпсі.

— А третій?

— Третій — грав в карты. [6.15]

Насмотрив-ся

Вернувшись хлоп з Відня. Баба ся го звідусє:

— А ци-с видів цисаря?

— Йой, а чом бы і ні! Так єм ся насмотрив на него, як на тя, бабо... Але він мя не видів. [4.157]

На шыфі

Двоє Лемків іхають през „Вельку Млаку”. Нараз – гураган і врявк! Прилітат єден, молодчий, до каюти і кричыт:

– Шыфа тоне!!

Другій – старший, му спокійні одповідат:

– Маш гризоту! Ци то твоя шыфа?

Не глупство

– Куме, одгадайте загадку: “Не зато-м тя купив, жебы з тобом спав. А зато тя купив, жебы-м до тя жыве тыло пхав”?

– Є, таке глупство повідате.

– То не глупство, а скірні!

Не гріх

– Ци не гріх Лемкови оциганити Жыда?

– Ніт, не гріх. То – чудо! [1]

Не для Жыдів

Приходит Жыд до молочного склепу і видит обявлення: „Зметанка не для Жыдів!”

– Як не стыдно? Антисемітизм! Пусте мня до вашого керовника! – наробив врявку.

Привели клієнта до габінету, на дверях якого висыла табличка: „Керовник Сруль Хайм Гольдман”. Керовник одразу задав питання:

– А вы коштували туто зметанку? [12.1999.50; 21.86]

Не для Лемків

На колейовім двірці сидить Лемко і курит файку. На сьтіні напис: „Курити не вільно!” Приходит поліціянт і зауважує:

– Ту курити не вільно!

– А де таке написано?

– Над вами, чытайте по-польськи і по-німецьки.

– А я при чім? Заказ для Поляків і Німців, а не для Лемків.
[22.37]

Не забыла

– Подумайце си, куме, што зробила моя тета в Гамерицы! Свій маесток записала на будову шпиталю для бортаків.

– Видите, я правду повідав, же она о вас не забуде... [1.1999.5]

Не знала подати

Вынесла баба косарям полуценок. Дала наперед істи капусту, ани не солену, ани не масчену, ани не одцыіджену. Голодни косаре

наїли-ся той капусты. А по тому подала перогы, рыж, сыр, хліб і палюнку. Але косаре юж не могли істи.

– Знали-сте, кумо, зрыхтувати, але не знали як подати! [2.191-192]

Не зна чытати

Єден газда попросив научытеля прочытати письмо од сына з войска. Тот нияк не міг зрозуміти сыновай писанини – „як кура лабом”. Газда на то гварит:

– Пане научытель, одразу мали сте ся признати, же не знате чытати. І як вы вчыте наших діти? [20.1965.346]

Не курит

– Сусіде, ваша корова часом не курит файкы?

– Ніт.

– В таким разы горит ваша стайня! [21.308; 24.1069]

Не мыслит

– Куме, пожычте 100 талярів!

– Добрі, лем ся верну з Нев Йорка.

– А коли іхате до Гамерики?

– І не мысьлю ... [24.1478]

Не пойняв

– Мій отец зишов з розуму і до мяя прешла його корчма, – гварит Жыд.

– То дате мі пожычку? – просит Лемко.

– Сте мяя не пойняли: не я, а мій отец зишов з розуму.

Непорозумління

– Ты взяв жену з любови?

– Ніт, з Лабови...

Не штука

Споткав Русин Цигана і гварит:

– Ци знаш, же твого пяня зымали і будут бити.

– А де го зымали?

– В коморі, хтів солонину вкрасти.

– Є! Вельке диво, зымали в коморі. Най бы го пустили до ліса і втовды зымали. В коморі – не штука. [4.576; 13.1911.11]

Нич нового

Єден польський пан зо заграницы і вертав-ся домів. На стацию колейову виїхав за ним старий слуга – Лемко Ваньо.

– Но і што, Ваню, чути в нас нового?

– Та нич нового. Лем Петро ніж поламав.

- Коли?
- Та як скору з коня знімав.
- З якого коня?
- Та зо сивого. Як здох.
- Од чого?
- Та іхали по дохторя до пані. Го загнали.
- А пані була хора? Од чого?
- Та од страху. Быв оген.
- Што горіло?
- Та сад, стодола, дім. Вшытко згоріло.
- Коли то ся стало?
- Та як войско в нас стояло.
- А де тераз моя жена?
- Та ж гмерли.
- А моя дівка?
- Та втекла з уланами.
- І хто ся остав во двори?
- Та внучка. Од вашої дівки.
- А ты гвариш, же нич нового.
- Та жебы вас не престрашыти одразу... [10.1928.64]

Новы злодіс

На зібраню кооперативы остро критикували роботу Управы. Єден газда пропонував:

– Тых старых злодіїв треба зошмарити, а на іх місце вибрati новых! [10.1930.139; 10.1955.167]

Обое не быви

– Ты колиси быв в Кракові?

– Нигда.

– Втovды маш знати мою сестру. Она там тiж нигда не бывала!

[24.1610]

Остатнє слово

Цигана за крадеж мали вішати. Але позволили му пред смертьм повісти остатнє слово. Циган скричав, вказуючи пальцем:

– Про того гада вішу! Імайте го!

І покля вшyтки озерали-ся дозаду, Циган втюк. [17.91]

Пан а бідак

Споткалися Поляк-пан а Лемко-бідак. Пан ззвідує-ся:

– Як жыаете дома?

- Як ангелы! – одповідат бідак.
- Як то розуміти?
- Но так: – не іме, бо не маме што; – не съвітиме, бо не маме чым; – не выходиме з дому, бо не маме в чім. Жыеме так, як ангелы в небі! [6.7]

Паскудний сон

- Мошку, чом сте такы смутни? Хоры сте?
- Гірше! Мав ём барз паскудний сон.
- І што ся таке приснило?
- Снило-ся мі, же Лемкы престали пити палюнку! [14.1912.25]

Першеньство

Збрали-ся Лемкы з ріжних місцевости і зачали хвалити свої села. Нихто не хтів уступити. Домовили-ся зобрести през пару дні і привести штоси характеристичне.

Мушына привезла правника, Тилич – пиво. Ропиця – танечнишю, Чертіж – гудака, Высова – шчаву, Усьтя Руске – киселишю, Климківка – бобальки, Лося – мазяря, Балутянка з Вільком – різбяра, а Фльоринка – москаля.

Перши Лемкове

Якоси в чытальні повадили-ся хлопи: хто такы Адам і Ева, якой народовости? Єдны повідали, же Жыди, други – Грекы. А молодий газда твердив, же Лемкы.

- Откаль таке преконаня? – пытают-ся го.
- А які бамбули, опріч Лемків, будут преконувати, же сут в раю, кед сами голы, босы і мают єдно яблоко на двох. Так може твердити лем лемківска пара. [12.2004]

Пех

Лемко іде барз страплений. В tym часыі спотикат приятеля, котрий ззвідує-ся го о привід страпліня.

– Видиш, якого мам пеха! Пару дні тому пожычыв ём од Жыда сто долярів. А гнеска довідав ём ся, же він гмер.

- І тото ты называш пехом?
- Направду! Выображенш си, же мрец хтів пожычыти мі тісячу долярів...

Піст

– Отче, ци мож в посьті спати зо женом? – ззвідує-ся Лемко его-мосьця.

- Мож, сыну, лем зо свойом.

– А палюнку мож пiti?

– Мож, сыну, лем не сыміс ти смакувати. [1.2012.2]

Пиж

Пришов Лемко, котры писав-ся Пиж, до уряду. Поляк ззвідуєся го:

– Як сэм пан пішে? (*пол. Ваше прізвище?*)

– Пиж.

Поляк – по раз другій:

– Не прощем пісаць, але як сэм пан пішে? (*Я не прошу писати, але як ваше прізвище?*)

– То я – Пиж!

Так не могли пояти ёден другого – Лемко а Поляк. [17.94-95]

Писатель

– Виджу, куме, же остатнім часом вам почало-ся добрі вести!

– Взяв ся до писання ...

– Стали сте писателем? Што пишете вершы ци новелі?

– Ніт! Пишу листы до уйка в Гамерику. [1.2012.5]

Повадили-ся

– Гварили сте, куме, же нич нового в селі. А такай верхняне з долинянами повадили-ся.

– А ци то шгоси нове?! [1.2001.3-4]

Повідомлення в газеті

В африканським краю аборигени зyли европейского амбасадора за то, же на ловах перешов заказану меджу. На протест влады паньства пришов поворотній телеграм: „Не будеме вадити-ся. Можете зyсти нашого”.

Покiй ся зменшив

Жена єдного Лемка барз часто білила покiй. Тото зденерувало хлопа і він якоси не витримав:

– Престан, до фраса, бабо, мазати сътiны. Видиш, же ся покiй зменшив! [3.60; 24.1546]

Помылив-ся

Пришов урядник зберати податок і си повів: 44 злотих а 40 гроши.

– Йой, прошу пана, ішчы зме нигда тилько не платили! – гварит газда.

Урядник вытяг наочары з кышены, призрив-ся до листи і гварит:

– Пшепрашам, помилів сэм: мам съцьонгнонць тилько 4 звотих і 40 гроши (*пол. Препрошую, змылис-ся: мам взяти лем 4 злотих а 40 троши*).

– Прошу пана, жебы вам верхні очы жыли а служыли, а спідні повилізали! – подякував газда. [17.95]

Пораів

– Ци не пораіте мі, як скоро ся достати на верх той горы? – звідвеє-ся туриста Лемка.

– Момент! Лем спушчу свого пса ... [24.1935]

Порахунок

Єден Лемко пожычыв другому каміняк. Но і припадком розбив го. Втovды пішов на ярмак і одкупив – новий, вкритий глейтом, ве-кший і ліпший.

– Видите, сусыде, так ся стало, же-м розбив ваш каміняк, але вертам новіцький!

Посыдач быв задоволеній, но зауважыв:

– Новий, то новий, але не мій і... тлушчом не просячений!
[3.139]

Потішник

В Солотвинах жыв потішник дідо Трифон. Якоси він гварит Циганці, котра жебрала:

– Ходите по хыжах, а вам богата поміч з Романії іде!

Циганка пішла на стацию колейову і Циган зо собом повела. Сыдили місяц і чекали на поміч, а по тому Трифона набили. Цигане жартів не знают. [17.73]

Потяги ся пізнят

Зденеруваний пасажыр кричыт на стациі колейовій:

– То свинство, а не порядок! Потяги вічно ся пізняят!

– Кед бы наша колсій іздила на час, то без потребы были-бы по-чекальні, – одповів начальник стации. [7.49]

Поціганив

Лемко-кавалер іде в Креницы по „дептаку” і спотыкат паненку.

– Ішчы-м в жытю не видів такой красоты! – зачепив ей.

– Шкода, але не можу вам тово саме одповісти.

– Но то поціганьте, як я ... [1.1999.5]

Початкова школа

– Видите, куме, які нашы Лемкы сут мудры! Як но пішли до школы, то одразу показали што потрафлят.

– А знате, што то была за школа?

– Школа початкова, штыріклясова! [6.10]

Пошто?

– Циган, чом хыжы не покриєш? Видиш, всяди цюрит!

– Як мам єй крыти, кед іде дойч.

– Тепер ні. Почекай як буде хвиля!

– Як хвиля? А втowды пошто? [4.539; 16.257; 22.248]

Припросив

Газда запросив госьтів до хыж на празник тай припрашат:

– Жыйте, дороги гостоньки! Іжте си печінки, крайте серце, кусайте язык, гывтайте мозок ... [4.32]

Пришла яр

Жили си два сусьди, котри в роцы виділи-ся два разы. Першыраз – пред яром: ёден лежав на припецку і дримав. А другій приходив по коня, бо разом спрігали-ся до роботы. Кед приходив сусьд, жена гварила свому хлопу:

– Старий, зайд з пеца, бо яр пришла!

– Добрі, внет зайду, лем перше постель мі в сынях, – одповідав.

[6.46]

Пришов ся каяти

Пред Великоднем Лемко пішов до сповіди.

– Гварите, же сте здраджували свою жену. А кілько раз? – допытує-ся егомосць.

– Отче, пришов ём ся каяти, а не хвалити ... [1]

Просили і не пушчали

– Барз просили і не пушчали, – хвалив-ся Циган, кед іхав з гостини.

– Откаль просили?

– З хыжи.

– А де не пушчали?

– До хыж. [22.275; 19.44]

Просили три разы

Ёден газда запросив родину і сусьдів на гостину. Сыли за стіл, на якому було дост іджыня а питя. Газда просит:

– Дороги госьті, прошу істи-пити!

– Даюєме, мы не голодни...

За даякій час газдиня просит:

– Дороги гості, просиме істи-пiti!

– Даюєме, ми не зато пришли...

Посыдили си гості, побесыдували і забрали-ся домів: якби ішчы третій раз попросили, то бы ілі і пили. Така была лемківска традиція.

Прошу сыйдати!

Лемко сыв до потягу без білета і кондуктор зімав го:

– Мусите заплатити кару!

– Не заплачу! Мысылів ём іти домів напішо, а вы зачали гулякати: „Проше шыбко всядашь!” (пол. *Прошу скоро сыйдати!*). І я сыв. [1.2001.1]

Пятдесятка

– Памятате, кумс, тамтого року стратив ём пятдесятку? Гніска беру своі сподні і знаете, што-м пашов?

– Пятдесятку? Памятам! Йой, як добрі, гульнеме си.

– Фраса! Діру ём нашов, кади тата пятдесятка вyleтіла. [1.1993.3; 24.217]

Розвід по-лемківски

Муж зо женом жили в згоді 20 років, але не мали діти і постановили ся розвести. Пішли до єгомосьця і просят о розвід. Тот нарічав на них:

– Ішчы такого выпадку в селі не было. Жадного розводу не даю!

За якыси час приходяць другій, пак третій раз. Єгомосьць видіт, же на то нее рады, заповів прити зо съвідками в назначений час до церкви. Пришли обое, а з нима – пів села. Вшыткым Лемкам было цекаво, як тот розвід выглядат.

Розоспав-ся

– Вставайте, няню, будеме вчеряти!

– А што гніскы маме?

– Компері з варом.

– Вечеряйте сами, бо-м ся юж розоспав... [13.1911.11]

Русин а Жыд

Пожычыв Русин в Жыда пінязы. Чекав Жыд, но Русин не оддавав. Приходит сам до него:

– Оддай пінязы!

– Заран.

На другій ден приходить Жыд і зас ся допоминат о пінязы.

– Чом сте пришли, повідав ём – заран ...

І так було довший час, покля не оддав. [4.512]

Русин а Москаль

Обидві сьвітови воєні Москале преходили през Лемківщину.

– Коли г вас Великден? – звідуде-ся Русин Москала.

– Велік день – в Петровку.

– А коли – Воскресіння?

– В нас – кождую неделю...

З тым ся розышли, бо непорозуміли-ся. [4.419]

Сами гмерают

– Ци неє, припадком, г вашый околици дохторя?

– Нее. Край в нас худобний, гмераме сами, без ничайой помочы. [14.1913.22-23]

Свиняре

Раз звідуде-ся хлоп свинярика – того, што свині пасе:

– Кілько тобі платят за пасъіня свинь?

– Такому малому свинярику, як я, платят мало, велькому свинярьови, як вы, заплатят веце. [1.1990.1-2; 6.14]

Смутна баба

Хлоп довший час быв в Гамериці на зарібках, а кед ся вернув, то звідуде-ся сусьїда:

– Барз была смутна моя баба, кед мя дома не было?

– Йой, барз! А навеце за ден-два, як сте мали ся вернути ...

[1.1998.1-2]

Спадок

До одного Лемка приіхав адукат з міста.

– Mi поручено дати знати, же ваш кревняк в Гамериці гмер і заповів вам свій маєток. Получыте в спадок його дім з огородом, 100 тисяч талярів і пса.

Спадкоємец потягнув файку, выпустив дым і зайдуде-ся:

– Якой породы пес? [24.1020]

Спік

Лемко працював в Гамериці. Пішов до лазні, змылив-ся і сів на горячий камін. До него підходить Мурин:

– Спік інгліш? (*Гварите по-ангельськи?*)

– Ніт... Спік ём дупу! [23]

Спонагляв-ся

Хлоп – агентови:

- Прошу вас нараз же заасекуувати мою хыжу!
- Што ся вам так понаглят?
- Бо хыжа юж горит! [14.1912.21]

Споткания

- Слава Ісусу Христу!
- Слава навікы!
- Як ся мате?
- Дякувати Богу.
- Ци сте здравы?
- Та як коли.
- Як там коло вас?
- Так як было перше.
- Но то до спотканя!
- Дай, Боже, щчесця!

Старий чловек

Науковец приіхав на Лемківщину і ся зъвідує:

- Ци ест г вашім селі старий чловек?
- Нес. Найстарший гмер на днях. [24.2048]

Стеранка

- Куме! Котра стеранка найперше ся зварит?
- Ід, бортаку, хто бы того не знов? Прецы тата, котру остатню шмарши на кріп. [6.5]

Стрико в сандалях

- Діти, в якім краю ест найтепліш? – зъвідує-ся научытелька.
- В Україні, – отповідат Ванцьо.
- А чом так мыслиш?
- Бо до нас взимі приіхав з Тернополя стрyко в сандалях.

Съвіня без царку

Єден Поляк хтів дошкулити Лемкови і си повів:

- Съвіня!
- Выджу, – спокійні одповів Лемко. – Лем ся дивую, чом сте не в царку?

Съвіт ся боіт

- Съвіт ся боіт, жебы не обсднали-ся Німци із Лемківщиною.
- А то чом?
- Бо пропаде Польска.

Сыпівака з Телича

Знати, Боже, знати,
котрий хлоп жениатий,
бо іде през село,
як писико кудлатий! [14.1913.28]

Таляры для oddавания

– Марись, чом ся не выдаш? Юж вшыткы дівки ся пооддавали.
Навет крива Пайзя корчмарьова і тата нашла мужа!

– Придут нянько з Гамерики, привезут кус талярів і ся выдам. А
Мошко-корчмар має тилько пінзя, же бы міг oddати не лем Пайзю,
но і свою козу.

Tвар

Пішов хлоп на друге село до родини на празник і там забавляв-
ся без три дни. По тому встав рано і гварит дітьом:

- Дайте мі води, най гмыню си твар!
- Або вы, стрижку, мате твар?
- Гей, мам...
- Якбы сте мали, то не съідили бы през три дни на празнику.

[4.88]

Телсфон

До села зо-за границы вернув-ся Лемко. Зишли-ся люде і він ся
хвалит:

- Обіхав см пів Европи...
- А в Гамерици сте были?
- Певні, же-м быв.
- А телсфон сте выділи?
- Штоден мав до чыніня з телефоном. Не лем видів, но го ів.
- Куме, та то дріт!
- Йой, як дріт, то ніт. [10.1971.88; 12.1994.95]

Терпіня

- Газдо, як ся вам удало здобыти велькій маєток а іншы добра?
- Терпіня, моі колегы, терпіня ...
- Але знаны сут річы, де не поможе терпіня. Приміром, носити
воду в претаку.
- Неправда, просто треба мати терпіня дочекати-ся зими. [23]

Тільс поміха

Лемко, котрий юж три роки быв в Гамериці, споткав-ся зо сво-
ім краином, котрий іношто приіхав зо Старого Краю.

– Што нового чути дома? – звідуде-ся.

– Вшытко добрі, лем ваша сива кобила здохла.

– А веце што нового?

– Веценич нового. Лем спалила-ся вам стодола. Але не гризте-
ся: третіраз вас потішу.

– Яка ж то потіха буде?

– Ваша баба такого хлопця вродила як малюване яйце!

[13.1912.2]

Традиційним способом

– Куме, повідають, же сте ся вродили не в Ганчові, а в Высові?

– Гей, правда.

– А як то ся стало?

– Як-як, традиційним способом. [1]

Третій користат

Повадили-ся три Лемки. Єдн повів: “Выйде на мое!”, другій – „Ніт – на мое!”. А третій сидив тихо, то вишло на його. Бо, де двоє
ся бют, третій користат.

Троякій цмонтер

Єден старий Лемко, кед проходив попри корчму, штораз знімав
капелюш і три разы кстив-ся.

– Діду, чом ся кстите пред корчмом? То не церков і не цмонтер.

– Бо іду попри троякого цмонтеря: ту люде ховають здоровля,
маєток і свое добре імено. [18.350; 24.1335]

Тягар

Рано іхав хлоп дорогом до Горлиц. Видит – іде баба і несе вель-
кій тлумак.

– Сыдайте, кумо, кус вас підвезу, до міста ішчи далеко.

Баба съїла, а тлумак тримат на плечах.

– Здоймийте того тлумака і покладте на фуру. Тяжко го тримати!

– Йой, газдо, дай вам Боже зздравля, же мня везете. А такій тягар
сама потримам. [4.129; 22.298-299]

Хто сст хто?

– Кым ся тепер чусте? – звідують-ся Лемка на выгнаню.

– Медже Руснаками – Руснак, медже Поляками – Поляк, а ме-
дже Українцями – Українець.

– А медже бортаками?.. [1.2010.6]

Циган а сын

Пришов Циган до єгомосьця і просит компери.

– Прексти-ся! – гварит єгомосьць.

– Во імя Отця – і Духа Святаго. Амин! – повів Циган.

– А „Сына” де-с подів?

– За дверями стоїт з міхом ... [2.186]

Циганова омылка

Ішов Циган през село і звидів коня, припя того до плота. Взяв за кантар і юж хтів съдати. З хыжы вылетіла газдышня і в крик:

– Цигане, што діеш з нашым коньом, ано – гет!

– Пребачте, я мысылів, же то кобыла ... [4.559]

Циган під шыбеницьом

Зымали якоси циганчыка, же вкрав коня і зато мали го повісити. Обступили люде шыбеницю. Старий Циган, якого пустили до сына, гварит:

– Панове газды! Позвольте мі заграти на гусълях, а він пред смертьюм най потаньцує.

– Грай, циганська віра! – повіли люде.

І покля старий Циган грав, молодий, таньцуючи, втюк. [4.573]

Циганська віра

– Цигане, якой сте віры?

– А якой вам треба? [4.534; 20.1965.346]

Циганський викрут

В єдного газды зайняла-ся хыжа. Злетіли-ся люде гасити, а Циган став здалека і гулякав на цылі гарло:

– Гасте, люде, гасте!..

– А вы чом не гасите?

– Є, ішчы повідят, же-м што вкрав. [4.544]

Чесний кандидат

Два кандидаты претендували на уряд секретаря запомогової організації в Гамериці. Ёден приготував велике письмо і хтів розослати делегатам. Але його приятель прочитав єго і гварит:

– Добрі написано, но оно ти не поможе на выборах, лем зашкодит. Ліпше пошли кожому делегатови фляшку палюнки. Вшытки зрозуміют, же не замышляш ниякого циганства.

Кандидат послухав і выграв на выборах. Просто, чесно і без ошуканьства. [10.1957.165]

Чого-с пришов?

Пришов Лемко до Лемка:

– Істи будеш?

– Ніт.

– Пити будеш?

– Ніт.

– Но то чого-с пришов?

Чом?

– Ваню, – гварит Жыд, – дай гусьом съїна!

– А де ж гуси съїно ідят!

– Коли траву пасут, то чом бы съїна не могли істи? [4.458]

Чудо-телефон

Телефонує Лемко з Горлиць:

– Гальо! Прошу мя злучыти з Ганчовом.

– З Ганчовом нее і не буде получыня.

– Втovды дайте мі Льондин!

– Гальо, Льондин! Прошу злучыти мя з Ганчовом!

– Плиз! Спик! (англ. Будь ласка! Говоріть!) [12.1999.91]

Чус печінком

– Куме, знate арихметику?

– Кус знам.

– Кілько буде, кед додати зеро цылых пят десятих до єдной другой?

– Печінком чую, же літра, но доказати не можу. [23]

Што робит рабин?

Зьвідує-ся Лемко Жыда:

– Што робит ваш рабин?

– О, наш рабин барз мудрий, мудріший за тя. Він чытат книжкы ...

– Як, і вден, і вночы чытат?

– Гей.

– Як він вночы чытат книжкы, то хто за нього діти робит?

– О, такым глупством рабин ся не занимат. Він помічника мас, што за діти дбас! [16.109-110]

Юж там

Баба стоїт по єдній стороні потока, хлон по другій.

– Слухай, старий, як ся достати на другу сторону?

– Та прецы ты юж там! [1.2012.1]

Як думате?

- Мошку, чом вы стало одповідате на пытання пытаньом?
- А вы як думате? [24.1125]

Як звыклі

Пришов Лемко до Жыда пожычати пінязы. Тот гварит:

- Як ся веде газдивка?
- Чыста, прошу пана Мошка, чыста.
- Кед так, то я пінязы і не дам.

Приходит Лемко другіраз пожычати:

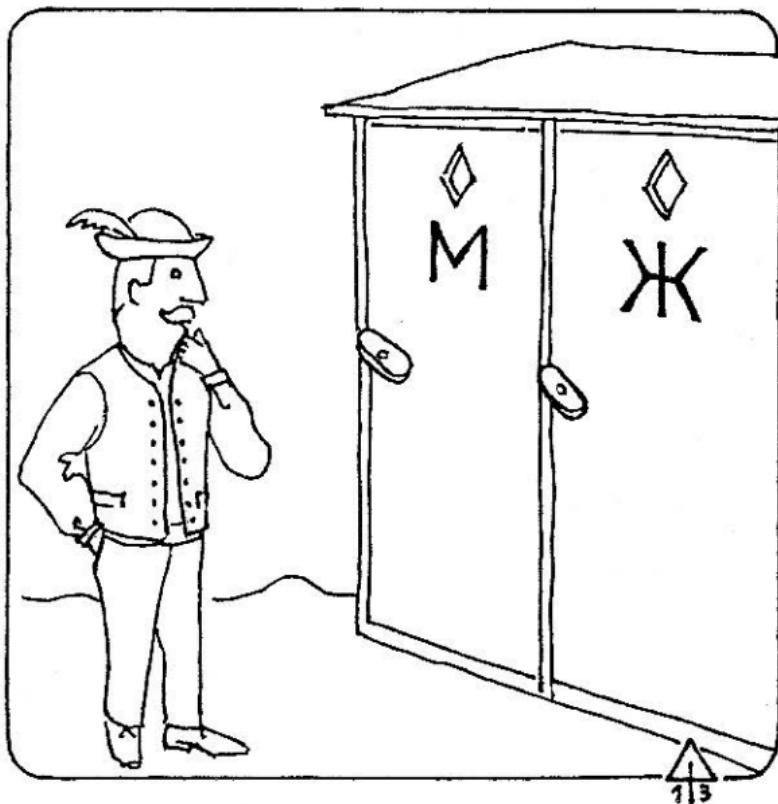
- Як ся веде газдивка?
- Так як звыклі.
- О, тераз ти пожыччу! [17.95]

Як пайти злодія?

В газды вкрали уцю, але злодія не нашли. Солтис оголосив, же-
бы за два дни вшыткє село зишло-ся до уряду. Солтис вышов пред
гурмом люди і гварит:

- Ци пришов Ваньо Коваль?
- Пришов.
- Ци пришов Титко Смий?
- Пришов.
- Ци пришов тот злодій?
- Пришов... – похопив-ся ёден парібок.
- То берте го! [12.1995]

ІІ. ЛЕМКО В УКРАЇНІ



Выходок

Авто як пес

- Чув ём, же сте купили авто. Як оно ходит?
- Так як пес.
- Не розумю...
- Стас при кождим стопку а літарні. [1.1998.3]

Анекдоты

Секретар партії затруднив Лемка, жебы тот оповідав му місцеви анекдоты.

Стріча одбыла-ся в його люксусовім помешканю.

- Посмотрі, товарішч, скоро в Савстском Союзе все так будут жить!
- Пане секретар, хто з нас має оповідати анекдоты, я ци вы? [1.2008.1]

Бабы а дороги

Приіхав туриста зо Заходу і гварит Лемку:

- Быв ём в Україні 30 років тому. Чудував ём ся з вашых выходків на стациях, де не годен было stati. А тераз мате такы занедбаны дороги, якыма піше тяжко пройти, а не автом іхати.
- Гей, дороги маме барз кепски. Быв см в Европі. Зато файнішых баб од наших не видів ём.

Бабске сьвато

Бабы просили уряд перенести Сьваго 8 Марця на 11-те.

Мотивація: ім не треба дві дзюркы, ліпше мати два патики. [23]

Было ліпше

- Діду, коли было ліпше жыти: тепер, ци за Сталіна? – звідуться старого Лемка.

– За Сталіна!

– А то чом?

– Втovды быв ём молодий, а бабы были дівками! [23]

Бортаки а дороги

– Куме, якы маме проблемы в Україні, на ваш хлопскій розум?

- Лем дві: бортакы а дороги. З дорогами якоси даме си рады. З бортаками буде тяжче!

Выдача

Заходить Лемко до склепу і гварит:

– Прошу пані, дали сте мі недобрі выдачу...

Склепарка вызвірила-ся не него:

– Нич не памятам... Я вас першыраз виджу!

– Годину тому здали сте мі выдачу з пятки як з десятки.

– Хто ся не мылит! – отповіла а подумала: „Бортак!”

Выходок

Приходить Лемко в місті до выходка і смотрит: на єдних дверях написано “М”, на других – “Ж”. Постояв – і пішов з ничим.

– Чом єс не вступив до выходка. – звідують-ся го.

– Но то єден для “Москалів”, другій – для “Жыдів”, а для Лемка – нес.

Воля пришла

– Лемку, повідают, же воля пришла?

– Як пришла, так і пішла! Нич ся од ней не лишило.

В хімчыстку

– Куме, што несете?

– Тоалетний папір. Назберав ём г выходку.

– А де ідете?

– В хімчыстку.

Входити не вільно!

Приіхав хлоп до міста. Видит на дверях напис: „Входити не вільно!”

– Но і чудаки тоты мішчане. І перше зроблят, вставлят двери, а пак до них не входят! [24.1945]

Вшытко собі

Посходили-ся Лемки з ріжних колхозів і гварят си:

– Як ваш голова?

– Нич собі!

– А ваш?

– Так собі!

– А ваш?

– Вшытко собі! [24.1563]

Гандель по-москальски

– Куме, знам, же Жыди сут добры гандляре, но як виглядат москальскій гандель – не знам?

– Треба вкрасти пачку палюнки, палюнку выпити, фляшки здати до склепу, а пінязы пропити. [24.1276]

„Гварит Москва!”

Дзвонок до двери.

– Хто там?

– Міліція!

– Дома никого нес.

– А кто то, цекаво, одповідат?

– „Гаваріт Москва! Масковское врсмя шесть часов ...” [25.822]

Г выходку

– Прошу пана, г вас з дупы паперик стырчыт!

– Правда?

– Ніт, “Известия”. [23]

Герой

Вертат жена з малим сынком од курорту. На стациі іх чекат газда.

– Знаш, як там было файні! – одразу зачала-ся хвалити хлопу. – Запознали змс ся з поважним чловеком – Героем Саветскаго Саюза ...

– Ішчы мі сдеи герой, кед ся бояв сам спати, – встряв до бесыіды сынок. [слов.]

Голодраньці

– Як „Пролетарі всіх країн, єднайтесь!” буде по-лемківски?

– „Голодраньці вшытых краів, гоп до купы!” [21.76]

Грушкы

– Вы ся тримате старой методы овочарства, – гварит молодий колгозний агроном Лемкови. – Буду здивлений, кед зберете з того строма хоц бы відро яблок.

– Я тіж ся здивую, бо-м все зберав з нього грушкы. [9.25]

Дам – не дам

Записали Лемка до совецкаго колгозу і зъвідуют-ся го:

– Коня даш?

– Дам.

– Корову даш?

– Дам.

– Паця даш?

– Дам.

– Козу даш?

– Не дам.

– А чом?

– Бо мам!

Два ци три?

Двоє стоят коло спожывчого склепу:

– Кілько будеме брати: дві ци три ?

– Воз дві, бо вчера юдна ся лишила!

Єден входить до склепу:

– Дайте три фляшки вина і дві цукерки. [23]

Де ліпше

Сыдит Лемко на високій ялиці і смотрит по сторонах. Стежком іде Москаль і ся зъвідує:

– Куда смотріш?

– Позерам, де ліпше жити.

– Там харашо, где нас нет!

– Я ся і призерам, де вас неє ...

Дідо не тямит

– Прежив єм сьвітову войну, депортацио, колхозы, дві змінки гроши, лягри, дві гаварі самоходови і дві жены. А тераз приходит мій онук зо школы і гварит:

– “Діду, вы нич не тямите в жытю!” [24.971]

Дійна корова

В совєцкій Україні, жебы выжыти, Лемкы навчыли-ся хытрувати. Зъвідуют-ся єдного газду:

– Кілько надоюсте од свойой коровы молока?

– 10 літрів на ден.

– І што дале з ним робите?

– 5 літрів лышам собі, а 10 – здаю до колгозу.

Дырва

Вночы пукают до выгляду Лемка-колгозника:

– Дырва треба?

– Маме! Нич нам не треба.

Рано встали: дров ніт. [12.1999.87; 24.1211]

Добриден!

До хыж самотньой бабы провели радийо. Зрана голосник „капелюш” гварит:

– Добре утро! Московсьое время – шесть часов.

Баба зорвала-ся з постелі:

– Дай, Боже, зздравля! Де так ідете завчасу? [18.327; 22.373]

Єден “Труд”

За советских часів приходит Лемко до газетного кійоска:

– “Правда” ест?

– Нее.

– “Известия” сут?

– Порозберали.

– А што ест?

– Лишыв-ся ёден „Труд”.

– Дякую, мам го дома дост.

Єдна матір

– Повідают, же в Советскім Союзі вшытки люде сут братя?

– Правда! Бо іх вшыткіх посылают до єдной-такой матери.

[21.317]

Єдно слово

Приходить Лемко до видавництва і гварит, же написав Лемківський словник і хтів бы го видати.

– А хіба існує така мова? – звідус-ся редактор.

– Гей!

– Цікаво. А як буде лемківською – “рука”?

– Рука.

– А “нога”?

– Нога.

– А як звату місце, на якому сидять?

– Таких слів мame гідні: дупа, гуциця, задница, риц, пырдель ...

– Цікаво. Але чи варто із-за одного слова видавати цілу книжку?

Жарт на трьох

Єден потішник встругнув такій жарт. Потелефонував свому колезьї:

– Приход до ня: мам фляшку палюнки. Принес лем добром прекуски. Чекам!

Но і одраз телевонує другому колезьї:

– Приход до ня: мам добру прекуску. Принес лем фляшку палюнки. Чекам!

Колеги сходят-ся і бавлят-ся на трьох. Так тревало довго, аж покля не довідали-ся про циганство. [26.400]

Жебы не сыйди

– Лемку, повічте мі, чом вшытки стаєте з місьц і кричыте: „Сталін! Сталін!”

– Жебы не сыйди ... [1.2008.1]

Жыд ци єврей

Кед влада была жыдівска, то наказали Жыдів величати „єреями”. За слово „Жыд” могли посадити до криміналу без съвідків.

Якоси на стациі до Москаля підходит Жыд і пытат-ся:

– Што вы здесь делаете?

– Ожидая автобус.

Жыд полетів на міліцію, поскаржыв-ся, же го обізвали Жыдом, і того посадили. През даякій час стоїт на стації Лемко. Підходить Жыд і звівідеє-ся:

– Што вы здесь делаете?

– Подевреюю буса ...

Жылстки

До склепу заходить чоловек і ся звідує:

– Таварішч! Лезвія для брітви єсть?

– Нес, прошу пана! – одповідає склепар-Лемко.

По тому здивлена касіерка пытається колиску:

– Пошто сте повіли, же нес. Жылстки сут.

– Він мя „таварішчем” обозвав. Най ся серпом голит! [12; 21.74]

Загыклий

– Куме, чом ся загыкуєте?

– То да-авне діло! А-але и-послухайте! П-по в-войні нам гмерли ма-ама. Бы-были то тя-яжкы часы. Мы з ві-ітцом ку-упили к-корову, жебы яко-оси в-выжыти. Д-доїти зме не з-знали, того ей цы-і-іцяли. За д-даякій час по-окликали ве-ете-сринаря. Тот п-повів, же то не к-корова, а бык! О-отец гме-ерли на мі-ісци, а я од то-ого ча-асу почав-ся за-агыкувати.

Заяц в потязы

Кондуктор в потязыі спрощажат білеты в подорожніх. Враз видить, же хтось ся сковав під лавком.

– Хто там?

– Заяц, прошу пана!

– Вылізай!

– Не можу, бо ся псів бою! [22.231]

Звычка

Пришов Лемко до міста платити контингент. Касіер порахував пінязы і невидочні рубля присвоїв. Вертає пінязы назад:

– Ту недостає одного рубля!

– Як так недостає. Віштыкы были. Перерахуйте ішчы раз!

– Слухай, бортаку, што ти повідають. Додай, бо як ішчы раз перерахую, то другого рубля не стане. Я свою звичку знам! [22.35]

Звидіти съвіт

Єден Лемко хвалит-ся другому:

- Купив ем авто, жебы звидіти съвіт.
- Добрі! Прото якій съвіт: тот ци тамтот? [18.435]

Зздравля

Давно было:

- Дай, Боже, зздравля!

А тепер все:

- Куп си зздравля! Куп си зздравля! [17.44]

Злодіїв піт

Єден високій урядник быв над ловах в горах. Узрів бабу і пытат-ся:

- Што чути в вашім селі?
- Нич, пане, біда і тилько.
- А злодіє сут в селі?
- Были! Тераз юж нес. Вшытки пішли до міста, до урядів.

Знавця мов

- Лемку, якы знаш мовы?
- Українську, польську, кус – німецьку.
- А росийську?
- Я не мішам ... [23]

Імено для дітини

Приходит Лемко-Українец до ЗАГСу з повонародженим.

- Хцу зарегіструвати дітину.
- Просиме! А якє імено жычыте си для дівчатка?
- Гриня ...
- Під таким іменом записати не можеме, бо то назвиско пінязыв.
- Значыт Левом, Марком і Франком мож діти называть, а Гриньом – ніт? [12.2004.155]

Інтелігентний пес

Двоє міліціянтів ведут породистого пса.

- Чом пес посередині, а они – по боках? – зъвідує-ся єден хлоп другого.
- Медже двома міліціянтами ма быти хоц єден інтелігент. [25.1004]

Колеги

- Одвтовды, як нашого сусыда зняли з головы колхозу, він стратив пів своїх колегів!

– А як поступила друга половина?

– Опі їшчы не знают, же го зошмарили ... [24.1230]

Кому тэлсфонуваці?

– Гальо! То страж пожарна?

– Гей!

– Ту міліціянт з дохторьом бют-ся! Не знам, кому телефонуваці ... [21.170]

Конец

Ваньо іхат в преповненому автобусы. Люде ся тиснут передом і задом. Нараз баба обертац-ся до Ваня і остро гварит:

– Вы скоро гмрете!

– Чом? – зъвідує-ся престрашений хлоп.

– Бо чую ваш конец! [слов.]

Конич

Косит Лемко конич. Підходит Москаль і ся зъвідує:

– Што косіш, дед?

– Бодакы.

– Какіе ето бодякі, ето же клевер! (рос. конич)

– Як знаш, то чом-ся зъвідуеш?

Корида

Вернуў-ся Лемко з Гішпаниі, де быв на зарібках. Колега ся го зъвідує?

– Кориду-с видів?

– Видів. Буячыско Москаля затоптав!

– Хыбаль в Гішпаниі сут Москале?

– А якій глуптак попре на буяка зо червеном фаном?

[12; 18.403]

Косив Ваньо жыто

Косив Ваньо жыто. Приходит Москаль-стахановец і радит му:

– Чом косиш в ёдну сторону, а в другу – кося іде дармо. Ты припасуй другу косу. А жебы-с дурно не ходив, вчеп си зозаду граблі – будеш одраз зберав снопы!

Пришов гвечер хлоп домів, змордуваний, і гварит жені, што му Москаль нараів. А она:

– Йой, як добрі же-м шырінку в споднях зашыла, бо він бы ти їшчы дзыргнув лямпаш медже ногами і розказав робити вночы. [26.571]

Котра година?

- Слушай, сколько в тебя часов? – звідуся Москаль Лемка.
- Дзигарок мам сден. А година – друга за місцевым часом.

Котята ци псята

Молодий Лемко пришов до міліції по пашторт.

- Місце народжання? – ззвідуются го.
- Село Ганчова, повіт Горлиці, восводство Краківське.
- То вы – Поляк?
- Ніт, мої родиче сут Лемкы.
- А хто такы Лемкы?
- Русини-Українці з Лемківщини.
- Раз сте ся вродили в Польщчы, то вы – Поляк!
- Послухайте! Кед моя кітка окотила-ся в псячій буді, то не означат, же котята сут псятами.

Кошеля

- Куме, де ідете, што несетс?
 - Купив ём китайску кошелю, іду дому.
 - Но то здало бы ся єй „обмыти”, жебы ся добре носила.
- І пішли кумове до буфету, выпили веце, чым тата кошеля вартувала. А про купно забыли.

Культура

Пришли два Москале до буфету і гварят:

- Девушка, налей нам по стакану водки!
- А буфетчиця ся ззвідус:
- Препрашам, вам по пів, ци по целой дечи?
- Нахрена нам твой поцелуй! Водкі давай! [23]

Кус Лемко

Повадили-ся два Лемкы. Ім повідають:

- Чом ся вадите? Вы сте Лемкы, шануйте-ся!
- То я правдивий Лемко, а він лем кус Лемко.

Кучма – Лемко

- Ми ся здає, же Кучма – Лемко!
- А то чом?
- Бо походить з «Юж-Маш»...

Лемко – гусяр

Выгнав Лемко гусы на пляц в центрі міста і пасе на асфальті.

Прилітує міліціянт і в крик:

- Я ты сьмієш? Гуси паскудят на пляцу!

— А виши голубы, препрашам, тіж ту серут. Ім мож?

— Голубам мож, бо они — символ миру!

— А мої гуси хъбаль хтят войны? [23]

Лемко — деректор

Приходит хлоп з прації домів і гварит:

— Пришов до нас новий деректор, такій ладний, мудрий, добрий...

— То певні буде Лемко, — одповіла жена.

Лемко знов Леніна

Лемко стрічав-ся з Леніном в Закопаним перед Першом світовим воєнною. По другій воїні зостав вивезени на Донбас. Приходить якось до советського уряду, видить образ на съціні і гварит:

— А я того Жыда знов...

Лемко — магазинер

— Будеш ковальом! — гварит голова колгозу.

— Не знам того фаху.

— А бригадиєром?

— Не потягну...

— А може магазинером?

— О, там потягну! [22.221]

Лемко — механік

Внет по приїзді до совєцької України, запровадили колгози в Галичині. Якось привезли з фабрики запакувану косарку. Нихто не знов, як єй зобрести, жебы урухомити. Покликали молодого Лемка. Він довго мудрував, а такої зобрали і повідат:

— Москаль наробив техніки, а ты, Лемку, муч-ся!

Лемко — съпівак

Приїхав Лемко — знаний съпівак, заслужений артиста, домів, в карпатське село. З той оказії зобрали-ся родина, сусыде, знакомы і си радят:

— Як ся маш! Де тераз побутуєш?

— Во Львові.

— А де там працюєш?

— В театрі оперы.

— О! А кым там робиш?

— Солістом.

— А што то такс?

— Як што? Съпівам.

– С-е... Ми вшытки съпіваме. Повіч, чым-ся там занимаш?

Надокучила съпівакови така бесыда і він гварит:

– Солю огурки ...

– О, то поважна робота!

Лемко – шофер

По преселенцю на совєцьку Україну, Лемки з Кренициі осіли в Монастириску – районовим місті, з котрого виселили Поляків. В tot час на ціле місто було єдно тягарове авто – „полуторка”. Шофером робив Лемко. Кед быв пияний, то іхав домів так помали, так обачно, же го мож було на піше обігнати, хоць дорога була порожня. Вшытки люди знали о тим – і міліція тіж.

Лектор

До села приіхав вчений партійний лектор. По лекції Лемки ся го звідують:

– Такы сте мудри. Певні же 8 класів гімназіальних скінчыли?

– Ну што вы? 10 клас в школе, 5 – в інституте, 3 – в аспірантуре...

– Йой, то тра быти велькым бортаком, жебы ся так довго вчыти!

Ліпше пекло

– Лемку, якс пекло ліпше: капіталістичне ци соціалістичне?

– Mi ся видит, же соціалістичне: то дров неє, то патичок шляк трафив, то смолы не привезли, то желізъняк протікат, то дідкы сут пияни...

Льотерія

– Правда, же Ваньо Барна выграв авто на льотерию?

– Правда. Лесм не авто, а тісячу рублів. I не в льотерию, а в карты. I не выграв, а програв! [24.1560]

Мешкам

Дітина звідве-ся вітца:

– Де вы жысте?

– В Радоцині.

– А в Пустомитах што робите?

– Мешкам.

Мешты

Приіхав Гамериканин до советской України. Іде містом і видит довгу колейку до склепу з обувям. Підходить і звідве-ся люди:

– Што ту продают?

– Разве не відіш, обувь выбросіл!

Гамериканин пообзерьав куплені мешты і повідат:

– В нас тіж такы мешты вышмарюют ...

Mісто а село

– Москаль поділив люди на місто а село.

– Но і што?

– В місті тепер жают панове, а в селі лишили-ся єдны дзяды.

Молоко

– Ішчы памятам тоты часы, же верхнину вырабляли з молока, а молоко давали корові. Але гнес часы ся змінили! – гварит старий Лемко. [слов.]

Москале в космосі

Молодий Лемко кричыт до старого в горах:

– Діду! Чули сте?

– Што?

– Москаль в космос полетіли!

– Вшытки?

– Ніт, тилько ёден!

– Но то чого врявчыш!? [21.74]

Москаль не спіт

Встав газда зрана. Пішов до выходка, потім до стодоли, іакор-
мив быдлята. Выпустив надвір куры і гуси. Вернув-ся до хыж. гмів-
ся. Жена нарыхтувала съніданя. Діти повставали до столу. Родина
выгварила „Отче-Наш” перед образом і съїла істи. Нараз чутот по
радио:

– Доброє утро! Московсьое время – сесь часов.

– Памятайте, діти! Москаль юж годину не спіт. [21.77]

Мухы а теля

Дояркы на фермі нарикали, же іх мухы доідают, не дают доіти
коров. Завідуючий о ничым не хтів чути: якы там мухы? Але єдного
разу дояркы зыміали завфермом, збліскли догола, привязали до стопа
і лишили го на цылу ніч. Раю приходят, а бідний хлоп доцяп охляв.

– Но што, преконали сте ся, же сут мухы?

– Мухы, як мухы. Але яка курва забыла привязати теля!?

На боіску

На боіску – крик „Го-о-оль!”

– Хто забив? – пытац-ся Ванцьо.

– Шевченко!

– А Шевченко – Лемко.

– Ніт.

– Я мам в дупі таку копанку, кед в ній не грат Лемко ...

Не боят-ся

Лем в Україні люди не боят-ся дацтів. Ідуть до них, кед юж зубы повылітают. [23]

Не допильнували

По громовиці до завферми прилетів воляр:

– Біда! Перун буяка забив!

– Йой, раны-Боскы! А вы де сте ся смотрили? [18.320]

Неє рады

– Яка ріжниця медже Лемком а Москальом?

– Не знам.

– Лемків выселили на Україну насильно, а Москаль приїхав сам і на то неє рады.

Не заідат

Міліционер бесъідує з пияним хлопом:

– Пьєте! А знате, же в нас хто не робит, тот не іст?

– А я не заідам. [25.848]

Не Лемко

По приїзді з Лемківской Ватри в Ждыни пытають-ся хлопа:

– А крапку сте пили там?

– Ніт.

– То вы не Лемко!

Не любит

– Любите потных баб? – зъвідує-ся керовник підвладного.

– Ніт.

– А теплу палюнку ци пиво?

– Ніт.

– Значыт в урляп підете в стичню!

Не перестав

– Куме, вчера мав єм єден трафунок.

– А што ся стало?

– Іду домів з буфету і захтів єм пісъяти. Став коло плоту. Нараз появив-ся міліциянт і кричыт: “Немедленно прекратіте і спрячьте!” Я одразу скончав, но не перестав ...

Не помогло

На улици Львова стоят двое. Підходить до них чловек і ся зъвідує:

– Как мнє пройті на уліцу Гарадецкую?

Йому в одповід – мовчаня. Чловек повторив питання ангельском, пак німецком, французском ... Зас мовчаня і він пішов.

– Видиш, Вапно, якій мудрий чловек, кілько знає мов!

– Но і што, того му помогло?

Не продас

До хыжи Барны підіхало міліцейскс авто.

– Нам поступіла жалоба, што вы гоніте і продайоте самагон.

– Неправда!

– Неправда, што гоніте?

– Же продаю ... [25.1056]

Нигер

Лемко споткав на улици Мурина:

– Ты кто?

– Нигер.

– А я мысьлів – коминяр.

Нищчат потяги

З лісу выходят зарослы хлописка, обвішаны броньом а набоями, і спотыкают бабу.

– Бабка, в дэревнے немцы есть?

– Йой, якы Німцы? Юж двадцет років, як ся скіп'чыла война!

– Чьорт побері! А мы до сіх пор поезда под откос пускаєм!

[25. 616]

Новина

– Куме, чули сте новину?

– Яку?

– На другій рік съвіт ся ма запасти.

– Про мя най пропадат. За два тыжні мам іхати до Гамерики на зарібки. [22.98]

Обыватель Лемко

– Ци може быти чловек обывателем шестьох паньств?

– Не може... Но ест выімка – Лемко!

– Але якых-такых паньств?

– Австро-Венгерска монархія, Руска Народня Республика, Польска Жечпостоліта, Німецкій Третій Райх, Совецкій Союз, но і Україна.

Обогатити нарід

Наша влада прирхтувала новы економічны реформы. Першій декларуваний пункт: „Обогатити нарід, принести ім щастя, радист і достаток!”. Список налічує 100 люді. [слов.]

Овочы ци фрукты?

По приїзді до совецкай України, Лемко пішов на ярмак купити ябка.

- Кілько вартают ваши овочы? – з'відус-ся.
- То не овочы, а фрукты!
- Боже мій, як ся змінили часы: садовина стала “фруктами”... – дивує-ся.

Одзначений Лемко

- Хто такій Лемко?
- Українец! Лем зо знаком якости.

Отворени двери

Приходить сын зо старшой клясы домів і гварит:

- Научытелька повідала, же пред нами отворени впыхты двери!
- Но не забывай до них пукати, – зауважыв отец.

Першираз

Лемка записуюць до партіі. Выясняюць жытепис:

- Были сте в даякій банді?
- Ніт, на мою душу, то першираз! [1.2010.1]

,Первоое”

- Лемку, знаш як Москале называюць нашу зупу?
- Як?
- Пе-эрвоє!
- Холера бы іх взяла!.. [21.79]

Позычкы

- Што з вами, куме?
- Пожычкы мя мучат!
- То сте залізли до пожычок і не можете выйти?
- Ніт! Заліз ём в довг і не мам чым процентів сплатити. Не мам змогы платити позыкы! А юж веце мі никто гроша не пожычыт. [6.7]

Покрашено

Ідуть двоес хлопів і видят стоп, на якім прибита дощечка.

- Посмотр-ся, што там написано, – гварит старший молодчому.
- Молодчий поліз на стопа і чытат: „Позір! По-кра-ше-но”.

Помилка

Бесы́да през телефон:

- Гальо! Гальо! То ты, Ваню?
- Ніт, то я. Барз препрашам. [6.6]

Понедільок

Тота оповідка здарила-ся по преселінню на Україну.

- Ванцю, якій ден в тижни пайвеце ся ти подабат?

– Понедільок.

– А чом акурат він?

- Бо до нас в неділю все приходять гости, а в понедільок я одношу фляшки до склепу і мам пінязы. [6.19]

Порожній Львів

- Препрашам! Вы добрі знате Львів? – звідує-ся Лемко на улици.

– Як свою кышеню.

– О, правда, Львів тераз такій порожній ...

Пояснів популярно

Приходит малій Ванцьо домів і ся ззвідує тата:

- Хто такій райком? (*скор. Районовий комітет партії*)
- То є наша мама: як повіст, так і буде.
- Хто такій райвиконком? (*скор. Районовий виконавчий комітет*)

– То я: што мама повіст, то мушу робити.

– Хто такій профсоюз? (*скор. Фаховий союз*)

– То наша бабця: дудрит-дудрит, по ей никто не слухат.

– Хто такій комсомол? (*скор. Комуністичний союз молодежі*)

– То твій старший брат: робит того, што повіст мама і я.

– Хто таки піонер? (*Дітсьча комуністична організація*)

– Такы як ты гівняре: заверташ мі голову і заваджаш в роботі!

Правдиний Барна

- Чом Барна, кед быв высоким урядником, ходив просто, з головом догоры. А тераз понурий, плечи стулены, тяжко го познати.

– Втovды быв не Барна, а його посада в кресьлі ...

Пшениця

- Куме, вычытав ём інтересну новину, же в якысім колгозі на Сході росне така пшениця як телеграфічні стопы!

– Така высока?

– Ніт! Така рідка. [6.10]

“Пятімінутка”

Приходить Лемко до уряду і хce видіти начальника. Секретарка му гварит:

– Начальник зайнятий, веде нараду – “пятімінутку”.

– А коли ся она скiпчyt?

– През годину! [22.378]

Рация а машиngver

Бесьiдуют старий а молодий Лемкы о колгознім жытю:

– Уйку, вы не мате раци!

– Може раци і не мам, но машиngver сховани в стрiсy мам.

Rišynia problemu

Рiшynia проблему по-москальски:

– Харашо бы, но если ...

– А почему бы і нет?

– Да ну сво на x ...! [21.83]

Rosijskij mat

По переселенню Лемкы опанували не лем українську літературну мову, но тiж навчали-ся москальского мату, про iснування якого не знали.

Недодавна гамериканьски мовознавцi усталили, же росийскiй мат неє жадном частком языка, а напротив: сам росийскiй язык єст частком iх мату!

Cвста

– Панунцю, як вас звати?

– Света.

– То сут котры – Рiздвяны цi Великодни? [23]

Cвобода слова

– Куме, мы мame свободу слова, цi нi?

– Маме.

– А коли?

– Кед впалиме-ся молотком по пальци! [23]

Середа

– Третiй ден ся мi не хce iти на роботу. Што то мало бы означати?

– Же гнескы – середа. [21.315]

“Славиме Його!”

Лемкы святкуют Рiство в советской Українi. Москаль довiдався, же замiст „Здрastе!” треба повiдати „Христос ся рождаe!” і товды люде запросят до столу, дадут выпiti і закусити. Навчений, заходит

до єдної хыжи, але за минуту вилітує престрашений. Зъвідуют-ся го: што ся стало?

— Я зашол, сказал, как мн€ говорілі, а ані хором: „Славімо Єво!” Я і удрал. Єсл€ ногі уньос!

Солонина з чесником

Іхат Лемко в потязы. Выхягнув мериндю: хліб, солонину а чесник. Запахи пішли по вагоны. Сусьід просить:

- Чи не могли бы мяня почестувати солонином?
- Вы не будете того істи.
- То чом?
- А хто вам даст?

Спис псів

В колгознім селі провели список псів. Записали:

Магазинер — пес.

Бригадиер — пес.

Гайовий — пес

Голова колгозу — пес.

Голова партійної організації — два псы.

Вкупі — шість псів. [22.34]

Студенина

— Куме, будете істи студенину?

— Буду. Але з чого она?

— З ноги.

— З чайой ноги?

— Пацячой.

— Лівой ци правой?

— Йой, куме, вы зас про політику! [23]

Так! Да! Гей!

Іде чловек по Львову і ся зъвідус люди, ци tota улиця Академічна?

— Так! — одповів еден.

— Да! — одповів другій.

— Гей! — одповів третій.

То били Українець, Москаль а Лемко.

„Та-ну!”

— Іду вчера попри став, а там чловек ся топит. Я му гулячу: „Помочы?” А він мі: „Та-ну, та-ну!” Кед ні, то пі. І я пішов домів... [23]

Того што!

- Лемку, чом Україна жые так бідно?
- Того што! [15.10]

Треба помастити

Лемки гварят медже собом:

- Мара го зна, чом тот міліціянт так гыркат як двері од стодолы?
- Знаш, може треба го помастити? [20.1964.268]

Три мовы

По преселію Лемкыня гварит:

- На Лемковині-м ся вродила, Польска мя навчыла, на Україні жью, того знам три мовы. Ішчы мушу знати три – качы, бычы а індицы. Но росийскій язык – не знам. [17.81]

Три сыни

Едзен Лемко мав трьох сынів: двоє були порядни діти, а третій – пилкар.

Троє “пацят”

Бідний Москаль приходить до Лемка і просить:

- Подайте бедному: імею троіх пацанов...

Лемко, здивлений, звідус-ся:

- Як-то? Маш троє пацят і простераш руку?

Тутейший голова

Іде Лемко селом і пытат-ся першого-ліпшого:

- Чловече добрий, як прыйти прэз ріку?

- Я ти не добрий чловек, а тутейший голова колгозу. [22.32]

Тяжкій язык

– Котрий язык ест найтяжчий для опануваня? – звідуют-ся Лемка.

- Лемківскій...
- А чом так думате?
- Бо ішчы никто ся го не навчыв, а тоты, што знали – забыли.

Тяжко!

Зьвідуют-ся Лемка-колгозника:

- Дім сте збудували?
- Збудував, лем хыжу.
- Авто купили?
- Хыбалъ „Запорожець”, то авто?
- Весьля дівцы в ресторациі справили?

- Мусыів, бо 300 люди в хыжи бы ся не помістили.
- А як сте спромогли-ся того зробити на свої трудодні?
- Мыслите же было легко? Йой, як тяжко ... [22.221]

Українська по-росийски

Бесыдуют двоє лемківських учеників.

- Наша научителька граматыку пояснює українськом мовом, а поучання робит лем росийском.
- Ішчы мате шчесця! Бо наша і українську мову, і поучання робит по-росийски!

Хыжса під верхом

Єден Лемко по переселінню так глядав в Монастириску свою родину:

„Фецько, вродив-ся г Баници і, оженив-ся до Креници, а хыжу мав під верхом”. [17.78]

Xто пив?

Міліцянт стримав Лемка-кёровця.

- Вы пияний!
- Ніт, прошу пана...
- Дыхнійте!.. Цекаво, апаратнич не показує... Певні ся запсува.
- Дыхнув сам:
- О, ніт! Робит.

Хтоси газдували

Летит Біда над Гамериком, позерат на землю і гварит:

- Нее мі ту што робити.

Летит над Европом:

- Добри-м ту погаздували!

Підлітат до України:

- А ту хто до мяня газдували? [12]

Цейлонська гербата

– Куме, поможте мі, бортаку, зрозуміти: што то за нова гербата?

Хлоп бере пачку і чытат: „Чайне листя зібране на Цейлоні, в Індії. Упаковане в Одесі, УРСР. Смак справжнього англійського чаю”. [23]

Цылком дармо

В совецкім лягры надзерах звідус-ся засудженого Лемка:

- Зашто тя посадили, чловече?

– Присыгам Богу, же цілком дармо!
– Є-є! Штоси скрываш. В нас цілком дармо дають лем 10 років,
а не 15... [12.1996]

Часы ся змінили

– Боже, як ся змінили часы! – жаліє-ся еден Лемко другому. –
Моя бабця хтіла, жебы-м став єгомосьцом, матір – жебы-м быв
пристойним человеком. А жені дост того, же вчасно приду домів!

Чым били?

Москаль споткав Лемка:

– Куда бежіш? Пачему в крові? Тебя пабілі? Какім образом?
– Не образом, а дручком! Шляк бы го трафив! Допоминав ём ся
о пожичени гроши.

Члени партii

Муж застав жену з коханцем і зачав кричати:

– Якбы-м не быв членом партii, то поламав бы-м ти вшытки
ребра!

Коханец: – Якбы-м не быв членом партii, то бы-м вышмарив тя
през видгляд!

Жена: – Слава КПСС! Слава КПСС! [21.215]

Чловек а мавна

Приходить сын зо школы і звідус-ся няня:

– Ци правда, же чловек походит од мавпы? Так гнески повідала
научителька.

– Не знам. Нас вчыли, же Бог створив чловека.

– Выходит, же я ся вродив од мавпы?!

– Што? Ты – бортаку, я ти покажу мавпу!

Чудове жыття

– Куме, вы чытате газеты?

– Но! Одкаль бы-м знат, же в нас таке чудове жыття? [21.255]

Штырнадцет

Приіхав лемківський хлопчыско до міста. Там го ся звідуют:

– Скільки тобі років?

– Не повім.

– Ну, хоч першу букву скажи?

– Ш.

– Шістнадцять?

– Ішчы нее: штырнадцет! [23]

Шчесьтя

– Яке щчесьтя Лемкови жыти в Україні!

– Але яке то нещчесьтя мати таке щчесьтя? [23]

Юж доповіли!

Перший Великден в совєцькій Україні. По улиці іде лемківський хлопчыско. Навстрічу простує міліціянт. Навчений з дому, же зо старшима треба ся витати, не зна, што робити ... Але як ся зрівняли, знімат шапку і тихо повідат:

– Христос Воскрес!

Міліціянт попляскав го по рамени і гварит:

– Спасіба, мальчик! Мне уже далажілі!

Як доїти буйка

Засыдають доярки на колхозній фермі. Выступат завфермом:

– Того року мame заготовити пашы не на єдну зиму, а на дві. Маме надоїти молока по три тонни на кожну корову і буйка. Так повіла партія!

З першої лавки встає встыдлива Євка і ся ззвідує:

– Корову доїти знам. А як доїти бычыска – меганічно ци руками?

Якс щчесьтя!

– Тату, де сте ся вродили?

– В Сквіртним.

– А вы, мамо?

– В Ганьчові.

– А я де?

– Під Ростоком.

– Яке щчесьтя, же зме ся вшытки троє споткали в Тернополі!

Ярець

Приіхав до села молодий дохтор зо Сходу. Баба ся го ззвідує, як вилічыти ярець на оци. Кед довідав-ся, же ярець – то ячмінь, отповів:

– По такому питанню вам треба звернутися до агронома, а не до лікаря!

ІІІ. ЛЕМКІВСКА ФІЛІОЗОФІЯ



Баба на коні

Апетит

– Мушу піти до дохторя. Од якогоси часунич мі не смакує, немам апетиту!

– На вашим місці быв бы-м задоволений. Мам апетит, лем не мам што істи при нашій дорожовизні. [14.1912.50]

Баба на кони

– Знате, куме, моя баба постановила схуднути. Цылій ден но-сит-ся на кони.

– І якы сут высыліды?

– Но сут ... За тыжден кін стратив мало не 20 кіля. [1.2011.4; 24.822]

Баба не съніг

– Яка ріжниця медже бабом а сънігом?

– Съніг перше лігат, а по тому тане, а баба – наопак. [23]

Бабы в парляменті

– Як думате, куме, чом баб не выбирают до парляменту?

– Бо жадна ся не признаят, жс ма за тридцет років! [1.2003.3-4]

Байки

Як ся ріжнят дівчата і бабы з віком?

5 років – укладаш до постелі і оповідаш ій байку.

12 років – сама чытат байки і лігат спати.

20 років – оповідаш байки, жебы покласти в посьтіль.

30 років – жебы покласти до постелі, байок не треба.

40 років – сама оповідат байки, жебы покласти тя до постелі.

50 років – выгадуєш байки, жебы не лыгати з ньом до постелі.

60 років – сам не встаєш з постелі, жебы не слухати ей байки.

[23]

Без гамульца

Лемко іхат зо женом самоходом по горах. Наглі, на стромім спуску, блідне і гварит жені:

– Марись, дорога жено, гамулец не робит, юж розбеме-ся!

– Вочымліню стримай авто: высыдам, ліпше піду піше!

Без пінязи

– О, якій єм рад, же-м тя споткав!

– Лем барз ся не тіш. Я тіж не мам пінязи. [1.2000.6]

Берлінський мур

– Всяди доокола чую: німецькій гатунок, німецькій гатунок! З ним ся дерут Хіньчыки. Дябла лысого! Я знам свое! Посмотрите-ся: хіньскій мур стоїт юж веце як два тісячы років, а ішчы толькі років буде стояв. А берлінський мур не выtrzymав ани 50 років! – гварив Лемко в корчмі. [слов.]

Бесыда з быками

– Ци то правда, куме, же при ораню бесыдуете з быками.

– Гей, правда. Але придте заран, бо гнеска не мам коли. [1.2002.4]

Бідна дупа

Яке бы бортацтво не выдумала голова, што бы не повів злий язык, што бы не зробили кривы руки, де бы не понесли человека шалени ногы, за вшытко буде отповідала дупа.

Бідний Ротшыльд

– Куме, што бы-сте робили, кед были такы богаты як Ротшыльд?

– Над таком глупотом ся застановляте! Помислійтесь, што бы робив Ротшыльд, кед бы быв такій голій і босий як я. [1.2001.3-4]

Білявы а чорнявы

– Куме, знаете, чом люде родят-ся білявы а чорнявы?

– Чом не знам? Єдны родят-ся в білій ден, а другы – в темну ніч.

– А руды – коли?

– Руды тіж вден, но в спекоту. [11.1973.148]

Битка

– Де так женете, куме?

– Йой, не хцу допустити до биткы ...

– А хто хце ся бити?

– Тот, хто летит за мном. [1]

Быв жывий

Пізнім вечером баба ішла през цмонтер. Враз звиділа якысого хлопа і повідат:

– Пребачте, мож піти з вами? Мі барз отупню самій.

– Очевісьні, же можна.

– Дякую! А вы ся не боіте?

– Бояв-ся, кед быв жывий ... [24.1857]

Болит зуб

– Пошто-с так онух на твари?

– Зуб мя болит!

– Но то вырви го!

– Зробив бы-м то, але не мам пінязи. Мушу зачекати, покля зароблю. [14.1912.50]

Блыха

Хлопа вкусила блыха. Він ёй вхопив і вышмарив през видзгляд. Жена ся зачудувала і гварит:

– Чом ёс не задусив ёй?

– Мам жаль, бо в ней плыне моя крев! [10.1930.105]

Бортак

– Слухайте, куме: кед я вам пожычу пінязы, то вы будеме моім „довжником”. А кед вы мі пожычыте, то як ся будете называти?

– Бортаком! [10.1928.34]

Бортацтва до головы

Єден хлоп мав фрасрку на пятим плэнтры. Муж фраерки деси поіхав. Хлоп взяв-ся до коханины. Наглі до двери хтоси запукаў.

– Муж ся вернув! Бер лахы і втікай на балкон! Там ся спустиш по рынві!

Была зіма зо съніговицьом. Пальцы в хлопа задеревяніли, не міг ся втримати і зорвав-ся надолину.

– Йой, Боже, помож! Ксд ся лышу жывий, нигда не буду пив, шмарю курити, не піду веце до чуджых баб, жені буду помагав.

Хлав на высоки заметы сънігу і зостав-ся жывий. Встав і гварит:

– Так мало-м летів, а так дуже бортацтв мі пришло до головы ... [24.1363]

Буденне эксты

– Жыття стало таке буденне! – повідат Лемко.

– А то чом?

– Вчера-м не мав пінязыів і гнеска зас не мам ... [24.94]

Варене яйце

– Як вызначыги, котре яйце варене?

– Треба покрутити го ...

– А то не болит?

В босоркані

– Знате, куме, престав єм вірити буд-котрим босоркам, вішчункам, ворожкам, чаровницям. Пришов єм до єдной босоркані домів, пукам до двери. І знате, што она спытала-ся?

– Што?

– Хто там?! [24.1747]

Великодня Пятниця

– Куме, коли того року буде Великодня Пятниця?

– Твердо не знам! Но мі ся видит, же в середу.

Вертайте домів

– Слухайте, куме, забыв єм пуллярис з пінязми. Пожычте до заран сто злотих.

– Даю вам злотівку на автобус, вертайте домів і возте свій пуллярис. [6.15]

Витають-ся

– Куме, што хлоп робит на стоячы, баба – сыйдачы, а песь – піднимат єдину лабу? Одповідам: витають-ся! А вы што подумали? [24.1840]

Выделець протікат

– Хлопе, ци-с з пеца хпав! Хыбаль зупу ідят ножом?

– Ты сама ся не гмывалася! Маш знати, же выделець протікат. [12.2000]

Выйняток

Добрі знаме, же Гішпанец – чловек, гішпанка – грипа; Гамериканин – чловек, гамериканка – компери; Болгарин – чловек, болгарка – інструмент; Поляк – чловек, полька – танец; Канадиєц – чловек, канадка – фризура; Бельгієц – чловек, бельгійка – фузия; Голлендер – чловек, голлендерка – корова.

Єст лем єден выйняток: москвичка – чловек, а „Москвич” – шмелльц! [21.86]

Выкормлений фляшком

– Чловече, стримай-ся! Юж шесту фляшку пива п'єш, – вадит-ся жена з хлопом.

– Я до фляшки привыкнений, бо-м фляшком выкормлений. [!]

Вытлумачыв

– Куме, чом не знimate капелюша пред том красном паньом?

– Біблія заказус кланяти-ся злотым телятом! [14.1913.22-23]

Воды не пьє

– Куме, што робите, же так гарді выглядате?

– Для доброго засвоєння ідла – пью пиво. Кед не мам апетиту – пью біле вино. При грипі ужывам палюонку, при низкім тисненю – пью коняк, при высокім – червене вино.

– А воду пьєте?

– Такой хоробы ішчы-м не мав. [21.278]

Вродило

Посадив газда відро комперів, відро і зображення.

– Нич мі не пропало! – похвалив-ся. [22.306]

В суботу

– Куме, што будете робити в суботу?

– Хцу ся высপати!

– А по тому?

– По тому буде неділя ...

Втопити смуток

– Куме, ци мож втопити смуток в палюонцы?

– Мож, як ёст дуже палюонки, а мало смутку.

Вчера і гнеска

– Як ся мате, куме?

– Посередині: як вчера, так і гнеска. [22.199]

Вчыт-ся добры

На улици малый Ванцьо уважні призерат-ся на поліцяя. Тот, здивлений, звідгує-ся го:

– Што ся смотриш? Подабат-ся ти мій однострій ци леворвер?

Може хцеш быти поліцяятом?

– Ніт, не хцу, бо я ся добре вчу в школі! [7.9]

Га !

Сьвітова спільнота оповіла змагання на барз стислу мову. Як повісти: „Повтори, бо я вас не зрозумів?” I так по ангельски, німецки, французски ...

Лемко повів: – Га?

Гадкы вдовы

Якій быв – такій быв, але добре, же быв! Якій буде – то буде, але най же юж раз буде! [13.1913.36]

Гамеріцка трагедия

Ваньо Мурянка получыв такій лист з погрозом: „До трьох дни пришлете мі 10 000 дол. Но кед не пришлете, то згорит ваш дім на Лонг Айланд, в котрім мешкат ваша тещча. Чорна Рука”.

Ваньо враз однією: „Я вам вдячно вишло 10 000 дол. при умові, же згорит мій дім, але разом з ним і моя теща”. [10.1929.100]

Голодна блыха

– Лемку, што бы сте жычыли свому неприятелю?
– Темну теплу ніч, шыроку білу посьтіль і єдну мацьцьку голодну блыху. [21.74]

Голяк а пасок

– Чудую-ся вам, куме, же приятслюєте з остатнім бортаком Фечьом. Рахував ём вас мудрым чловеком ...

– Видите, якій пасок гупій, но без него голяк не буде острым.

„Гостинний” газда

– Куме, вы юж по обіді?

– Но...

– То прошу до мяня на прескуску.

Граблі

– Зълі, кед станеш на граблі ...

– Правда, куме! Но ішчы гірше, кед держак лежав в гівні.

Грибар

Газда – госьть:

– Вам покласти на танір губів?

– Дякую! Я губы лем зберати люблю.

– Но то я можу по підлозы розшмарити ... [21.120]

Гамба

– Куме, по-вашому, што ест важне во вроді бабы?

– Як для мя – гамба.

– А што власньі: форма, барва?

– Ани єдно, ани друге. Важне, жебы гамба была стулена!
[24.791]

Гарло а ногы

– Медже гарлом а ногами істніє тісне полузыня.

– В чім?

– Змочыш ногы – болит гарло, змочыш гарло – плянтают-ся ноги.

Гваранция

– Дайте мі, куме, даяку гваранцию на тот мішок коничу!

– Певні же! Кед вам не зыйде, то принесете назад. Верну вам до гроша. [1.2006.2]

Генеральний секретар

– Што ся стане, кед секретарка зостане груба од генерального деректоля?

– Вродит-ся генеральний секретар! [слов.]

Дам, не дам!

Вшыткы бабы ділят-ся на три категорії: «Дам! Не дам! Дам, но не вам!» І на то неє рады.

Дашто до питя

– Куме, што мате в тій велицій фляшцы?

– Щаву!

– Шкода! Мысьлів ём, же дашто до питя... [1.1995.2; 1.2006.5]

Двадцет років

– Так ся поводите, куме, як бы сте мали 20 років. Ганьба пред людми!

– То правда. А вы так потрафите? [1.2003.3]

Дванаста година

Подорожній зъвідує-ся малого Ванця:

– Котра година?

– Праві, же 12-та.

– Лем так. Єм думав, же веце ...

– Не може быти веце! Нашы годинки ідут до 12-ой, а пак зас почынают от 1-ой. [10.1928.73]

Дзигар на съціні

– Як ся вам подабат мій дзигар на съціні?

– Але ж він кышеньковий!

– Кышеньковий? Він ходит втвовды, кед го повісити на съціні.

Дзюрка в розчепірцы

– Куме, пошто сте зробили дзюрку в розчепірцы?

– Жебы видігі, коли ся скінчыгт дойч.

Депутат а злодій

– Куме, ци ест даяка ріжниця медже депутатом а злодійом?

– Мысьлю си, же жадной.

– Ест! Першого выберав-ес сам, а другій выберат тебе.

[1.2012.3]

Десьятом дорогом

– Куме, як бы то знати, в якім місци чловеку суджено гмерти!

– Но і який хосен вам од того?

– Не повічте! Я бы-м обходив го десьятом дорогом. [26.408]

Добра вода

- Ци ваша вода єст добра?
- Як зысти соленої риби, то барз добра...

Добра гадка

- Куме, што даруєте своїй жені на іменини?
- Дашто таке, што пак мі ся здаст.
- Але я хцу тилько для неї.
- Но то купте ій мидло.

Добра кухарка

Пані напоминає новій кухарці, жебы вставала рано, зо сонцем. На другий ден – непогода. Пані чекат на каву до постели. Дале іде на кухню, де застас сплячу кухарку.

- Чом не встаєш? Юж девята година!
- Чекам, покля сонце ся вкаже...

Добриден

- Добриден, пане Барна!
- Ми ся юж гнески виділи.
- Но ден од того гірший не став!

Довженник в Гамериці

- Куме, ци бы сте не могли пожычти 1 000 талярів?
- Пошто вам такы великы пінязы?
- Хтів бы-м раз і на все розрахувати-ся з довгами ...

Догварили-ся

- Бесыдують два приятелі:
- Дай-но споткамс-ся заран.
 - Згідний.
 - Де?
 - Де хцеш?
 - А в якій годині?
 - Мі вшытко єдно.
 - Догварили-ся! [24.1115]

Дойч іде

- Баба смотрит до выгляду і замислено гварит:
- Дойч іде.

- Хлоп чытат газету і одповідат:
- Повіч, же мяня нес дома. [24.41]

Долину красыні

Двоє колегів вышли на вершок Яворини.

– Пізрий, як гын долину красыні!

– Кед там красыні, то чом зме ся дерли на верх? [1]

Дорога до серця

– Знаме, же дорога до серця хлопа лежыт през брих. А през што лежыт дорога до серця жены?

– Пут до серця жены не ма права лежати!..

Дост єдной

– Матс знимку своіх діти-близьців?

– Мам, смотте-ся.

– Але ж ту лем єден!

– Дост єдной. Другій – такій самий. [3.35; 24.1543]

Дост перогів

– Куме, зауважыв єм в склепі, же сте скоры в рахунках! Но-ле порахуйте: кед придемес домів, баба мі зложыт до таніра 17 перогів, а пак доложыт ішчы 13. Кілько буду мав перогів?

– Будете мати дост! [1.2001.6]

Драма без слів

Акт 1: Кусник сыра.

Акт 2: Кусник сыра і Мыш.

Акт 3: Мыш і Кіт.

Акт 4: Кіт.

Зазначка: Після каждого акту падат завіса. [10.1949.117]

Європлян а выходок

– Яка ріжниця медже європляном а выходком?

– До європляна съідают, жебы летіти, а до выходка летят, жебы съісти. [23]

Європлян а пінязи

– Хтів бы-м мати тилько пінязи, жебы на них купити європлян.

– А пошто вам європлян?

– Європлян мі не треба. Я лем хцу мати тилько пінязи!

[24.1496]

Єдна голова

– Куме, повідают, же єдна голова добрі, а дві – ліпше. Ци то правда?

– На вас виджу лем єдну...

Єдно жычынія

Катастрофа: розбив-ся європлян. В Чыстилишче потрафили Москаль, Жыд а Лемко. Апостол Петро повідат ім:

– Катастрофа не була плянувана, то покля ми ся розбереме, кому в рай, а кому в пекло, можу спевнити ваше єдно жычыня.

Москаль: – Хцу, жебы выгмерали вшытки Жыди. Они наробили революций, всяди пхают свого носа, лізут до урядів, банків і заваджують нам керувати.

Жыд: – Хцу жебы выгмегали вшытки Москале, Они нам жыти не дают, хтут сьвітом углядувати, а нас в своїх бідах оскаражують.

Лемко: – Съватий Петре, кед спевните тоты жычыня, то пристeсте мі лем філіжанку кавы. [21.76]

Жебы сънідати

– Куме, де ся так понагляте?

– Домів. Іду спати, бо заран рано треба встати.

– Пошто?

– Як пошто? Жебы сънідати ... [22.251; 24.1514]

Жывий

Припадком на улици споткали-ся два колеги:

– Кого я виджу? Ты жывий і здоровий! А повідали, же-с гмер.

– Ся называш колегом, а на погреб не пришов!

Жыє надійом

– Што глядаш по землі?

– Пят корон.

– Што-с стратив?

– Ніт! Але мі барз іх треба. Може найду...

Завчасу встав

– Куме, як сте могли за єден ден наробити тилько глупств?

– Бо-м гнеска барз завчасу встав...

Задоволіня

Гіст іде домів:

– Прошу вас, не затрудняйте-ся, не проводжайте мяня домів.

– Што вы, што вы, я тово роблю з вельком охотом! – одповів газда. [3.49]

Заказ

– Дохтор мі заказав пити, кохати і съпівати, – жаліє-ся хлоп.

– Но і як ся чуєте?

– Юж місяц як не съпівам ... Тримам-ся.

Замкнена пивниця

– Повічте мі, куме, яка ма быти пивниця, жебы вино тримало-ся в ній якнайдовше?

– Замкнса! [1.2002.6]

Запізно

Дзяд стоіт коло церкви:

– Дайте лем гроша, прошу пана! Моя жсна барз слаба.

– Я страшно спішу-ся, заран дам!

– За ран? За ран може быти запізно. Моя жсна буде юж здорова.

[10.1928.40]

За правду!

– Вчера ёден варият назвав мя бабяром, лайдаком, раптусом, уфермом, шкутом... Я го забю за то!

– Мате рацию, куме. Каждий человек мусит ся бити за правду!

[11.1973.148]

За шіст років

– За 6 років ём не пив, за 6 років ём не курил, за 6 років ём не думав о дівках ...

– А по тому?

– А по тому мама мя повела до школы. [1.2011.6]

Збыват-ся

– Куме, барз кепско, як не збыват-ся тото, чого хцеш!

– Ішчы гіршэ, як збыват-ся тото, чого не хцеш! [24.1468]

Знавец кур

– По чым ты познаеш вік куры?

– По зубах.

– Та ж прецынъ, кура не ма зубів.

– Прото я мам! [20.1964.270; 11.1973.147]

Зуб а драбина

– Знате, куме, той ночы мя болів зуб. Я мало на съціну ся не дер. Як так дале буде, то не знам, што робити.

– А вы приставте до съціны драбину...

Зыли амбасадоря

– В якысім паньства Африки туземцы зыли амбасадоря з Европы за то, же на ловах прешов заказану меджу. На протест уряду африканьці одповіли:

– Мы не мame нич противі: можете зысти нашого! [12.1999.93]

Зы́ли когута

- Кумо, чомсі куры ся нам престали нести. Але мы іх наказали!
- І што сте зробили?
- Зы́ли сме ім когута. [10.1930.111]

Кава – мішанина

- Куме, чом не пьете кавы? Ци може не любите?
- Не люблю, бо то дивна мішанина! Варят, жебы была чорна; дають до ней молоко, жебы была біла; додають цикорію, жебы была гірка; зас сыплють цукер, жебы была солодка; дають до ней лыжечку, но не ідят ньом, а пют з горнятка. Не хцу єй пити! [10.1931]

Кавы не пъс

- Кед ся напью кавы, то пак довго не можу заснути.
 - А я напротив! Кед сплю, то загалом не можу пити кавы.
- [24.586]

Капелюши

- Куме, як бы сте назвали чловєка, котрий сів на ваш капелюш?

- Бортаком!
- То прошу васстати ... [1.1997.5; 18.325]

Кед не вільно

- Куме, як вам ся удає жити без проблем і старунків?
- Жыно за твердым правом: кед не вільно, но барз ся хце, то значыт вільно! [24.1507]

Кепсько

- Куме, як ся мате?
- Кепсько.
- А то чом?
- Вчера-м не мав пінязи і гніески зас ...

Кін – не чловек

- Куме, як ся стало, же сте хпали на рівним місци?
- Кін ма штыри ногы і тот ся спотыкат, а што юж повідати про чловека!

Кобаса не тяжка

Газда зарізав паця, запросив кума на сувіжыну, наклав вшыткового на стіл і гварит:

- Куме, не кремпуйте-ся, ічте легкы!
- Даюю! Мі кобаса не тяжка. [6.43]

Король а республика

Лемко грає зо Французом в шахы і гварит:

– Так ходити не вільно! Я возму вашого короля!

– Но і што? Я оголошу республику і буду грав дале.

– Для чого нам медженародова клотня? Тіште-ся своїм корольом! Ліпше возму крульову. [24.1905]

Коротка бесыда

– Чом-то?

– Прото!

– А надже?

– Для того же!

Котра година?

– Куме, котра година?

– За 10 минут буде 12-та.

– Я ся вас не пытаю, котра буде за 10 минут, а яка єст төраз.

Краватка

– Куме, чом не носите краватки?

– Бо она дуже місьця занимат в кишені.

Краска

Лемко малиює плит і барз ся съпішыт. Сусід ся звідус:

– Чом так съпішыте-ся?

– Хиу скінчти роботу скорше, як ся кінчыт краска! [24.1651]

Краса а мудріст

– Жен-ся, колего, на Марисі. Она красна, а ты мудрий. Будете мати діти, як никто.

– Но а як діти згадут-ся красом на мя, а розумом на ню? [1]

Купив пса

– Куме, хо-ле-гев, – кричыт газда сусідови.

– Што такс?

– Купив ём пса.

– То што з того?

– Хиу справдити, ци кусат! [1.1994.1]

Курши, пити, любити

– Діду, што сте в жытю найвеце любили?

– Курити файку.

– А ішчы што?

– Пити вино.

- А поза тым?
- Любити баб.
- А пак што?
- Курити файку ... [23]

Кус пізнійше

- Діду, ци хтіли бы сте дожыти до ста років?
- Тераз ніт. Може кус пізнійше... [12. 2000]

Легіє iти

- Сыдайте, бабо, підвезу вас на ярмак.
- Дякую! Не мам часу, мушу іти.

Лемкінія

Єден кавалер хтів-ся оженити і попросив Пана-Бога створити му дівчатко таке файне як Полька, таке мудре як Жыдівка, таке веселе як Циганка, таке роботяшче як Українка.

І Бог створив Лемкыню!

Лемкы на Місяци

Прилетіли Гамерикане на Місяц. Обзерают-ся, а там якисы люде в крисанях ватру палят, гриють-ся.

- Хто вы і што ту робите?
- Ми – Лемкы. Приїхали на зарібки.
- Як, на Місяц!?
- Чом на місяц? Кел добрі заплатят, то на рік-два.

Лемкы открыли Гамерику

Каравелі Колюмба ідут по „Велькій млацьї” одкрывати Гамеріку. На виднокрузы видят землю. Настрічу ім пливе деревяна лодка, на якій люде кричат і розмахують руками.

– Довідайте-ся, што то за люде і чого они хцут? – наказує адмірал маринарям.

Они высухали:

– До якого фраса ся там преш, мы зме давно одкрили тоту Гамерику!

То были Лемкы. [12.1994.92]

(Справка: Юрко Кашицкий з Нової Веси 1872 р. перший емігрував до США. На другій рік за ним поїхав Михал Золяк з Ганчови).

Лемко а Жыд

Судили-ся Лемко зо Жыдом ...

- Но і што?
- Прокуратору дали 10 років!

Лем на зад

– Куме, павчыйте мя добрі іздити на лижвах, жебы-м си не розбив чесло!

– То барз просто. Постараите-ся не падати на чело, лем на зад.

[6.14]

Лем не всередині

– Де маме быти, кед несугт небіжчыка: ззаду ци спереду трунвы? – зъвідуют-ся мудрагеля.

– Выштко єдно! Лем не всередині, – одповів тот. [24.1548]

Ліпше змовчати

З жыттевой мудрости Лемка: „Першее, чым маш штоси повісти, подумай, а юж потим помовч».

Ліпше пекло

– Лемку, якє пекло ліпше: капіталістичне ци соціалістичне?

– Єден фрас! Але такой ліпше соціалістичне, там все чогоси бракує: то дров неє, то смола ся скінчыла, то чан тріс, то патычки вкрадли, то дяблы пияни ... [12.1999.65]

Ліпший колега

– Куме, вы могли бы пожычыти до рана 100 злотих свому ліпшому колесі?

– Певні, же міг бы. Но я не мам такого близкого колегы.

[24.1179]

Лист без адресы

Почтар: – Прошу пані. на вашім письмі неє адресы.

Баба: – А пошто другым знати, кому і де я пишу? [12.1994.95]

Лыси хлопи

– Чом хлопы лысыют, а бабы ніт?

– То бабы винни. Хлопы мусят тылько голову шкрябати, же ім волося летить.

Лысий – одважний

– Котрий чловек найдважніший?

– Лысий.

– А то чом?

– Бо му николи не станут зо страху волосы на голові.

[12.1994.94]

Майткы

– Чым ся ріжнят бабски майткы од хлопских?

– До хлопских ся вштурят ногы, а до бабских – руки. [1.2008.3]

Мало бесы́дует

- Вірте, куме, я гварю лем того, што думам.
– І певні зато так мало бесы́дуете... [1.2000.3]

Ма щеслья

Газда ся хвалит:

- Гиескы см юж три разы превернув фуру зо сынам. Файка цы́ла і я неушкоджений. Мам окрутне щеслья ... [14.1913.26]

Мешты

- Діду! Як сте приходили перше, то кривали на ліву ногу, а тепер – на праву.
- Так-так, прошу пана! Обидва мешты мают ся стерти рівномірно.

Мілійон

- Мошку, што бы-с зробив, кед бы мав мілійон?
- Нич.
- Як то нич?
- А пошто мі штоси робити, кед мам мілійон? [24.1538]

Мылят-ся двократ

На одміну од мінеря простий хлоп мылит-ся двократ: першы-раз, кед ся женит, вругіраз – кед ся повторно женит.

Мысли старого Лемка

Пару хлопів стоять на улици. Коло них іде файна паненка. Старший з хлопів пильно позерат за п'юмом.

- Што то вы, діду, патруєте? – звідують-ся го.
- Смотрю-ся і думам: Боже, забрав ес здоровля, забер і мысли! [24.459]

Мисы́ліли о жені

Кед Еллін вынашов арфу – він мысы́лів о жені. Кед Гамериканін вынашов саксафон – він мысы́лів о жені. Кед Лемко вынашов пишчалку – він мысы́лів о жені. Цёкаво, про што мысы́лів Москаль, кед вынашов балалайку? [21.75]

Мовний чловек

- Як ся называет чловек, котрий бесы́дует українськом мовом?
- Двомовний.
- А як ішчи зна польську або німецьку?
- Тримовний.
- А як зна лем єдну?
- Москаль ...

Молодий а старий

– Ци вірите, же вшыткы добры вчынкы будут на тім съвіті звернены?

– Вірю!

– Но то пожычте мі десьятку. [14.1913.21]

Москаль в Гішпаниі

Вернув-ся Лемко з Гішпаниі. Кум ся го зъвідус:

– Кориду-с видів?

– Видів: буяк Москаля затоптав!

– Якы Москале можут быти в Гішпаниі?

– А якій бортак попре на буяка з червеном фаном? [12.1999.93]

Мошко гмер

– Правда, же Мошко гмер?

– Гей, ішчы вчера.

– Я ся смотрю: він в гробі лежыт! [24.1526]

Мрія

– Куме, вы мате мрію?

– Мам.

– А яку?

– Хцу шмарити пити і курити.

– Но то шматте.

– А як пак жыти без мриї? [23]

Мудрий а глупий

– Чым одрижнят-ся мудрий од глупого?

– Мудрий так дуже мыслит, же не ма часу на бесыду.

– Глупий по цілих днях меле языком і бракує му часу на мысьліня.

Мудрий а богатий

– Яка ріжниця медже мудрим а богатим?

– Богач обкрадат близкіх, жебы стати ішчы богатшым, бо без піннязыв і маєтків він нич не вартат, а мудрий свій разум oddає, но нигда не біdnіe!

Мудрий бортак

– В якім выпадку бортак може быти мудрим?

– Кед мовчыт. [8.122,153]

Мудрий хлоп

– Хлопе, ци ти дахто даколи повідав, же-с мудрий?

– Ніт.

– То чом так думаш? [1.2003.3]

Мудрий хлопчысько

– Видите, куме, які вчені сут мудри. Навет знают, коли ма бути затміння Сонця ци Місяця.

– Е, не плетте! Мій хлопчысько тото вшытко вычытав в календари. [1.2001.3-4; 12.1994.94]

Мудрий чоловек

– Ваню, чом так часто бесъідуеш сам зо собом?

– Видите, люблю часом побесъідувати з мудрим чловеком.

Мудрота Лемка-Русина

1. Мілийони люди мріють о безсмертя, але не знають што мають робити в п'ятницю гвечер!

2. Тото, же ся минула молодість лем пів біды, засаднича біда в тому, же ся мине і старіст!

3. Не діль ся з никым о своїх проблемах: 80% люди они не інтересують, а 20% – ся потішыт! [слов.]

Навчив-ся пливати

– Знате, куме, я юж з десят років гроша втопити не можу!

– Видите, бо за десят років він мав час навчыти-ся пливати.

[14.1913.30]

На граници

Границя. Потяг стоїт. Фінанц підходить до Лемка:

– Наркотики? Бронь? Золото?

– Дякую! Прошу лем гербатку зо цитрином ... [23]

Найліпший лік

То – найліпший лік. Зымати бульку на воді, шмарити до міха і принести домів. Дома напалити в пецу, витягнути бульку з міха і высушити.

Як болить всередині, то сушену бульку розтерти і выпити з водою. Одраз престане. [4.661]

На заран

– Хлопе, чом в „Отче-наші”, заміст „Хліб наш насущний, дай нам днес” гвариш: „Дай нам заран”?

– Бо гнески мня брих болит...

Наочары на сон

Єден Лемко, кед лігав спати, облікав наочары.

– Пошто тото робите?

– Слабо виджу! А без наочарів не буду добрі видів сон. [22.204]

Наочары виділи чуда

Лемко іхав потягом, зложыв на лавку наочары. Гвошла пані і съіла на ні. Єднак одраз встала і ся пребачыла.

– Нич ся не стало, они в жытю ішчы не такы чуда виділи, – од-повів. [1.2008.6]

На почті

– Прошу пані, мусіце приліпіти ішчы сден значок, бо лист ёст затяжкій!

– Но! Як приклию тот значок, то лист буде ішчы тяжчій. [7.8; 14.1913.24]

Нараз – война!

– Куме, чомнич не робите, на працю не ходите, газдивку занебали?

– А нараз – война! А я – страплесній? [23]

На сповіді

Пред Великодньом хлоп приходит до сповіді.

– Гварите, же сте зрадили свою жену. А кілько раз? – зьвідуєсь егомосьць.

– Отче, я пришов ся каяти, а не хвалити! [1.2001.2-3]

Не выберат

– Куме, а чом не выберате никого, ани до громады, ани до сейму, ани до парляменту?

– Я лем раз в жытю выберав! Але як выбрал, то-м си повів, же веце выберав не буду.

– То кого сте так выберали?

– Жену ... [14.1913.28]

Не глупий

– Як то так! Ты п'еш си пиво, а довг мі не оддасш?

– Гей, я не глупий! Оддам ти довг, буду ся смотрив і облизував, як ты будеш пив? [14.1913.21]

Не гріх

– Як думате, куме, ци то гріх оциганити Жыда?

– Ніт, не гріх. То – чудо! [1.2001.2-3]

Не гывтати!

- Куме, знate, же палюнка ёст вашым неприятельом?
- Але Ісус Христос казав любити неприятелів ...
- Мож любити, но не гывтати! [1]

Не дала бы

Зъвідує-ся баба хлопа:

- Кілько вам років?
- 70.
- Я бы-м вам не дала.
- А я і не прошу ...

Не дзяд

- Дзяду, што ты маш?!

– Я не дзяд! Мам пят моргів поля, козу і двох онуків.

Нес иса

Двоє Лемків приїхали до Львова. Пред входом до Стрийського парку чытають табличку, же входити мож лем зо исом на мотузку. Хлоп пошпортив в кишенях гуньки і врешті гварит:

- Но, мотузок мам! Але де мame найти пса? [1.1993.3]

Не жалус си

Зъвідують-ся одного Лемка:

- Чом мате так дуже діти?
- Є-є! Того нес і того нес, ішчы си того жалувати?

Не запросив

Пришов кум до кума на друге село, бесьідуют си, але газда до хыж не просить, лем гварит:

– Посмотте-ся, куме, яку мам газдівку, яке гарде поле, якій дзелений ліс. А як підете тым плайом, то праві за півгодини зайдете домів.

Не захтів

Іхали в потязі два кавалери: єден чисто лисий, другий волосатий, но рудий. Рудас довго ся підсміював над лисаком, аж наконец гварит:

- Видно, же-с ся запізвнив, кед роздавали людям волосы?
- Ніт, я пришов начас. Но як колейка дошла до мяня, то зосталося лем руде волосся. Я го не взяв, повів, же волю нияке, як руде. [10.1928.63]

Не зашкодит

– Слухайте-но, сусыдко, ваши пацята влізли до моїй загорідки і зyли мі компери!

– Не трапте-ся, ім того не зашкодит. [13.1911.8]

Не зрозумів

– Нигда не старай-ся зрозуміти того, що не можеш розуміти.

– Не зрозумів ...

– І не старай-ся! [23]

Не звідав-ся

– Ци сте не виділи моого коня?

– Видів.

– А де він полетів?

– Йой, см ся го не звідав! [1.1994.1; 12.1995.119]

Не копати

Хlop наяв-ся до зарібкової праці.

– Што-с годен робити? – зъвідує-ся газда.

– Можу копати.

– А ішчи што?

– Можу не копати. [1.2009.5]

Не мылит-ся

– Кумс, знate, я нигда ся не мылю два разы!

– Дежбы?

– Мушу мылити три або штыри разы... [23]

Не підіу!

– Вчера-м ходив до масарні – веце не ім ани мняса, ани кобас! Гнеска-м ходив до молочарні – веце не пью молока! Заран мня кличут до гуральні... Не піду!

Не пытав-ся

Він: – Не обтинай собі волосся, прошу тя, жено!

Она: – А ты пытав-ся мя, коли-с запустив лысину?

Не поможе

Стоїт Нигер в Нев Йорку і п'є молоко. Лемко довго ся призерав на него і гварит:

– Йой, чловече, молоко ти не поможе! [21.295]

Не роб того!

Кед жена гварит:

– Роб, як знаш!

Порада хлопам:

– Не роб того! [23]

Не робит зла

- Куме, підеме на ксрмеш до Высови?
- Ніт, там барз запрашают до палюпки.
- Но а вы на зло не пийте!
- Видите, я никому зла не хцу робити. [1.1996.5; 22.264]

Несут кобасу

- Куме, смотте-ся, несут кобасу!
- А мі што до того?
- Несут гев, до нас!
- А вам што до того? [24.1217]

Не чытав

- Куме, вы чытате „Бесіду”(часопис)?
- Ніт.
- А то чом?
- Бо не ест інтересна.
- А што в ній ся вам не сподабало?
- Не знам, бо-м ей не чытав. [6.10]

Нове убраня

Споткали-ся два хлопи.

- Де ідеш?
- Іду топити-ся. Не можу веце терпіти бабски бревері.
- Ци-с зварював? В новім убраню?! [24.1522; 26.516]

Новина

- Куме, чули-сте новину?
- А яку?
- Значыт не чули ...

Ноги

- Як розпознати ліву ногу од правої?
- На лівій нозі велькій палец є по правій страні. [1.2012.4]

Носят дошки

Два хлопи, молодший і старший, наняли-ся до газды помагати ставити хыжку.

- Чом ты, – гварит газда до молодшого, – носиш по єдній дошці, а він, старший, – по дві?
- Бо му лін два разы ходити! [1.1994.3-4]

Но як?

- Куме, но як?
- Зеро!

- Што значыт „Зеро”?
- А што – „Но як”? [23]

Огін сохне

- Витам, куме! Як ся мате?
- Як дыня.
- А то як?
- Брих росне, а огін сохне. [23]

Од заражыння

- Куме, як ся ратусте од заражыння?
- Кипятиме воду.
- А ішчы як?
- Фільтруеме воду. Але, частійше, замісто воды пьеме пиво або вино... [21.174; 23]

Одзвычаів-ся

- Куме, почастуйте мня своіма дзигарямы.
- Я юж ся одзвычаів.
- Што, од куріння?
- Ніт, од частуваня.

Одчутия

- Як ся чуete, куме?
- Дякую! Як корова по теляти...

Одшкодування

- Мене вкусив ваш пес. Я вымагам сатисфакцыі!
- Прошу-прошу! Я го потримам. а вы кусайтс...

Орав Лемко

Орав Лемко свою земличку, выберав каміння, сывав оркіш, ів чорну адзимку а думав про украінськи черноземы і білий хліб!

Тепер оре чорну землю, іст білий хліб а думат про рідни Бескіди, земличку з каміньом і чорну адзимку ...

Остатній раз

- Куме, остатній раз прошу, вернійтe мі пінязы!
- Но, дякувати, Боже, же остатній раз. Най ся тот трафунок меже нами скінчыт. [1.1997.5]

Отношыння до вождів

- Куме, як ся ставите до нашых вождів а іх помників?
- Отношыння до вождів а іх помників пайліпце выражают нашы голубы, посланыці спокою ... [слов.]

Ошуканьці

Споткали-ся два ошуканьці і зачали вихваляти-ся:

– Мій брат ходит взимі без капелюша.

– А мій стрико ходит без волосся.

– В нашій хыжі так тісно, же як соньце зазрит през вигляд, то мусиме виходити надвір.

– Наша хыжа така низка, же мама не можут печи хліб, лем пляцьки ... [22.282]

Палюнка

– Mі дохтор заказав пити пиво і вино.

– А палюнку?

– О палюнцы нич не гварив... А я ся го і не звідував. [1]

Палюнка ци молоко

– Куме, выпьєте погарик зимной палюнки, ци горня горячого молока?

– Закля молоко ся спражкыт, то выпив бы-м палюнки.

Пасок ся скінчыв

– Куме, почав ём худнути!

– Штоси в лісі здохло, же сте таке вчynили?

– Нич не здохло: лем мі ся пасок в споднях скінчыв. [23]

Патычки

– Куме, мушу си зрыхтувати дров на зиму. Як мыслиш, котре дровно найліпше ся палит?

– Патычки! [1.2001.6]

Паця о палици

– Йой, куме, ци ся мі видит? Ци то ваше паця о палици літат?

– Ніт, ся не видит. Захтіло-ся жсні студенины. То што, задля едной ноги цыле паця буду різати? [23]

Певний

– Кед ём быв молодий, мысьлів, же найважнішы в жытю сут пінязы.

– А тераз?

– Тераз ём того певний! [1.2007.6]

Перогы

– Куме, будете істи перогы?

– Чом бы ні?

– Як ні, то ні...

Пероги зо сыром

Газда іст пероги зо сыром.

– Любите вчерашні пероги? – гварит газда.

– Гей, люблю!

– Но то придте заран. [1.1995.2]

Пес кусат

– Куме! Кед свого пса не припнете, то я з ним порядок зроблю.

Вчера вкусив мя в ногу!

– А вы што думате, же такій малий псик міг бы вкусити в карк?

[1.1994.3-4]

Пів льохы

– Куме, а чом ваша льоха без задніх ніг літат по двори?

– Я што – бортак, жебы одразу ціле паця різати! [23]

Піде піше

Іхав Лемко на возі, запряжним паром кони. Стара кобила юж не годна була тягати. Хлоп ей выпряг і привязав до воза.

– Глупа єс, хоц маш велику голову, – дудрав під носом. – Не хтіла-с тягати, то підеш піш! [1.2002.6]

Пиво, вино, палюнка

– В пиві – сила, в вині – здоровля, в палюонці – мудріст.

– А г воді?

– Г воді – мікробы. [23]

Пити напоємки

– Куме, вам дохтор радив жебы-сте не пили, бо осъліпнете!

– Є там! Я юж тілько в своїм жытю видів, же можу пити і напоємки. [1]

Побесыдували

– Што повідате, куме?

– Нич! Тото, што чуєте.

Пожыточне питя

– Пиво і вино сут пожыточни для здоровля. А здоровля мусиме мати належне, жебы пити палюнку – гварит єден Лемко.

Пожычена десятка

– Куме, оддайте мі туту десятку, што сте пожычыли ішчи пред Великодньом. Юж десятий раз вас прошу!

– А кілько я раз просив, жебы сте мі пожычыли? [1.1994.3-4]

Пожычыв

– Куме, пожычте мі пінязы!

– В кого? [21.297; 23]

Пожыч пятку

- Я – сомар? Слухай, колоего, воз тото слово назад!
- Нич, николи не беру назад...
- Направду? То пожыч пятку. [1.1990.3-4]

Політики

Споткали-ся два кумы і радят о політику:

- Ци знатае, куме, што таке політика?
- Кусьцьок знам, бо чытам газеты.
- А я ся барз добрі знам на політыцы!
- Повічте, куме, жебы і я знав.
- Політика, то така штука, жебы другого зробіти бортаком, але штобы він о тим не знав. [13.1911.1]

Поліцшант а ёгомосыць

- Яка ріжница медже поліцяйном а ёгомосыцьом?
- Не знам.
- Барз велька! Кед поліцяйнт выпроваджат человека з дому, ішчы ест даяка надія ся вернути ... [1.2001.2-3]

Понедільок

- Куме, знатае, што я роблю в понедільок?
- Што?
- Нич! [23]

По оголошыню

Прочытав хлоп оголошыня на стопі, же ся продає ровер. Зорвав тот паперик і пішов до адресата. Было то опівночы. Допукаў-ся до хыж. Вышов заспаний газда.

- То вы писали?
- Я. А што?
- Пришов ём повісти: на фраса мі ваш ровер! [19.9]

Порада солтиса

- Тяжка біда, пане солтис, – гварит газда, – сын мя не слухат і завдае тым кривды.
- Ци дороснутый ваш сын? – зывідує-ся солтис.
- А хыбаль вы го не знатае?
- Знам, але-м ся хтів преконати, ци рахусте вы го дороснутым. Як так, то не ма значыня, з якой строны съідат на коня – з правой ці лівой. Каждый человек находит свой способ жыття.

Портки

- Сусыде, ваш пес потягнув з плота мої портки! Поглядайте іх.
- Не може бути! Не видів єм, жебы він в них ходив. [21.296]

Порхаючий бык

- Куме, гнеска снів-ся мі порхаючий бык. Што мав єм робити?
- Обудити-ся! [1.1995.3-4]

Преспав

- Куме, штоси марно выглядате! Яко бы сте недоспали?
- Недоспав? Преспав єм і терьаз не знам, што робити ...

Престав курити

- Куме, чув єм, же сте престали курити?
- Гей! Одколи-м престав курити, рідше ходжу на сувіжий воздух.

Претенсії кватеранта

- Панс газдо! Дах ест дзюраўій, дойч цяпкат мі на голову. Повічте, прошу я вас, покля того будзе ся тягнути?
- Вы си мыслите, же я звяздар?

Прблэм

- Заран мам гостину. Не знам, ци мі іти, ци ні.
- А в кого тата гостина?
- В мене дома. [3.78]

Прудко літат

- Люде гварят, же хто ходит вечером з лямпашом, може ся не бояти вовків?
- Гей! Кед прудко літат. [1.1996.1]

Псяче исчесьця

Пришов хлоп до ёдной хыжи: там перогы роблят. Пішов до другой: там перогы ідят. Пришов до третьей – тай ся напив воды. [4.16]

Пят достоінств

Студент-медик на іспитах вытягнув білет, де було таке питаня: „Назвійте пят достоінств молока матери од молока коровы?”

Медик несъміло почав:

– Оно все сувіже, по-перше. Оно барз чысте, по-другс. Оно пожыточне, по-трете. Баба все ма го при собі, по-четверте. І, наконец, пяте, – він ся замислив, – оно ся містит в граті барз ладной формы... [23]

15 не 20

– Жено, кілько маме тепла в хыжі?

– Пятнадцет стопнів.

– А на дворі?

– Двадцет.

– Но то открытый выгляд! Най зайдут ішчы пят стопнів. [24.150]

Рай ци пекло

– Де бы сте воліли, кумс, по смерти попасти: до раю ци до пекла?

– Стосовні погоды, то до раю, бо там все хвиля. А як про компанію, то ліпше до пекла. [1]

Робте довгы!

– Куме, зауважыв-ём, же зачынам тратити памят. Што мам робіти?

– Робте довгы!

Родиче

Вадят-ся двоє хлопів:

– Вы – сомар!

– Од сомаря чую!

Сусыд почув тоту зваду і гварит:

– Пошто ся вызываете, як сте родиче? [24.430]

Розваженій пияний

Іде пияний хлоп домів. Мав преходити по лавці над потоком. Застановив-ся на хвилю, махнув руком і пішов през воду.

– Чом ідете през воду, кед лавку мамс? – зъвідуют-ся.

– Е-е ... Як хпаду з лавки, буду гет мокрий, А так – лем по колі-на [19.8; 24.1338]

Розум а скромніст

– Розум – то моё богацтво, – хвалив-ся єден Лемко.

– Не маш ся зашто ганьбити: скромніст прикрашат человека, – одповів му другій. [1]

Рокы

20 – сут весели рокы,

30 – барз мудри рокы,

40 – барз богати рокы,

50 – рокы ідут на спад,

60 – по копі, юж по хлопі!

Ріжны госьті

- Повічте, куме, вам не надокучают часты госьті?
- Бы-м так не повів. Каждый гіст приносит приемніст: еден – кед приходит, другій – кед одходит...

Сам брехат

- Куме, пошто сте продали пса?
- Не старчыт мя на утриманя пса. Як приде злодій, можу і сам побрехати.

Самогон

Самогон хвалив-ся пред вином, же прешов оген, воду а мідни руры. [26.319]

Сам страшыдло

- Чом, куме, не поставите страшыдло в загорідцы? Вороны ся будут бояти.
- А пошто? Я сам цылій ден ту кручу-ся. [10.1971.88; 22.306; 24.924]

Свиня а чловек

- Чым ся ріжнят медже собом свиня а чловек?
- На одміну од свіні, чловек час од часу позерат на небо!

Свиньство

- То свиньство: выбити-ся в люди, но чловеком так і не стати!

Середньо

- Куме, як ся мате?
- Середньо! Медже зълі а барз зълі.

Скривдзена дупа

Дупа подала зажалінія до Організації Зеднаних Наций. В п'ому было три пункты:

- сій поділили на дві часті;
- ій не дают слова повісти;
- преса до ней приходить насамконец.

Слухат госьті

– Куме, я быв в Гамерицы і вы были в Гамерицы. Не можу по-яти, чом моі госьті по першай каві ся разходяят, а вашы зо зимном гербатком сыйдят до вечера.

- Дорогій куме, я не лем бссыідую, но і слухам госьті.

Сокыра

Сыйдит газда на кобици і острит сокыру. Приходит сусыід і ся зьвідусе:

– Пошто острите сокыру?

– А жебы скорше час ішов. [1]

Спіт вден

Лемко наріче:

– Мам тилько довгів, же не можу спати вночы.

– Но і што робите?

– Сплю вден ...

Споминат

– Знате, куме, як вас виджу, то споминам о Барні, – гварит сден

Лемко другому.

– А то чом?

– Він тіж мі винен десять злотих. [24.1106]

Стара Земля

– Чом Земля женского роду?

– Бо никто не зна, кілько она ма років.

Старий а пінязи

– Як ты могла выдати-ся за такого старого?

– Марись, кед береш пінязи до рук, то ся не смотриш, з якого они року!

Стеранка

– Котра стеранка найперше ся зварит?

– Котру остатню на кріп шмарити! [1.1989.1]

Сто кінських сил

– Куме, чом в вашім авті стоїт такій смрід?

– Чудуєте-ся? Авто – сто кони! [1.2012.5]

Странта

„Хлопе, кед маш што тратити, значыт ішчы твоё не вшытко страчене”. [24.526]

Стратив-ся

Гайовий зымав в лісі Лемка, якій стяв дерево без позвоління. Хтів скласти акта, але якоси ся погодили залатвити справу. Гвечер гайовий пришов до него в гості. Сыідили довго, іли а пили...

Кед гіст пішов, жена повіла хлопови: „Другіраз най ліпше складе акта...” [3.65]

Сухс місце

– Што ся діс, куме, третій ден репіжыт дойч, певні буде кінець сьвіту! Не дай, Боже, гмерти такого дня.

– Не гризте-ся, куме, як на то приде, то я найду для вас сухе місце...

Сяди-тади

- Што ваш хлоп робит, кумо?
- Ходит, сяди-тади.
- А де му веце платят – сяди ци тади?

Світло горить

Гмерат старий Лемко. Слабым голосом ся зъвідує:

- Моя жена ту?
- Гей, мій дорогий.
- Moi діти ту.
- Гей, тату.
- Moi внуки ту?
- Гей, діду.
- Втovды якого фраса на кухні съвітло горит! [23]

Сыдит і думат

- Куме, што робите?
- Як мам час, то сыджу, курю файку і думам.
- А як не мате часу?
- Втovды лем сыджу, бо думати і курити юж не мам коли.

[7.47]

Сълепий

Іде хлоп по улиці і видит, же сълспий, якій просит на прожытя, тримат в руках газету і роззерат ей.

- Як вы чытате газету, кед сте сълепий?
- Я не чытам. Лем перезерам знимкы.

Сыніг

– Хлопе, пізрий но, ци ішчы лежыт съніг на дворі.
– Пошто! Ци-ты даколи виділа, жебы съніг не лежав, а стояв, або навет – сыдив?

Таксі

Пияний а керовця гварят в Гамсерицы:

- Кілько вам ся належыт?
- 1 доляр 60 центів.
- Прошу вертати назад до 60 центів, бо веце не мам при собі ...

[10.1928.65]

Тато поможут

Здохла в Лемка корова. Послав він сына до сусыїда:

- Поклич, най поможе высадити корову на фуру. Повіч, кед його корова здохне, то тато тіж му поможут.

Тестамент

Єден Лемко, як гмерав, лишыв сынови тестамент: 1. Жебы кожного дня ходив в новых черевіках; 2. Жебы никому не повідав „Дай, Боже, щчесяття!”

Не одраз, но през даякій час сын пойняв вітцюву науку. Черевіки треба кождий ден чистити, то будут все як новы. До працы треба вставати першым і втводы ма ся лем одповідати, а не жичыти щчесяття другому. [17.94]

Тигрис

– Куме, вчера быв ём в цирку. Барз красна панна носила-ся на тигрисы. Такой чисто гола!

– Мушу ся выбрать. Ішчы-м не видів жывого тигриса. [1.2008.4]

Тота сама година

Хлоп пришов пізно домів. Жена ся вадит з ним:

– Пізрий но, котра година!

– Глупа бабо! Мыслиш, кед бы-м спав дома, то бы тепер не была tota сама година? [1]

Тратит памят

– Трачу памят, куме! Памятам вшытко пред 20 років, но не памятам, што было вчера.

– Не трагте-ся! За 20 років си припомнєте. [1.2003.5]

Треба гребenia

– Снило мі ся, же-м цілу ніч шкрябав по голові. Што бы то, куме, могло значити?

– Mi ся видит, же вам конче треба густого гребеня. [1.2001.3-4]

Третій а семій

Престрашена і задыхана баба прилітат на поліцію:

– Десьят хлопів мя збесчестило, аж десьят хлопів!

– Нич ся бійте, в нашім малим містечку вшыткых найдеме.

– Йой, вшыткых? Лсм третього і семого не рушайте! [слов.]

Третій корыстмат

– Выйде на мое! – повів єден хлоп. Другій, – же выйдес на його.

Третій хлоп съїдив тихо, то вишло на його. Бо де двоє ся бьют, третій корыстмат. [17.76]

Трон а баба

– Як то так, цікар може съїсти на трон в 18 років, а женити-ся лем в 24?

– Бо правити паньством легше, як бабом! [10.1958; 12.1999.50]

Тяжка задача

- Заан мам забаву в ресторациі. Не знам, іти мі, ци не іти.
- А хто запрошуе?
- Я ...

Тяжкій вибір

Молодий газда Ваньо Кыртиця ішчы неженатый. Сподабали-ся му одразу двое дівчат. Лем тяжко выбрати сдну: Марися тонька, слаба здоровлям, до господаркы не суца. Анця – туга, міцна ... но іст веце, на одіж треба всеце материі.

Думат Ваньо, выраховує, а выбрати не може. Здає-ся, же ся лишыт старым кавалером. [10.1928.45]

Узке а короткес

Купив сусыд в сусыда кавалок поля і заплатив за него дорого. А як вышли на поле, то купец қривдував, же поле барз узке а короткес.

– Повідате, же поле узке а қоротке, але погадайте си якес оно глубоке? Абы-сте кілько копали, то кіпнцыя не найдете! [4.89]

Усьпіх

- Лемку, што таке усьпіх?
- 4 рокы – юж не пісяш в порткы.
- 15 років – маш колегів.
- 20 років – пробуеш робити діти.
- 25 років – здобыв высшу школу.
- 40 років – зарабляш велькы пінязы.
- 50 років – занимаш высоке становиско.
- 60 років – ішчы хцеш бабы і можеш.
- 70 років – ішчы маш колегів.
- 80 років – ходиш без палиці і не цюркаш в порткы. [23]

Ухо а коліно

- Куме, чом ся тримате за коліно?
- Ухо мя стрикат.
- То чом ся тримате за коліно?
- Бо не можу ся тримати за ухо, так мя болит! [1.2008.2]

Фільзозоф

- Куме, чом вліті ден довший, як взімі?
 - Якы сте дивны! Прецыі знате, же вліті маме веце роботы.
- [14.1912.20]

Фляк

- Як жыєш-можеш, приятелю?
- Як стою, то сяк-так. Як лежу, то фляк...

Хыэса

- Куме, одгадайте загадку: „Баба ся казит, як по ні хлоп не лазит!”

– Не знам. Баба все ся казит.

- Баба – то хыжка! Дах газда ма покривати гонтами або пошивати соломом. [2.230]

Хлоп а дітина

- Яка різниця медже хлопом а дітином?

– Праві же жаднай. Но дітину хоцкі мож лишыти з опікунком ...

Хто богатший?

- Хто богатший: чловек, якій ма семро діти, ци тот, хто ма сым тісячів долярів?

- Тот, хто ма семеро діти! Бо веце нехце мати. А хто ма сым тісяч – хце мати ішчы веце. [14.1912.5; 23]

Хто сест хто?

1 Англик – джентльмен, 2 – бесыда, 3 – парлямент.

1 Француз – любас, 2 – дуель, 3 – комуна.

1 Москаль – пияк, 2 – битка, 3 – бунт.

1 Жыд – гандляр, 2 – шахісти, 3 – банк.

1 Українец – козак, 2 – гетьмани, 3 – кіш зо зрадником.

- 1 Лемко – газда, 2 – Лемко і Русин, 3 – Союз Русинів-Українців.

Хто што зна

Хто штоси зна – тот робит сам. Хто не зна робити – тот вчыт іншых. Хто не зна ни робити, ни вчыти – тот ксрус тыма, хто робит і вчыт!

Хтят жыти

Лемко споткав свого с... тварит:

– Штоси мя болит гол... мушу піти до доктора.

- О чым повідате! Пр... же кус заболіла голова, ... хторя?

– Дохтор ся на то вчыв, жебы люди лічыти. Він тіж х... жыти.

– Але дохтор лем выпише вам даякы лікы і пошле до...

– Мусите вызнати, же аптыкар тіж хце жыти.

– Але ци вы будете ужывати тоты лікы?

– Ніт! Я теж хцу жыти. [7.15]

Храпит

– Куме, нияк не можу ся выспати! Буджу-ся од власного храпу.

– А вы ідте спати до другого покою! [24.1886]

Хце превірити

– Куме! Пошто сте купили папугу?

– Хцу превірити, ци правда, же жыс двіста років. [12.1995.119]

Цицьки а палюнка

– Дорогы жены! Не треба мысліти, же хлопам ся люблят лем велькы цицьки. Палюнка а цигары загалом цицок не мают! [23]

Цукер – 1

– Кілько цукру кладете до гербаты? – зывідує-ся газда госьтя.

– Дома – єдну лыжечку, в госьтях – три.

– То, прошу ся чуты як дома. [24.1171]

Цукер – 2

– Кілько цукру вам покласти до гербаты? – зывідує-ся газда госьтя.

– Шіст лыжечок. Но не мішайте! Барз не люблю солодкого. [24.1494]

Червени сподні

Бабы си фільтозофуют:

– Повічте, кумо, чом то коні боят ся самохода, а воза ся не боят? Пресці віз теж іде!

– А вы, кумо, виділи даколи вояка в червених споднях? І не побояли сте ся?

– Та чом.

– А як бы сте виділи самы червени сподні, жебы ходили без вояка?

– О, Матка Боска, то бы-м втікала!

– Но, видите ... [14.1913.33]

Чловек выстае

– Куме, вы не чусте-ся змученим?

– Чую-ся! Цыілій ден не спати, а цыілу піч не істи: чловек очевісьні выстае ...

Чловек мылит-ся

Знаме, же мінер помылят-ся лем раз. Но а звыклій чловек мылит-ся два разы. Першій – кед ся женіт, другій – кед ся женіт другіраз.

Чорний дойч

В чорнім лісі, помеж чорної трави, што росла на чорній чертіжки, на чорнім пняку сидили двох чорних хлопів. Падав чорний дойч. Збоку стояло чорне авто на чорній пречорній землі.

– Куме, пошто зме спалили колеса од авта? [23]

Чорний кіт

– Як преконати бабу іти дале, кед дорогу прелетів чорний кіт?

– Нияк ... Ліпше просити кота вернути-ся. [23]

Шопа горит

Жена: – Старий! Шопа нам горит!

Хлоп: – Давай скоро вечерю, бо треба іти гасити! [10.1930.139]

Што на мысли

Звідують-ся єдного Лемка:

– Яка тераз година?

– Девята година і десят... злотих, – одповів.

Што робити?

– Куме, почынам втрачати памят. Што робити?

– Робте довгы! [11.1973.148]

Шчыра баба

Баба набрала повний запинок яблок і гварит гостьови:

– Честуйте-ся, того року не ховаме пацят і роздаєме людям.

Шчырий довгінник

– Пожычте мі, куме, сто злотих.

– Шкода, але мам тилько десят.

– То байка. Пожычте десят, а девятдесят будете мі винни.

[22.234]

Шчыросердечне вызнані

– Місяц тому прочытав ём в газеті, же дуган шкодит здоровлю і я шмарив курити. Тижден тому прочытав в газеті, же алькоголь шкодит здоровлю і я перестав пити. Вчера-м прочытав в газеті, же коханина шкодит здоровлю і од гнеска перестав ём чытати буд-яки газеты.

Ябка а грушкы

– Што ліпше: ябка ци грушкы?

– Ябка.

– Чым?

– Чым грушкы! [23]

Як дома

Гіст звідуде-ся газдині:

– Ци мож курити?

– Почувайте-ся як дома!

Гіст тяжко збыхнув і сховав дзигар до кышені. [24.1107]

Як ся мате?

– Як ся мате, куме?

– Ліпше ...

– Дякувати Богу, же ліпше.

– Ліпше не напоминати!

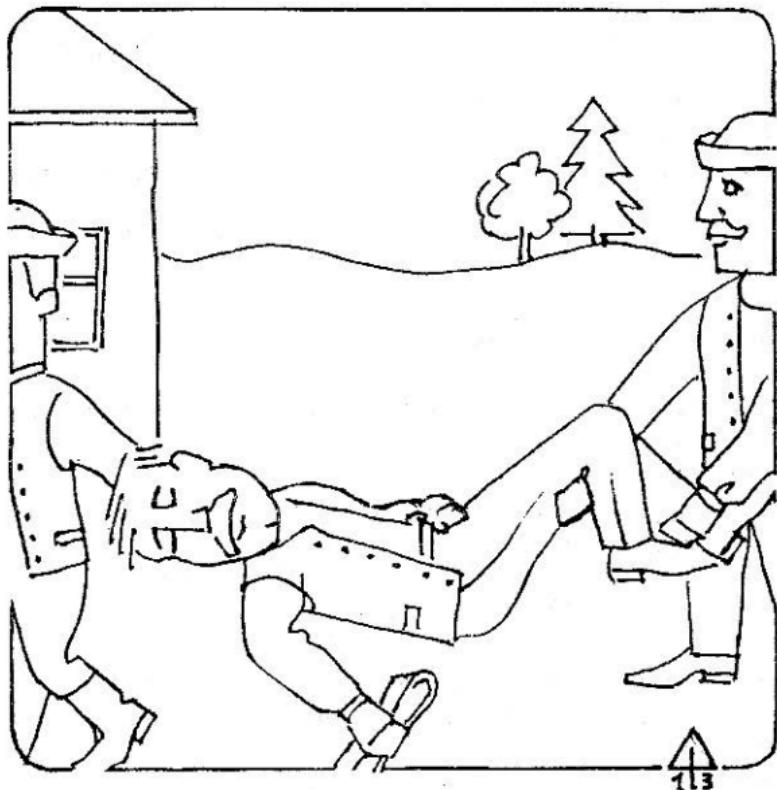
Я тіжс!

– Ты знаш анекдот про „Ніт. Я тіж”?

– Ніт.

– Я тіж! [23]

IV. РОДИННЕ ЖЫТЯ



Бабски заморокы

Ангсл

Споткали-ся два хлопи і бесыдують о своїх женах.

– Моя Марися – просто ангел небесний!

– Маш шчесьця! А моя ішчы жыє ... [23; 24.392]

Бабска льогіка

– Ты не ест права, – небачні зауважыв хлоп. А жену понесло:

– Я не права – значит гварю неправду! А мовлю неправду – значит циганю! Циганю – значит брешу! Раз брешу – значит я пеиско! Люде, він мя суком обізвав! [24.70]

Бабски замороки

– Кумо, што мам робити зо старым. Каждий ден приходить домів пияцій?

– Е, кумо, з моім – гірше, бо го приносят ... [14.1913.21]

Без адресу

– Де тот лист, што ту лежав?

– Я шмарила го до съміття.

– Прецыж там не было адресу?

– Мысьліла-м, же ты не хцеши, жэбы вшытки знали до кого тот лист. [14.1913.40]

Без баюсів

Хлоп влетів до хыж, притис до ся жену, поціловав ёй в уста, она му одповіла так само.

– Но і як я выглядам без баюсів? – повів наконец.

– То ты? ... [21.215]

Без гроша

– Куме, од мя пішла жена і лишила без жадного гроша!

– А моя зробила ішчы гірше! Лишила без жадного гроша, але не пішла, холера ... [24.351]

Без гумору

– Чом сте не пришли зо свойом бабом? – звідують-ся хлопа на гостині.

– Гварила, же не ма гумору.

– А то з якой причини?

– Бо-м ёй не хтів взяти зо собом. [1.2012.2]

Без кышень

– Ци-с почыстила мою блюзку?

– Почыстила-м.

– А сподні?

– Почыстила-м.

– А черевікі?

– Хыбаль черевікі мают кышені? [12.2006]

Бідна Марися

– Чули сте, кумо? Марисійному хлону вырізали гланда.

– Бідна Марися! Она так хтіла мати діти ... [21.253]

Біла сукня

Жена – мужу:

– Тобі ся не здає, же в білій сукні виглядам тугом?

– Білий кольор не винсн. Не треба істи по 10 раз на ден! [23]

Білстyi на кредитi

Муж і жена з тлумаками достали-ся на стацию колейову.

– Шкода, же зме не взяли зо собом кредитс, – повідат муж.

– Бздуры плетеш!

– Може і бздуры. Но на кредитс я лишыв нашы білеты на по-
тяг... [12.1995]

Быв в коллежанки

– Знате што, куме! Моя жена мя здраджат.

– По чім так судите?

– Цылу ніч не было ёй дома. Повідат, же была в колежанки.

– Може то правда!

– Ніт! В той колежанки цылу ніч быв я, а не она. [7.29]

Бы ся придало

Муж і жена – двоє емеритів, сыйдят на порозыі свойой хыжи і споминают молоди рокы. Наглі жена припомнула:

– Повіч, кілько раз здрадив ёс мя?

– Што па тя напало?

– Но, признай-ся як то было? Ходив ёс по ярмаках в Грибові,
Ждыни, Усьтю. Не раз трафляла ся ти нагода. Признай-ся, кілько
раз?

– Но ... раз ся трафило.

– Яка шкода!

– Чом аж так?

– Тепер тото раз бы ся нам придало. [6.55]

Блаженна міна

Приходит до Параскы домів ёй мама. Параска за кавом оповідат новину:

– Вчера єм згрішыла. Кохала-м ся з чуджым хлопом. Здрадила-м Васкови ...

– Лет до кухні, зайдж цитрину, – наказує мама.

– А то мі поможе?

– Ніт, але стратит-ся ти блаженна міна на твари. [слов.]

Близкій кревний

– Кумо, што то за пан, якій ти ся пред хвильом вклонив?

– Мій близкій кревний! То другій муж третьої жени моего первого мужа. [14.1913.43]

Близьці

Баба вродила близьців. Сыдит і йойч�т. Зъвідуют-ся ёй:

– Чом плачеш? Маш нараз двоє діти!

– А што я повім хлопови, чыя друга дітина?

Бляндев во сыні

Жена: – Ты зас вночы во сыні штоси бляндев!

Хlop: – О, Раны-Боскы! Навет во сыні не мож слова повісти? [16.335; 20.1965.346; 24.209]

Боіт-ся

Хlop приходить пізно домів і пукат до двері.

– То ты? – пытат-ся жена.

– Бою-ся, же я ...

Бо повіла

– Сусіде, чого сте вчера так грявчали на жену?

– Бо не хтіла повісти на што видала купу пінязи.

– А гнескы чом?

– Бо повіла... [1.2000.3; 24.239]

Бортак а мудрий

Баба вадит-ся з хлопом:

– І чом я жую з таким бортаком юж двадцет років?

– З бортаком жити мож і штырдесѧт! Спрібувала бы-с хоцкі рік прожити з мудрим! – одповів хlop. [26.136]

Бортак розкошує

– Чула-м, же ся верташ до свого мужа? – гварит колежанка.

– Гей! Не можу веце ся смотрити, як тот бортак розкошує і жые без проблем! [21.331]

Бракує хлопа

– Кумо, што вам бракує од того часу, коли сте ся выдали?

– Хлопа ... [10.1930.126]

Бреверія

Жена: – Йой, пошто-м ся выдала за тя: гавган, люципер, бортак... Не заслугуєш на то, жебы-м била твойом женом!

Муж: – Як то не заслугую? Заслугую на ліпшу жену!

Буде бракувало

– Моя стара присягла, же мя лишыт, кед не престану пити.

– Но і што?

– Буде мі ей барз бракувало. [1.2011.5]

Буде красша

– Хлопе, дай мі п'ятдес'ятку на фризиера. Хцу быти красшом.

– На ти, бабо, цылу стівку! [1.2008.4]

Буде пив

Вертат хлоп домів пізно напідпитку. Баба з погрібачом до него:

– Ты, цмоу! Будеш ішчи пив? Будеш пив?

– Бу-уду! Лем не лій ду-уже. [1.2010.5; 24.1273]

Будит куры

– Куме, мі ся здає, же сте не виспали-ся той ночы!

– Правда, бо-м мусьів встали барз рано до дня.

– А пошто?

– Мусьів єм куры будити. Вчера моя баба захтіла росолу і стяла остатнього когута. [6.47]

Варятка

– Тобі ся подабают варятки?

– Ніт.

– Но то чом ся крутиш коло моїй жены! [1.2011.1]

Вгадав

– Куме, чом-сте ся повадили з мойом женом?

– Она попросила вгадати, кілько ій років.

– Но і што?

– Одраз вгадав єм. [24.751]

В готели

Хлоп спізнив-ся на потяг і мусьів заночувати в готели.

– Мам надію, же в нас будете почувати-ся, як дома, – гварит готелярка.

– Красыні дякую! Кед так, ліпше піду до другого готелю. [1.1998.5-6; 12.1994.93; 21.113]

В гробі одпочынє

– Йой, кумо! Гмер мій муж, ліпшыв мя єдну, не мам што на тым сьвіті робити. Не мам веце сил, піду за ним до гробу!

– Ано-ле, кумо! Бійтесь Бога! Дайте му хоц в гробі кусцюк одпочыти. [14.1912.20; 24.95]

Вдарив орчыком

– Пане поліціянт, прошу мя загарештувати! Пред хвильом праснув єм свою бабу орчыком ...

– І што, забили сте єй?

– Хыбаль ніт! Зато до вас лечу. [1.2008.2]

Вдова

– Кумс, як ся зове баба, котра стало знає, де єй хлоп?

– Вдова ... [1.2010.4]

Вельбльонд

– Знаш, жено: вельбльонд може тыжден робити, нич не істи і не пити!

– О, чудо! Я знам такого вельбльонда, же тыжден пье і нич не робит! [12.1999.109; 24.163]

Велькій авторитет

– Дома ряджу я! Вчера повів см бабі, жебы зрыхтувала мі горячої води. І такої одразу мі принесла, – хвалит-ся газда.

– О, мате дома велькій авторитет!

– Не о то ходит. Но я не люблю мыти грата в зимній воді ... [1]

Веселій

В час шлюбу в церкві:

– Пребачте, хто з тых двох мужчын ся женит?

– Тот, котрий выглядат страплений. Веселій – то отец невісти. [24.1012]

Веце не могла

– Кумо, чом сте втяли мужа друком по плечах два разы?

– Видите, могла-м го впалити ішчи раз, но він, холера, втюк.

В ідалльні – смачніше

Споткали-ся два колегы:

– Чув єм, же-с ся оженив?

– Гей! Юж мі набрыдло віхтувати-ся по уличних ідалнях.

– А як тераз?

– Тераз мі зас смакує! [1.2012.1; 19.11; 24.208]

Вільний ден

- Куме, як сте провели вільний ден?
- Хтів ем посъїдити дома, почытати книжку, а жена – до кіна ...
- Но і як кіно, ся сподабало? [24.313]

Він знає

Колажанки бесыідуют медже собом:

- Недавно довідала-м ся, же муж мі зраджує. Як думаш, повісти му о тим?

- Нашто. Він і так знає ...

Він не п'є

Двоє хлопів выпили в корчмі, але здало-ся ім мало і єден запросив другого домів.

- Будеме пити на кухні, бо жена юж спить, – гварит єден.

Другій зазрив до нокою і гварит:

- Слухай, твоя баба спить з якымси хлопом!

- Знам. Але не вартат го будити, бо він не п'є. [1.2000.4]

Віра не позвалият

- Ніт, колегы, не буду пити. Ми віра не позвалият!

- Ты што, музульманин?

- Ніт. Моя жена ся називає Віра: 90 кіля, бетонярка... [23]

Вірте жені

- Куме, вірте своїй жені, но ей не превіряйте!

- А то чом не превіряти?

- Жебы-сте могли довше вірити. [1.2002.5]

Вино ци бабы

- З чого могли бы сте, куме, зрезигнувати: з вина ци баб?

- Тото залежыт од іх років: вино ліпше старе, а баба – молода. [1.2009.3]

Винуваты обое

- Зато, же ся розпала моя родина, винувати сут обое і, рахую, же вина розділена єднаково: 50% – жена і 50% – тещьова. [слов.]

Выбив зубы

- Кумо, што мам робити зо своїм хлопом? Вчера ся зас напив і выбив мі два зубы.

- Мій хлоп зробив ліпше. На другій ден по шлюбі выбив мі вшытки зубы і тераз мам съватий спокій. [12.1994.94]

Выслужна невістка

Сідят си в покою невістка, тесць і тесцьова. Тесцьова гварит:

– Вшытко в нас добрі, но хыжа небілена.

Невістка: – Нее проблем! Вапно мате?

– Маме, но шчітки нес.

Невістка полетіла до тесьця, обстригла волосы, зробила шчітку і враз побілила хыжу.

Тесцьова зас гварит, же выгляды і двери не сут помалювани.

Невістка: – Нее проблсм! Фарбу мате?

– Маме, но пензля нес.

Невістка полетіла до тесьця, обрізала му баюсы, зробила пензель і враз помалювала выгляды і двери.

Гвечер вертат-ся сын з працы і видит, же отец сыйдит на грушці.

– Тату, чом сте там вилізли? І пострижени ...

– В хыжи дві газдині рыхтуют варити пероги. А я не знам, ци мають они яйца, ци ні? [23]

Выступдіював гсографію

– Колиси повідав єс, же для тя вартам цілий сьвіт! – гварит жена.

– Гей! Но з того часу я ліпше выступдіював гсографію. [22.335]

Вытерати ноги

Жена – мужу:

– Кед приходиш домів, то вытерай на порозі ноги!

– А я можу і не приходити ... [24.40]

Выгадка музка

Хлоп вернув-ся домів опівночы і гварит жені:

– Ты нигда не домыслиш-ся, де-м гиескы быв?

– Я ся домысьлю, но найперше хцу послухати твою выгадку.

[24.87]

В кіні

– Вчера-м видів вас zo женом в кіні.

– Єднак, не повічте o тым моїй жені!

Вовна

Хлоп зачудувано позерат як сусьїд помогат жені прясти вовну.

– Же сте так годны?

– Гей, годен!

– А я, кед ішчы виджу вовні на уцыі, то юж мі ся спати хце!
[1.1996.5]

В постели

– Марин, што Петро робит під нашом постілю? Юж пару раз го ту спотыкам.

– Під постілю – нич. Але жебы-с видів, што він выраблят в постелі! [1.2007.5]

В раю

Хлоп, якого привалило дерево, през пару дни приходить до ся і зьвідує-ся особы, яка сидит коло ліжка (він прийняв єй за ангела):

– Я ю-юж в ра-аю?

– Ніт, дорогий, я коло тя, – повідат жена.

Все добра

– Куме, мате добру жену?

– Тилько вночы, як спит.

– А моя все добра, бо спит і вден, і вночы.

Все так

Муж: – Ты все так! Кілько раз я хцу іти з тобом до міста, то ты хцеш сидити дома.

Жена: – Ты все так! Кілько раз я хцу сидити дома, то ты хцеш іти зо мном до міста. [13.1911.8]

Вчена ясена

– Куме, чули сте, яку вчену жену взяв си наш научытель: бесы-дус аж пятма языками.

– О, Раны-Боскы! Як він буде з ньом жыв? Моя гварит лем єдним і то цыліма днями не находжу си місьця в хыжи. [22.334]

Вшытко єдно

– Знате, куме, кед виджу красну дівочку, шкода мі, же не мам 10 років веце.

– Хтіли сте повісти: меншс?

– Ніт, веце. Бо втowды мі буде юж вшытко єдно. [1.2002.5]

Вшытко мас

– Марись, здає мі ся, же заран в твого мужа уродини? Якій презент ты му нарыхтувал�а?

– Юж не знам, што купити. Вшытко має, што мі треба. [24.702]

Вшытко паопак

– Як жынете, куме?

– Дайте спокій, родинне жыття ся змінило.

– А то чом?

– Перше, кед єм приходив домів, пес витав мя бреханьом, а ба-ба приносила капці. А тераз вшытко наопак. [25.1281]

Гварят неправду

Жена: – Чом вы, хлопи, гварите лем неправду?

Муж: – Бо вы, жены, барз дуже зъвідуете-ся і вшытко бы сте хтіли знати! [10.1930.110]

Гірши роки

– Оддала-м тобі найліпши роки свого жыття! – наріче жена.

– Не гвар так! Окрунті помысліти, же в будучности мя чекают ішчы гіршы. [24.290]

Глупа жена

– Мусыла-м быти барз глупом, же-м ся за тя оддала! – гварит жена.

Хлоп: – Видиш, сыну, глупы тіж мают шчесьтя. [9.25]

Глупота хлопа

– Повічте мі, куме, ци глупота хлопа може быти причином разводу?

– Того не знам. Але знам напевні, же годна быти причином женячки. [1.2010.3]

Голити-ся гвечер

Хлоп став рано, оголив-ся, гмыв-ся, призвів-ся до люстерка і гварит:

– Знаш, бабо, чую-ся о 20 років молодший ...

– Слухай, чловече, а може голив бы-с ся гвечер? [1.2010.4]

Голова в рукаві

Хлоп: – Чудую-ся, недавно-м купив кошелю, а ковнір юж тісний.

Жена: – Я тіж ся чудую, як ты зміг всунути голову до рукава? [24.2043]

Голова родини

– Коли газда почуват-ся головом родини?

– Як газдыні нее дома! [14.1913.30]

Голодна жена

Приятелі гварят медже собом:

– Мушу летіти домів варити вечерю!

– Чом? Твоя жена заслабла?

– Ніт, не заслабла, але она голодна. [10.1963.208]

Грати ци спати

- Сусыдє, пожычте мі свою гармонію.
- Што хцете пограти?
- Ніт, рад бы-м поспати. [1.2012.1]

Гроши на подарок

Жена нашла гроши, котры хлоп од неё прятав.

- Одкаль маш так дуже?
- Я ти на подарок зберав.
- А чом так мало? [23]

Гурра!

Жена (втішно): – Гурра! Муж пришов!

Муж (престрашено): – До фраса! Радше подумай, што гвариш!
Юж ем хтів з вигляду скакати! [слов.]

Газда

- Хто в домі газда? – рявкнув муж і пальнув пястуком по столі..
 - Я, – лагідні повідат жена. – А што?
 - Нонич ... Вишитко в порядку. Хыбаль ся звідати не мож?
- [24.607]

Гречний а фалечна

- Не хцу выглядати пегречным, але бы-м вас скопырдав, – повідат хлоп до сусыдки.
- Не хцу выглядати фалечном, але бы-м ся згодила... [1.2012.4]

Дарунок

- Што-сте, куме, зпрезентували бабі на іменини?
- Добру гус! Она ёй запекла в пецу. Я зывів. Бабі лишилося пірья на ясьок. А кісткы зме шмарили псови.

Дві рады

Дві рады для тых, хто ходит по гостинах:

- Як хцеш ся наїсти, то ся тримай газдыні. Як хцеш ся напити, втводы тримай-ся газды. [14.1913.30]

Де найдеш?

- Розведу-ся зо свойом бабом! Не бесыдує до мя юж праві же пів рока.

- Придте до розуму, куме! Де вы другу таку бабу найдете?
- [1.2010.3]

Діти ся бьют

Оженив-ся вдовец на вдові. Обос мали діти. Пак вродили-ся двое спільніх. Якоси в хыжи почув-ся врявк.

– Бабо, што там ся діс?

– Твоі діти і мої діти бьют наших діток! [24.96]

Дырва літают

Приходит матір до выданой дівкы і ся зывідуе:

– Но то як жыєш, доню?

– Добрі! Дома дырва носила-м, а ту сами за мном літают!

[22.334; 23]

Добра женечка

– Фецьо ся добрі оженив. Видно ма шчесця!

– А то чом?

– Бо одразу по весылю жена поіхала до Нового Сьвіту і лишила го самога. [10.1930.143]

Добра памят

– Куме, ваш анекдот ма найменьше пяцьдесяць років!

– Витам, кумо, мате барз добру памят! [24.909]

Добры і зылі

– Як жыє ваша дівка?

– Добрі! Выдала-ся за доброго хлопа. Він помогат ій готовувати ідол, мыти грата, бавити діти.

– А як – сын?

– Зылі! Ма окрутну жену. Мусит готовувати ідол, мыти грата, бавити діти. [24.289]

Добрый муж

Жена: – Ты добрый до мня втovды, як выпъеш!

Муж: – А хыбаль то быват так рідко?

Добрый поділ

– Кумо, давно бы-м ся розвела зо своім мужом, але жаль мі троє діти!

– Е, почекайте кусцьок, як буде четверо, то буде латвійший поділ. [14.1913.41]

Довгій ден

Жена: – Чомсі гнеска дсан барз довгій?

Муж: – Бо мы гнеска ішчы ся не вадили ... [10.1928.72]

Довшэ жыют

– Повідают, же женаты довше жыют як неженаты?

– Неправда! Женатым лем ся жыття довше тягне. [12.1994.94]

Доказ

– Спрезентуй мі на іменины футро зо склепу, – повідат жена мужкови.

— А ты знаш, што ся стало з бідном звірином, котра носила ту-ту скору?

Докладний а звыклив

— Кумо, знате яка ріжниця медже докладним хлопом а звыклими?

— Знам, барз добрі знам! Од звыклого хлопа болит голова, а од докладного — завертат-ся. [слов.]

Домів

— Де ідете, куме?

— До корчмы, як все. А вы?

— Тіж домів ... [1.1989.1]

Другіраз не захице

През сварливу бабу хлоп скочив до рікви і хтів ся втопити. Баба виділа того і виратувала го. На другий ден спотыкат єй сусыда і звідує-ся:

— Но то порадили-сте з хлопом?

— Чом бы ні? Спрала-м го на зиміє ябко. Другіраз одийде му охота одберати си жытя.

Думат

Бесыда хлопа зо женом:

— О чым так думаш, мій дорогий?

— О ничым ...

— А я думала, же о мі!

— Повідам, же о тобі. [10.1928.69]

Европейка а Арабка

— Куме, чым ся одръжнят Европейка од Арабки?

— Єдна ест блондинка, а друга — брунетка.

— Ні. Арабка не видит мужа пред шлюбом, а Европейка рідко видит мужа по шлюбі. [7.41]

Електричне кресло

Кум Васко ся скаржыт:

— Маме дома електричну выгрівану посьтіль, електричний змішувач, слектричний прас, елекстрічний бубен, елекстрічну мийку тратів, електричну прачку. А раз мі Параска гварит:

— Всяди повно того електричного шмельцу, сами вшытко роблят, а я в тот самий час не мам де състи!

— Купив ём ій кресло ... елекстрічне. [слов.]

Єдвабна сукня

– Чловече, пред шлюбом ты мі обіцяв рай, а тераз не хцеш купити навет єдвабну сукню!

– Ци-с колиси чула, глупа жено, же в раю носять єдвабни сукни?

Єден варунок

– Ци може баба любити двох хлопів в єден час?

– Може. Но при варунку, же єден про другого нич не буде знав.

Єден спосіб

Бабы радят медже собом:

– Як ты можеш так зраджувати свого мужа?

– А хыбаль знаш інший спосіб? [21.256]

Єднаково думают

Муж лежыт барз слабий і повідат жені:

– Як гмру, то оддаш-ся за Гната. Він чесний і робітний чоловек.

– Я юж о тым думала ... [10.1963.209]

Єдно мучыт

Споткали-ся дві колежанкы:

– Як жываеш?

– Не зьлі. Лем єдно мя мучыт: він ся оженив ліпше, чым я ся выдала. [24.806]

Єдно слово

– Я обходжу-ся єдним словом в бесыді зо женом, – гварит хлоп.

– А яке тото чудесне слово?

– Гей! [10.1935.112]

Жена – богачка

– Ци може жена зробити мужа богатым?

– Може. Кед сама богачка.

Жена в дверях

Рано през видзяд до хыж влізат хлоп. Вздрів тото шандар і ся зъвідує:

– Што робите, газдо?

– Цыхо ... Вертам домів!

– А чом през видзяд?

– Бо в дверях жена стоїт. [6.58; 24.858]

Жена вызуват

– На свою жену не мам што нарікати. Каждый ден мя вызуват ...

– Коли ідете спати?

– Ніт. Коли хцу іти до корчмы. [10.1929.98]

Жена вымагат

– Моя жена кожного дня вимагат пінязьів: вчера – 50 злотих, гнеска – юж 100.

– Што она з нима робит?

– Не знам, бо-м ішчи не давав. [21.212]

Жена – дома

– Куме, чом сте такы смутны. Што ся стало?

– Ани ся не звідуйте ... Чекам жену на стациі, але ей в потязі не було. Бою-ся, же она юж од вчсра дома. [1.1998.1-2; 26.244]

Жена іхат

– Куме, што сте такы смутны?

– Жена іхат на пару дни до своєї мамы.

– Но то тішити-ся треба!

– Гей, кед буду веселій, она загалом нигде не поіхат! [23]

Жена пішла

Сыйdit хлоп на лавці під деревом. Під ногами порожня фляшка.

– Што ти ся діє? – зъвідують-ся го.

– Жена пішла до другого. Юж третій ден.

– Ты не гриз-ся. Погулят, онамятат-ся і верне-ся.

– Власні того я ся бою! [24.55]

Жена не почула

Приходить хлоп на поліцію і просить:

– Ци міг бы я побесьідувати з тым злодійом, котрий вчера вночы заліз до моїй хыжы?

– Задля чого?

– Хцу ся вивідати, як він міг пройти так тихо, же моя жена не почула. [21.104]

Жена против

– Хцу завести пса, но жена против.

– Против кого? [24.699]

Жена своя і чуджа

– Куме, яка баба подабат-ся вам: гарда а недоступна, ци гарда а свобідна?

– То залежыт ...

– Од чого?

– Од того, ци то моя жена, ци чуджа. [1.2002.5]

Жена не стражак

– Куме, ци могла бы ваша жена быти стражаком?

– Ніт.

– А то чом?

– Бо она гавкат лем на мя.

Жена-съпівачка – 1

– Каждий раз, кед моя жена зачынат съпівати, я выходжу з хижи надвір.

– А то чом?

– Сусьіде можут подумати, же єй бью. [18.423; 26.277]

Жена-съпівачка – 2

– Бабо, престан съпівати! През тя не можу заснути.

– Добрі, я почекам, кед заснеш. [24.28]

Женатий хлоп

Хлоп повів – хлоп зробив!

Хлоп не хтів – хлоп не зробив!

Хлоп не хтів і зробив – жснатий хлоп. [23]

Женячкы

Бесыдуют два хлопи:

– Я ся довго операв од женячкы. Надокучило мі самому прати кошелі, віхтувати-ся в ідальні, циравати шкарпетки.

– То ж треба! Бо я власні за то розвюов-ся зо женом! [24.98]

Забезпечена старіст

– Куме! А вы ся забезпечили на старіст?

– Та мам милийон злотих ...

– О, за таку суму цілком не вартат гмерати! [6.8]

Забыла

Она: – Я з вами деси ся стрічала. Лем не можу си припомнити ...

Він: – Я вам поможу. Быв см вашым первым мужом!

[10.1928.72]

Загадка

– Вгадай, чловече, – повідат жена, – што то таке: перше лежыт, другое ходит, трете літат, а четверте прииде ?

– Не знам.

– Но то сут нашы троє діти.

– А четверте?

– Ішчы ма быти ...

Загартуваний

– Слухайте, куме, як вам ся удає тримати спокій в такім байзелі?

– Добрі-м загартуваний! Мам дома жену, троє діти, тесьцюву, два коти, пса, папугу, а ішчы голосник не робит...

Задармо

Муж іхат на одпочынок до здрою. Жена одпроваджат го на станцію і гварит:

– Памятай, барз тя прошу, не трат пінязи на того, што маш дома задармо! [7.34]

Задовоління

Госп'ті: – О, не фатигуйте-ся, не проводжайте нас ...

Газда: – Што вы, што вы! Одпроваджуючи вас, мам велике задовоління! [24.1105]

За здравя

– Куме, ваша жена єст хора, а вы цылій вечер сыйдите в корчмі.

– Гей! Пью за ей здравя.

Заздростны

– Приятелю, повідають, же-с взяв си нову жену?

– Але люде заздросны! Не така юж она нова...

За зубами

Баба з хлюпом на старости сыйдят під грушком і споминают:

– А памяташ наше перше спотканя? Ты бавив-ся моім волосьям, по тому несъміло цылував, брав зубами за ушко...

Хлоп нараз встав і пішов.

– Ты де?

– Піду до хыж за зубами ...

Замужня баба

– Видит ся мі, же юж мя так не кохаш, як перед шлюбом, – гварит жена.

– Але, моя наймилейша, прецінь знаш, же мя замужні бабы нигда не цекавили. [1.2012.3]

Заперла-ся

– Чув ём, куме, же вам жена побила нове авто. Стало-ся ій дашто?

– Ішчы ніт. Заперла-ся в лазничцы. [1.2012.4]

Заран не дадут

Приходит жена домів і ся хвалит мужу:

– Знаш, старий, мі гнесска давали 35!

– Треба було брати, бо заан не дадут! [24.169]

Заспокоів

– Тихо, стара, не крич, – заспокоює пияний муж жену. – Я не та-
кій бортак, жебы свої пінязы і пропити ...

– А чай?

– Кумовы. Тоты, што він нам на дырва пожычыв! [24.455]

За што кормити

Хлоп зо женом чекают госьті. Жсна облекла-ся, а хлоп ходит по
хыжки в майтках.

– Скоро зберай-ся, бо госьті придут з минути на минути! –
гварит жена.

– Най ся призрят які-м планний, як мя кормиш!

– Но то здойми майтки, най ся призрят, за што тя кормити! [23]

Зберат-ся

Хлоп пришов домів зрана, зняв кошелю, рфчинат знимати спод-
ні. Нараз заходить жена:

– Ты, хруню, откаль єс пришов?

Хлоп скоро натігат сподні:

– Не откаль, а де. Што, не видиш, зберам-ся до працы! [23]

Згрызота

– Штоси, куме, зьлі выглядате?

– Мам згрызоту.

– Яку... якого роду?

– Жельского, бабского ...

Земля пухом

Зъять вічно вадив-ся з тесьцьовом. Але нараз она гмерла. Гріб
несут на цмонтер. Зъять іде і раз за разом повтарят:

– Земля ій пухом... Земля ій пухом... Земля ій пухом...

Зъвідуют-ся го люде, чом так гварит?

– Тесьцьова мала аллсргю на пірья.

З корчмы

– Чловече! Ты зас з корчмы ідеш? Не маш жадного встыду!

– На тобі! Хтіла бы-с, жебы-м вічно там сыйдив? [6.55]

Злы предчути

– Куме, штоси вы остатнім часом нервуєте-ся. Што ся стало?

– Мам злы предчутия.

– А то якы?

– Моя бувша жена розвлася юж третіраз і зас оддає-ся за свого першого мужа. А я бы d ей другим мужом ... [24.598]

Злодій

– Знate, куме, до нас гночы приходив злодій.

– І што вынюс?

– Два разы поза уха од мойой жены. Она помысліла, же то я ся вернув з корчмы пияний.

Злостна баба

– Слухайте, куме, чом ваша баба так ся злостит?

– Є! Найперше роззлостила-ся на слугу, пак на мяня зато, же-м ся на слугу не злостив, а тераз сама на себе, бо слуга быв не винен. [14.1913.28]

Злостний хлоп

Баба погнівала-ся на хлопа і загнала го під лавку. А він высунув одтамаль голову і кричыт:

– Ты добрі знала, же я такій злостний! Для чого было за мяня ся выдавати? [22.329]

Змордуваний

– Вставай-но, старий пружнячыску, – гварит рано жена мужу.

– Йой, кед ём барз змордуваний.

– Прецынъ-ес през цылу ніч спав, як забитий.

– Но то спав... але ся мі снило, же-м порубав два сяги дров през тот час.

Знают-ся

Жена: – Повіч дашто про мою нову сукню! Але што вы, хлопи, знаете-ся на сукнях?

Муж: – Знам сей цыіну ... [10.1930.138]

З радости

– Чув ёс, же Ваньова жена втекла?

– Но і як він на то?

– Тепер южнич, кус ся успокоів. Але на початку было з ним барз зылі. Зме ся бояли за нього. Выдавало-ся, же чловек направду зварює – з радости! [6.13; 24.569]

Зять грас

– Куме, задоволени сте своім зтьом?

– Та може быти, але він не зна грати в карты ...

– То добрі!

– Біда в тому, же не зна грати, а грас. [22.342; 24.1026]

Звізда

– Моя люба, хцеш – я для тя звізду з неба достану!?

– Жадных звізд! Гнєска сьдиш дома. [12.1999.35]

Звізда ци чаровниця

– Колиси єс гварив, же я твоя звізда, а тераз называш чаровнициом! – жаліє-ся жена.

– Волів бы-м, жебы-с была звіздом на небі, далеком од мя на милийоны кільометрів. [1.2006.1; 10.1930.111]

Ідеальна жена

– Повідають, же ідеальнай жени не існує, – гварит баба і пізрила до люстра.

– Циганят говеды, бо сут!

Інтелігентний муж

Муж застав бабу в постелі з чуджым хлопом:

– Тото мам за свою доброту? Старам-ся о тя, на морі зме были, кожух єм ти купив, маме нове авто, нову хижку, а ты за моїма плечами ... До дябла, престанте обое хвіяти-ся, кед з вами бесъідую! [слов.]

Інчий хлоп

– Інчы хлопи помагают своім женам, а ты ся волочыш цілій ден.

– Бабо, адже-с все хтіла, жебы-м быв інакшым од других хлопів. [1.2012.2]

Іти зо псом

– Хлопе, ід до склепу: бракло мі соли.

– Тераз, бабо? Посмотр-ся до вигляду, на таку паплю навет пса не вигнати надвір!

– А ци мусиш іти зо псом? [1.2008.2; 26.491]

Йойчала

– Бабо, чув єм, же інчы при коханю йойчат. З тобом такого-м не спотыкаєш?

– Йойчала-м, йойчала, но тебе при тым не было. [1.2009.6]

Кава ци пиво

– Ми жена кожде рано приносит до постелі каву, – хвалит-ся хлоп.

– О! А то чом?

– Бо як не принесе, то ден почынам з пива. [23]

Капелюш

Хлоп вертат домів над раном і од порога гварит до жены:

– До фраса, зас єм стратив по ночы капелюш!

– Виджу, же ся не барз тым пренимаш.

– Гей, бо памятам, дес-м го лишыв ... [1]

Кара ци одпочынок

– Писав мі уйко з Гамерики, же якысого хлопа, котрий мав штырі жены, всадили до криміналу на два роки.

– За кару, ци задля одпочынку? [1.2002.5; 9.34]

Квітя до гамбы

– Хлопе, як мыслиш, якы квітя мі веце пасуют до гамбы?

– Фальшиви ... [24.900]

Кілько років?

Баба невыразного віку твердит:

– Не годжу-ся з тым, же бабі тілько років, на кілько она выгля-
дат. То – буйда! Она ма тілько років, кілько повідат сама! [24.831]

Кобаса ліпша

– Зупу будеш? – гварит жена хлопови.

– Ніт. Дай но кобасу!

Когут не винен

Жена: – Заран буде 20 років, як мы женаты. Може зарижеш з
той оказії когута?

Муж: – Ніт! Когутнич не винен. [12.1995]

Колечко – 1

– Куме, чом носите колечко не на тому пальци?

– Бо-м ся оженив не з том ... [21.203]

Колечко – 2

Жена зъвідує-ся мужа:

– Чом не носиш шлюбне колечко?

– В таку студін! [24.5]

Коли хто хце?

– Повідают, же ест десьят ознак, кед баба хце ся кохати!

– А кілько ознак в хлопа?

– Лем една ... [слов.]

Кому вірити

Як хлоп ся вертав домів, то звидів, же сусід обнимат жену. По
вечері ся зъвідує:

– Гварят люде, же ты зо сусідом спотыкаш-ся?

- Циганят люде! Не вір ім.
- Ім не вірю, по своїм очам вірю.
- Шляк бы тя трафив, то ты кому віриш, своїм очам ци рідній жені?!

– Р-рідній же-ені.

Кому ліпше?

Женатий хлоп преконує неженатого:

- Што то за жыття в кавалера? Вснув-ся домів – слова нес кому повісті. А женатому – по-іншому. Дома стрічат жена, хыжа прибрана, ідло нарыхтуване. Ты ій штоси повіш, она – тобі, по тому – зас она, і гварит-гварит до рана. А ішчы спати не дає до рана, бо хлопа хце. [24.47]

Коротко

- Коротко, куме, тримат вас жена?
- Добрі мі, коротко! Юж веце як 20 років! [1.2010.3]

Котра година

Хлоп пришов домів барз пізно. Жена го сварит:

- Пізрий, котра година!
- Глула бабо! Мыслиш, кед бы-м спав дома, то тепер не бывала бы тата сама година? [1.2001.5]

Кохати ци пити

- Што веце волите, куме, кохати-ся зо женом ци пити зо мном в корчмі?
- Шкода, же сдно з другим ся не здає: не мож постіль занести до корчмы. [1]

Краса а шчесцьти

Єдна не барз гарда дівка взяла собі доброго мужа і все повідала:

- Не врод-ся красна, а врод-ся шчасна. Як Бог давав красу, то-м спала, а як давав шчесцьти, то-м встала. [17.25]

Красома

Скаржыт-ся Марина приятельцы:

- Вчера попросила см мужа 100 злотых, жебы-м могла піти до сальону красомы. А він, зволоч, посмотрив-ся на мяня і дав 300! [слов.]

Кревны родиче

- Ліпше бы-м ся oddala за дябла, мам так терпіти! – кричыт жена на хлопа.

– Нич з того не выйде! Шлюбы з кревными родичами сут заканьзы. [12.1996.148; 24.23]

Кров з носа

– Кумс, чув ём, же сте престали курити?

– Престав! Бо лем закурю, одразу мі кров з носа тече.

– Знам о тым! Моя баба така сама нарвана ... [1.1994.1]

Курятина а говядина

Бесьїда коло недільного стола:

– Бабо, ты ня лем курячым мнясом кормиш – юж мі зачынат піріа рости!

– Буд рад, же тя не кормлю говядином, бо бы ты могли роги вырости. [слов.]

Куряча пожка

Хлоп гостит кума курячом ножком. А она барз маць і марна.

– Іджте, куме, іджте! – нагварят.

– Треба было перше нагваряти куру, жебы іла! [1.2002.4]

Ледівка

– Не маш понятя, кілько парібків лежали попри моих ніг? – хвалит-ся жена перед хлопом.

– Мусыла быти втowды барз велька ледівка! [1.2008.6]

Лем вдовы

– Ци то правда, жес жены жынот довше од хлопів?

– Не впышты, лем вдовы. [24.753]

Лем по смерти

Муж: – Чуеш, стара, заасекуравав ём ся на 10 000 долярів.. Што можку їшчы доброго для тя зробіти?

Жена: – За жыття веце нич ... [10.1929.98]

Лініт-ся

Хлоп пред листерком гласкат лысу голову і повідат жені:

– Чомси волося мі вылізат?

– Нес што чудувати-ся, на яри кажда скотина лініт-ся. [22.57]

Лініша ци гірша?

– Куме, пред вессільем ём думав, же нес ліпшой на съвіті од мойой Марисы!

– А тепер?

– По розводі си думам, же не може быти од иней гіршой!

Лишило-ся лікы

- Як шкода, же ваш муж гмер. Міг бы ішчи жыти а жыти.
- Правда, – збыхнула вдова. – Лишило-ся ліків ішчи на пару тижнів. [24.153]

Лишит вдовом

- Марись, давай ся розйдеме. Я юж так дале не можу жыти!
- Ніт, мій дорогий, вдовом ес мя взяв, вдовом мя і лишыш! [23]

Любит квітки

- Куме, чом сте шмарили жені до головы вазонок з квітками?
- Бо она барз любит квітки. [10.1930.123]

Любит порядок

- Куме, видочні я ся розведу zo женом!
- А то чом? Маш таку файну бабу і добру газдиню.
- Она задуже любить порядок ...
- Но то добрі!
- Як повісти? Гночы встану до выходка, вертам-ся, а посьтіль юж застелена! [24.377]

Майткы

- Бабо, тоты фірмови майточки купила-с мі на Великден?
- Гей! А чом ся зъвідуєш?
- Бо ся мі од них зафарбували яйця! [слов.]

Масний анекдот

Дві бабы радят:

- Выйобраз си! Мій хлоп вчера при гостях почав оповідати та-кій масний анекдот, же уха вяднули. Выставила-м го за двері.
- Добрі-с зробила!
- Але вшыткы гости пішли за ним на улицю, жебы знати, чым ся скінчыло ... [23; 24.1248]

Матір не пустила

- Баба з хлопом захтіли спомнити молодість. Домовили-ся о спот-каню коло клубу. Хлоп купив цвіти, пришов, чекав дві години ... Злостний, вертат-ся домів і гарит:

- Чом же-с, стара, не пришла?
- А мя матір не пустила ... [24.32]

Ма шчестья

- Моя жена ма велике шчестья – все дацто находит: фустку або блюзку.

- А я лем раз напсов під заголовком майткы, але і тоты были не мої.

Мене старчыт

- Куме, высылам свою бабу на місяц до курорту.
- Гей? А моій мене самого старчыт ... [1.2009.3]

Мыдло ци нафта

- Слухай, стара, од той стеранки чути мыдлом!
- Але ты фальшивий: то чути не мыдлом, а нафтом!

[14.1913.33]

Мовч і пиш

Жена выгварює пияному хлопови. А він на то:

- Мовч і пиш. Я зрана встану і прочитам.

Мода

Жена: – Посмотр-ся, чловече! Купила-м си червену сукню. Як она лежыт на моім тілі? Што бы до ней ішчы пасувало?

Муж: – Плашч до пят... [11]

Моя жэна

- Ци сте не виділи мойой жены?
- Хыбаль то не она там стоїт?
- Ніт, сеса стоїт мовчкы ... [22.234; 24.194]

Мудрий муж

- Мудрых мужів неє, ёдны бортакы! – твердит баба.
- А то чом?
- Бо мудры ся не женят! [24.556]

Муж ся усьміхат

- Сара! Ты так файно вдіваш-ся. Скілько получат твій муж?
- Остатній раз получыв два рокы і шіст місяцыў. [24.735]

Муж ся усьміхат

- Мій муж бесыдзе на спаню і выштко на ся выповіст: де быв, с кым быв і таке інче. А ваш не бесыдзе?
- Ніт. Мій, холера, лем ся усьміхат! [10.1930.136]

Мурин а жэны

В Африцыі місіонар заповів Муринови, котрий мав пару жен, же християнин мусит мати лем едну. През даякій час пришов Мурин лем з ўдом женом і просіт го окстити.

- А што-с зробив з другима женами?
- Зыв ём ... – одрюк Мурин. [14.1912.25]

Мусіт

- Куме, вы мусите быти шчесливим зо свойом женом?
- Но, бо мушу...

Мученики

- Супружній стан зовут съватым, але мы знаме, же то не так ...
- Może зато, же має барз дуже мучеників? [1.2001.2-3]

Наварила ризанки

Бабы бесъідуют медже собом:

- Як ся стало, же ваш хлоп вытхнув ногу?
- Та пішов до певниці по компери і ся послизнув на сходах.
- І што сте втowды зробили?
- Як што? Наварила-м ризанки. [9.37]

На выпочынку

- Быв см вліті з коханком на выпочынку в Кримі.
- Но і як?
- Не раджу: бортуля і курва! [23]

Навчений

- Витам, колего! Одразу видно, же-с женатий. Кошеля чисто выпрана і выпрашивана.
- Гей! То перше, чого мя навчыла жена. [23]

На гостину

Муж і жена іхают фуром на гостину. Жена поучат го, як ся ма заховувати:

- Смот, вед ся добрі! Не бесъідуй дуже! Палюнку не пий! За чуджымя женами не позерай!

Хлоп розлостиив-ся і обернув коні назад.

- Што ты робиш, чом вергаш?
- Кед ся мам тримати твоіх приписів, то мі буде не до гостини! [6.55; 24.186]

Найвекшие щчесътия

- По-мому, найвекше щчесътия для бабы – то выдати-ся за человека, котрого она хтіла.
- Ніт, найвекшиє щчесътия – выдати-ся за человека, котрого хтіла інша! [24.904]

Най гулят

- Куме, вы съідите дома, а ваша жена гулят!
- Най си гулят, она ест тепло вдіта ...

Найменьше жычыния

- Пред шлюбом повідав ёс, же будеш сповняти найменьше мое жычыния, – дорікат жена хлопу.

– А хыбаль я неправду гварив? Повіч своє найменьше жычыня і я го натыхміст сповню. [22.335; 24.210]

Накляла

– Йой, набив він ся мяня. Але і я го накляла! – гварит баба.

– А він чув?

– Не чув. [4.101]

На кого подібне?

– Кумо! Чула-м, же ся вам штоси вродило?

– Є, зас дівчатиско.

– А подибне оно до вас, ци до кума?

– Ани до мене, ани до мужа.

– Втovды до кого?

– Е, што буду оповідала, вы го і так не знате! [7.20]

На съвата

Споткали-ся два приятелі:

– Як ся мате, куме?

– Цылком нормальні! Лем ся вчера повадив зо женом.

– А то чом?

– Не можеме ся згодити, де підеме на съвата. Лем сой представ, я ся зберам до Горлиц, а она хце іти зо мном? [слов.]

На хвильку – 1

Варила жена обід. А пак повідат хлопу:

– Ваню, я на хвильку полечу до сусідки, а ты през кождих 15 минут помішуй кулешу. [18.411; 22.283]

На хвильку – 2

Приходит кум до газды під вечер.

– Што съдите сами, а де баба?

– Пішла в полуднє на хвильку до сусідки. [1.1995.2]

Нашов

– Жено, я пулярис нашов!

– Свій?

– Ніт, з пінязми! [23]

Небезпечні слаба

– Чув ем, же ваша жена єст небезпечні слаба. То правда?

– Же хора, то правда. Но небезпечна она єст лем втovды, як здорова! [6.54]

Не бесыдус

– Юж тыжден не бесыдую зо свойом женом!

– Чом?

– Не хцу єй прерывати.

Не біда

Жена плаче, заливат-ся слезми.

– Што ся стало? – зъвідує-ся хлоп.

– Біда! Гывтнула-м іглу ...

– Но, яка то біда. Є чого плакати! Воз си другу. [19.21]

Не бреш!

Жена принесла домів ліверну кобасу.

– Пошто-с ей купила? Ми не маме ани кота, ани пса.

– Знаш што, не бреш! [24.268]

Не вернув-ся

Приходить хлоп домів. Жена ся го пытат:

– Чом ёс так пізно вернув-ся домів?

– А хто ти повів, же-с ся вернув? Я лем пришов за фляшком.

Не взяв бы

Жена: – Жебы-м знала, же-с такій пияк, то нигда бы-м за тя не пішла!

Муж: – Кёбы-м быв втovды терезбий, певні бы-м тя нигда не взяв! [6.56]

Невістка

– Хто винен?

– Та хто ж – невістка.

– Але єй дома неє!

– Зато на клинку єй плахта вісит. [22.339]

Невидочно

– Куме, моя жена кед зацирує сподні, то невидочно.

– А моя кед выпере кошелю, тіж невидочні. [24.739]

Не витримат

– Того року, – гварит жена до свого хлопа, – справлю уродину по новому. Запалю тилько съвічик, кілько мам років!

– О, Раны-Боскы, якій хліб витримат тилько съвічик? [1.2009.2]

Не гварит

– Марин, твій муж гварит, кед спит?

– Ні! Вден не вытягнеш з нього слова, а вночы спит зо закрытом гамбом.

Неголений

– Куме, чом ходите неголений?

– Не мам бабы, для якой бы-м ся голив.

– А для себе?

– Для ся купую пиво ... [23]

Не голодний

Пияний хлоп вертат-ся домів пізно. Одтverят двери і видит же-ну з пательньом ...

Хлоп: – Ід, стара, лігай спати, я не голодний! [23]

Не дадут

Спіткали-ся два приятелі.

– Хцу купити пса. Но жена мі не дас!

– Думаш, же пес даст? [23]

Недаремні ся бояв

– Кед єм быв парібком, то-м ся страшні бояв женити.

– А гнес?

– Гнески знам, же-м недаремні ся бояв. [1.1997.5; 24.117]

Недо...

Споткали-ся дві колежанки.

– Знаш, мій муж ма чудну натуру: вічно недогварят, недоідат, недопиват, недо...

– Тераз я розумлю, чом не мате діти. [21.197]

Недовго ся мучыв

– Ци давно гмер ваш муж?

– За тижден по весылю.

– Бідачысько! Но, хоц недовго ся мучыв ... [12.1994.94; 18.412; 24.294]

Недостатньо

Він: – Мы ся побрали 10 років тому, а ты бываш розтомилена зо мном, лес як треба пінязи ...

Она: – І што, хыбаль того недостатньо? [21.217]

Неженатий

– Што повідат твоя жена, кед приходиш домів пізно?

– Нич, бо-м неженатий.

– В такім разы не втямлю, чом ся верташ домів пізно.

Не зауважыv

– Я была-м бортульом, же ся выдала за тя!

– А я быв в тя залюблений і того не зауважыv. [23]

Нес місьца

– Чого нес в дамскій торебцы?

– Як чого... Місьца нес!

Не забыв

– Чловече, ци-с забыв, же гнеска мої уродини?

– Ніт. Але-м си помысьлів, ци хцеш, жебы о них споминати.

Не зна

– Што ты за чловек, Ваню? Оповідам, же моя жена родила сына, а ты ся ззвідуєш, хто його отець?

– Пребач! Мисьлів єм, же знаш... [26.105]

Не кура

– Вставай, хлопе, юж когут давно съпівав!

– А чом мам тым ся пренимати? Я ж не кура. [21.130; 24.349]

Не ма слів

Жена (плачучы): – Обявив-ся домів в четвертій годині рано! Не мам слів ...

Хлоп (втішно): – І слава Богу! [26.168]

Не мають діти

– Куме, вы юж пят років женаты, а не мате діти. То чом?

– А откаль ся они возмут. Ми зо женом нигде не ходиме і до нас никто не приходить...

Не ма щесль

– Не мав єм щесль в жытю ани на єдну з моіх жен! – жаліє-ся хлоп.

– А то чом?

– Перша од мя втекла, а друга – ні ... [слов.]

Не може быти

– Мій муж юж ма 40 років. А медже нами 10 літ ріжниці.

– Што, кумо, повідате! Нигда бы-м не повіла, же вам 50 ...

Не пайде

– Ты, такого як я, нигда не найдеш!

– Я такой як ты, всеце глядати не буду! [23]

Не наляли

– Куме, чом не пьєте, прошу вас?

– Бо сте мі не наляли...

Не на час

Жена: – Там ти принесли розчепірку, што-с єй забыв вчера в корчмі.

Хлоп: – Шкода... Я ся гнеска выберав по ню іти. [14.1913.35]

Не оженив-ся

Жена вадит-ся з хлопом:

– Якбы-с знат, якы кавалере мя хтіли! Богаты, файны, не такы, як ты!

– Гей, а ішчы были мудрішы за мя. Бо жаден з них не оженив-ся з тобом.

Не ошалів бы

– Старий, што бы-с зробив, кед бы-м гмерла? – зъвідує-ся жена мужа.

– Хыбалъ бы-м ошалів.

– А оженив бы-с ся другій раз?

– Е, так барз ішчы бы-м не ошалів. [1.2012.4; 14.1913.30]

Не пасуе

Бесыдуют дві колежанкы:

– Місяц тому заставили зме ся з мужем, же схудну на пят кіля, а він мі купит золоты заушники.

– Но і купив?

– Ніт. Знаш, призрила-м ся до люстра – мі злoto не пасуе! [23]

Не пасуют

– Тоты молодята нияк не пасуют до ся: він – великий, а она – мацицька.

– То лем на улици так ся здае. Дома она – велика, а він – мацицька. [10.1930.125]

Не піде

Сред ночы будит-ся жена.

– Што хцеш? Чом не спиш? – гварит муж.

– Як ём была мала і не могла спати, то мама мя цылювала, притуляла гу собі, пестила і враз по тім см заспала ...

– Што плетеш! Опівночы іти по твою маму? [6.59]

Не повірили

Хлоп пришов домів засмучений. Жена гварит му:

– Што ся ти гнеска придарило?

– Біда!

– Яка ішчы біда?

– Повів см неправду.

– Ты все неправду гвариш!

– То правда. Все вірили, а гнеска не повірили ... [10.1928.36]

Неподобство

– Сусыде, то неподобство! Ваш пес вив цылу ніч під моім видом!

– Тонич. Не трапте-ся. Він вден ся выспит. [24.1076]

Не пророк

Хлоп зберат-ся на ярмак. Жерлива жена му розказує:

– Не зазерай до корчмы, не волоч-ся за чуджым бабами!

– Ід же, глупа бабо, ци я пророк. [1.2002.1]

Не розумит

– Куме, моя жена нияк мя не розумит. А ваша?

– Не знам. Не бесыдував ём з ньом о вас. [1.2010.1; 24.1105]

Не рушат

Зышли-ся два хлопи і оповідають о своїх жалях.

– Знате што, куме, певні см слабий. Нияк ня не рушат моя жена.

– Цылком сте здоровы! Она мя тіж не рушат ... [1.2007.5]

Не слабус

– Кумо, як ся чує ваш муж?

– Як пив, так і пье. Як курив, так і курит. Як гуляв, так і гулят...

– Дякувати Богу, лем бы не слабував!

Не спали

Хлоп приходить домів над раном. Жена му выгварят:

– Но і де ты ходиш так довго? Я ту прежывам, цылу-м ніч не спала...

– А ты, думаш, же я спав? [9.34; 21.318; 23]

Не тримат зла

– О, колего! Як ся маш?

– Дякую! Добрі.

– Як твоя Анця?

– Анця як Анця...

– А памяташ, же-м тя з ньом запознав?

– Гей! Але я на тя не тримам зла. [23]

Не хце

Хлоп зо женом вадят-ся.

– Ліпше піду на тамтот съвіт!

– І я тіж!

– Втovды я не хцу ... [24.297]

Не цямкай!

Хлоп зо женом сідят за столом, обідають. Жена цямкат. Хлоп не стерпів і вдарив єй лыжком по челі.

– За што?

– Не цямкай!

Жена престала цямкати, але през хвилю хлоп зас бъє ёй по челі.

– За што?

– Як си спомну, то мня шляк трафлят!

Нигда

Од мужа втекла жена, єднак скоро ся вернула і просит вібаченя.

Муж: – За то, же-с пішла, ішчы мож вібачыти. Но зато, же-с ся вернула – нигда!

Нич злого

– Листоноша принюс тобі листа, – гварит жена.

– Певні, юж го-с прочытала.

– Де там, навет гадкы такой не мала!

– Но то дай перше істи. Може там штоси неприємне і зашкодит апетиту.

– Йой, не гриз-ся, там неє нич злого ...

Новий муж

– Кумо, ваш муж мают нове убраня?

– Ніт. То мій новий муж. [21.297]

Новий почтар

– Чув ём, кумо, же по селі розносит листы новий почтар. А же юж вшытки бабы помилував, опріч єдной ...

– Йой, то видочні буде беззуба стара Ганя з долішнього кіньця!

[слов.]

Нови парфумы

– Бабо, так файні пахнеш. Купила-с нови парфумы?

– Ніт, облялам-ся погариком палюнки! [слов.]

Носив на руках

– Ваню! А памяташ, як носив ёс мя на руках?

– Памятам! Од товды ішчы мя крижы болят. [6.54]

Нянько наказували

– Куме, чом вы дома нич не помагате свойі жені? Компери не скрепчете, дров не нарубате, воды зо студні не принесете?

– Мій нянько, кед ём быв малий, все мі наказували: ножа не бер до рук, бо ся вріжеш! Сокыру не бер, бо можеш зарубати до ноги! Не зазерай до студні, жебы-с до ней не хпав! Но і повічте, куме, ци я не мам слухати рад свого вітца? [7.20]

Обід для госьтія

– Звар, жено, веце на обід, бо-м запросив госьтія.

— Добрі! А як мам варити? Так, жебы ішчы пришов да коли, ци веце нигда не приходив? [1.2006.2; 10.1930.109; 26.266]

Обое ўднаковы

Муж: — Ты гвариш, як бортак!

Жена: — Я гварю так, жебы-с міг поняты! Я знам з кым жью ...
[24.219]

Обое забыли

— Куме, пошто сте завязали гудз на хусточцы?

— То жена завязала, жебы-м не забыв купити соли.

— І што сте купили?

— Ніт, бо она забыла дати пінязы.

Обое щебочут

Зъвідує-ся пеженатый женатого колегу, як він жые:

— Кед зме ся запознали, то я щеботав, а она слухала. Кед зме ся поженили, то она щеботала, а я слухав. А тераз обое щебочеме так, же ся сузыде сходят послухати нас. [24.65]

Оддавав тесцьову

Куме! Вчера на весылку так сте заповзято танцуvali, же запятки потратили. Цы сте дівку оддавали?

— Ніт! Оддавав ём, але тесцьову. [6.4]

Одэжса

— Хлопе, што вночы хпало, кед ёс пришов домів?

— Одіж.

— А чом так голосно?

— Бо-м вчасно зней не выліз ... [23]

Од лукавого

— Знате, куме, лем пізрю на вашу жену, враз ся мі припоминат „Отче-наш”, а в нім слова: „... і не введи нас во іскученіс”.

— Кед бы сте знали ей ліпше, то одразу додали: „... но ізбави нас од лукавого!”. [1.1990.1-2; 6.47]

Одстав

— Чом, чловече, так пізно пришов ёс домів? — зъвідує-ся жена.

— Купував дзигарок.

— А де він?

— Одстав ...

Оксеніт-ся

— Кед мя зрадиши, то не прежую ўднога року сам!

- А што зробиш?
- Оженю-ся з другом. [6.59]

Око в око

Вандрівник, котрий приїхав з Африки, оповідав, же стояв око в око з тигрісами і левами без жадного страху.

– Прошу пана! А ци могли бы сте стояти око в око з мойом же-ном? [10.1929.57]

Окропний сон

- Гвалт! Ратуйте! – скричав хлоп сред ночы.
- Якого фраса кричиш? – штуркнула го в бік жена.
- Приснило-ся мі, же другіраз ся женю. І зас з тобом! [19.12]

Окрутне щосьтва

Муж вертат-ся од сусыда, з якым грали в карты і, барз задово-лений, повідат жені:

– Мав ем гнеска окрутне щосьтва. Скірні, за якы ты заплатила 30 долярів, я програв за 50!

Омана

- Кумо, ци то правда, же сте впалили хлопа по гамбі?
- Ніт! Не правда.
- Она оклямує! – рявкнув муж.
- Стуль пыск, а то достанеш ішчы! – гівкнула жена. [25.1224]

Опівночы

Опівночы жена будит мужа:

- Старий, мі ся здає, же хтоси ходит по хыжки!
- Ід, вочымліню обуд пса ... [9.34]

Остатня воля

– Куме, чом сте на помнику свойой жены написали, же она ма-ла 32 рокы, кед мала 52?

- Така была ей остатня воля! [1.2006.1; 10.1929.108]

Офіра

Хлоп зо женом выходят з церкви.

- Зауважыла-м, же-с дав на офіру аж 10 злотых.
- Но і што з того?
- Хтіла бы-м знати, за якій-такій гріх ты розшчедрив-ся?

[21.205; 24.148]

Охочы до женечкы

Мама – до дівкы:

- Ци добры-с преоконана, же твій Гриц оженит-ся з тобом?

– Не трапте-ся. В його родині вшытки охочи до женячки: його нянью юж другій раз женатий, а мама має третього мужа. [6.56]

Пекло

– Куме, ци знаете, што таке пекло?

– Знам... Я – женатий.

Пероги

Жена варила хлопови кожного дня по 30 перогів. Кед заслаб, зъвідус-ся:

– Кілько ти гнеска зварити?

– Звар 29, лем кусцьок всіхих. [1.2004.1-2; 12.1995]

Перстеник

– Куме, де ваш шлюбний перстеник?

– Тот тыжден го носит моя жена. [3.10]

Перша жена

Хлоп і жена спацерують по парку. Враз муж гарит:

– Прошу тя, выдавай-ся щесливом!

– Пошто?

– Баба, котра іде напротив – моя перша жена. [24.286]

Перший скінчыв

Хлоп і баба – велика звада:

– Ты перша почала!

– А ты перший скінчыв! [слов.]

Пиво

– Выбрай: альбо я, альбо пиво! – гарит жена хлопови.

– А кілько пива? [24.1375]

Пила

Хлоп глядят струмент в шопі, вертат до хыж і, злостний, зъві-
дує-ся жены:

– До фраса, наша стара пила дома, ци єй шляк трафив?

На то з кухні озвыват-ся тесцьова:

– Може си дахто мыслит, же-м пила, но не така юж стара!
[24.1003]

Пытания

– Куме, ци правда, же сте вчера ся розвели зо женом?

– Гей!

– А хто тот щесливец? [11]

По гостині

На другій ден хлопи припоминают:

– По тых Михалових іменинах, болит мя голова.

– А я чую біль в ребрах ...

– От гостины?

– Про гостину! Кед вернув-ся домів, то жена так мя приняла.

[10.1929.109]

По гуляканю

– Куме, як ся напьєте, то вам добрі ци зълі?

– Mi – добрі, але моїй жені зълі.

– А як вы о тим знаете?

– По ёй гуляканю.

Подарував бы

– Прочытала-м в газеті, же в якысім африканськім паньству хлопы продают своіх жен. А ты бы-с продав мяя?

– Ніт! Я бы тя подарував.

Показати?

Тестьова: – I зашто лем моя дівка тя любит?

Зять: – Показати? [23]

Покладают-ся

– Знаш, Марись, така-м самотня! – бідкат-ся Ганця.

– Як самотня? Маш не лем милого мужа, но і файногого любаса.

– В тому і біда. Они ся покладают єден на другого ...

Полеглий вояк

Хлоп вадит-ся зо женом:

– Но і рознесло тя, як корову!

– На ся пізрий! Бришыско выкохав...

– То не брих, а „Холм Славы»!

– Гей! А під ним полеглий вояк! [23]

Полетів по олій

– Мій хлоп, як полетів купити олій пред Велькым Постом, то до гнеска го неє, – жалит-ся єдна баба другій.

– О, бідна ты, бідна! Як си даеш рады?

– Як? Смажу на смальци. [1.2008.2]

Помалы ходит

– Куме, туту рану ноги достали сте при самоходовій гаварії?

– Гей!

– Певні, же барз скоро іздите?

– Ніт, барз помалы ходжу. [25.1656]

Помідоровий сок

Хлоп пришов домів барз пияний. Жена вадит-ся з ним:

– Но і чого-с, хлопе, так ся напив?

– Іду, нич злого си не мыслю, аж в склепі виджу оголошynя:

„Хто купит дві фляшки палюнки, тому дают задармо баньку помідорового соку”. І так мі ся захтіло помідорового соку! [23]

По-пияному

– Вчера ты зас ся вернув домів пияний!

– Я – пияний? Не може того быти!

– Ты сам ся признав.

– Мало што може наплести чловек по-пияному. [6.55]

Порада

– Слухайте, куме, вы лем пят років по шлюбі а мате двоє синів.

А я юж 10 років женатий і не мам діти. Порадте, што мам робити?

– То барз просто. Треба купити мыдло, выкупати жену і положити єй до постелі...

– А дале што?

– А дале покличете мя ... [1.2000.4]

Порядний чловек

Приходит кум до кумы:

– Дай поцілюю!

– Не дам.

– Дам 100 доларів!

Кума не встояла пред таким спокусом, дала кумови бузю і вшyтко інше. Гвечер приходит муж домів з роботы і гварит до жены:

– Кум быв?

– Быв...

– 100 доларів дав?

– Дав...

– Но, одразу познати порядного чловека: вчера пожычыв – гнескы оддав! [23]

Посеред ночы

Жена вадит-ся з хлопом:

– То окропні! Ты приходиш домів посеред ночы, а я до рана не можу спати.

– В такім выпадку я буду приходив рано ...

Постелив на кухні

– Васку, чув ём, же-с ся оженив?

- Правда, мам жену Параску!
- А як она?
- Барз добра і в кухні, і в постелі.
- А як же она вшытко встигат, повіч?
- Постелев єм ій на кухні ... [слов.]

Потішyla

- Внет в нашій хыжі появит-ся третя душа. – гварит жена хлопови.

- Доправди, моя премилена?
- Гей! Моя мама преходит до нас жыти ... [19.16]

Похвалив-ся

- Моя жена цылком зышла з розуму!
- А што з ньом?
- Каждого дня лігат сплати о 3-ій годині ночы.
- А до того часу што она робит? Гулят?
- Ніт. Чекат на мя. [18.365]

Поховав тесцюву

- Сидят двоє приятелів на беріжку ріки.
- Пізрий, колого, яр іде. Дерева зеленіют, пахне весном, вшытко спід землі виходить ...
- Ты бортацтво не сплітай, бо лем місяц тому тесцюву поховав. [1.2010.4]

Походжыння зла

- От баб походит вшыткс зло! – повів хлоп і збыхнув си.
- Правда, – повіла жена, – бо і ты походиш од нас.

Пошануваний хлон

- Кумо, як ваше родинне жыття?
- Добрі. Він іст – я готовлю, він пье – я мую, він носит – я перу, він розшмарят – я приберам... І што бы-м без нього робила?

По шлюбі

- Пред шлюбом ты мі обіцював рай на земли, а тераз не хцеш купити нову сукню!
- Моя дорога! Пошто ти в раю сукня? Адам і Ева в раю ходили голы. [13.1911]

Пояснила

- Жена – мужу:
- Мі набрыдло таке жыття! Предвчера пришов ёс домів вчера. Вчера пришов гнески. Кед гнеска придеш заран, то я позарани по-даю на розвід. Поняв ёс? [24.135]

Пребач!

Хлоп: – Пінязы маш?

Жена: – Пішов бы ты ...

– А я мам!

– Йой, мій дорогий, пребач! [23]

Преберат ідлом

– Жено, я хцу істи! – гварит хлоп з порога.

– Ід, напий-ся води.

– Но я не хцу води – я хцу істи!

– А-а, то ты ішчи ідлом пребераш? [23]

През 15 минут

Єднаковы за значыньем слова:

Жена: – Я ся позберам през 15 минут!

Муж: – Я ся верну през 15 минут! [23]

Прекопаний

Єден молодий чловек оженив-ся, а юж през три місяцы мав робити кстину. Спотыкат дружбу і оповідат му свою згрызоту.

– То не твоя дітіна! – гварит дружба.

Приходит домів і повідат жені, же то не його дітина.

– Ты, бортаку, порахуй си: три місяцы як ты за мном спиш, три – як я з тобом, а три як зме ся побрали, то разом не буде девят місяців? [4.52]

Препутав

Жена сварит хлопа:

– Повідала-м ти, же можеш выпити дві гальбы пива і вернути домів не пізнійше десьтой години вечера!

– Ты так повідала? Йой, я зас вшытко препутав ... [24.1447]

Претенсії

– І коли ты навчыш-ся рыхтувати так вкусно, як твоя мама?

– Кед ты, мій дорогій, будеш зарабляти тилько, кілько твій отец! [26.128]

Привычки

Хлоп оженив-ся третіраз і гварит до жены:

– Хцу, жебы-с знала моі привычки. Перша: кождий вечер, од понеділька до суботы, грам в фербля з колегами.

Друга привычка: кожду неділю іду на полюваня. Сонце ци дойч, тепло ци мороз, вшытко єдно я в лісі. Зрозуміла-с?

– Зрозуміла-м.

– А може ты маш даякы привычки?

– Гей, мам єдну! Каждий вечер мушу-ся кохати: є муж дома ци го неє, вшытко єдно. Зрозумів ес? [1.2013.1]

Припадок

– Пришов єм вчера домів пізно, тихіцько запукав до вікна. Отворила мі. Я думав, же то кухарка, обняв і поцілював. А моя стара гварит:

– Тераз ніт, бо мій муж може надийти ... [10.1930.130]

Присасувати жену

– Куме, але вам добрі: обидвох дівок сте порядні видали!

– То правда. Ішчи бы деси жену присасувати ... [21.104; 24.1865]

Приснило-ся

Сред ночы жена будит мужа:

– Што ся з тобом діс? Чом так стогнеш?

– Мі ся приснило, же Марися топит-ся...

– Што за Марися?

– Ты ей не знаш. Я ся запознав з ньом во сыні ... [12.1996.149; 21.259]

Причина

– Остатню ніч ани-м не задзьмурив ока!

– А причина?

– Причына тіж не задзьмурила! [1.2011.5]

Пропав чловек

– Знав ес Михала Пуцка? Лем вчера зме разом робили, іли, пили, ходили до дівок. Такій быв здоровий, веселій кавалер ...

– І што ся му стало. Гмер?

– Оженив-ся! [10.1929.108]

Пулярис а жыття

– Жена небезпечніша од рабівника!

– А то чом?

– Рабівник вымагат пулярис, но не жыття. А жена – і єдно, і друге! [24.606]

Пусты фляшки

Жена вернула-ся домів по кількох днях побыту в своїх родичів.

– Одкалъ в коморі назберало-ся тилько пустых бутельок?

– Не мам понятя, бабо! Пречы добрі знаш, же нигда не купую пустых фляшок. [1.2012.5]

Пятеро діти

Зъвідуют-ся розвідниці:

- Хлопа мате?
- Мам... другого.
- Діти сут?

– Пятеро. Двоє од першого мужа, двоє – од другого, а єдно – мое.

П'ятий шлюб

– Куме, повідають, же лем кождий п'ятий шлюб ест шчесливий?

– Чого не знам, того не знам: быв женатий лем три разы.

[24.550]

Рада приятеля

– Моя жена не барз шувна на твар, но зато в середині має таланты.

– Втovды преверни ей нарубы! [10.1930.137]

Раз!

– Я зо женом не вадив-ся през ціле жыття! – гварит хлоп.

– А то чом?

– Як іхали зме з церкви по шлюбі, то кін спіткнув-ся. Я повів: «Раз!» По тому зашпортив-ся ішчи раз. Я повів: «Два!» На третьій раз вytягнув ем пістоля і застрілив коня. Жена вскричала: «Што-с, бортау, зробив?!» А я повів: «Раз!..»

Разом з курми

– Ми гвечер лігаме спати разом з курми. А вы?

– А мы не тримаме кур ... [18.439; 24.1240]

Рано мудрійше

Жена чытат газету:

– Лем послухай, старий! Єден паробок ся гвечер оженив з дівком, а рано ей забив.

– Ту пич дивного нес, – поважні мовив муж. – Рано од вечера мудрійше.

Решта – невыданы

– Чытав ем в газеті, же 72 проценты жен здраджуют своіх хлопів.

– Добрі, же хоц 28 процент сут вірны.

– Але тата решта ішчи невыданы! [1.2003.1]

Ріжници

– Куме, яка ест ріжница медже вашом а мойом женом?

– Не знам.

– А я знам ... [1.2006.5; 9.36]

Рибы навчат

Муж гварит жені:

- Могла бы-с ся повчыти од рыб не фафрати!
- Добрі! Найперше ты од них навчай-ся пити єдину воду.

[26.529]

Робит сам

- Куме, вы помагате своїй жені по дому?
- Пошто! Я вшытко роблю сам.

Рогы не выросли

- Куме, вам кальцю в організмі не выстарчал.
- А то чом?
- Я з вашом женом юж другій рік сплю, а г вас ішчы рогы не выросли! [23]

Родинне шчесьтя

Споткали-ся два приятелі.

- Повідають же-с ся оженив. Певні юж знаш, што таке родинне шчесьтя?

- Гей! Тераз знам. Но юж пізно...

Родич

На цмонтері коло гробу стоїт хлоп і гірко плаче:

- Йой, пошто-с так скоро пішов зо жыття!?

Хлопа ся зъвідуют:

- То ваш родич?
- Ніт! То перший муж мояй жены. [24.363]

Розвід як дяка

- Чом ся розводите?

- Видите, мам барз доброго хлопа і хцу бодай в такій спосіб ся му оддячыти, – повідат жена.

Розпач

Тесьцьова – зятьєви:

- Ale ты, зятю! Гнес поховав ес жену і юж цілюеш кухарку.
 - Дайте мі спокій, мамо! Я в розпачу, сам не знам, што роблю.
- [10.1958.48]

Розтомилена

- Ты zo мном бываш розтомилена лем втowды, як ти треба пінязи, – гварит муж.
- А хыбаль то быват rіdko? [17.20]

Розум за двох

- Колего, як ся ти жыє зо женом?
- Йой, яка она мудра! Ма розум за двох!
- Но то всамраз – жена для тебе. [1.1991.3-4]

Роман

Приходить муж з працы і – жена лежыт на канапі і чытат книжку.

- Зас цылій ден лежыць зо своім романом?

Жена двигнула голову і голосно рекла:

- Роман, выход з комоды, муж о вшыткім зна. [21.316]

Роса на траві

Ідуть кум з кумом з кермешу през ліс. Дішли до пів дороги, почало темніти. Кума зачала-ся крутити:

- Йой, куме, я ся бою ...
- Не бійтесь, я з вами! Чого ся боїте?
- Бою-ся, же мя розберете і покладете горизнач, а на траві – роса. [1.1996.3-4; 12.2006]

Сам ся боронит

- Куме, што будете чыніти, кед на вашу жену нападе бандита?
 - Не мішав бы-м ся до того. Сам нападе – най ся сам боронит!
- [1.2011.5]

Свар зо женом

- Куме, як ся скіньчыла ваша вчерашня свар зо женом?
- Прилізла до мя на колінах ...
- Аж так! І што повіла?
- „Выход, бортаку, з-під стола!”. [1.2006.2; 6.42; 9.25; 24.397]

Сіль

- Прочытала-м в єдній книжцы, же чоловек за рік ма зысты два кіля соли, – повідат жена за обідом.
- Може быти. Но не за єден раз!

Сивы волосы

- Хтіла бы-м знати, ци будеш мя любив, кед посивію? – звідуся жена.
- Чом бы ні? Хыбалъ я тя не любив, як была-с чорном, жовтом, рудом? [1.2006.1; 10.1935; 19.23]

Сын ся вродив

Споткали-ся двоє:

- Як ся маш, колего! Чом ёс такій смутний?

- Сын мі ся вродив.
- Но то тішти-ся треба!
- Е .., враз о тим довідат-ся моя жена? [21.206-207]

Слаба памят

Жены бесыдуют медже собом:

- Мушу ся розыйти з мужом, бо ма слабу памят.
- Хыбаль то причына для разводу?
- Но! Каждый раз, кед видит молоду бабу, то забывают, же женатий.

Служисницы

- Куме, чом жена не любит вашой служницы?
- Бо она тж служыла, зак стала мойом женом. [1.2002.5]

Смутний хлон

- Куме, чом сте такы смутни?
- Пренимам-ся за свою жену.
- А што з ньом?
- Моє авто ... [21.159; 24.502]

Солена зупа

- Той зупы треба было зварити літрів десять, – гварит хлон жені.
- Она ся ти сподабала?
- Ніт, Але втвовды не була бы така солена. [24.12]

Сон

Жена: – Йой, юж не засну! Снило-ся мі, же в покою є мыш!

Муж: – Спи спокійні, стара! Най ся ти приснит ішчы кіт.

Спадок

- Куме, што то, ся стало, вас не познати? Твар в синяках, око підбите.
- Гмерла тесцьова і мы зо швагром ділили ей спадок. Я достав свою долю. [22.341-342]

Спекота, жага, пиво

- До весыля ты мяня называв сонечком. А тераз каждый вечер ходиш на пиво.
- Нич дивного! Од соньца – спекота. Од спекоты – жага. Од жаги – пиво. [21.213]

Спільна мова

- Слухайте, куме! Вы – вчений, знаете пят мов, а не можете найти спільнай мовы зо женом?
- Гей! Але она не зна жадной ...

Спи, стара!

Хлоп пришов домів пізно. Жена накричала на него. А він на то:

- Спи, стара! Спи і стуль писк!
- Спати буду, а мовчати – ніт! [24.168]

Спит набосо

– Той ночи снило-ся мі, же-м загнав до ноги задеру, – бідкат-ся хлоп жені.

- Кілько ти гварити: не спи набосо!

Спит під дверями

- Хто в домі ґазда: ты ци жена?
- Певні, же я!
- А чом, кед приходиш домів пияний, то спиш під дверями?
- Бо-м газда: де хцу, там і сплю! [21.332]

Споминат о мужу

– Ци єст на сьвіті така жена, котра бы добрі споминала о своєм мужу?

- Єст! Тота вдова, котра оповідат о небіжчику другому мужови. [6.57]

Став мудрійший

Він: – Але я глупий быв, же-м ся тобі оженив!

Она: – Я про то знала. Лем ся сподівала, же станеш мудрійший.

Станик а майткы

Муж ся выбирает до міста на ярмак. Жена му гварит:

- Куп мі станик.
- Ты ж не маш груди, пошто він тобі?
- Але ж я тобі купила майткы ...

Старий капелюш

– Не ганьбите-ся, куме? Для чого си не купите нового капелюша, а ходите в такім старим?

- То не я, а моя жсна причына. Она повіла, же так довго не піде зо мном на улицю, покля си не куплю нового капелюша. [13.1911.8; 10.1929.109]

Стоіт

На столі стоіт фляшка палюнкы. Хлоп хце выпити і просит жену:

- Налій мі погарик.

– Не рушай, як си стоіт, най си стоіт, може я лагдє піду, може гу мі дахто приде! – она му одповіла.

Пак гвечер полігали спати і жена видит, же му стоїт і ся барз втішыла. А він до неї:

– Не рушай, як си стоїт, най си стоїт, може я дагде піду, може гу мі дахто приде!

Страпив-ся

– Вставай, старий, до роботи, юж ден!

– Мушу кус одпочыти, бо-м ся страпив! Цылу нич снило-ся мі, же-м косив і складав сыіно...

Страшыдло

Жена вернула-ся од фризиера з курто остриженима волосами:

– І як тераз выглядам?

– Як страшыдло!

Жена попрizerала-ся в дзеркалі і рекла:

– Маш рацию, бо выглядам як хлоп. [10.1930.133]

Стріча в здрою

– Нигда не забуду того, кед ём неочекувані споткав на выпо-чынку свою жену!

– То мусыла быти приемна стріча.

– Не ходит о приемніст. Ходит о то, же жена мала сыйдiti дома з дітmi! [6.11]

Сукня

Муж до жены:

– Ты веце думаш о своіх сукнях, чым о мі!

– Певні же. Без тя можу показати-ся буд-де, а без сукні – ніт.

[26.270]

Сусыіда пес дома

Хлоп барз захрип, не годен зо ся голосу выдобыти. Приходит до сусыіда:

– Ци кум Ваньо сут дома? – шепче і жмурит очы.

– Нес го, нес, – тіж шепче Ваньова. – Вход скоро! [1.2009.4]

Сусыід врявчав

Бабы в тяжы выпросили Ангела-Хоронителя, жебы они родили, але біль одчував отец дітіны. Єдна жена вночы вродила і рано ся зывідзе мужа:

– Як ес спав той ночы?

– Зылі! Цылу ніч чогоси сусыід врявчав ...

Бабы свою просьбу враз откликали.

Сховав до кышені

- Хлопе, што так завзято вытинаш з газеты?
- Пишут ту о хлопі, што замордував бабу, бо му по кышенях шпортала.
- І што мыслиш з тым дописом робити?
- Сховам до кышені ... [1.2010.1; 24.601]

Схудла напів

Жена пише мужу зо здрою:

„За місяц побыту схудла-м напів. Можна я побуду ішчы кус?

Муж одповідат:

„Оставай-ся там ішчы на місяц!” [24.218]

Ся выкупала

– Чую, Марин, же-с мня зрадила! – гварит муж опівночы.

- Нич не можеш чути. Одразу по тым чисто ём ся выкупала ...
- [1.2007.5]

Ся стане

- Представляте си, мі старий не вернув-ся той ночы домів!
- Може з ним ся штоси стало?
- Ніт, але ся стане, як прийде...

Съвалит рука

Жена: – Ліва рука мя съвалит ... Скоро буду гроши рахувала!

Хлоп (не отрываючи очы ад газеты):

– Не дам! [слов.]

Сывіжсе повітря

– Діду, на своі рокы выглядате барз добрі. Як то ся вам удало?

- Як зме ся побрали зо женом, то догварили, же хто з нас буде ся вадив, то другий уступит і виходит надвір. І, дякувати Богу, я цыіле жыття провюв на сывіжкым повітри ...

Сыдит дома – 1

Споткали-ся дві колежанкы.

- Цыільй місяц не знала-м, де ходит мій муж каждого вечера.
- А што ся стало по тому?

– Єдного вечера приходжу і виджу: він сыдит дома. [21.208]

Сыдит дома – 2

- Каждый вечер жена робила мі авантuru, кед приходив домів пізно. Но ём одовчыў ей вадити-ся!

– Як ся вам то удало?

– Почав ём сыдити дома по вечерам. [24.429]

Сълепа, глуха, глупа

Жена выповідат хлопови:

- Была-м сълепа, глуха і глупа, же-м ся выдала за тя!
- Выдиш, бабо, од кількох хороб ём тя выратував? [23]

Сыніг лежым

- Но-ле, хлопе, пізрий, ци ішчы лежыт съніг на дворі?
- Бабо, ци-с даколи виділа, жебы съніг не лежав, а стояв або съдив? [1.1997.5]

Сыніжынка

- Бабо, чом ёс написала на дверцятах льодівки букву „Ж”?
- То я намалювала съніжынку!
- Добрі, но чом ёс того не розтолкнувала нашым пияным госьтям?

Тайна

- Кумо! Ци потрафите утримати тайну?
- Як бы ні! Ішчы не трафило мі ся поділити новином, котру бы люде не знали перше. [6.46]

Так му треба

Пані Дзэмбулякова смотрит на ся в дзеркалі, пак замысліла-ся, і гварит:

- Так му і треба тому Дзэмбулякови!

Тато – голова

- В нашій родині головом сут тато!
- А хто сст татом?
- Тото юж выберат мама.

Телеграм

Хлоп лишыв жену в тякы, бо мусыів на коротко выїхати. О два дни получат телеграм: „Баба вродила той ночы двух парібків Решта заран”. [1.1998.5-6]

Терезбий хлоп

Єдна баба наріче другій, же ёй муж пье.

- Кед ёс знала, же пье, то не треба было выдавати-ся за него.
- Не мала-м понятя, же він пье! І нараз він приходит домів терезбий ... [24.2009]

Тесцьова і соньце

- Повічте мі, куме, што спільнога мают тесцьова і соньце?
- На єдно і друге не мож смотрити! [1.2011.3]

Тесцьова спала

- Куме, якы маме новости?

– Не знам. Кед ём выходив з дому, тесцьова ішчы спала.
[24.945]

Тото саме

– Смотте-ся, куме! Моя жена іде під руку з мойом фраірком.
– Бодай же! Праві же тово саме мав я речы. [1.2003.1]

Треба было чекати

– Кілько років мас ваша тесцьова?
– Скоро девятдесят!
– О, то юж недовго потягне.
– Гей, але кілько треба было чекати! [1.2000.3]

Третій муж

На забаві віпча баба звертат-ся до сусыда по столу:

– Ви барз подібни на мого третього мужа!
– А кілько г вас было мужків?
– Два...

Три бабы

Хлоп: – Я зараблям тилько, же можу утримувати трьох таких баб, як ты!

Жена: – В такім разі, з нами будуть жити моя мама і бабця!
[24.37]

Три слова

Жена пригварят хлопови:

– Ты мі юж давно не гварив тоты три прекрасни слова ...
– Котры?
– Я – ти – куплю! [слов.]

Туній капелюшок

Бесьідуют дві колежанкы:

– Але маш файній капелюшок! Кілько вартус?
– О, тунью! Єден поцылонок ...
– А кому-с дала?
– Никому-м не дала. Мій муж цылював сусыдку, а я виділа.

[10.1929.96]

Тупий голяк

– Чомси голяк тупи, третіраз го острю, а він не голит? Аж іскры з очы ся сиплют, – злостиг-ся хлоп.
– Вчера-м ним компери стругала, тонич – добрі брав.., – гварит жена. [22.332-333]

Тяжкий крест

- Куме, несу тяжкий крест! Моя жена по цілых днях хвалит свого першого мужа.
- А я несу ішчы тяжчий. Моя жена хвалит другого мужа, котрого собі возме, кед я гмру. [10.1930.109]

Уздрю – забью!

Жена в постелі з фраіром. До мешканя влітат злостний хлоп, хапат коханьця і вышмарят го з вікна 9-го плентра. А за ним кричить:

- Ішчы раз уздрю – забью! [слов.]

Урляп в Карпатах

- Ліпшыма днями мого жыття я завдячу Карпатам!
 - Куме, але ж вы николи там не были?
 - Я – ніт. Прото моя жена кожного року іздит тади на урляп.
- [24.130]

Файна баба

Приходит кум до кумы:

- Но то, кумо, даш мі?
- Што? Чисто-с ошалів!
- Ты така файна баба, спереду і ззаду!
- А, ты про тото... Подумала-м наперед, же зас палюнкы будеш просив! [23]

Фігу з маком

Жена вадит-ся з хлопом:

- Шмар курити! Знаш, кілько могли зме купити на тоты пінязы, што-с потратив на дзигары?
- Знам. Тобі – футро, а мі – фігу з маком.

Фляшка шампана

Жена пішла од хлопа. Дома гварит матери:

- Як тилько вишла-м за двері, почула стріл ... Мысьлю, же ся забив.

- А я мысьлю, же одоткав фляшку шампана. [24.870]

Фотографія

- Куме, чом вы зо женом зняти так далеко ёден од другого?
- Як дійде до розводу, то мож знимку розтяті і кождий возме свою част. [24.278]

Хлоп а теля

- Кумо, яка єст ріжниця медже хлопом а телятьом?
- Барз проста: хлоп ма дві ноги, а теля – штырі.

– Правда, але ёсть ішчы ёдна: тэля без ретязи брыкат-ся, а хлоп на постели часта лежыт як тэля. [7.25]

Хлоп думат

– Знате, кумо, мій хлоп цыліма днями сыйдит і думат.

– А што він робіт в неділю?

– Просто сыйдит ... [24.395]

Хлопець ци дівча

– Як ся маш, Ваню?

– Сэрвус, Петре!

– Моя вродила сына!

– О, вітам! Хлопця ци дівча? [23]

Хлопи мудріют

– Ты часто нарічеш, же-с ся оженив. А я чытала в газеті, же по женячыі хлопи стають мудрішы!

– Я без твоій газеты тото пойняв, но было юж пізно. [24.586]

Хлопи циганят

– Кумо! Нигда не вірте хлопові. Вшыткы они циганят.

– Чом так твердите?

– Памятаам: пару парібків присъягало-ся, же мя люблят, а оженив-ся зо мном лем ёден. [7.25]

Хованки

Дідо з бабом барз любили-ся бавіти в хованки. Зрана баба ховала палюнку, а як дідо тоту палюнку находив, то юж баба ховала-ся сама. [23]

Ховат пінязыі

Єдна баба нарікат другій:

– Бортак!

– Ты про кого?

– Мій хлоп! Ніяк не можу прывчыти го до порядку. Фурт ховат пінязыі, і каждый раз в інше місце. [23; 24.845]

Ходіт

Хлоп годину ходіт зденеруваний по хыжи. Баба наконец не вытримала і зъвідуе:

– Што ты ся діє?

– Мам охоту до коханины!

Баба двигнула перину і гварит:

– Но то ход до ня ...

– Но то ходжу! [1.2010.3]

Хпала з постелі

Бесыдут дві колежанки:

- Виображенка си, вчера іхали змс в бусы, твій муж оповів мі такого анекдота, же-м мало з постелі не хпала!

Храпіти ци брехати

Жена – хлопу:

- Цылу ніч не стулила-м очы: ты храпів, а пес брехав.
- А што-с хтіла, жебы пес храпів, а я брехав? [24.60]

Хтіли і дали

Приходить Мошко домів і гварит Сарі:

- Гнеска мі хтіли дати по гамбі!
- Одкаль ты о тім знаш?
- Бо такої дали!
- Чом ты гвариш, же хтіли?
- Кед бы не хтіли, то бы не дали? [24.53]

Хто гмерат?

Старий газда гмерат. Скликає свою родину і гварит:

- Хыжку достане найстарший сын. Куту ляду гамерицку оддаш другому сынови.
- Ліпше дівци, – озвала-ся жена.
- А я повідам – сынови!
- А я повідам – дівци!
- Слухай, хто з нас гмерат: ты ци я? [12.2000; 21.250; 24.323]

Хто довше жые

- Повідають, же г вашим селі жены жыют довше од мужів?
- Не вильткы, лем вдовы ... [21.332]

Хто кого бив

- Де, куме, летите так зрана?
- Жену бив ем.
- А чом сте подрапани і подерта кошеля?
- Бо-м ледво од ней ся вырвав ... [22.280]

Хто посів?

- Знате, свату, кед згаднете, тілько моя свиня ма пацят, то вам семе дам.

- Ми ся здає, же ма да-с семеро.
- А бодай вас, то хто вам повів? [10.1939.120]

Хто што ів

Муж і жена в постелі:

– Марись, наверни-ся до ня передом.

– Не хцу, бо-с ів цебулю.

– А ты іла горох... [23]

Хце хлопа

Родина спит. Муж міцно храпит, а жена не може заснути. Опівночы будит-ся муж:

– Чом не спиш?

– Хцу хлопа!

– Бабо, де я ти сред ночы найду хлопа? [6.58]

Хцут спокою

Старий кавалер замыслено гварит свому женатому приятелю:

– Знаш, неколи заздрошчу ти! Хцу наконец спокійного жыття, якысого ладу...

– Я тіж. [24.654]

Цекавий хлон

– Твій муж ест тіж такій цекавий як і мій? – зъвідує-ся колежанка.

– Гей! Ішчы бы-с знала якій? Най варю, што не варю, фурт ся зъвідує, што то е ... [слов.]

Циганка повіла

– Быв ём, куме, вчера в циганки. За пят злотых повіла мі з кым ся знююхала моя баба.

– Але-с бортак! Чом ся мя першне не зъвідав? Я бы-м ти повів задармо... [1.2000.6]

Цыле село бесыідус

Жена: – Барз хтіла-м быти фільмовом зъвіздом. Жебы о мі бесыідував цілий сьвіт!

Муж: – Мало ти того, же о тобі цыле село бесыідус? [6.57]

Цынінти хлопа

– Што веце понад вшытко маме цынінти в жені?

– Ей хлопа!

Чесний кавалэр

– Куме, я быв чесним кавалером. Не спав ём зо свойом женом пред шлюбом.

А вы?

– Не знам што одповісти... А яка была ей фамілія за дівкы? [1.2003.1]

Чловек не пташок

Жсна: – Знай, же тераз, по шлюбі я тя возму в руки і мусиш жити як чловек!

Муж: – Твоя правда, бо як бы-м ся не оженив, то бы-м жыв своїдно як пташок! [10.1930.128]

Чого захтіла?

Жена – хлопови:

– Ты зас пияний ідеш з корчмы?

– А ты бы хтіла, жебы-м вічно там сидив? [18.344]

Чорний кіт

Сноткали-ся два приятелі.

– Як жьєш?

– Ліпше не звідуй-ся: вчера нагло згоріла мі хъжа; банк, в які-м тримав пінязы, збанкротував; авто з-під выгляду вкрали; сын за злодійство трафив до криміналу...

– Гей, гірше быти не може!

– Може! Гнеска чорний кіт перешов мі дорогу і показав язык.

Чудний трафунок

Єдна баба оповідат другій о чуднім трафунку:

– Вчера сиджу дома. Нараз – дзвонок в дверях. Одкрывам – стоїт молодий, файній, статечний кавалер.

– Ци муж дома? – ся звідусе.

– Нес го, – одповіла-м.

Він закрывает двері, бере мя за стан і веде до постелі ...

– Але зух!

– Не повідай! До того часу не можу пояти: што він хтів од моего мужа? Може ішчи приде ...

Чудовий лік

– Слухай, старий! Купила-м чудовий лік.

– А од чого він?

– Не знам, но вшытки барз хвалят. Повідают, же помогат! [24.763]

Шалата

Старий кавалер оженив-ся і казав молодій жені зрыхтувати шалату. Она му зробила і подала. Муж пробує і гварит:

– Слухай, бабо, ты певні той шалаты не мыла-с, бо трутит?

– Мыла-м мыдлом цылу годину... – одповіла. [14.1913.21]

Шанують-ся

- Кумо, чом г вашій хыжі так брудно?
- Хлоп мя шанує і не дає робити нич тяжкого.
- Товды чом він сам не зробит порядок?
- Того, же я го шаную! [24.75]

Што значыт „ні“?

- Куме, як розуміти, кед баба гварит „ні!“
- Не вірте! Може она хце лем побесъдувати ... [слов.]

Што нового?

- Што г вас нового, куме?
- Жена мі здраджат ...
- Не зрозуміли сте мя. Зьвідую-ся вас, што нового? [1.2008.6]

Шчесливий муж – 1

- Минув тижден, як зме-ся поженили, а ты юж пізно домів приходиш! – випоминає жена.
- Не міг скорше прити. Мусьїв в корчмі вшытким оповісти, який єм шчесливий!

Шчесливий муж – 2

Жена – хлопу:

- Перше быв ёс шчесливий, кед видів мя пару минут на ден!
- І тераз тіж, моя любка! [42.467]

Шчесьтя нараз

- Куме, выграв ём на льотерії тісячу злотых!
- А як на то жена?
- Враз оніміла ...
- І треба било тилько шчесьтя нараз. [1.2005.6]

Юж пізно

- Посьвітити вам, куме, на сходах?
- Дякую, красыні! Юж лежу на земли. [22.204]

Юж предумала

- Хлоп довго ся вадив зо женом. Кед ся змучыв, гварит:
- Добрі, най буде по твому...
 - Пізно! Не дочекаш-ся! Я юж предумала! [24.72]

Яблоньовий сад

- Ми ся домовили зо женом: на другій ден по сварці садиме яблонь ...
- Чом я до того ся не домыслив? До гнеска юж мав бы-м сад [19.17]

Язык

- Для чого бабі язык?

– Для того, жебы тримати го за зубами.

Яйця на твердо

– Жено, просив єм, жебы-с зварила яйця на мнягко, а они сут тверды!

– Іож не знам, што мам робити: варю пів години і все тверды.
[9.25; 12.2006]

Якби зміг

– Милий, ци-с міг бы мя зрадити з другом женом?

– Певні, же міг, якбы-м барз хтів.

– Як добрі, же не хцеш!

– Но я, може, і захтів бы-м, якбы зміг. [21.217]

Як гмру

– Кохана моя, пообіцяй, як гмру, же никого веце не будеш любити!

– А як не гмреш? [24.191]

Як довго?

– Як довго мож нараз кохати дві бабы?

– Так довго, аж покляє одна не довідат-ся про другу. [1.2008.5]

Як жыєте?

– Куме, як здоровля, жена, діти?

– Бы сте ліпше звідали-ся, як жыю?

– Доправди, як жыєте?

– Йой, не звідуйте-ся! [21.249; 24.705]

Як муха

– Куме, як ся чуете?

– Дома ся чую як муха!

– Таки сте слабы?

– Ніт. Лем кус присяду, як жена мя выганят до роботи.

Як соньце

– Марись, але файногого мужа маш.

– Гей, як соньце!

– Заздрю ти ...

– Певні же. Кед гвечер піде, то приходить рано, зо соньцем.
[24.196]

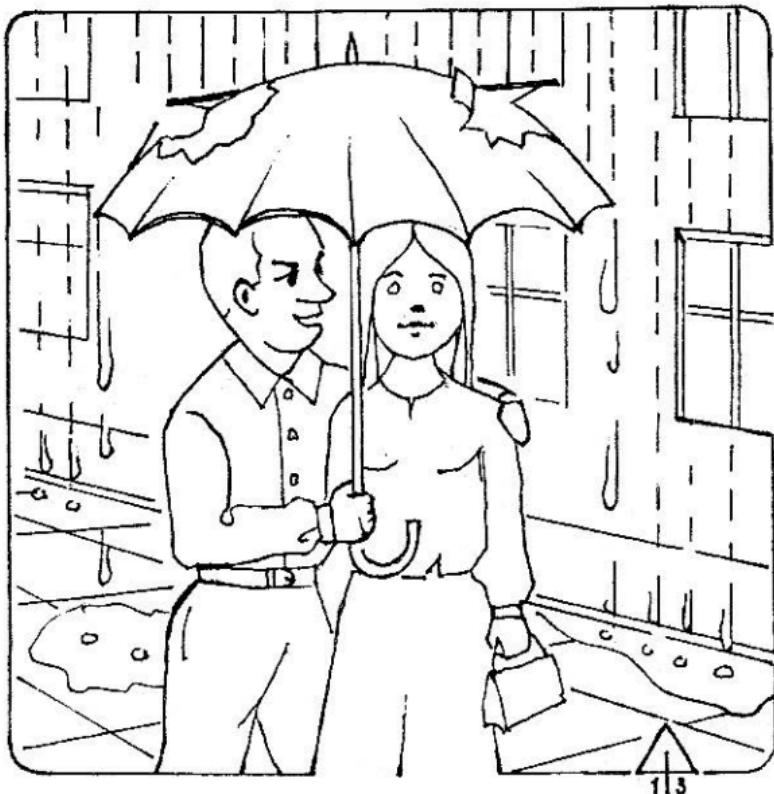
Як ся фарбити

– Моя тесьцюва посивіла од думаня.

– О чым она так мыслит?

– Мыслит, як ій ся фарбити: на брунетку ци бльондинку.
[26.285]

V. ПАРІБКЫ А ДІВКЫ



Дзюрава розчепірка

Без кавалера

- Дівочка, ви мате кавалса?
- Не мам.
- Як така ладна а премилена дівочка і не ма кавалера?
- Муж против ... [23]

Без одягы

- Гварят, же натуру дівки познати по єй одежы?
- І без одягу – тіж! [1.2002.5]

Без позвоління

- Ци вільно вас, пані, поцілювати?
- Ви што, не сповна розуму!
- Алé я видів, же вчера вас цылував шандар.
- Но він не просив позвоління...

Бы ся оженив

- Бы-м ся, Парасю, на тобі оженив, лем ся бою, же не сподабаш-ся моїй жені. [23]

Быти лебідком

Двоє залюблених сидять в парку над ставом.

- Ци бы-с хтіла быти лебідком?
 - Не мудро! Яка то приемніст цілий ден лежати бріхом на воді.
- [6.51]

Богата, файна і глупа

- Оженив бы-м ся, но не можу найти пары, – повідат старий кавалер.
- А якой дівки глядаш?
- Такой, жебы била богата, файна і глупа.
- А то чом?
- Кед не буде богата і файна, то я сей не захцу, а кед буде мудра, то мня не захце. [22.316; 24.445]

Бортак з піньязми

- Повіч, Марись, ци бы-с выдала-ся за бортака, якій мав бы піньязы?
- То бы залежало од ... А кілько маш злотих г банку? [6.51]

Ваше імено?

Приходит паробок до хыж своєї дівочки. Йому отверят двері молодча сестра.

- Ци Марись дома?

– Вишла і казала повісти: як приде Петро, то буде на селі в тети! Як приде Юрко, то буде занята до вечера! Як приде Ваньо, то чекат го в кавярні за рогом! А ваше яке ім'я? [7.42]

В босорки

– То ви хтєте знати будучне вашого нареченого?

– Ніт! Я хтє знати його прешле. Будучне я си можу вуобразити ...

Вден і вночы

– Куме, ваша дівка коли думат-ся выдати?

– Думат! І вден, і вночы ...

Велька жсена

– Яку-с бы хтів мати жену – мудру ци файну?

– Вельку.

– А то чом?

– Бо мам барз дуже поля ...

Веселе дівча

Дівча вело домів теля і съпівало си.

– Певні, же хтоси тя поцілював, же-с така весела? – пожартував кавалер.

– Хыбаль цілюваня надає веселости?

– Аякже!

– Но то прошу поцюпати моє теля, бо оно барз смутне ...

[22.61-62]

Віно

Пришов до богача молодий зо сватами на зальоты. Дівки пристали і худы. Богач обіцят:

– За молодшу даю корову і буяка, за середушчу – пару коні і поле, за старшу – пів маєтку.

– А може мате ішчи старшу дівку?

Вірны жсены

– Якы дівки будут вірними женами: ясно ци темноволосы? – зъвідує-ся паробок діда.

– Сивы ... [1.2008.6]

Выдала-ся

– Штоси давно тя не виджу з том ладном бльондинком, з котром ёс першє спацерував?

– А она выдала-ся.

– За кого?

– За мяня ... [22.331]

Выбаганки

- Хтів бы-м ся оженити зо красавицьом, богачком, шляхтянком ...
- Но, колего, вельоженство єст заборонене!

В парку

Він і она споткали-ся в парку в Горлицях:

- Прошу пані, як бы-м ся залюбив до даякой панни, то бы-м в оген скочыв задля ней!

– Ідте же, певні ішчы жадной не любили!

– А одкаль знате?

– Бо были быс-те барз опалены. [14.1913.22-23]

В тяжкі

– Знаш, колого, Марина ся oddає за Осифа?

– Што повідаш? Я ани не знав, же она груба. [1.2003.3]

Вшытки єднаковы

Дівка скаржыт-ся:

- Вшытки-сте, парібци, єднаковы! Лем любите наобірювати, а о дотриманю слова жаден з вас не мыслит. Повідате, же бы-сте смерт за нас понесли, а як справа іде до женячкы, то женити-ся не хците.

Вшытко єдно

- Знате, куме, кед виджу красну дівку, окропні жалую, же не мам 10 років веце.

– Хтіли сте речы – менші?

– Ніт – веце. Бо товды бы мі было вшытко єдно ... [1.2008.4]

Вшытко на пів

Бесыдуют кавалер і паненка:

- Моє серденько, ци мя любиш натілько, жебы-с могла по шлюбі жыти о єдним хлібі а воді?

– О, так, мій дорогий! Вшытко на пів.

– Добрі! Ты ся будеш старати о хлібі, а я о воді. [10.1928.63]

Гарді выглядат

- Невроком, гарді выглядаш, – повідат фраірка парібкови і ту-лит-ся до него.

– Як мя дохтор вымишкував з обох сторін, то заказав брати до рук сокыру, косу а вилы. З того часу, видиш, погладшав ём ...

Гармонія

– Колого, женю-ся! Але наперед мушу купити гармонію.

– А пошто, кед маш жену?

– Єтмосьць повідали, же в шлюбі конче мусит быти гармонія.
[10.1971.87; 1.2006.2]

Гірко!

парібком:

- Ніт, о чым гвариш! Тилько єден...
- А люде што там робили?
- Гулякали: „Гірко”!

Гыкливий

– Він барз порядний і выхований парібок. Не пожалуєте, же выдате за него свою дівку. Але він ма єден маціцькій ганч: ся загыкує.

- Як, цылій час?
- Ніт, што вы! Тилько втovды, як гварит ... [24.936]

Гырмота на сыні

Анця з Фецьом пішли гуляти. Нараз почала-ся гырмота. Мама послала малого Ванця за нима, жебы скоро ішли домів. За даякий час приходить і гварит:

– Йой, мамо, стала-ся біда. Нашов ём іх в копици сына, обидвос лежат забити блискавицьом. Анця – без руху, лем розшмарила руки і ноги. А Фецьо ішчы жывій, лежыт на ній, ся рушат і стуче. Певні гмерат...

Глядат зята

- Анцю! Чом цылій час ся озераш за парібкамі?
- Глядам для вас зята, няню, – одповіла дівка. [6.15]

Гнеска і заран

Стара дівка гварит молодій:

– Знаш, же заран николи не настапе. Обуджам-ся рано – і зас гнеска. Юж ся-м не раз переконала...

Гупе зьвіданя

Паробок – дівцы:

- Правда, Марись, же-м перший, котрий тя в жытю поцыллював?
- Правда коханий! Лем не розумю, чом кождый з вас задає мі таке саме гупе зьвіданя? [10.1971.87]

Даст друге

- Ты не стримала слова, котре-с мі дала! – ображкат-ся кавалер на колежанку.
- Спокійно, премилений! Я дам ти друге. [24.746]

21 рік

Двадцет перший рік – то такій вік, коли парибок остатній раз може показати його на пальцах ... [23]

Два рішния

Радят дві дівки – молодша і старша:

- Я рішыла не оддавати-ся, покля не буду мала 25 років!
- А я рішыла, же дотля не буду мала 25 років, покля не вида-ся! [18.354; 24.886]

Де буде ходив?

Старий паробок штовечера зазерав до єдної старої лівки.

- Чом ся з ньом не жениш?
- Но, а де я втowды буду ходив кождий вечер? [6.52; 1.2007.5]

Дівка зо псиком

Гарда дівка іде по парку зо псиком. Стримав сій кавалер і гварит:

- Мате барз гардого псика, хтів бы-м вас погласкати! [слов.]

Дівкам тяжко

– Нам, дівкам, барз тяжко! Кед збераме-ся на спотканя, мусиме мыти волосся, преберати купу лахів, підберати майточки, станики а паньчохи, обутя а окрасы, малювати гамбу, воргы а очы, ніхти на руках і ногах. І вшyтко задля того, жебы якиси фраер захтів тя зоблечы! І пак вшyтко того приготуваня выйде на марно ... [21.111]

Дівка на виданю

- Ци видала б ся?
- Та видала бы-м...
- Маш штоси?
- Та бы ся нашло...
- А працюала бы-с на газдівцы?
- Таке повідате ... [22.243]

Дівки а повітря

- Дівки сут для мяня повітрям, – гварит старий кавалер.
- І певні зато так часто глядаш його зміни. [1.2001.3-4]

Дівки вибирають мужса

18 літ: – Якій він єст?

24 роки: – Кым він єст?

30 років: – Де він єст? [10.1955.137]

Дзюрава розчепірка

Кавалер з дівком спацерують по улици. Наглі почав іти дойч.

– Отвор розчепірку, – гварит дівка.

– Кед она дзюрава.

– То пошто-с ей брав зо собом, як дзюрава?

– Ци міг ём знати, же буде дойч? [10.1958.61]

Дочекала-ся

Єдна дівка так довго чекала принца на білим коні, же дочекала-ся почтаря, якій принюс ій домів ренту. [23]

Дуло дымом

– Чом ёс престав ходити з Марисьом? – зъвідує-ся колега.

– Як ём першыраз поцылюював, то з ей гамбы дуло дымом як з комина!

– Думам, же она не курит.

– Я теж так думав, покля-м не справдив. [6.51]

Еден а пів

– Нашто парібку треба глядати собі половину?

– А жэбы го было ёден а пів. [слов.]

Жэбы цылювати

– Колего, чом ёс ся осьвідчыв Марисі, кед ся женити на ній не мыслиш?

– А жэбы-м міг ей час од часу цылювати. [14.1913.22-23]

Жена – кухарка

То было в Гамерицы. Гварит ёден колега другому:

– Чув ём, же ся хцеш женити?

– Гей.

– А юж нашов кухарку для кухні?

– Mi не треба, бо кухарку беру за жену.

– А ты хцеш, жэбы она варила, кед выдаст-ся? [10.1929.100]

Женатий

– Колого, одразу видно, же-с женатий: сподні выпрасувани, кошеля чиста, гузы́кі пришыты.

– Того вшыткого навчыла мя жена ішчы за час медового місяця. [24.872]

Задача

20-річний паробок за ёден ден назберав 5 кіля, а 18-річна дівка

– 3 кіля малин. Што думате, кілько малин они назberають за ёден ден, кед підуть воєдно до ліса? [слов.]

Задзьмурит очы

Паробок і дівка сядт на лавцы. Она гварит му:

- Лем часом не пробуй мя поцылювати, бо одразу за ...
- Закричыш?
- Ніт! Задзьмурю очы. [7.55]

Залезісніт од ліса

Парібок а дівка ззвідуют-ся подорожнього:

- Як довго треба іти до найближчого села?
- То залежыт од того, як довго ся затримате в лісі.

Замужні – ліпши

– Котры ся ти веце подабают: замужні бабы ци невыдани дівкы? – ззвідуют-ся старого кавалера.

- Замужні. Они мают менше вымагань. [1.1998.5-6]

За сивака

– Марись, за кого бы-с ся хтіла выдати: білявця ци брунета?

- В нашых тяжких часах не погорджу і сиваком! [14.1913. 22-23]

Згодила-ся

– Юж нигда не попрошу жадной дівкы о руку!

- Што, зас ти одказала?

– Ніт, згодила-ся. [1]

Злізай!

– Лю-юбиш мя?

– Лю-юблю-ю...

– А же-ениш-ся на мі?

– Не-е знам ...

– Но то злізай! [23]

З лямпашом

– Де ідеш, колсго?

– На спотканя, до фраірки.

– А пошто – лямпаш? Я до свойой ходжу вночы без лямпаша.

– Так ем і подумав, кед ей звидів вден! [1.2002.1; 24.1162]

Змылила-ся

Ворожка гадат дівцы:

- В скорім часі споткате чорнявого парібка і выдате-ся за нього...
- Дякую! Але поворожте мі, як на то посмотрит мій муж?

[10.1963.208]

Зупа а цицкы

Сыдят Ванцю з Марисьом, ідят зупу. Она залюбленима очами позерат на Ваня і гварит:

– Люблю тя так, аж в грудях пече!

– Дівко, выйми цицкы зо зупы! [23]

Ішчы не час

– Дале так жыти не можу! Ни чловек не зыіст, ни ся не выспіт ...

– Ожен-ся!

– Ішчы не час: на женячку з любови мам довгу завельо, а на женячку з разуму – замало. [10.1930.130]

Каміні

Він: – Кебы-м знат, чым мож зрушыти твоё камінне серце?

Она: – Спробуй каменем?

– Якым каменем?

– Хыбаль не звычайним, а коштовним. [6.50]

Кески справы

– Но то як, колего, твої кавалерски справы?

– Кески! Діўкы юж уйком называют ... [18.358]

Кого чекаме?

Паробок обудив-ся раню. Помацяв посьтіль направо од себе, пак – наліво. Никого. Піднюс коц над собом і гварит:

– Чом стойім?... Кого чекаме? [23]

Козу не видів

Дідо стратив козу і глядат ёй по лісі. Нараз видіт: ідут двое залюблених і скован-ся за дерево, жебы послухати о чым молоды гварят. Хлопец повідат діўцы:

– Я виджу в твоіх очах безкінечне небо, злоте сонечко, чисту воду в студенцы...

Дідо зо-за дерева:

– А мою козу не видів сс? [23]

Кому пошчестило?

– Руки Марисы просили двое – Петро і Павльо.

– І кому з них пошчестило?

– Петрови! Марись выдала-ся за Павля. [24.951]

Кому што

– Тобі якы діўкы ся веце люблят: бльондинкы ци брунеткы?

– Мі ся люблят з велькыма цицкамі!

Красна дівочка

– Красна дівочка! А што робите гнес гвечер?

– Выдавам-ся ...

– А по тому што? [слов.]

Кревний

– Михал ёст твоім кревным?

– Гей! Бо ся оженив з мойом наречненом. [13.1911]

Ліпше – неженатому

Бесыдуют си два кавалеры:

– Можна милувати дівку і жыти з ньом.

– Можна жыти, но не милувати.

– Можна милувати, но не жыти.

– А як ліпше?

– Ліпше быти неженатим! [26.739]

Лыса бльондинка

Споткали-ся два приятелі:

– Слухай, наш колега зас ся оженив!

– На брунетцы ци шатенцы?

– На лысій бльондинцы ...

Любаска а жена

– Ліпше быти женатым ци свобідным? – зывідус-ся паробок женатого хлопа.

– Тяжко повісти, но памятай: легше показати нову любаску мамі, як жені! [1.2012.4]

Марисі нее

Кавалер стоіт під выглядом Марисы і гойкат:

– Марись, підеме на танцы?

Выглядат ей мама і гварит:

– Марисы нее, она в роддомі!

– А што ся стало? [23]

Мышопастка

Кавалер гварит фраерцы:

– Скромна дівка нигда не буде вгандяла за хлопом, домагала-ся его увагы ...

– Но, правда, пошто мышопастка буде літала за мышом? [26.157]

Молода і быцьки

– Няню, мі tota женячка ся не подабат!

– А то чом, сыну?

– Bo молода ёст загруба, а быцьки, котры з ньом дают, сут затонькы. [10.1930.62]

Морочым голову

Молодий Мошко захтів-ся женити і пішов ся радити до рабина:

– Што мам робити? Женити-ся ци ні? Отець мойой нареченой єст барз вчений і пошануваний чловек.

– То ся жен!

– Але моя наречена єст брыдка на твари і кус горбата.

– То ся не жен!

– Але отець нареченой дас велике віно.

– То ся жен!

– Але моя наречена єст нервус і зlostна.

– То ся не жен!

– Як мі в кіньци порадите: женити-ся ци ні?

– Мам лем єдну раду: найліпше, жебы-с ся висъватив на рабина! Втovды будеш сам собі радив і не морочив мі голову! [7.57]

Мусит ся похвалити

Молодий: – Лем не хваль-ся никому, же ся оддаєш за мя!

Млада: – Никому не повім, лем Анци, бо она все гварила, же я не найду жадного бортака ... [10.1929.100]

На вечірцы – I

– Ци можна вас, пансико, запросити до таньцю?

– Але ж вы, пане, гет пияний!

– А вы си мыслите, же по-терезбому хтів бы з вами таньцювати?

На вечірцы – 2

– Што бы сте зробили, як бы вас хтоси при людях поцьлюював?

– Е, не бесъідуйте о такім. Ліпше выйдеме надвір ... [10.1930.110]

Надія

– Ты хцеш ся женити? Твойой платні не выстарчыт, жебы купити весыльну сукню невісті!

– Тонич! Надходит така мода, же жены будут ходити цілком без одежы. [10.1929.107]

Найде – не найде

Залюблени бавлят-ся в хованки.

– Як мня найдеш, то буду твойом, – повідат она.

– А як ніт.

– То буду на стрисы, в сіні.

Найти вітця

Споткали-ся дві колежанки:

– Марись, што маш нового?

— Была-м вчера в дохторя, він підтверджив, же-м в тяжи.

— Витам! А юж поглядала-с в календарі дітині імено?

— Ніт, перше мушу його вітця однайти. [слов.]

На зло

Фраер бесыідус з фраерком:

— Ци мам надію, же твій отец прийме мя за зятя?

— О, гей!

— А чом сс преконана?

— Бо отец вшытко робит мі на зло, чого я не хцу. [10.1930.133]

На кермешу

Іде міровання в церкві. Пред кавалером стоїт файна дівка. Єден егомосьць ставит крест на челі, другий — дає крест до цілування і вытерат го хустком. Кавалер поцілював крест і тихо гварит:

— Отче, могли сте не вытерати креста ...

Не берут

— Дівочка, сте выданы?

— Ішчы ніт.

— А то чом? Вы така файна, ставна.

— Не знам. Вшытки пробуют і хвалят, а пак не берут...

[1.2011.6; 23]

Не він

На улици спрічают-ся дві дівкы.

— То він!

— Не він!

— Но подме і ся зъвідаме...

Підходяць до него.

— Повічте, то вы?

— Гей, то я...

Єдна — до другой:

— А я што повідала!?

Невыдана

— А ты чомнич не гвариш? — зъвідуют-ся дівку на гостині.

— Не мам голосу, бо-м ішчы невыдана .., — одповіла. [4.148; 20.1965.346]

Не гвіздай!

Іде парібок селом, тримат руки в кышенях і гвіздат.

— Не гвіздай! — повідают старши.

— А то чом?

— Бо в твойой жены буде бортакуватий муж! [21.101]

Неженатий

– Петре, чом єс ішчы неженатий?

– Штоден мам якысу роботу і не мам коли о женячцыі помыслити.

– Но а на съвата?

– Є-е! Колиси треба і одпочыти ...

Не з тых

– Кілько тобі років, Марись? – зъвідуют-ся дівку.

– Віснадцет.

– Но, два рокы тому повідала-с тово саме!

– А я – гонорова, не з тых дівок, што гнеска гварят єдно, а заран
– друге. [18.359; 22.319]

Не ма щесцьтва

– Колего, чом єс такій смутний?

– Я люблю і мя люблят.

– То ты щесливий!

– Де там. Я люблю Марись, а мяня – Анця.

Не нарікат

Спіткали-ся два давни приятелі.

– Як жывеш?

– Не нарікам, дякувати Богу.

– Якбы-с ся оженив, то нарікав бы!

Не плачут

– Гнешні дівчата не плачут!

– А то чом?

– Бо ся боят, же фарба з очы потече... [23]

Не така

– Я не така, як вы си мыслите!

– О, як шкода! Я быв о вас барз доброй гадкы.

Не треба вірити

Спіткали-ся дві приятелькы. Єдна гварит:

– Знаш, мій кавалер вчера повів, же-м барз файна, ставна, мудра
і добра газдыня. І же може хоц заран на мі женити-ся.

– Не радила бы-м выдавати-ся за нього.

– А то чом?

– Як мож вірити чловеку, котрий обдуруює тя пред весыльном.
[24.737]

Обачна

– Марись, я тя люблю! Хцеш быти мойом?

– Йой, не можу, Петре.

– А то чом?

– По першій тяжи, мушу быти обачном ... [6.51]

Обое не винны

– Куме, не жаль вам выдавати дівку за Фецька. Він бо старий дзяд.

– Я не винен, же ся такій трафив. Дівка юж в літах, не може си переберати ...

Оген

Дівка тулит-ся до фраєра і просить:

– Ванцю, повіч мі дашто файне і тепле.

– Оген, футро ... [23]

Одвдячыв

Отец ззвідує-ся сына-парибка:

– Хто ти дав по челі?

– Колега вернув-ся з весільної вандрівки.

– А ти при чому?

– Я го намовив оженити-ся. [21.298]

Одтворений вигляд

– Выгляд в моім покою буде цілу ніч одтворений, – напоминає дівка.

– Лем смотр, жебы-с ся не прехолодила, – гварит фраєр, якому она юж ся прила. [1]

Опіка

– Споткав әм дівку, котра обіцят і любов, і ласку, і опіку... Што думаш про то? – радит-ся кавалер з колегом.

– Думам, як ты од той опіки викрутиш-ся.

Остри на язык

Фраєр з фраєрком остро бесъідуют медже собом:

– Маш ся выдати за столяря.

– Надже?

– Жебы ти кус язык згемблював!

– А ти мусиш-ся оженити з дівком боднаря.

– Пошто?

– Жебы ти тесць вставив третю клепку в голову!

Отец выжсене

– Моя фраєрка не хце веце чекати... Піду до вітця і попрошу го, жебы позволив оженити-ся.

- Чловече, єй отец тя выжене!
- Я на то і сподівам-ся...

Оцьїнiv

- Кавалер – фраєрцы:
- З єдного боку ты барз файна!
 - А з другого?
 - З другого боку маш твар... [23]

Ошчасливila

- Куме, моя дівка наконец ся видає.
- Витам! Кого она ошчасливила?
- Предовшыткым нас зо женом...

Парадница

Іде паробок дорогом, а на лавці сыйдит дівка. Він гварит до неї:

- Єст парадница, но гнес – пятниця!
- Парібче, заран субота буде, но мня не буде, – одповіла.

[22.315-316]

Парібки а цицкы

- Вам, парібкам, лем бы на нашы цицкы выгтрішчувати-ся!
- Мож подумати, же кед буду стояв пред тобом з отвореном шырінком, то ты мі будеш позерати в очы! [23]

Паробок – не хлоп

- Хлопе! Не ід през город, бо затолочыши.
- Я ішчы не хлоп.
- А хто ж ты?
- Я – паробок! [4.87]

Перехвалив

- Міхал повідав, же я файна, найкрасша і наймудріша дівочка!
- І ты хцеш завязати собі жыття і выдати-ся за такого ошуканьца? [10.1929.109]

Перша шлюбна ніч

- Слухай, моя дорога, што маме зробити, абы зме не замостили плахту?

- Я – нич. А ты ід гмий ногы ... [23]

Перший-ліпший

- Бесыдуют си колежанкы:
- Барз ся ти дивую, же-с така нерозважна і заручыла-ся з першим-ліпшим!
 - О ніт! Мій наречений єст ани перший, ани ліпший ...

Побрали-ся

Двоє лежат голи в постелі.

Она: – Петре, може ся побереме?

Він: – Йой, Марись, хто нас таких возме? [23]

По весіллю

– Ни, Петрусь, ні! До весілля жадних поцілунків, – повідат дівка.

– Най буде по-твому. Но як ся видаш, даш мі знати ...

Подумав

– Ци-с быв до кінця, як ся Петро з бабом вадили? Што о тым думаш?

– Думам, же ся не варто женити. [13.1911]

По любові

Бесыдують си дві дівки.

– Я ся видаш лем по любові!

– Я тіж... Кед ся не трафит штоси інше. [21.315]

По правді

– О чым думаш, миць? – зъвідує-ся дівка парібка.

– Нянько повів мі, же я буду бортаком, кед ся женю з тобом.

Мама повіла, же ты не маш розуму, кед хцеш піти за мяня. А я си мыслью, хто з них мыслит по правді.

Поучання

Старший кавалер поучат молодчого:

– Нигда не спрічай-ся зо фраірком. Одраз бер до рук і щопай! [23]

Поцілунок

Дівка скаржыт ся, же ей во сні щопав парібок.

– Янич не міг зо собом вдіяти і мусыів вкрасти єден поцілунок.

– Єден? Порахувала-м сым, покля ся обудила.

През 100 літ

– Мій премилений, ци будеш мяня кохав вічно?

– Не знам, моя дорога. Зъвідай-ся о тим през 100 літ.

Преконат-ся

– Няню, оддала-ся бы за Митра, але він – анцикрист, безбожник.

– Одкаль про то знаш?

– Повів мі, же не віріт в пекло.

– Не бер си того до головы. Як ся оженит, то преконат-ся, же пекло ест. 10.1971.87]

Принц

– Красна дівко, вы чекате принца на білім коні?

– Ни ...

– Пришов єм за вами!

– А принц де? [слов.]

Приходив до ся

Кавалер оправдує-ся перед фраірком:

– Пребач мі, моя наймилейша, же-м не пришов на спотканя.

Были-зме з колегом в корчмі, а пак без два дни не міг єм прити до ся.
Не то, жебы ішчы – до тя. [1.2002.6]

Просили

– Мня просили выдати-ся барз дуже раз. Но я все одказувала, –
гварит дівка.

– А хто просив?

– Отец а матір. [26.159]

Противны якости

Оголошыня в газеті:

„Молода, файна, мудра і бідна дівочка, з поважніма помыслами, хце ся познакоміти з парібком, котрий ма протилеглі якости”.

Псик

Кавалер позерат на красну панну, котра тримат на колінах псика.

– Рад бы-м быти на місци того псика, – гварит.

– Йой, не знам. Бо іду з ним до ветеринаря, жебы го мишкувати.

[1.2009.2]

Пусто

– Приходжу домів, зазерам до шафы – ту пусто, смотрю-ся на кухні – там пусто, отверям выходок – тіж пусто.

– А жена де?

– Яка жена? Я – кавалер. Моє мешканя обікрали! [18.398]

Ріжниця

– Повіч ле, мій коханий, яка ест ріжниця медже блискавицьом а електричным сьвітлом?

– Першу мож мати задармо, а друге лем за пінязы. [14.1913.39]

Романи

Зъвідуют-ся старой дівкы:

– Кілько мала-с романів в своім жытю?

– Єдного.

– Не може того быти!

– Может. Зъвідайте-ся мя о Ванцыів, Фецыів ...

Сам винен

- Ваша дівка згодила-ся стати майом женом.
- Сам винен! Не треба було ходити до нас кождий вечер.

[21.211; 24.93]

Сентименты

– Кед буду ся оддавала, то выберу си мужа такого, жебы барз дуже пережків і претерпів!

- А я нигда не оддам-ся за вдівця ...

Сильни парібки

На гардых парібків дівки ся засмотрюють, мудрих преважкі шанують, богатих бы хтіли, в добрых сут залюблєні, съмілих ся боят, а выдают-ся лем за сильних. [26.148]

Слово чести

- Парібче, ты ціловав мою дівку?
- Не можу вам на то одповісти.
- А то чом?
- Бо-м дав ій слово чести, же никому не повім. [12.1994.95]

Слухали

Поженили-ся молоди люде: мило було на них смотрити. До заручин – він слухав ей! По заручинах – она слухала його. По шлюбі – іх слухали люде! [6.57]

Смутний

- Чом єс такій смутний?
- Вчера-м попросив руки своїй дівки: она на семі місяци од шчесьтя ... [21.333]

Сон

Кавалер – фраерці:

- Ты віриш, же сны зыістчуют-ся?
- Вірю.
- Но то юж зоблікай-ся ...

Сонце а цвак

Дівка – то сонце, яке съвітит вшыткым, а гріє лем єдного.

Кавалер – то цвак в стільчику, якій зарыват-ся за кождий кат. [23]

Справа женячки

Кавалер пришов до вітця своїй нареченой:

- Хтів бы-м женити-ся на вашій Марисі.
- А вы пьєте, младий человече?

– Дякую, но перше бы м хтів залатити справу женячки ...
[10.1935.101; 24.1264]

Старий кавалер – 1

– Хто такій „старий кавалер”?

– То зasadничий паробок, котрий потребує жены, єднак єст шчесливій, же ей не ма. [1.1995.3-4]

Старий кавалер – 2

– Но, колего, нарешті ся оженив ес! Я юж думав, же лишыш-ся старым кавалером.

– Видиш, кавалер почуват-ся єднаково зьлі як дома, так і поза домом. А женатому бодай добрі поза домом.

Старунки

– Кед ся побереме, будеме ділити вшытки старунки, – гварит дівка пред шлюбом.

– Я не мам жадных старунків!

– Гварю: кед ся поберемс. [1.2008.5]

Ся побрали

– Ми зо фраірком били шчесливі уподовж трьох років.

– А дале што ся стало?

– Мы ся побрали ... [24.260]

Сыпівают і плачут

– Што роблят ваши дівки?

– Шыют а сыпівают.

– А матір?

– Порют і плачут. [22.295]

Танечник

– Парібче, вальця таныцуєте?

– Тяжко повісти! Як корова на леді ...

Тебе – тіжс!

– Барз тя кохам, – повідат фраірка кавалеру. – А ты мя?

– Тебе – тіж! [1.2004.3]

Терезбій не гварит

– Коли ж ты побереш-ся зо своїм Петром?

– Як пияний, то повідат, же ся на мі женит. Но як терезбій, то нич не гварит. [13.1911.15-16]

Треба уважати

– Біда! Ганьця вчера ся признала, же в тяжы од мяня. Што мам робити? – жалит-ся єден колега другому.

– Кед ес не уважав товды як робив, то тераз роб як уважаш! [1]

Три разы

- Марись, кілько-с дала за свій розкішний кожушок?
- Три разы ... [слов.]

Трудна умова

Єден парібок просив о руку дівки богатого газди.

- Но і што ти одповів отець? – зъвідує-ся колега.
- Згодив-ся, лем поставив мі барз трудну умову.
- Яку?
- Же перше му на долони волосся виросне. [10.1971.87]

Файна фраірка

- Но і як, колего, файна твоя фраірка в постели?
- Як ти повісти? Єдны гварят, же файна, други, же ніт.

[1.2011.4]

Хто што любит

- Ванцю, ты любиш діти? – тулит-ся дівка до парібка.
- Ніт, Марись, но сам процес люблю ...

Шкода і гірше

Шкода, кед дівка барз гарда, а ню никто ся не призерат. Но ішчы гірше, кед дівка брыдка, а на ней вшытки ся смотрят.

Щесливий кавалер

– Знаш, Марись, не можу придумати, як бы зробити свого кавалера щесливым.

- Барз просто, не оддавай ся за нього.

Шчыра одповід

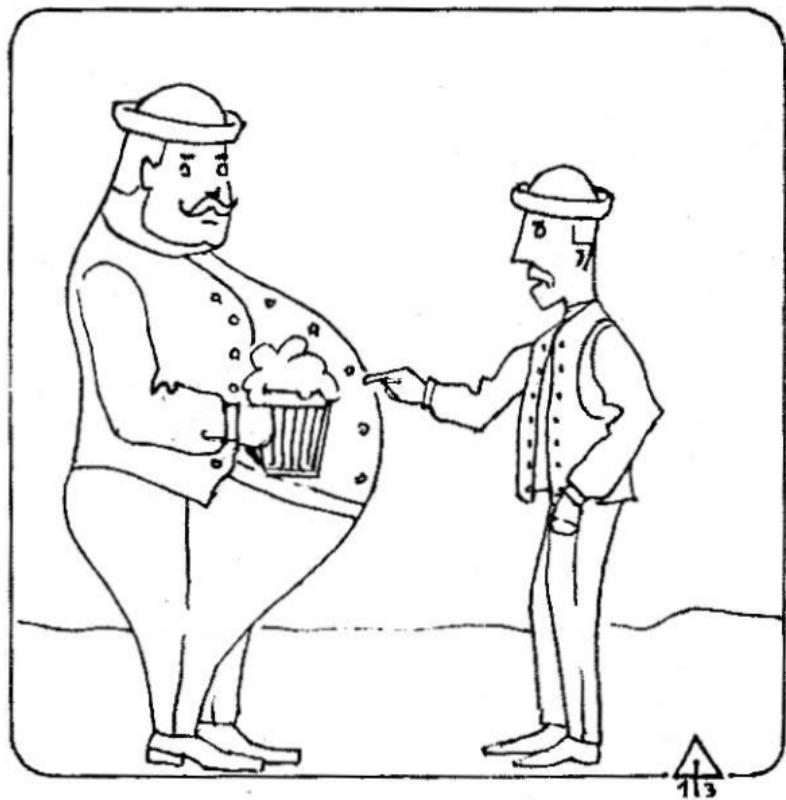
- Што бы-с, Марись, робила, кед бы-м тя поцыіловав?
- Кричала бы-м: „Мамо! Мамо!”
- Но а пак што бы было?
- Нич бы не было, бо дома никого нее. [11]

Як довго

Бесыідуют дві служкы:

- Выдала-с ся за свого газду? А як довго ес працювала в него?
- Так довго, аж покля мя взяв ... [10.1030.130]

VI. ЛЮДСКИ ВЛДЫ



Брих для пива

Біда з хлопом

– Біда з моїм хлопом – кождий ден сыйdit в корчмі!

– А мого кождий ден приносят домів ... [24.1308]

Бідна кура

– Сусыдко, не виділи сте, хто мою куру забив?

– Не чула-м і не виділа-м. Так ій треба. Най ся не греbe на мої грядці!

Болит голова

– Куме, по вчерашній пиятиці мня барз болит голова!

– Заздрю вам! Бо я своїй цылком не чую. [24.1349]

Бо рідка

– Ты чом палюнку п'єш?

– Пью.., бо рідка. Кед бы била густа, то ів бы-м [19.3]

Бракує кур

– Сусыдко, знате о тім, же ваши куры ходят на мій двір?

– Знам...

– А откаль?

– Бо юж двох бракує.

Брих для пива

– Куме, мате такій велькій брих од пива?

– Не од пива, а для пива!

Будзык

– Кажде рано дзвонок будзыка на мя діє яко стріл!

– І ты одраз вскакуеш на ноги?

– Ніт, лежу як забитий. [24.577]

Буду!

Ідут домів два пиякы:

– Куме, палюнки ішчи хцете?

– Ні-іт.

– А будете?

– Б-буду! [21.260]

Вден не п'є

– Куме, повічте, чом пьєте кождий ден?

– Ніт, вден я не пью. Вден я одпочывам. А гвечер іду до корчмы, сувіжкий, і приводжу себе в нетерезбий стан. [24.1422]

Вексель

– Куме, дали сте мі вексель з підписом человека, якій юж давно небіжчык!

– І што з того?

– Він не може викупити вексель, бо юж не жив.

– А думате, якби жив, то бы викупив? [12.1994.93-94]

Весна пришла!

– Діду!

– Га?

– Весна пришла!

– Што повідате?

– Коты марцюют-ся!

– А-а, ве-есна пришла! [23]

Вече не пив

– Просила-м тя вчера: не пий вече! – гварит жена хлопу.

– А я вече і не пив: выпив тилько, што і вчера. [24.1376]

В звіринци

Стоят двоє хлопів і обсерують жирафу. Єден вигадує:

– Якбы я мав таке довгє гарло, бы-м выпив погаричок палюнки і, покля она бы дишла до жолудка, кілько бы-м достав задовоління!

– Но помисли си, як бы ты рыгав? [21.81]

Вырвав

На улиці стоїт пияний, ся тримат за стоп і кричить:

– Вырву! Вырву!

Одтягнули хлопа од стопа. Він взяв і винютував.

Глуний звик

– Што за глупий звик мате, куме, же гвіздите при роботі?

– А я нич не роблю, лем гвізджу! [1.1997.5]

Глухоніми

Єдного разу глухонімий затратив-ся в лісі і, престрашени, почав розмахувати руками. Споткав другого глухонімого, якій му показує гестами: „Я ся тіж стратив, но не гулячу на цілій ліс, як бортак! [24.1851]

Глядат

– Што глядаш, – гварит жена, – може пульярис?

– Ніт, кум го нашов.

– Втovды што глядаш?

– Кума. [1.2009.1]

Гоноровий

– Чом, куме, стяли сте мою ялицю, а мі нич не повіли?

– Знате, я чловек гоноровий, волю вкрасти, як мам когоси просити. [14.1913.33]

Газда а злодій

Газда зымав злодія в себе дома:

– Пушчу тя, лем мусиш вшытко oddati з мішка. Одраз выкладуць на стіл!

– Газдо, то буде нечесно, бо пів з тых ричів належат вашому сусыдові. [25.1429]

Газдыня

Газдыня обгварят свою сусыідку:

– Корову не здоіт, бо ся хвоста боіт; хліба не спече, бо ій з носа тече; хыжу не замете, бо мітгу не занесе. Така з ней газдыня. [17.92]

Грубий а планий

На узкій уличцыі планий хлоп споткав підпилого грубого і зауважыў:

– Препрошую, мі ся здає, же вы дуже пьете!

– А мі ся здає, же вы мало заідате! [24.1406]

Далеко видит

– Куме, правда, же сте выдали дівку за свого касієра?

– Правда.

– Але ж вы му не довіряли?

– Я і дале му не вірю. Но тепер як вкраде пінязыі, то буде пріносити моїй дівці. [3.91; 24.42]

Два позвоління

– Куме, кілько гальбів пива на ден пьете?

– Штыри.

– Як так! Дохтор позволив лем дві.

– Но, але другій дохтор позволив тіж дві ... [24.1438]

Де буде спав?

Піняний хлоп вертат-ся пізно домів, а пес на нього загавкав.

– Тихо! – просійт хлоп. – Як баба обудит-ся, мя загоніт до буды, а ты де будеш спав? [19.5; 21.267; 24.1256]

Десяят кур

– Сусыідко, де ночуют ваши куры?

– Там, де все. В курнику.

– А я не знам, што ся діє. През ден ріжу по курі, а іх все десяят а десят!

Добра забава

– Но то як скінчыла-ся вчерашня забава?

– Не знам. Ішчы мі не оповідали...

Довгы сходы

Лізе пияний по колейових торах і фафре си під ніс:

– Холера, якысы довгы тоты сходы. Здає-ся, же-м на трете плентро виліз...

Довго хвалив

– О, як ся маш, колего? Мисьлів ем, же-с гмер!

– Што-с, зварював! Хто ти таке повів?

– Рано-м споткав Митра: він довго тя хвалив ... [24.335]

Домів

– Де ідете, куме?

– До корчмы, як все. А вы?

– Тіж іду домів ... [1.1989.1; 6.61]

До смерти

Зарюк-ся пияк до смерти не пити палюнки. Але го кортіло. Пішов, купив два образи і прибив на сътні: Съватого Николая по єдним боцьї, а Смерт – по другім. Принюс фляшку палюнки, наляв порцийку і гварит: „До Смерти не буду пити, а до Николая: дай, Боже, здравля!” [4.65]

Друга сторона

Іде пияний хлоп дорогом і зъвідує-ся люди:

– Де єст друга сторона дороги?

– Там! – показали.

– Што мном обертате. Быв ем там. Повідали, же она ту! [6.62]

Друге місце

Жена вадит-ся з хлопом:

– Вчера зас пришов опівночы. Де-с ся волочыв?

– Колегы затягли мя до корчмы гарнастити-ся: хто веце вып'є пива.

– І хто зайняв друге місце? [21.270; 24.1250]

Експеримент

– Пане сусяїд, подте ле гев!

– А што таке?

– Купив ем пса.

– Но і што?

– Хцу знати, ци кусат ... [11]

Європлян

В Нев Йорку показали новочесній європлян „Боїнг”. До него гвойде 400 люди або 200 гамериканів. [слов.]

Єдно в голові

Пришов хлоп домів пияний. Жена му гварит:

– Зас ес ся напив!

– А, тобі лем єдно в голові...

Жебрак

– Йой, газдыньо, дайте мі дашто зысти! На Бога, юж од трьох днинич лем не ів.

– Но, дам вам барщу!

– О, Боже, то юж пятий барщ гнеска. [14.1913.41]

Загыкливий

Споткали-ся двоє: сден мав великі зуби, а другій – великі очі, і обоє ся загыкували.

– Окаль-сте? (Замісто: „Откаль-сте”?) – звідав-ся перший.

– Зубаль-сте! – одповів ображений „окаль”. [17.92]

За двох

Пішли два куми, щедрій і скупий, до церкви. Перший поклав на тацю два злотих і ся призвів на скупого.

– За двох, – смиренні повів другій і ся прекстив. [3.37]

За дуже

– На Бога, старий, што ся ти стало? – звідує-ся зо страхом жена хлопа, же блідий як сътіна, вертат домів і сперат-ся на рамени сусыїда. – Што ти бракує?

– Мінич не бракує, – одповідат хлоп, – навет мам кус задуже ...

[14.1913.40]

Застава

– Куме, заложyme-ся, же од заранішнього дня не будеме пити!

– Добрі, годжу-ся. Але на што ся заложyme?

– Як то на што? На чвертку! [22.266]

Зас хпав

– Куме, чом в млацьї лежьте як паця. Встанте!

– По якого фраса! Жебы-м зас хпав? [1]

Збортачений сусыїд

– Ми ся здає, куме, же ваш сусыїд – збортачений. Купив диван і тераз вшыткіх госьті примушус знимати обутя!

– Но і што в тім незвичного?

– Нич! Але тот диван вісіт на сътіні. [24.420]

Здорве місце

Споткали-ся дві баби.

– Йой, кумо, така-м хора, не знам як ішчы по съвіті ходжу.
Вшытко мя болит: голова, зубы, ставы, серце, печінка ...

– Што таке повідате! Сусыде гварят, же кождого рана од вас
выходит през выгляд любас.

– Ото люде бриль! Лем єдно місце мам здраве – і то заздростны.

[23]

Земля ся обертат

Пияний хлоп вертат домів. Закрутило му ся в голові. Опер-ся о
дерево, посмотрив на небо і гварит:

– Коперник быў мудрий чловек! І я одчувам, же Земля ся обер-
тат наоколо Соньца! [6.62]

Злодій а куры

В селі почали пропадати куры. Шандар затримав Цигана з мі-
хом на плечах:

– Што маші в міху?

– Нич, пане шандарю, лем кавкы.

– Вкаж! – розказав шандар і призрив-ся до міха. – То – куры!

– Куры, гварите?! Кед куры, то не моі, – і выпустив іх з міха.

[1.2004.5]

З приемносьцюм

– Куме! Знам, же любите добру палюнку, пирогы зо зметанком,
печену куру. А заран – неділя. Не хтіли бы сте зо мном полуденку-
вати?

– З приемносьцюм!

– То заран гвечер я приду до вас! [24.328]

Зробіт авантuru

Зрабували банк в Гамерицы. Злодій вынёс 200 000 долярів. Де-
ректор банку гварит газетарю:

– Напиште, же вкрадено 500 000 долярів. Най жена му зробіт
авантuru. [25.1389]

Зрозумів

Пришов хлоп до сповіди.

– Я на другій ден посту ів мясо.

– А што-сте ілі? – з'відує-ся ксьондз.

– Выжобав-эм зо зуба, тай зыв.

Ксьондз позволив му зысти токо, же меже зубами і на другій
ден. А хлоп на другій рік як люг спати, то взяв в зубы цілу куру.
Встав рано і зыв. [4.7]

I собі, і мі

- Куме, палюнку сте розляли?
- Розляв...
- І собі, і мі?
- І собі, і мі ... [23]

Ішли през ліс

Ішли глухій, сълепий, кривий і голий през ліс.

Глухій: – Слухайте, штоси трісло!

Сълепий: – Смотте-ся, то рабівники!

Кривий: – Прудко одсалъ втікайме!

Голий: – Бо нас зоблечут! [4.28]

Карк болит

- Куме, чом ся за карк тримате?
- Болит мя.
- А то чом?
- Вчера жена натерала мі поперек съпірітусом.
- А карк при чім?
- А вы спрібуйте злизати съпірітус з рамен! [23]

Касіср

- Куме, смотте-ся, якій tot касієр грубий! Він ся рушыти з місьця не може!
- Знате, то наомысьні такого підобрали, жебы не міг втечы з пінязми. [14.1913.28]

Кывав головом

Приходит хлоп пияний пізно домів і пукат до двери. Жена ся пытат:

– То ты, Петре?

За дверми – тихо. I так три разы... Жена пішла спати. Рано встала і видит: ей Петро спит на порозы.

– То чом ёс ся не одозвав?

– А я кывав головом... [18.352; 24.547]

Козел

- Но ты і козел!
- Хто я – козел?
- Ты і на козла не подибний?
- Хто, я не подибний?! [24.402]

Компаньйоны

В Гамерицы єден компаньйон при смерти гварит другому:

– Ошукав ём тя на 100 000 долярів, спав з твоюм женом, продав твій патент конкурентам? Видиш і гмерам. Пребач мі!

– Пребачати? Зато-м тя отрув і зме тераз квиты! [10.1930.134]

Конякы

В Гамерицы кумове бесыдуют по велькій пиятиці:

– Але зме намішали тоты конякы – „Наполеон” а „Кутузов”.

– О, є! Рано ём зрозумів цілу тягобу войны 1812 року.

[1.2013.1]

Корыстмат з того

– Куме, чом пьете кождий божий ден?

– Бо мі жена загрозила, же не буде до мя гварила, як буду пив.

То я корыстам-ся з того. [14.1913.41]

Криви ногы

В автобусі стоїт купа люди. Пані обертат-ся і гварит хлопу:

– Вы сте пияний, сильно пияний, окрутні пияний!

Автобус став. Выходят обое. Хлоп іде за паньом і гварит:

– А вы мате криви ногы, сильно криви, окрутні криви! А я заран буду терезбій!

Крутит хыжом

Пияний хлоп гуляче з двору:

– Бабо!

– Што хцеш?

– Не крут так хыжом, бо я до двери трафити не можу! [24.1353]

Кумове на торах

Лізут два пияни хлопы по колейовых швалях. Єден гварит:

– Куме, штоси ту сходы барз узки.

Другій:

– А поруч – низки!

– То байка! Но зозаду, чую, витяг іде ... [23; 24.1298]

Кура на грядці

– Сусыдко, ци не знате, хто забив мою куру?

– Не чула-м, не виділа-м! Але так ій треба! Най ся не гребе на моїй грядці.

Курятина

Двоє хлопів захтіли выпити. Глядають третього. Підходять до не-знакомого человека і ся зъвідуют:

– Будеш пити з нами?

– А прекуску мате?

– Маме, курятину!

Чловек ся згодив. Розляли, выпили.

– А де ваша курятина?

– На, закур си ... [23]

Лівак

– Куме, вам не заваджат, же сте лівак?

– Ніт. Каждий чловек ма свої вады. От вы, приміром, яком руком мішате гербату?

– Правом!

– Видите? А нормальни люде мішають лыжечком! [24.326]

Лінівий хлон

– Мав ём три коровы. Вшытки-м продав. Не мам жадной.

– Пошто?

– Тепер сыйджу і нич не роблю ...

Мати надію

– Куме, коли можу мати надію, же мі довг вернете?

– Все можете мати надію. [10.1930.128]

Меджес злодіями

– Не бояв ёс ся вкрасти пуллярис тому велькому пану?

– Бояв-ся, жебы не быв порожній. [14.1912.25]

Му недобри

– Юж не знам, што мам робити зо своім старым: кед му недобрі, то ся опье, а як ся опье, то йому і мі недобрі ... [10.1930.110]

Муха на носы

В корчмі єден фурман гварит до другого з червеным носом:

– Фецю, зожен муху з носа, бо ій ся лабы зварят! [14.1913.40]

На выставі

– Што-с звидів на тай выставі людовой різьбы? Вынюс даякы вражіня?

– Вражіня ніт, але єдну файну річ тихіцко-м вынюс.

Наново ся вродив

Споткали-ся два кумы:

– Вчера-м тилько выпив, же зрана гей-бы наново ся вродив.

– Што так добрі было?

– Ніт! Мня нашли в капусті. [23]

На съідячы

Хлоп сыйдит і рубат дырва.

– Куме, чом рубате дырва на съідячы? – зывідуют-ся го.

– Пробував ём рубати лежачы, але то не лацні ... [19.27]

На трыох

– Де сте ся, куме, так напили?

– Но то зложыли зме ся на трыох ...

– Штосі ся не вірит?

– Але двох не пришли. [1.2004.1-2; 19.4]

Не боіт-ся

– Куме, вы ся не боіте, же од той палюнкы чысто збортачыте-ся?

– Кед си выпью,нич ся не бою! [слов.]

Не видів

– Як сте могли зламати ногу?

– Видите тоты сходы?

– Виджу!

– А я не видів ... [6.12]

Не жычым зла

– Куме, подме до мяня домів, посыдиме, побесыдуеме!

– Не хцу, бо будете силувати пити палюнку.

– А вы на зло не пийте!

– Але я зла никому не жычу... [18.338]

Не накручений

Пияний смотрит на термометер, якій показує пят стопнів зимна.

– Што? Лем пят стопнів? Але мі тепло! Певні же-м забыв го на-
крутити.

Не памятат

– Як ся чуеш, колего?

– Не зывідуй-ся! Вчера-м ся напив так, же не памятам: де-м быв,
з кым сыйдив, што-м пив, кіль-м выпив, чым заідав, де-м очував і
як ём пришов домів.

Не пішла

Сыйдят два пияки в корчмі, палюнку попивають. По колейному
погаричку ёден погласкав брих, збыхнув си і гварит:

– Не пішла...

– Як не пішла, кед мы другу фляшку кінчаме? – сперечыв
другій.

– Назад не пішла... Наливай!

Не пияний

– Видите, куме, якій ём – такій ём, но-м ішчы пияний домів не приходив.

– Гнеска зас тя баба в фосьі найде і принесе домів! [1.1990.3-4]

Не пожычым

В місьті на улици підходить ёден пан до другого і просить:

– Прошу пана, пожычте мі сто злотих.

– Чловече, але я вас цылком не знам!

– Зато і прошу, бо хто мя знає, то гроша не пожычыт ... [6.12; 22.221]

Не помогат

– До фраса, кед кашлеш, то заткай си гамбу!

– Прібував ём, не помогат... [1]

Неправда

– Куме, вы на памнят не нарічете?

– Мам барз добру памят. А што?

– Влони сте пожычыли 100 злотих, а вернути забыли.

– То неправда!

– Неправда, же сте пожычали?

– Ніт. Неправда, же-м забыв!

Не пророк

– Куме, памятате, же влони пожычыли сте 100 талярів?

– Де ж бы, памятам.

– Кед памятате, то повічте, коли сподівате-ся іх вернути?

– Одкаль знам? Я не пророк! [24.1478]

Не просте!

Пияний вертат домів. Хлав. До него підходить пес і почынат лизати.

– Не просте і не цюпайте мя: веце пити не буду! [24.1262]

Не пьс

В Гамериці на візіті:

– Выпьсте чаю?

– Я не пью чаю.

– А може кавы?

– Я не пью кавы.

– А віскі зо содом?

– Я не пью соды ... [10.1929.94]

Не розуміт

Повадили-ся два бортаки:

– Бортак – то такій чловек, же не зна повісти так, жебы го зрозумів інчий. Розумиш?

– Ніт.

Не тутейший

Споткали-ся два пияни вночы на улицы.

– Повічте мі, прошу, тераз маме ден ци ніч?

– Не можу повісти: я не тутейший. [24.1402]

Нешчесьтя

– Люде добры! Подайте нешчесливому каліцы.

– А то што? Недавно быв сълепим, тепер ёс кулявий, а заран будеш немовним?

– Видите, як мя нешчесьтя пресылідуют! Акурат мусыів-ем зас на вас трафити.

Новий солтис

– Куме, но то як ся видит вам новий солтис?

– Є-є! Ішчы-м го по терезбому не видів ани раз.

– Што повідате? Фурт пе?

– Є-є! Він ніт, лем я. [1.2002.6; 7.21]

Оба шчесливы

Єгомосьць спіткав Ваня напідпитку.

– Вчера быв ем барз шчесливий, бо-м видів вас терезбим!

– Гей, отче, но гнескы моя колейка на шчесьтя. [1.2006.6]

„Од палюнкы” пес

– Чловече, скоро здохнеш от палюнкы: все п'єш і п'єш. Ід на цмонтер, посмотр-ся, кілько там люди лежыт, – вадит-ся жена.

През даякій час хлон приходит і гварит:

– Обходив ем цмонтер. Все – „од жены”, „од діти”, „од роди-чів”. А „од палюнкы” не спотыкав ...

Орел а свіння

Споткали-ся двое пияних:

– Но то што выпеме?

– Орел зо свіньом не плют!

– Но то я полетів! [19.7; 21.292]

Очи

Два приятелі повадили-ся през очы.

– Ци зауважыў-ес, же тот чловек ма єдно око векше од другого?

– Ніт. Я виджу, же він має одно око менше од другого.

– Неправду гвариш!

– То ти неправду гвариш! [13.1911.8]

Палюнка-говеда

– Чом, куме, так ся хвіете, чкате і плюсте-ся?

– Тоту палюнку-говеду пью юж 30 років і нияк не можу до ней звикнути. [14.1913.25]

Палюнка триимат

Лежыт хлоп при фосы – фест пияний. Колега го хце двигнути, але не дає рады.

– Мусиш тилько пити?

– Му-ушу. Лем то-ота па-алюнка три-имат члове-ека на но-огах. [1.2002.6]

Палюнка ци убраня

– Куме, кед кошт палюнки піднесут до вартости убраня, што купите: палюнку ци убраня?

– Палюнку! Пошто мі таке дороже убраня! [24.1416]

Памятат

– Куме, вы не забыли, же сте пожычыли 100 злотих?

– Та што вы! До кіньця жыття буду памятав.

Памят слабне

– Слабне мі памят, куме!

– Одколи?

– Што одколи? [1.2003.3]

Пару дерев

– Куме, повідають, же вчера в лісі сусяїд вас пальнув по гамбі.

– Е-е, тіж мі ліс, так – пару дерев! [24.345]

Паскудна погода

Приходит Петро до сусяїда за довгом.

– Но і погода гнеска брыдь! Нехце ся навет выходити з хыжи.

– Правда, паскудна погода! А памяташ, Павлю, якій гардий быв ден, кед ты пожычав тісячу злотих? [24.1139]

Пероги – не хліб

Пришов дзяд до богатого тай просит хліба. А богач втводы перогы ів, і гварит:

– Ід, бортаку, сам хліба не мам, видиш перогы ім! [4.5; 18.389]

Першираз

– Повідают, куме, же вчера сте били пияний. Виділи вас люде, же ся затачували... Як сте домів трафили: піше ци автобусом?

– Ніт, своїм самоходом. Першыраз сыв за керовницю. А жэбы быти сымільшым, то-м перед тым кус выпив. [1.2012.1]

Піво

– Куме, кілько фляшок пива можете выпити за ёден вечер?

– Звікло – дві, по добрій вечері – три, в гарячый ден – штыри, а як дахто фундуе, то і десяят. [10.1958.192]

Пити – не пити

– През цылे жыття-м не пив і дочекав-ся поважнаго віку. Мам 80 років, – хвалив-ся ёден газда.

– То ішчы не барз поважнай вік. Мій брат буде мав 90 років і, одколи памятам, ішчы не было дня, жэбы не перехылив погаричка, – повідат другій, газда.

Пияк

– Як пью, то не можу нич робіти. Як роблю, то не можу пiti. Взяв ём і престав ...

– Што, пити?!

– Ніт! Робіти. [14.1913.25]

Пиякі в автобусыі

Двоє пияных іхаюць в автобусыі. Ёден ся зъвідуе керовца:

– Повічте, я доіхам до стацыі колейовой?

– Доіхате.

Другій:

– А я? [24.1253]

Пияний ци хорий?

– Ліпше быти пияним як хорим!

– То чом?

– Бо пияний будзе здравій на рано, а хорий – ніт.

Пияний місяц

Вертаюць троє хлопів з корчмы.

– О, смотце-ся, місяц квадратовій! – гварит ёден.

– Ніт, він – трикантовій! – перечыт другій.

– А вы о якім місяцыі гваріте, л-лівім ци п-правім? – зъвідуе-ся третій. [19.4; 24.1109]

Подібны

– Знав ём ўдного Літвіна, што цылком на вас быў подібны!

– Не гварте! Вы певні тых 10 долярів, што сте пожычыли од мя прешлого року, oddali тому Літвиновы? [10.1930.134]

Пожычена коса

- Сусыде, ци-м вернув вам косу, што-м влони пожычав?
- Ніт ішчи.
- А шкода, бо мі зас треба бы пожычыти ... [1]

Познали

- Куме, чом ідете на піше? Вам ровер вкрали?
- Ніт, го познали... [23]

Полегшият-ся

- Прошу пана, мене юж ногы болят так далеко до вас за довгом ходит!
- Скоро ся вам полегшият, бо от первого числа замешкам на вашій улиці. [14.1913.28]

Помыток

Пришов хлоп домів пізно, пияний, і захтів істи. Нашов на блясі якисий горнець, з якысом зупом, зыв і люг спати. А рано выгварят жені:

- Што-с там наварила: зупа ішчи може быти, но мясо гет недоварене.
- Яка зупа? Яке мясо? А я мысьлю: де ся поділи помыті? І чом здзвякани помыток? [24.1337]

Порозуміли-ся

- Куме, чом мате синець під оком?
- Дав му в леп пястуком! Най не лізе дармо ...

Постив

- Куме, якоси гнески чудні выглядате. Такы сте бліды ...
- Но то-м постив пару дни. Выберам-ся на весіля.

Престав

- Куме, почастуйте мя дзыгарьом.
- Ви сте гварили, же престали курити!
- Гей, престаю, але-м наразі в першій фазі преставаня.
- Якій-такій першій фазы?
- Престав ём купувати. [1.2010.2]

Придте заран

- Погостив бы-м вас, куме, але нич дома не маме. Ци бы сте іли вчерашню кіселицю?
- Бы-м ся не одказав.
- В такім разы придте заран...

Присыгав

Пришов хлоп домів пияний. Жена го выпсьочила, а пак гварит:

– Присыгай мі, же веце пити не будеш!

Хlop підняв праву руку, выставив два пальці і гварит:

– Присыгам ти, моя дорога жено, же веце пити не буду... но і менше тіж.

Прити задні

Два пиякы вертают-ся домів.

– Ты мя видиш? – зъвідує-ся єден.

– Ніт ... А ты мя?

– Тіж ніт.

– Шкода, бо-м обіцяв бабі прити домів задня. [24.1382]

Пропив бы

– Куме, ото бы вернути вшытки пінязы, котры-м пропив за жыття ...

– І што бы сте з нима зробили?

– Зас бы-м пропив! [23; 24.1441]

Пятеро діти

Зъвідуют-ся розвідниці:

– Хлопа мате?

– Мам... другого.

– Діти сут?

– Пятеро. Двоє од первого мужка, двоє – од другого, а єдно – мос.

П'ют

Споткали-ся дві бабы.

– Твій хlop пье?

– Пье.

– А што він пье?

– Лікы.

– А я ся не можу дочекати, жебы мій пив лем лікы! [24.1346]

Рахунок пияка

– Два пива позволила мі баба, єдно – дохтор. Мам вкупі три пива кождий ден – юж не так планно! [10.1930.127]

Розум

– Што вам лышыв отец в спадок?

– Лем розум.

– І де сте го стратили? [24.1830]

Синяк

– Чом маш під оком синяк?

– Най не лізут! [24.329]

Скупаре

– Знав ём єдного писаря, што по замачаню пера, за кождым разом затыкав каламар, жебы не выпарував антрамент.

– Тонич ішчы! Знав ём єдного хлопа, што на ніч стримував го-динку, жебы ся колечка не стерли.

– Е-е! Знав ём єдного чловека, што нич не чытав, бо шанував наочары. [10.1930.133]

Скупий кум

– Куме, але сте скупы! Люде гвойну сънігом ся ділили ...

Стримав слово

– Куме, не бійтесья, я вам довг оддам. Але того місяця не можу нич дати.

– Але тамтого місяця вы такс саме обіцяли!

– Но то што, я не стримав свого слова? [22.234]

Стуль гамбу!

– Колего, до фраса, стуль гамбу, кед кашлеш!

– Прібував ём, але то не помагат. [1.2003.3]

Сховала дзюрку

Вертат-ся домів пияний хлоп. Хтів одомкнути двери, але не міг трафити ключом до дзюркы замка. Змучыв-ся, став і гварит:

– Вшыткого міг ём ся сподівати од свойой жны, но жебы дзюрку од замка скховала?! [22.263]

Сылепий

На улицы сыйдит дзяд в чорных наочарах. Пред ним – капелюн. Сам тримат в руках часопис.

– Як же вы чытате, кед сте сылепий? – звідуют-ся го.

– Я не чытам, лем малюнкы перезерам. [24.1582]

Терезбий

– Якыси сте, куме, барз смутны?

– Не смутний, лем терезбий. [1.2013.1]

Три авта

– Я не ёст злий чловек! Я і своім непрятельом жычу, жебы коло іх брамы фурт стояли три авта: нагла поміч, поліція і пожарка ... [слов.]

Ходити на босо

– Гварят, же ходити на босо по росы барз корысно для здоровля.

– Ваша правда, куме! Кед рано встаю обутый, то мя болит голова. [24.1289]

Хто винен?

- Така молода пара і юж ся сварят. О што ім ходит?
- Він зашмарює жені, же она дуже іст, а она, же він дуже п'є.

Цекавіст

- Марись, чом маш перевязане око?
- Сусыдка штрикнула мі іглом.
- А то як ся могло стати?
- Зазерала-м в замкову дзорку...

Чесний чловек

- Слухайте, куме, Мошко – чесний чловек?
- Чесний? Я му руки не подаю, кед не перерахую пальцы...

Чловек

- 20 років – гоп.
- 30 років – хлоп.
- 40 років – хлописко.
- 50 років – яко-тако.
- 60 років – як фляк.

Чудо на драбині

Недавно стало-ся чудо. Пияний кум Васко хпав зо 40-метровой пожарной драбини і нич ся му не стало. Вельким шчестьям было того, же выйти вишче як на другій шчабель было понад його сил. [слов.]

Язык за зубами

– Я вас просив, тето, жебы сте тримали язык за зубами. А Вы взяли і вшытко выпапляли...

– Што ж мам робити, кед не мам ани єдного зуба. [14.1913.26]

Якій – такій

– Видите, куме, лкій ём, такій ём. Але ішчы-м пияний домів не приходив!

– То правда! I гнеска вас баба в фосыі найде. [6.47]

VII. ПРИ ВОЙСКУ



113

Ворона на гвери

„Алярм!”

Капраль: – Вояк Коваль! Як вночы почуєте наглий сигнал „Алярм!”, што будете найперше робіти?

– Кляв ... [14.1913.37]

Баба – крайобраз

– Пане полковник, посмотте-ся які прекрасні бабы, як ружы, сама кров з молоком!

– Про вас, пане поручник, то красавиці, а про меня то юж лем крайобраз. [слов.]

Бабы а войско

– Чом баб не берут до войска?

– Того, же по команді „Лігай!” они падают горизнач... [23]

Барз мудрий

– Я ся так призерам на вас, вояк Коваль, і виджу, же сте барз мудрий.

– Хто я, пане капраль?

– Не я же! [25.53]

Без зупы

– Вояк Коваль, чом ідете до ідальні з гвером?

– Пане капраль, не хцу лишити-ся без зупы! [21.182; 23]

Без набоів

Два вояки лежат в декунку. Єден тяжко ранений, сичить:

– Ваню, пристріль мя, Німак приде, буде мордуват.

– Не можу, Мошку, набоів ніт.

– А я ти продам ... [25.592]

Быв паном

Капраль г Войску Польськім зъвідує-ся Лемка-вояка:

– Коваль, ким сте били на цивілю?

– Паном ...

Брих повів

– Вояки, в котру страну съвіту машерусме?

– На полуднє, пане капраль!

– А як сте о тым довідали-ся?

– Брих повів. Бо нам штораз всеце хце-ся істи! [14.1913.21]

В Гіталаї

Зишли-ся по войні газды і си припоминают. Єден, котрий быв на тальянськім фронті, оповідат:

– Но то што повісти вам о Гітали. Там сонце пече так, же копням скора трискат. Люде вино пют як воду. Верхи такы высоки, же мож багнетом гвера достати до неба. І кожда дітина гварит по тальянськи. [11.1973.147]

Візитация

Полковник приіхав на візитацию. Зъвідує-ся вояків:

– Як ся віхтуєте?

Воякі мовчат.

– Но то што, зылі ци ні?

Воякі мовчат.

– Выходит, же добрі!

Воякі одповідають:

– Выходит добрі, но входит зылі ... [25.358]

Визволителі

– Діду, як вам ся видит звитяжна Червена Армія в 1939 році?

– Но та што. Пришли воякі з карабінами на мотузках, в обдертих райтках, в черевіках на босу ногу, неголени а голодны. Здавалось, вшытки нашы запасы на зиму зъїдят.

Выходок

Сержант ходит перед рядом червених вояків на пляцу:

– Ви як мали діти! Чом я кождий ден мам напоминати о чистоті выходків! Гнесска зас таке саме. Приходжу рано до выходка, а там гівна тилько, же мі ся в голові не укладат! [25.117]

В касарні

Капраль: – Вояк Коваль! По чому познати полковника? Но! По червеному ...

– По червеному носы! [13.1912.27]

Вода а пиво

– Вояк Коваль, што будете робити, ксд запасы воды ся скіньчат?

– Буду пив пиво... [23]

Ворона на гвери

Капраль зъвідує-ся:

– Што ма зробити вояк, кед на люфу гвера сяде ворона?

– Обудити-ся, пане капраль! [25.232]

Вояк без гвера

– Вояк Коваль, де ваш гвер?

– Я не брав го.

– Як то так. Як ся называет вояк без гвера?

– Офіцер ... [23]

Вояк з розчепірком

Старшина видит вартовника на постерунку з розчепірком.

- За цылу военку ішчы-м не видів вояка, якій боіт-ся дойджу!
- А я ся не бою, бо мам розчепірку. [23]

Воякі не плачут

- Ванцю, што ся стало?
- Мня з інституту выгнали.
- Не плач! Воякі не плачут. [23]

Вішитко єдно

В Савецкай Арміі вояк зывідуе-ся:

- Таварішч прaporшчік, кед бы не было арміи, кым бы сте были?
- Пожарніком!
- А кед бы не было пожарників?
- Міліціонсром!
- А кед бы не было поліції?
- Чево прістал? Я б все равно не работал! [25.24]

Вішитко наопак

- Чым ся одрижнат офіцер царской арміі от офіцера Червеной Армії?
- Царскій офіцер мав юнострій попрасувани, быв добре поголениі і кусцюк пияний. Советскій – вішитко наопак. [23]

Гальозупка

Капраль: – Чом ты, рекрутска уфермо, так ся скривив?

- Вояк: – О, пане капраль, по тій ранішній гальозупцы, так мі ся одбиват, як гмерлому кадило! [14.1913.40]

Гасло

Вартовник стоіт вночы на постерунку. Іде якысы чловек.

- Гасло?
- „Сорока”.
- Проход!
- Іде другій чловек.
- Гасло?
- „Зазуля”...
- Не „зазуля”, а „сорока”. Проход! [23; 25.107]

Гвер а машынгвер

Сын зывідуе-ся вітця-войскового:

- Тату, яка ріжніца медже гвером а машынгвером?
- О, велька! Спомни, як гварю я і гварит твоя мама. [25.114]

Дашто інче

Покликали хлопа, яко резервіста, на три місяці до Войска Польського. Тот одраз пише до жени:

„Пішний мі бодай сто злотих на папіросы і на дашто інче”.

Жена му одписує:

„Посылам ти двадцет злотых на папіросы, а дашто інче будеш мав, кед придеш домів”. [1.2010.4]

Ден Звытязы

На съваткуваня Дня Звытязы зышли-ся комбатанты. Гамериканин пришов з баньком конзервів, Француз – з букетом цвітів, Москаль – з фляшком водкі, Лемко – з фляшком щавы, а Жыд – зо стриечним братом. [25.660]

Діти пишчат

Капраль: – Рекруты! За час службы я зроблю з вас таких звытязців, же г вас в яйцах діти почнут пишчати! [23]

Добрі спав

– Перше добрі ем спав, бо-м знат, же мя боронят. Пак пішов до войска і почав спати гірше, бо-м боронив. Вернув ем ся з войска – гет не сплю, бо знам як боронят ... [23]

До рана

Капраль – вояку:

– Кілько ты треба часу, жебы до рана вшытко было готове? [23]

Забитий на войні

– Куме, были сте на войні?

– Быв.

– А што сте там робили?

– Тото, што і вшытки. Я забивав і мя забивали...

Загыкливий

Молодих Лемків забрали до войска. В наборовій комісії визначают, кого де скерувати служыты в Червеній Армії.

– Ты кем работал?

– Трактористом в колгозы.

– Харашо! В танкісти.

– А ты?

– Научытельом.

– Будеш пісарем.

– Следующий?

– Я с-ся за-агыку-ую...

– На кухню!

З кым воюєме?

На початку Першої світової війни австрійський старшина, якій проходив службу в Карпатах, отримав мельдунок телеграфом з штабу: „Обявлено війна Гарештуйте вшитків неприятелів г вашим районі”.

През пару днів старшина дав одповідь: „Зостали гарештувані штири Русини, три Москале, два Гамерикані. єден Циган і єден російський Жыд. Прошу дати знати, з кым воюєме?” [25.207]

Зміна кошель

Поручник: – Пане капраль, памятайте розказ: в полуночі вояки мають змінити кошель!

Капраль: – Пане поручник, на пів компанії не є других кошель.

– Што? Най ся почиряють єден з другим ... [10.1928.41]

Зна кухарів

Капраль – воякови:

– Коваль, мате на кухні 90 порций м'яса. Вояки вибрали 75 порций. Кілько порций ішчи ся лишило?

– Ани єдної, пане капраль!

– Як то ани єдної? Ты, уфімо, чисто не знаш рахунків.

– Гей, я рахунків добре не знам, зато знам наших кухарів! [10.1959.94]

Каждому своє

Прислали військовому старшині пузера, а від оказал-ся бортаком. Злий старшина звідус-ся:

– Чом тя, такого сомаря, до мя прислали? Ци не нашли мудрійшого?

– Што я винен? Мудрих послали до мудрих, а мене – до вас. [10.1945.60]

Комысняк

Капраль – воякови:

– Вояк Коваль, вы ся скажыли, же не можете істи комысняка?

– Мельдую послушні, же так!

– А чом вояк не може істи комысняка?

– Бо мі го крадут камерады! [14.1913.25]

Конечна вимога

Засыдат наборова комісія. Молодого Лемка берут до Червеної Армії.

– Ты гдє хочешь служітъ?

– В Генеральнім Штабі!

– Ты что ідийота??!

– А то хыбаль конечна вымога? [23; 25.308]

Крев з пальця

Дохторе обсервуют вербуваньца.

– Што г вас з руком?

– Крев з пальця брали.

– А чом рука в гіпсі?

– Бо-м ся не давав... [23]

Ледачий

Капраль – до вербуваньців:

– Гнескы маме роботу для правдивих ледачих. Двигнійте руку, хто хце ся ньом заняты?

Вшытки воякы враз підняли руки, oprіч одного.

– Коваль, чом сте не двигнули руки?

– Mi лін ... [25.104]

Ліс дойч

Ліс дойч, як з відра. Вояк лежыт в касарні. Приходит капраль і гулякат:

– Вояк Коваль, я вам розказав поляти грядку цвітів, а вы ту лежыте!

– Но та ліс дойч.

– То не проблем! Мате мантель! [23]

Ма люфу

По показы фільму „Штыри човгіста і пес” на польську телевізію почали приходити соткы писем од симпатиків.

Єдна дівка пише: „Хтіла бы-м ся познакомити з хлопаком, якій быв бы такій ладний як Янек і такій мудрий як Шарик”.

През даякій час получыла одповід од вояка: „Не єм такій ладний як Янек і не такій мудрий як Шарик, але мам люфу як човг”.

Маляре

Капраль вышыкував рекрутів і звідгує-ся: хто з них за фахом – маляр. Вышли двое.

– Возте пилу, дві сокыри і до вечері намалюйте стос дров для кухні! [21.182; 23]

Мошко невинний

– Де ідеш, Мошку?

– На войну!

– А што там будеш робив?

– Може дакого забью і ся верну домів.

– А як тя часом забают?

– А мя за што? Я кому што винен? [16.160]

„Мудра” одповід

– Пане капраль, правда, же войско робит молодого человека бор-таком, нюньом, нечулим а шаленим?

– Не знам і знати не хцу. Піду старшину ся зъвідам ... або ти дам по пыску! [23]

Музики

Капраль вышукав вояків на пляцу.

– Хто любить музыку, крок допереду!

Троє вояків вишли з ряду.

– Добрі! Берте tot фортепіян і тягнійтe на пяте піаніно. [23]

На варти

Вояк: – Стій! Хто іде?

Баба: – Не бійте-ся, пане вояк. Я вамнич не зроблю... [6.9; 20.1964.269; 25.397]

На войні – ліпше

– Як єс ся очутив на войні?

– Женив єм ся в серпцю, а в вересні зголосив-ся на войну охот-ником.

– А жена як?

– На войні – ліпше ...

На граници

На граници мытник просить Лемка:

– Одтвортите валізку! Што? Чомнич такого неє? Мате кару за збиткування над мытницюм! [23]

Нараз – война

Капраль розказує вербуванцям:

– Посмотрите на ся збоку: волосы не чесаны, твари не голены, скірні не чышчены, сподні не прасуваны. А нараз – война?! [25.116]

Не бортак

Капраль – воякам:

– Не треба зо мя робити бортака! Я прослужив г войску 15 років!

Не видит

Вербуванець гварит, же не може служити г войску, бо слабо видит.

– Внет ся переконаме... Видите на лямпі муху? – зъвідує-ся до-хтор.

– Ніт,нич не виджу.

– Мате знаменитий зрок! На лямпі доправди неє мухи!

Не ма

- Лемку, набоі мате?
- Не мам.
- Машынгвер мате?
- Не мам.
- А може канон мате?
- Чого не мам, того не мам! [23]

Не мій сын!

- Куме, чув ём, же ся вернув ваш сын з Червеної Армії?
- Приіхав: но не мій сын, а інчий чоловек.
- Як то так?
- Приходить і гварит: „Здравствуй, папа! Я стал другім чоловеком!”

Не отдав

- Вояк, чом ес не отдав гонору поручникови, котрий преходив коло тя?
- Пане капраль, то быв мій брат!
- Вшытко єдно, хоц бы і рідний няньо ішов, маш отдать гонор!

[6.13]

Не плювати!

- Капраль розказує воякам о преписах пожарної безпеки.
- Важно, жебы сте не шмаряли съюкы буд-де. Памятайте о пожарах!

– І не плюйте. Памятайте о съвітовим потопі! – додав вояк Ко-валь. [25.255]

Не служыв

- Ваню, ты г войску служыв?
- Ніт, мя не взяли.
- Чом тя не брали?
- Бо не нашли! [23]

Не трафив

За Австрії, при обході войска генерал звичкі задавав три питання і то в такім порядку: „Кілько мате років?” „Як довго служыте г войску?” „Ци отец і матір ішчи жают?”

Єден раз на візитації генерал приблизився до нового на службі, глупого вояка і задав му питання не в тим порядку, як все:

- Як довго служыте г войску?
- Двадцет років!
- Кілько мате років?

- Два дни!
- Хто з нас несповна розуму, я ци ви?
- Обое! – одповів витягнений як струна вояк. [14.1913.41;

25.443]

Не ход там

- Вояк Коваль, не ход там!
- Што?
- Там – міни!
- Што?
- Міни, повідам. Не ход там!
- Бах! Бабах!
- О, Коваль, Коваль ...
- Што? [23]

Him, то ніт

Лемка забрали до Червеної Армії і приймають в партію. Тот пише в заяві: “Кед мня забыют, прошу рахувати комуністом. Кед ніт, то ніт ...”

Нич

- Вояк Коваль, што робиш?
- Нич!
- В такім разі роб скоріше!

Но

- Діду, на войні сте били?
- Но ...
- Што но?
- Но, не быв єм! [23]

Окропна памят

- Наш капраль ма окропну памят!
- Він што нич не памятат?
- Напротив, вшытко памятат. [25.654]

Отець вояка

- Капраль зъвідує-ся вояка:
- Хто быв ваш отець?
 - Газда.
 - Яка шкода, же ваш отець не примусив вас продовжити його фах!
 - На то вояк поцекавив-ся:
 - Повічте, пане капраль, хто быв ваш отець?
 - Інтелігент.
 - Яка шкода, же він не спроміг-ся зробити таким вас! [25.320]

Перун а вартовник

Перун тріснув в дерево неоподаль магазину выбухівки.

— Міг трафити в пачки з порохом! — повів вояк.

— Цёкаво, як бы він тади трафив, як там стоїт вартовник? — зауважив капраль. [25.57]

Перший обовязок

— Який перший обовязок вояка на войні?

— Гмерти за свою Отчизну!

— Зылі! Перший обовязок вояка — зробити так, жебы неприятелі гмерали за свою Отчизну! [23; 25.607]

Підполковник

— Ци може баба быти полковником?

— Ніт! Лем підполковником.

Підполковник

— Ци може баба быти полковником?

— Ніт! Лем підполковником.

Повадили-ся

Вояки получили письма з дому. Вшытки читають. Лем єден вytягнув з коперти чистий папір, замислено сидит і позерат през вигляд.

— Од кого маш письмо? — зъвідуют-ся го.

— Од фраірки.

— А чом не написала жадного слова?

— Ми ся з ньом повадили пред одiздом і не бесyідуєме ... [24.100]

Пошто?

У дітиньстві мама часто повідала мi: „Ідж, сину, бо тя до войска не возмут!”

— І пошто ем iв?! [21.188]

Ріжни черевіки

— Пане капраль, мате на ногах ріжни черевіки: єден чорний, другiй бурый. Може підете домiв ся преобути?

— Я юж ходив — там сут такы самы!

Розказ

— Пане капраль, ваш розказ сст виконани!

— Но янич не розказував.

— А янич не робив. [25.389]

Свiй зо фляшком

— Стiй! Хто iде? — розказує вартовник.

— Свiй ... зо фляшком.

— Свій — проход, а фляшка лышат-ся на місці. [25.625]

Солдат на таньцях

Загадка: „Лысе і зелене скаче?”

Одгадка: „Солдат на таньцях”. [23]

Спас полк

— Пане капраль, повічте, за што сте достали мендаль?

— Спас єм цілий полк!

— Як ся то стало?

— Пристрілив полкового кухаря. [25.156]

Твар кінска

— Куме, правда, же сте служили в кавалерії?

— Правда. Хыбаль не видно, же мам кривы ноги?

— Не зауважыв! Но мате твар кінську...

Тягнули за руку

— Куме, ци то в часі войны покалічыло вам руку?

— Гей!

— А як то ся стало?

— Пробували мя до войска затягнути. [1.2012.5]

Урльоп

Раз компанію, в котрій служыў Лемко, выслали на муштру.

Капраль ганяв бідных вояків по пляцу, покля ся му не омерзло. Выйдумав си таку забаву, же в часі одпочынку найлінівший достане урльоп. В момент воякы шмарили-ся на землю і лежат. Нихто не хце ани руком, ани ногом рушыти. Аж видит капраль, же стоіт еден во-як, як тін:

— Што вам мало юшчы муштры? — звідуся го.

— На розказ пана капрала, я юж одпочнув. Я од малого ест ліни-вий! Кед сте нам позволили лігати, то я з лінівства не лігав, жебы-м не мусыів вставати.

Капраль зрозумів, же вояк го прехытрував. Слова дотримав і пустив Лемка домів на тыжден на урльоп. [7.70]

Цвічыня

Капраль: — Треба быти бортаком, жебы ани раз не трафити до очка!

Вояк: — Пане капраль, я ся добрі цілю, но очко зылі поставлене, бо не стоіт напроти люфы мого гвера. [14.1912,5]

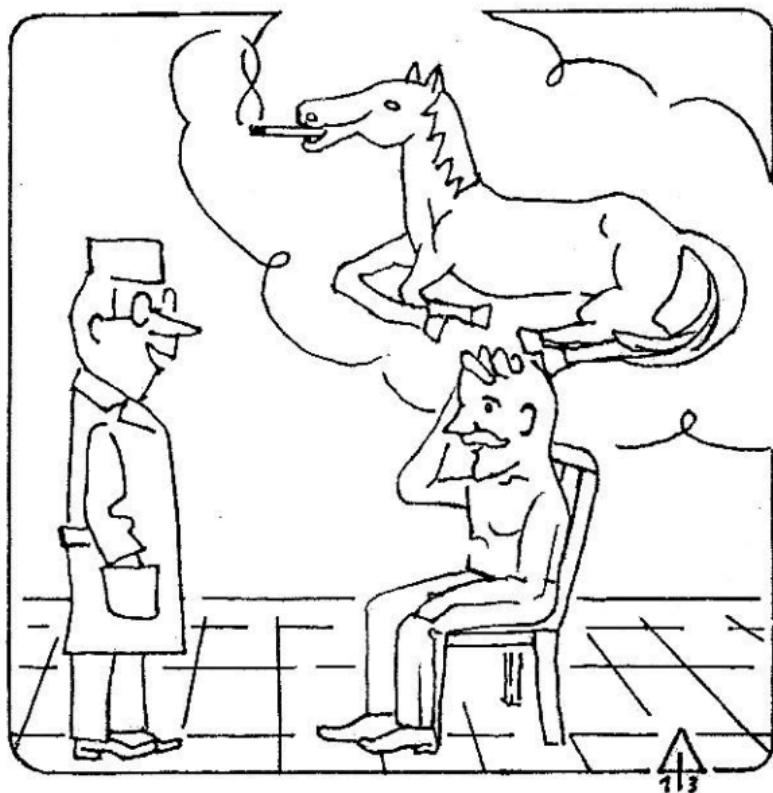
Што зробив?

Офіцер хвалит-ся жені:

— Поздрав ня, мі дали капітана!

— І што ты з ним зробив? [23]

VIII. В ДОХТОРЯ, ШПЫТАЛИ



Бідний кін

1 3

Аналізи

Сідить мале дівчатко в шпіталю і плаче. Підходить до ней хлопчык:

- Чом плачеш?
- Пришла-м робити аналізу кырви і мають мі одризати пальчики.
- Хлопак тіж почав плакати.
- А ти чом плачеш? – з'відує-ся дівчатко.
- Пришов єм здавати аналізу мочи ...

Аптыкар нараїв

- З поводу своєї хороби вы ся звертали до когоси?
- Є, до знакомого аптыка.
- Можу си представити, яке бортацтво він нараїв?
- Він нараїв звернути-ся до вас ...

Баба зна ліше

Дохтор – бабі:

– Раджу вам часто ся купати в теплій воді, ходити по сувіжому воздуху і тепліше ся облікати.

Баба приходить домів і гварит мужу:

– Повідав мі дохтор, жебы-м поїхала на відпочинок на море, по тому – до гір і конче купила тепле футерко. [12.1994.93]

Барз хорий

– Пане дохтор, думам, жс-м хорий: моя печінка не робит, жолудок мордує, серце коле, гарло сухе, до выходка не можу піти і сам тіж не чую-ся добре ... [10.1928.40]

Без дохторя

- Куме, вы барз хорий! Може покликати дохторя?
- Обыйду-ся без нього. Хцу гмерти своїм смертьюм.

Без зашчыка

Хлоп зо женом приходять до дантиста.

- Вам зо зашчыком ци без? – з'відує-ся дохтор.
- Без зашчыка! – твердо повідат хлоп.
- Браво! Давно-м не видів сымілого хлопа!
- Сыдай до кресла, моя дорога. [24.262]

Без мозку

- Пане дохтор, кілько часу чловек може прожити без мозку?
- А кілько вам років? [23]

Без прерви

- Ци помоглы вам, хорий, лікы на прочышчылія?
- Помогли, пане дохтор, два разы на дсн!

– Як то лем два разы?

– Ано так: першыраз од годины 8 до 12 без прервы, а другіраз од 16 до 20 тіж без прервы. [6.29]

Бесыідус во сыні

– Пане дохтор, мій хлоп стало бесыідуе во сыні. Што мам робити?

– Дайте му змогу выповісти-ся за дня! [16.204]

Бетоняр

– Пане дохтор, мам упадок сил, нич мя не цекавіт.

– Пораджу вам окунути-ся з головом в роботу.

– Але ж я мішам бетон! [23]

Бідний кін

Дохтор радит пацыєнтові:

– Шматре курити! Два грами нікотіни можут забити коня.

– О, Боже! Пошто давати коньови курити? [24.1553]

Близьнята

– Прошу вас, пані сестро, повісти, кого вродила моя жена? Сына?

– Ніт.

– Доњку?

– Ніт.

– Но то якого фраса она вродила?

– Близьнята! [10.1959.160]

Болит голова

В едной дівкы стало боліла голова. Дохтор пораів выдати-ся. За даякій час зъвідуе-ся в ней:

– Юж мате мужа?

– Но, дякую.

– І голова юж не боліт?

– Боліт, але – в нього ... [21.212]

Болит зуб

– Юж третій ден мя зуб боліт. Не ім і не сплю ...

– А чом не підете до дантиста вyrвати?

– Бою-ся, жебы мя не боліло. [10.1941.112]

Боліт печінка

– Пане дохтор, мя боліт печінка!

– Зоблечте-ся, прошу пані.

– Пошто? Вы мі не вірите? [24.1332]

Бракує глины

– В жовчи мате камені, в мочы – пісок, в плюцах – вапно...

– Пане дохтор! Як ішчы найдете глину, то почну ся будувати.

– Свій – проход, а фляшка лышат-ся на місці. [25.625]

Солдат на танцях

Загадка: „Лысе і зелене скаче?”

Одгадка: „Солдат на танцях”. [23]

Спас полк

– Пане капраль, повічте, за што сте достали мендаль?

– Спас ем цыілий полк!

– Як ся то стало?

– Пристрілив полкового кухаря. [25.156]

Твар кінска

– Куме, правда, же сте служыли в кавалерії?

– Правда. Хыбаль не видно, же мам кривы ногы?

– Не зауважыв! Но мате твар кінску...

Тягнули за руку

– Куме, ци то в часыі войны покалічыло вам руку?

– Гей!

– А як то ся стало?

– Пробували мя до войска затягнути. [1.2012.5]

Урльоп

Раз компанію, в котрій служыў Лемко, выслали на муштру. Капраль ганяв бідных вояків по пляцу, покля ся му не омерзло. Выйдумав си таку забаву, же в часыі одпочынку найлінівшій достане урльоп. В момент воякы шмарили-ся на землю і лежат. Нихто не хце ани руком, ани ногом рушыти. Аж видит капраль, же стоіт ёден вояк, як тін:

– Што вам мало ішчы муштры? – зывідує-ся го.

– На розказ пана капраля, я юж одпочнув. Я од малого ест лінівий! Кед сте нам позволили лігати, то я з лінівства не лігав, жебы-м не мусьів вставати.

Капраль зрозумів, же вояк го прехытрував. Слова дотримав і пустив Лемка домів на тыжден на урльоп. [7.70]

Цвічныя

Капраль: – Треба быти бортаком, жебы ани раз не трафити до очка!

Вояк: – Пане капраль, я ся добрі цыілю, но очко зылі поставлене, бо не стоіт напроти люфы мого гвера. [14.1912,5]

Што зробив?

Офіцер хвалиг-ся жені:

– Поздрав ня, мі дали капітана!

– І што ты з ним зробив? [23]

VIII. В ДОХТОРЯ, ШПЫТАЛИ



Бідний кін

Аналізы

Сыдит мале дівчатко в шпыталю і плаче. Підходить до неї хлопчык:

- Чом плачеш?
- Пришла-м робити аналізу кырвы і мают мі одризати пальчики.
- Хлопак тіж почав плакати.
- А ты чом плачеш? – зъвідус-ся дівчатко.
- Пришов ём здавати аналізу мочы ...

Аптыкар нараів

- З поводу своій хоробы вы ся звертали до кого-сі?
- Є, до знакомого аптыка.
- Можу си представіти, які бортацтво він нараів?
- Він нараів звернути-ся до вас ...

Баба зна ліпше

Дохтор – бабі:

– Раджу вам часто ся купати в теплій воді, ходити по сувіжому воздуху і тепліше ся облікати.

Баба приходить домів і гварит мужу:

– Повідав мі дохтор, жебы-м поїхала на відпочинок на море, по тому – до гор і конче купила тепле футерко. [12.1994.93]

Барз хорий

– Пане дохтор, думам, же-м хорий: моя печінка не робить, жолудок мордус, серце коле, гарло сухе, до выходка не можу піти і сам тіж не чую-ся добре ... [10.1928.40]

Без дохторя

- Куме, вы барз хорий! Може покликати дохторя?
- Обыйду-ся без нього. Хцу гмерти своіом смертьом.

Без зашчынка

Хлон зо женом приходяць до дантиста.

- Вам зо зашчыном ци без? – зъвідує-ся дохтор.
- Без зашчына! – твердо повідат хлон.
- Браво! Давно-м не видів сымілого хлопа!
- Сыдай до кресла, моя дорога. [24.262]

Без мозку

- Пане дохтор, кілько часу чловек може прожыти без мозку?
- А кілько вам років? [23]

Без прерви

- Ци помоглы вам, хорий, лікы на прочышчыння?
- Помогли, пане дохтор, два разы на ден!

– Як то лем два разы?

– Ано так: першыраз од годины 8 до 12 без прервы, а другіраз од 16 до 20 тіж без прервы. [6.29]

Бесьідус во съні

– Пане дохтор, мій хлоп стало бесьідує во съні. Што мам робити?

– Дайте му змогу выповісти-ся за дня! [16.204]

Бетоняр

– Пане дохтор, мам упадок сил, нич мя не цекавит.

– Пораджу вам окунути-ся з головом в роботу.

– Але ж я мішам бетон! [23]

Бідний кін

Дохтор радит пацыентови:

– Шмарте курити! Два грами нікотину можут забити коня.

– О, Боже! Пошто давати коньови курити? [24.1553]

Близьнята

– Прошу вас, пані сестро, повісти, кого вродила моя жена? Сына?

– Ніт.

– Доњку?

– Ніт.

– Но то якого фраса она вродила?

– Близьнята! [10.1959.160]

Болит голова

В сдной дівкы стало боліла голова. Дохтор пораів выдати-ся. За даякій час зъвідус-ся в ней:

– Юж мате мужа?

– Но, дякую.

– І голова юж не болит?

– Болит, але – в нього ... [21.212]

Болит зуб

– Юж третій ден мя зуб болит. Не ім і не сплю ...

– А чом не підете до дантиста вyrвати?

– Бою-ся, жебы мя не боліло. [10.1941.112]

Болит печінка

– Пане дохтор, мя болит печінка!

– Зоблечте-ся, прошу пані.

– Пошто? Ви мі не вірите? [24.1332]

Бракує глины

– В жовчи мате камені, в мочы – пісок, в плюцах – вално...

– Пане дохтор! Як ішчы найдете глину, то почну ся будувати.

Буде видно

– Пане дохтор, мня зуб болит!

– Будеме рвати.

– А лічыти го не мож?

– Тяжко повісти: в гамбі темно і кепско видно. Як вырву, то буде видно, што з ним зробіти.

Будучности неє

– Пане дохтор, а пиво мі можна пити?

– Яке пиво?

– Но, хоц бы в будучности?

– Яка будучніст?

Ванва

– Пане дохтор, што за бортацкій рецептис сте мі написали? – показує хорій.

– Што тут бортацкого? На ніч приняти од престуды дві пігулкы аспірини і горячу ванов.

– Аспірину-м гывтнув, но запити ванвом воды!? По першім відпра винютував см. [23]

В аптыцы

Стоіт колейка. Враз влітат молодий кавалер і кричыт до люді:

– Прошу пропустіти! Там чловек лежыт...

Парыбка зо съпівчутям пропустили. Він зазерат до касы і тихо гварит:

– Прошу пані, дайтс мі три гондони ... [21.341]

В дантиста

– Кілько возмете за вырывання ёдного зуба? – зъвідує-ся паціент.

– Два злотых за годину...

В домі вариятів

Дохторе обзерают шпыталь для вариятів. В ёдній палаті над пустым таніром сыйдіт бзыік. В руцы і тримат патик зо шнурком, на кіньци якого вісіт велькій гузыік. Якобы імат рыбу.

– Ци сте штоси зымали таким способом? – зъвідує-ся ёден дохтор.

– Од рана вы юж семій! – поважні одповів варият. [10.1950.106]

Выливат ся

Приходит хорій, якому ся трясут руки.

– Ци барз пьете? – зъвідує-ся дохтор.

– Не барз. Векшіст ся мі выливат... [1.2006.2; 9.25; 26.836]

Вырвав

- Куме, одкаль вертате такый страплений?
- Од дантиста.
- О, жаль мі вас. Кілько він вам вырвав?
- Тісячу. [6.32]

Вкусив за палец

Хорий: – Вы рвете зубы так, же не болит?

Дантиста: – Всыляко быват. Вчера єден хорий вкусив мя за палец...

В морг!

Медсестра везе хворого на возику:

- Се-естро, а мо-оже мя в реанима-ацию?
- Професор повів – в морг, значыт в морг! [12.1999.50]

Вода в гамбі

– Пане дохтор, дайте такій лік, жебы мя хлоп не бив, – просить жена.

– Кед приде хлоп домів, возте води до гамбы і тримайтє... Вшытко буде в порядку.

В окуліста

- Задзьмурте праве око!
- Знате, я не мам правого ока. Там – протез.
- Добрі! Втovды задзьмурте ліве. Яку літсеру видите? [21.342]

Втюк зо шпýталю

Дохтор ходит по цмонтсерю і споминат:

- Під тым крестом єден мій хорий лежыт, а під тим – другій...
- А тот хлопчысько, што там коровы пасе – скурвій сын, втюк зо шпýталю.

Вшытки сднаковы

Баба пришла до шпýталю і зъвідус-ся когоси в білому:

- Де ту дохтор до дупы!
- Прошу пані, ту вшытки дохторе до дупы!

Вшытко болит

Дохтор обзерат слабого:

- Што вас болит?
- Праві, же вшытко – голова, груди, серце, брих, крижы, ногы...
- Добрі, же болят. Як чловека штоси болит, то значыт, же жые.

Гварит глупоты

- Пане дохтор, мусите мя поратувати!

- Што вас болит?
- Цілий час бесыдую сам зо собом.
- Но то нее ішчи так зьлі з вами.
- Але вы не чули, якы я глупоты гварю? [6.28]

Гыкавка

Чоловий дохтор зауважує молодому дохторю:

- Колего, пошто сте 60-літній бабі, котра ма трьох внуків, повіли, же она в тяжкі?

- Зато їй гыкавка в момент прешла ... [21.284; 23]

Гмерло штырьох

В шпитали рано дохтор зъвідує-ся дижурной сестры о стан здоров'я хорих.

- Штырьох гмерло вночы, – повідат.
- А кілько брало ліків?
- Достало пятьох. Єден не хтів зужыти! [6.31]

Гудак

- Пане дохтор, а по операціі я зможу грati на гусълях?
- Будгэ спокійни, не прежывайте! Зможете.
- Дивні! А до операціі не міг... [21.272]

Дантиста поміг

- Прошу пані, вам треба іти до другого дохторя!
- Ніт! Пару місяци тому мя болів зуб. Вы не казали іти до другого дохторя. Повіли сте зоблечы-ся і лігати на канапу ... Тепер знам, же никто мі не поможе, лем вы! [7.12]

Де вжесер пес?

- Што вас болит? – зъвідує-ся дохтор.
- Пес мя вжер!
- А де саме?
- Гын, на Помірках, коло хыжы Гната Костурка... [1]

Девятдесят років

Баба скаржит-ся на болі в правій нозі.

- Кілько років мате? – зъвідує-ся дохтор.
- Девятдесят.
- Прошу пані, то од старости.
- Йой, пане дохтор, мылите-ся! Ліва нога тіж ма девятдесят, но она не болит. [12; 24.1794]

Де лезыт?

Приходит хлоп до шпитала:

– Сестро, вчера привезли до вас мого сусыда Феся. Хлав бідачысько з коня і страшечні ся потрепав. Повічте, де він лежыт?

– В палатах 2, 3 і 4-ій! [1.2007.6]

Дзигарок в жолудку

Дохтор роззерат-ся рентгеновску знимку хворого і барз ся дивує:

– Прошу пана, мате в жолудку дзигарок. Ци нее з ним заморокы?

– Гей! Найвеце втowды, кед хцу го накрутити ... [9.37]

Діста

– Пане дохтор! Важу 130 кіля. Прошу приписати дакий лік для похудніння.

– Мате в ден істи кавальчык чорного хліба з маргарином, єдно ябко і гербату без цукру.

– То, прошу вас, спожывати до обіду ци по обіді? [24.1557]

Дивна слабіст

До дохторя приходит гарда паненка.

– На што нарікате?

– Пане дохтор, мам слабіст: кед ся замислю, враз червеню. Навет коли-м сама.

– Прошу вас, а пробували сте мысліти о чым іншым? [21.273]

Дым колічками

– Пане дохтор, поможте! Мій муж пушчат з гамбы дым колічками.

– Не пернимайте-ся! Такс вырабляют барз дуже курців.

– Знам о тим, но мій муж цылковито не курит! [21.274; 24.754]

Добрий зрок

– Пане дохтор! За мном штоси не в порядку. Мам тилько 40 років, а што я виджу в дзеркалі? Голова лыса, коло очы зморшчки, скора на лицы вісит, зубів нее...

– Єдно можу вам повісти: же не вшытко ест таке зле! Мате ішчы добрий зрок!

Добри лікы

– Пане дохтор! Дайте мі лікы од ломоты, тилько добры!

– Мам барз добры лікы. Пробошч і фінанц лікуют нима хворы ногы юж зо 20 років...

Довгс жытia

– Пане дохтор, хтів бы-м жыти до сто років.

– Мате шмарити пити, курити, любити ...

– Втovды буду довше жыти?

– Не знам! Але жытя буде здавало-ся вам барз довгым.

[1.2010.2; 24.1690]

Догнала жена

Приходит до дохторя хлоп зо синяком під оком.

– На што нарічете?

– На ноги, пане дохтор! Жена мя догнала... [21.348; 23]

Дохтор а поета

– Вам треба одпочыти, не трапити-ся, полишыти розумову працю.

– Але ж я – поета!

– Верши можете писати...

Дохтор не пьє

На столі дохторя стояла табличка: "Квітки а цукерки не пью!"

[слов.]

Дохтор до быдла

Єден амбітний пан, жебы ся посъміяти, зъвідує-ся ветеринаря:

– То вы ест дохтор до быдла?

– Гей! А што вас болит? – одповів. [18.388; 22.61; 24.531]

Друга жена

Приходит хлоп до дохторя і просит, жебы пришов гу жені, бо ма атак червакового одростка (*апендицит*).

– То неможливо, прецы влони вытяв ем жені одросток. Ци чули сте, жебы дахто мав два?

– Пане дохтор! Але може вы чули, же дахто може мати другу жену? [1.2010.2]

Дяка дохторю

«Пану дохторю № . Складам сердечне подякування за вирваны без зашчыка два зубы і за вправління мя, тіж без болю, на тамтот сьвіт. З пошануваням, Лемко». [14.1912.28]

Жена чекат

– Пане дохтор, поможте! Моя жена до рана не годна заснути.

– А што она чынит?

– Домів мяня чекат. [21.348; 23]

Задля спокою

– Вашому мужу треба спокою. Даю вам пігулки для заспокоїння.

– А як він ма іх ужывати?

– Ліпше – ужывайте сами! [12.2000]

Замкнув двері

— Так мі ся видит, же в почекальні єшчы ёден пациент, — повідат дантиста асистентцы.

— Єст і то оддавна.

— То чом го не просите?

— Бо він замкнув двері з тамтой страны! [6.28]

Заошчадив

— Знате, мому тугому сусыдови дохтор приписав голодування.

— Но і як, помогло му?

— Він заошчадив купу пінязи. Выстарчыло і на похорон, і на девят днів, ішчы на сороковий ден ся лишило!

За рецептис

Заходить хлоп до аптеки і пропросит:

— Пані дохтор, дайте мі даяку трутку для мойой тесцьовой. Веце не годен вытримати!

— А рецептис мате?

— Рецептису не мам, зато мам ей знимку. [6.8]

За што?

Прицюв хлоп до дантиста зуб рвати. Дантиста пообзераў зуб, заложыў шчыпцы, раз-два і вырвав. Як пришло-ся платити, казав дати 40 злотых.

— Йой, зашто мам давати такы пінязы? Кед в нашым селі зуб рвав мі ковалъ, то водив по цылій кузьні, вымучыў мя веце як пів години і я заплатив лем три пишчавкы. А вы кажете собі за минуту работы заплатити штырдесяцьку! [4.667]

Заяц а паочары

— Ічте моркву, она поліпшат зрок.

— Чув ем о тім. Але-м не чув, жебы заяц паочары носив!

Здоровий

— Пане дохтор, геніальніст — то хороба? — зъвідує-ся артиста-маляр.

— Не трапте-ся, вы сте цылком здравы.

Здоровля за доляры

— Ци правда, пане дохтор, же здоровля не мож купити за доляры?

— Які бортак вам таке повів? [21.342]

Зызій окуліста

Приходит до окуліста зыза пацієнтка. А дохтор тіж быв зызій і гварит:

– Прошу входити лем по єдній особі!

– Але я не до вас, пане дохтор, лем до того другого, што за вами стоїт, – одновіда. [7.13]

Зламаний палець

– В мене штоси з тілом невпорядку. Кади не ткну пальцом – всяди болить мя, – жалує-ся хорий.

Дохтор збадав хорого і гварит:

– Нич дивного. Мате палець зламаний.

Зоблечте-ся!

Єдна паненка споткала дохторя сред дня на улиці міста і просить:

– Пане дохтор, чую-ся зьлі, выпиште мі рецепис.

– Добрі, но наперед зоблечте-ся, мам вас збадати. [3.60]

Зубы а краватка

Хорий: – Чогось мі зубы пожовкли?

Дантиста: – В такім разі вам буде пасувала чеколядова краватка.

Зуб не болит

– Ванцю, быв єс з няньком в дантиста?

– Быв.

– Но і тепер зуб тя не болит?

– Не знам, бо він ся лишыв в дантиста. [22.348]

Зъвірина

– Пане дохтор, повічте, до якої породи зъвірів я належу? – зъві-дує-ся баба.

– Прошу пані, вы – чловек!

– Но якій я чловек? Рано встаю розпатлана як уця, на роботу лечу голодна як пес, скачу до автобуса як мавпа, іхам в ньому як заяць, штуркам-ся як медвід, вилізам з автобуса як общышыпана кура, цілій ден роблю як барна, пак літам по склепах як лишка, іду домів як бідний сомар, дома рычу на хлопа і діти як тигер, наконец, змордувана, тихо лігам спати як кіт. А хлоп лігат і гварит: „Посун-ся, корова!” Якій я чловек? [24.685]

Єден раз

– Ци часто гмерают в вас хворы, пане дохтор?

– Ніт. Тилько єден раз.

Імпотенці

– Жено, быв єм в дохторя.

– І што ти повів?

– ... же-м імпотент!

– Но не гвар?! А то є векший як керовник? [слов.]

Інче гварит

Приходить хлоп з газетом «Правда» в руці до дохторя.

– Што вас болить? – зъвідує-ся.

– Зълі мі, пане дохтор! Што інче читам, што інче чую, што інче виджу... [1.2010.4]

Інче гварит

– Пане дохтор, штоси зо мном єст зълі: єдно роблю, інче думам, а ішчы інче гварю.

– З таком хоробом треба іхати до столиці. Там сут ліпши специалісты і барз дуже таких хорих. [7.14]

Кашель

– Ваш кашель мі ся не подабат.

Хорий: – Але я інакше не можу кашляти!

Краватка

– Мій муж зълі ся почуват, барз тяжко дыхат! – гварит жена.

Дохтор пізвирив на хлопа і гварит:

– Не завязуйте му краватку так туго. [24.720]

Крутит-ся голова

– Пане дохтор, мі ся голова крутит!

– Виджу...

Лежати спокійні

Над раном до дохторя телефонує баба:

– Пане дохтор, не можу спати! Три години превертам-ся з боку на бік.

– Нич дивного! Як хцете спати, то треба лежати спокійні. [9.21]

Лем зуб

Судия сів до кресла дантисти і остро гварит:

– Тераз заприсягніть-ся, же вырвете мі єден зуб, лем зуб і нич, oprіч зуба! [26.610]

Лем молоко – 1

– Што мам робити, жебы ніс не быв червений?

– На протязі року не пийте алькоголю, а лем молоко.

– Тото я юж робив!

– Коли?

– В дітињстві ... [21.340; 22.268;]

Лем молоко – 2

– Ци сте престерігали моіх преписьів: ниякой палонкы, лем молоко.

– Гей, пане дохтор, і аж тераз ём ся спамятав, чом мали діти плачут. [1.2010.5]

Лік для жісень

– Прошу пана, о якім ліку для сну просите, кед до півночы сыйдите в корчмі?

– То не мі, а для жены. [24.1395]

Лік з лыжечком

Дохтор: – Тот лік будете ужывати рано і гвечер по лыжечцы. Даю вам лікарство задармо.

Хорий: – То юж, прошу пана, будте ласкавы, дати і лыжечку. [13.1913.20]

Лік од грубіня

До дохторя пришов выпасений богач і просит дати лік од грубіня.

– Прошу! Заробте си єдного злотого і жыйте на него цыплюй ден...

Ліпше гмерти

– Вас треба вочымлію оперувати!

– Не згаджам-ся. Ліпше гмерти, чым лігати на операцію.

– Єдно другому не шкодит, – заспокоів хорого дохтор. [21.91]

Лічыт-ся

– Пане дохтор, памятате, што сте мі приписали для лічыння?

– О, памятам: найти си кохана!

– Но то, прошу, пояснити мому хлопу, же я не курва, а лічуся ... [23]

Лыжкы

Дохтор – хорому:

– Тоты лікі будете принимати по три лыжкы на ден по іidlі.

– Пане дохтор, а де я тилько лыжок наберу? [23]

Люфтік

– Се-естро!.. Се-естро! – просит в шпитали дистрофік. – Заприйдите лю-юфтік, бо мня з ноцни-ика зду-уват!

Маз на раны

– Прошу пана аптыкаря, дати мі маз для гойня ран.

– А яка то рана?

– Ішчы не знам, бо лем іду на весыля ... [1.1996.1]

Мертвий язык

Латинський язык зато рахуєме за мертвий, бо чым веце на нім бесыдують дохторе, тим менше шансы ма хорий остати-ся помеж живими. [слов.]

Мізинець а ухо

- Пане дохтор, мам зламаний мізинець.
- А як то ся стало?
- Бабрав ем ся в усы і раптовно-м кыхнув ...

Може быти гірше

– Чом дохтор так зло смотрит на мя, кед я тя цылюю? То може погіршыти мою хоробу?

- Гей, може погіршыти, бо він мій муж ... [10.1928.37]

Може висыти

Хорий: – Пане дохтор, не могу ани ходити, ани сыйдити, ани лежати. Што мам робити?

Дохтор: – Можете, хыбаль, висыти... [14.1913.26]

Мусят выіхати

- Пане дохтор, што зробити, жебы мого мужа-нервуса вылічыти?
- Мате обое выіхати.
- Де?
- В противни строни.

Найде!

Дохтор бесыдует з хорим:

- Курите?
- Ніт.
- Пете?
- Ніт.
- Не усміхайте-ся, я і так штоси найду! [21.286-287; 23]

Напівлухій

- Пане дохтор, помогте! Я – напівлухій.
- Та не може быти чловек напівлухым!
- Прошу мя провірити.

Дохтор з угла шепче:

- Штырдесяц штыри.
- Двадцет два, – повтарят пацыент. [21.338]

Не ветеринар

Хлоп закликав дохторя гу жені. Кед ей збадав, гварит:

– Пане дохтор, кед сте юж ту, може зазрите гу корові, бо штоси стукат?

– Но я не ветеринар!

– Тонич. Думате, же корова ся на тим зна? [1.2008.3]

Не вчыв-ся

Дохтор: – Што вас болит, пане газдо?

– Ци я ся вчыв на дохторя, жебы-м знат-ся на своіх хоробах.

[14.1913.39]

Не ганьбіт-ся

– Марин, юж третіраз того тыжня женеш до дохторя. Ци не ганьбиш-ся розберати пред ним? – гварит муж.

– А чом? Прецы то такій самий хлоп, як і вшытки інчы.

[1.2008.4]

Не гінекольбог

Поважаному окулісту спрезентували на ден уродин велику монель ока, в зринці котрого быв потрет дохторя. Він радо приняв подарок і гварит:

– Як добрі, жес-м не гінекольбог!

Не годен спати

– Пане дохтор, вночы не годен спати, лем вден.

Дохтор пообзеряв, побадав і радит:

– Кед не можете спати, то выпийте вечером дві порцийки доброгого вина. Як не заснете, то выпийте других дві порцийки.

– А кед ішчы не засну?

– То хоцкі буде веселіше! [6.30]

Не доганят

– Пане дохтор! Мам 60 років, а ішчы вгандам за дівчатми. Ци то не шкодит здоровлю?

– Ніт! Хыбалъ бы сте котру дігнали... [1.2006.3]

Нес проблем

– Пане дохтор, не знам як вам подякувати, як выразити свою шчыту дяку!

– Мам про вас радісну новину: одколи люде вынашли гроши, юж не існує жадних проблем. [слов.]

Не красавец

Дохтор бадат хорошого:

– Вы мі штоси ся не подабате ...

– А вы, пане дохтор, тіж не красавец. [23]

Не курив!

– Вы выконуете мій припис курити не веце як десьят дзигарів на ден?

- Гей, пане дохтор!
- Втovды не мам понятя, чом неє поліпшыня ...
- Може того, же до вашого розказу, я загалом не курил!

[26.866]

Не ма апетиту

Дохтор бесыдус з хорим:

- Апетит мате?
- То мам, то не мам.
- А коли не мате апетиту?
- Як ся добрі наїм ...

Не ма зубів

– Пане дохтор, мі повідали, же мам сухоти, ломоту, задыху, склерозу, серцьову хоробу...

- Повідайте, лем коротко, чого не мате?
- Зубів. [9.21]

Не ма муэса

Дохтор: – Прошу пані, што вас найвеце болить?

Пацыентка: – Не мам мужа...

Не пийте пива

– Запамятайте си! На порожній жолудок николи не пийте пива,
– радит дохтор.

- А ци выстарчыт выпити пред тим порцийку руму? [12.2006]

Не по кышені

- Пане дохтор, ци не можете найти в мене якуси іншу хоробу?
- Чом ся tota вам не подабат?
- Она мі не по кышені ... [21.338]

Не помогат

Приходит хлоп до дохторя:

- Пане дохтор, мя окропні печінка болит.
- Што пьете?
- Пью, але палюнка не помогат. [1.2010.5]

Не пьс, не курит

- Мате лишыти пiti, кед хцете выздоровіти.
- Але я, пане дохтор, не пью...
- Мате шмарити курити.
- Але я, пане дохтор, не курю...
- В такім выпадку не можу вам ничым помочы!

Не розберала-ся

– Кумо! Ци сте чули, же наша сусыдка, кед мала іти до дохторя, купила си нову білизну?

– То што ту дивного?

– Нич, але она тепер смутна ходит.

– А то чом?

– Бо дохтор не казав-ся ій розобрата-ся, а лем показати язык.

[7.24]

Не скоро

– Як ся ма твій муж? – зъвідує-ся колежанка.

– Дякую, добри! Лем, мысьлю си, же зо шпиталю выйде не скоро.

– А то чом? Виділа-с його дохторя?

– Ніт. Лем виділа медсестру, которая го обходить... [21.346; 23]

Не спим

– Вночы добрі спите, пане газда?

– Ока не можу змужыти.

– І як давно юж?

– От 10 років.

– Што таке гварите?

– Гей, пане дохтор, бо од десьятьох років повню службу ночно-го вартовника. [14.1913.42]

Не тата рука

– Пульс мате в порядку, сердечко як дзвін, б'є як швайцарска годинка, не мусите ся асекурувати, – гварит дохтор хорому.

– Тепер, пане дохтор, спробуйте ліву руку, бо права – протеза ...

[слов.]

Нич не гварив

– Но і што повів дохтор о вашій хоробі, куме?

– Не казав пити вина і пива.

– А палюнку?

– О палюнці нич не гварив. А я ся і не зъвідував ... [1.1996.5]

Нова метода

– Тот дохтор робит чуда. За минуту вылічыв мою жену!

– Якым-такым способом?

– Він повів, же вшытки єй хоробы съвідчат о зближеню старости. [11]

Ноги од ух

Дівка приходить до хірурга-плястика і просить:

- Пане дохтор, ви можете зробити мі ноги од ух?
- Тот пообзевав їй і гварит:

- Не так латво, але можна уха пришити до дупи.

Обіцяв наця

Дохтор: – Обіцяли сте мі паця, кед вас вилічу.

Хорий: – Памятам о тим, але оно, як і я, вилічиться... [12.2006]

O, Боже!

Приходить дівка до дохторя. Дохтор ся не призерат на пацієнту, бо заповнят формуляр:

- Заходте. Сыдайте. На што нарікате?

– Розумите, пане дохтор, я од самого дітињства не можу си наїти кавалера. В гімназії сидила-м сама за партом. Г вишчай школі тіж на мня ніхто не звертав уваги.

Дохтор пише дале:

- А кілько вам років?

- Юж буде тридцет.

- Но і ніхто ... – дохтор двигнув очі: – О, Боже!

Обрізання

– Пане дохтор, зробте мі кастрацію. Прошу вас, барз треба.

– Раз треба, то треба ...

По операції дохтор зас ся звідуде пацієнта:

– Пошто вы тово зробили, такій молодий, гардій чловек, в розьвіті сил. Мате ціле жыття поперед. Могли сте мати жену і діти. Повічте, для чого вам то било треба?

- Розумите, я ся женив на Жыдівцы. А в них такій обичай.

- Ачей вам треба било зробити лем обрізаня?

- Дохтор, а я вам як повів? [26.715]

Oго!

Пришов кавалер до шпиталю, зняв сподні і ся пытат:

- Пане дохтор, што то?

- Ого!

- Пане дохтор, я сам знам, же “Ого!” Але як го лічыти?!

Оголошыння в шпиталі

“Обывателі! Хто хце ся дознати веце о хоробі плюц – курте да-ле!” [слов.]

Одвідини

Молода, гарда дівочка пришла звидіти свого хлопця і зувідує-ся дижурної сестри:

- Ци могла бы-м видіти-ся з хорим Барном?
- До нього пушчают лем родину.
- Та я ... його сестра!
- Барз мі приємні: я його мама. [6.15; 24.998]

Операція

Іде операція. Хірург – помічнику:

- Скальпель. Тампон. Затискач. Сыпіритус. Тампон. Затискач... Сыпіритус. Огурок. Вшытким – съпіритус! Помянеме ... [23]

Оправа для наочарів

- Вам яку оправу? – зувідує-ся окуліста пацієнта.
- Жебы твар выглядала інтелігентном.
- Придте в кінци місяця.
- Што, привезут новы оправы?
- Ніт, привезут інтелігентни лиця. [26.776]

Опухнути ноги

Дохтор: – Ваше здоровля мя заспокоює. Мате ішчы опухнути ногы, но я собі з тогонич не роблю.

Хворий: – Якбы вам, пане дохтор, попухнули ногы, то я бы-м собі тежнич з того не робив. [10.1959.154]

Останній зуб

- Пане дохтор, вы сте вырвали здорового зуба!
- Препрашам, но іншого в гамбі не было. [21.273]

Палюнка а дуган

– За вжывання палюнкы а дугану вы платите власним здоровлям!
– повідат дохтор.

– О, якбы лесм здоровлям. Вы си не выбражкате, яких то піннязів вартую! – збыхнув хорий.

Пан бортак

- Пане дохтор! Хцу ся вернути до дому вариятів.
- Прецыі недавно сте вернули-ся одтамаль цылком здоровий.
- Гей! Але дома ся зо мнем никто не рапхує, мушу вшытко робити, а в шпитали барз поважні обходили мя і трактували яко пана бортака. [7.12]

Перша операція

Хорий лежыт на операційнім столі і ся денервuje:

– То моя перша операція, пане дохтор!

– Не пренімайте-ся! Берте примір зо мня: моя тиж перша операція, – потішыв дохтор. [20.1965.346]

Першы роды

Молодий гакушер прийняв першы роды і зъвідує-ся професоря:

– Но і як?

– Добрі! Лем після родів по дупі треба бити дітину, а не ёй матір... [23]

Пігулки на воді

– Тоты пігулки мате ужывати на воді, – гварит дохтор.

– То неможливо, бо я не знам пливаві!

Пісок, вода, цимент

– Пане дохтор! Моя дітина наїла-ся піску. Дала-м му напити-ся воды. Што мам дале робіти?

– Тепер варувати-ся, жебы не зыла ціменту! [6.30; 23]

Пиво, вино, палюонка

Дохтор пообзераў слабого і гварит:

– Не жартуйте зо своім здоровлям! Вочымліню мате шмарити пити!

– Власьні што? Пиво, вино ци палюонку? [21.344]

Пити а одпочывати

– Пане дохтор, мій хлоп ся простудив і лежыт при горячцы.

– Повічте му, жебы веце пив а одпочывав!

– Кед то доправды помагат, то іож не знам, як він міг захорувати! [21.277]

Пиявки

Дохтор: – Ци помогли вашому хлопу пиявки?

Баба: – Як помогут, кед не хце іх істи! Ледво гывтнув дві суроўвы, а решту мусыла-м спечы. [14.2012.20]

По весылю

– Пане дохтор, по весылю мам проблем зо зроком.

– А што власьні?

– Не виджу пінязі, а навет ідло ... [23; 26.272]

Погаричок палюонкы

– Пъсте?

Хорий: – Кед, пан дохтор, сут такы гречны, то попрошу погаричок палюонкы.

Покажте язык

Файне дівчатиско приходить до дохторя зо своїом мамом.

– Што вас болить? Зоблікайте-ся.

– То я слаба, – втручат-ся мама.

– О, препрашам! Покажте свій язык. [9.21]

Покля скіньчу!

Сыдит баба в дантиста. Ту нараз телефонує муж. Дохтор бере слухавку і гварит:

– Почекайте, покля я скіньчу, а она сплюнє... І втowdy вам пе-редзвонит. [23]

Помилка

Дантиста – пацыентови:

– Препрашам, но-м вырвав вам здорового зуба. Мушу вырвати ішчы хворий.

– Пане дохтор, як добрі, же сте не окуліста!

Помордуйте-ся

Дантиста: – Сто дяблів! Цылій квадранс мучу ся над ёдним зубом проклятым і не можу го вырвати.

Хлоп: – Но, лем бы сте хтіли легкой роботы! За минуту папірка заробіти, ніт ... помордуйте-ся ішчы пів години. [14.1913.43]

Порадили

Жена вернула-ся од дохторя.

– Знаш што? Дохтор порадив мі выіхати до Криницьі, до здрою на лічыння.

– Ід ліпше до другого дохторя. [6.57]

Порошки на спаня

Пізно вечером в шпитали дижурна сестра тырмосит хорого. Левдо го збудила. Заспаний хорый ззвідує-ся:

– Чом ня будите?

– Сте не взяли порошка до спаня. [6.32]

Почтар а дохтор

Зашов почтар до дохторя. Тот го збадав, приписав пігулки і гварит:

– Раджу вам штоден по дві-три години ходити по сувіжому воздусы!

– А можу я, пане дохтор, ходити на спацер по тому, як рознесу пошту? [10.1964.129]

Пред операцією

Хорий вигтігат пулярис і зачынат рахувати пінязы.

– Прошу не съпішыти-ся, розрахуете-ся по операції, – зауважыв дохтор.

– Просто хцу знати, кілько мам пінязыў. [3.48]

Привівка од осipy

– Чом ся отказуєте зробити привівку од осipy?

– Од ней гмер мій дідо!

– Од осipy?

– Ніт. На него хпало дерево... [23]

Проблемы

Психіятер лагідно гварит пацыєнтови:

– Не пернимайте-ся, лігайте і оповідайте про вшытки ваши проблемы.

– Пане дохтор, вы – моя остатня надія! Пожычте мі сто злотих ... [21.339]

Пропав голос

– Пане дохтор, в моій жены пропав голос. Што мам робити?

– Спробуйте вернути-ся домів під рано ... [21.289]

Пухлину лышыти

Приходить баба до дохторя:

– Мого мужа пчола вкусила ... в пузку!

– Но і што?

– Прошу, кед можете, то заберте біль, а пухlinu лыште! [23]

Пята операція

– Пане дохтор, ци тата операція єст безпечна?

– Як вам повісти? Удає-ся єдна з п'ятьох.

– Втovды я ся откажую!

– Не бійтэ-ся, штыри прийдешні были неудани. Мате гарду шансу. [9.21; 21.344]

Пят Наполеонів

Дохтор телефонує до поліції:

– Прошу прислати обізнаного съледчого в дім вариятів!

– В дім вариятів? Пoшто?

– В нас ся зобрало нараз пят Наполеонів. Тра встановити, котрый з них правдивий. [25.865]

Рвати ци родити

Пацыєнтка в креслі дантисти:

– Пане дохтор, не знам, што веце болит: рвати зуб ци родити...

– Но то скоро рішайте, жебы-м міг належно встановити кресло.

Рецепис

Хлоп в аптыцы:

– Прошу дати мі 200 грамів съпіритусу.

– А рецептис мате?

– Я памятам: 300 грамів превареної води, лыжечка цукрю і 5 кропель вітцу. [26.511]

Роснут крыла

– Пане дохтор, болит мня меджє лопатками...

– Файку курите?

– Ніт.

– Палюонку пьете?

– Ніт.

– Чуджых жен любите?

– Ніт.

– То вам крыла роснут!

Русинський язык

Дохтор бесыдує з газдом:

– Чую, же хоры сте.

– Є! І то барз.

– А горячку матс?

– Не знам.

– Посмотриме ... а якій ваш язык?

– Русинскій. [6.29]

Сильний

– Пане дохтор, выписали сте мі вітаміни, жебы-м быв сильнішым ...

– Но і як?

– Юж три дни не можу нияк одкрутити денце баньочки. [23]

Сызи течут

Приходит хлоп до окуліста:

– Пане дохтор, призрийте-ся мі на дупу.

– А чом мам зазерати до вашої дупы, позаяк єм очний дохтор!

– Зато, жебы сте повіли, чом кед съїдам рано г выходку, то мі сызи течут з очы? [слов.]

Склероза

Хорий: – Пане дохтор, прошу повісти мі про ознаки склерозы.

– Лем вчера о них з вами бесыдував ... [слов.]

Сон

– Пане дохтор, кождой ночы снят-ся мі голы дівки, яки влітуют і вилітуют з моого покою.

– Певні же хцете, жебы тот сон ся веце не появляв?

– Ніт! Лем хцу ся ззвідати, што мам зробити, жебы они не тріскали дверми. [9.21]

Спадок од діда

– Повічте, ци ваша хорoba часом не ма спадковості? – ззвідується дохтор.

– Правда. Драбина, з котрой єм хпав, лишила-ся в спадок од діда.

Сто, не вісемдесять

Дохтор: – За своїм хворотом будете жити принаймі вісемдесять.

Хорий: – Ци ся часом моє здоровля не погіршыло? Остатній раз давали сте мі сто років життя.

Стратила мову

– Як ся чує ваша жена по моїм ліку од хрипки, – ззвідує-ся дохтор.

– Як го зажыла, то чисто стратила мову. Красьні вам дякую за то!

Съпірітус на зуб

Приходить хлоп до дохторя:

– Прошу пана, од вас чути палюнки!

– Прикладам съпірітус на болячы зуб.

– А ци давно болит вас тот зуб?

– О, юж пару років. [12.2006]

Талан

– Пане дохтор, цыліма днями я гварю до свого хлопа. А він – ани слова. Бою-ся, же ма якуси нервову хоробу.

– То не хороба. То – талан. [24.79]

Треба кормити

Хорий: – Панс дохтор, може не будете робити операцію – мам діти, жену...

– Будеме, будемс. Мам тіж велику родину, треба іх кормити.

Треба ходити

– Пане дохтор, мы зо женом кождий ден ся вадимс. Што робити?

– Мысьлю, же мате збыточну енергію, Пораджу вам ходити найменьше по десят кільометрів на ден. Потелефонуйте мі през тыжден о висылідах.

През тыжден хлоп дав-ся чути і втішений повідат:

– Дякую вам, дохтор! Вшытко – в порядку! Зо женом ся не вадиме! Я юж съімдесять кільометрів од дому! [24.86]

Три краплі

– Чым лічыте жолудок? – ззвідує-ся дохтор.

– Кропком.

– А то як?

– Три кроплі на костку цукрю. І даякій час мам спокій. [23]

Угель

– Пане дохтор, выпиште мі даякій лік, жебы спляснути.

– Выпишу вам угель.

– В пігулях?

– Ніт. Будете вагоны з углем виладувати! [23]

Усмішка

– Паненка, як вы ся усміхате, кождий раз хцу запросити вас до себе домів?

– Прошу пана, вы – бетяр!

– Ніт! Я дантиста. [21.287]

„Уха-очы”

– В котрім кабінеті принимат дохтор “уха-очы”?

– В нас неє такого. Єст – „ухо-гарло-ніс”.

– Ніт, мі треба лем „уха-очы”.

– А што вас болить?

– По радию чую єдно, а доокола виджу цілком інше ... [19.41]

Файны зубы

Дантиста бесъідуе з пацієнтом в лытах:

– Пані, мате файны зубы!

– Правда? Дякую за комплімент.

– Шкода тилько, же іх так мало ...

Футбаль

– Пане дохтор, мі ся кожду ніч сниют мыши, котры грают в футбаль. Што мам робити?

– Дам вам пігулку, зужыете ей і вшытко гнес ся скіньчыт!

– А ци міг бы-м зужыти ей заран?

– А чом аж заран?

– Бо гнеська мыши грают фінал ... [слов.]

Ходит ногами

– Дохтор повів, же без два тижні буду ходив своїма ногами.

– Но і як, дотримав слова?

– Стало-ся так, як повів. Продав ём авто, жебы оплатити лікування. [10.1933.152]

Хора нога

– Хорий, зогнійт ногу!

– А в яку строну, пане дохтор? [слов.]

Хороба женої

– Нервова хороба вашої женої неє так окропна, – гварит дохтор хлопови. – Она проживє з ньом сто років.

– А я!? [1.2012.4; 24.275]

Хтів гмерти

– Пане дохтор! Вчера мі так було злі, же-м юж думав гмерати.

– І што вам зашкодило? [26.606]

Хто кому?

До дохторя пришла молода файнана дівка. Він єй збадав і повідат:

– Цілій місяц мате приходити до мя на масування груди.

– А кілько то буде вартувати?

– Сто талярів місячно.

– А хто буде платити? Я вам, ци вы мі? [7.12]

Хто чого потребує

Дохтор: – Ваш муж потребує спокою, спокою і ішчы раз спокою!

Жена хорошого: – То неможливо, бо тераз потребую нову сукню, новы черевікі і нове футро ... [18.368]

Хце довго жыти

– Порайте мі, пане дохтор, што мам робити, жебы довго жыти?

– Курице?

– Ніт.

– Пьете?

– Ніт.

– Коханку мате?

– Ніт.

– То нашто вам довго жыти? [12.1995]

Хце істи

– Пане дохтор, напала на мя якыса хороба, – жаліє-ся молода панна. – Як поім – одраз хцу спати. Як посплю – одраз хцу істи.

– Мате штоси єдно робити: або спати, або істи. [24.761]

Часто не істи

– Пане дохтор, повічте: направду шкодит выпити келішок памлюнки пред ідлом?

– Ніт. Но не ічте барз часто. [24.1409]

Чыпна причына

– Нарикате на слабіст очы?

– Гей, пане дохтор!

– Повічте, яка то буква?

– Не знам.

- А сеса?
- Не знам.
- Як то не знаєте. Ви што, чисто не видите?
- Ніт. Я – неграмотний. [18.333]

Чорна кава

Хлоп пришов до дохторя і ся жаліє:

- Приходжу дому – в жены коханець. Хтів см го згаратати. А жена мі: „Не пренімай-ся! Випий си чорної кавы”. На другій ден і пізнійше – тото саме.

Дохтор: – І што од мя хцете? То ваша родинна справа.

- Повічте, ци не може мі зашкодити чорна кава? [26.94]

Чує-ся добрі

Слабий: – Мня барз болить голова, но чую-ся добрі: ім як вовк, міцні-м як бык, сплю як медвід...

Дохтор: – Вам треба ся звернути до ветеринаря!

Што істи?

Хорий: – Што і коли мам істи?

- Як мате што істи, то ічте, коли хцете. Як не мате, то постийте.

Штоси-деси

– Пане дохтор! Мене штоси болить, деси там ...

- Момент! Виписую вам, штоси там ... [21.275]

Што то?

– Пане дохтор, што то я мам?

- Зоблечте-ся. Призриме-ся. Но...Показуйте... Боже, што то вы мате?!

Шчырий

Научитель: – Ци пан дохтор рвут зубы задармо?

Дохтор: – Гей, алс вам не раджу. [14.1913.39]

Язык

- Пане дохтор, вы повіли мі выставити языка. Юж давно-м токо зробила, а вы на него навет не призрили-ся!

– Розумите, так мі легше чытати гісторию вашой хоробы.

Як правдивы

– Знате, куме, тоты новы зубы, што вставив мі дантиста, болят мя.

- Видите, він добрі гварив, же будут цылком як правдивы.

[1.2009.6]

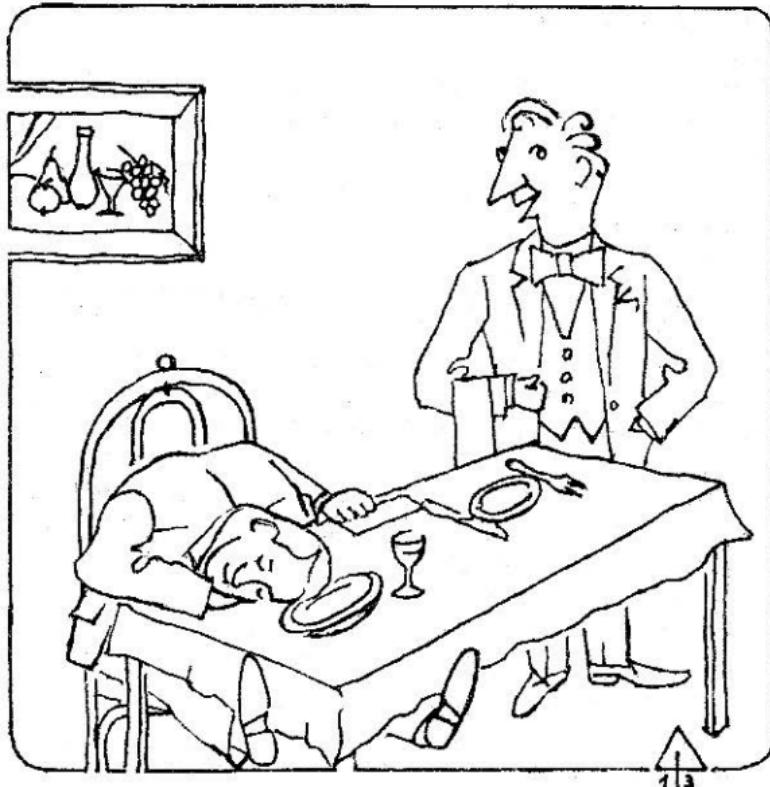
Як ся почуват?

Хлоп сыйдіт і чытат газету.

- Гнеска рано ходила-м до дохторя .., – гварит жена.

– Но і як він ся почуват? [26.337]

IX. В КОРЧМІ, РЕСТОРАЦІЇ



Выгідний клієнт

Без три дни

- Кед вступлю до корчмы, то баба без три дни до мя не бесыдзе.
- А часто вступляте?
- Ніт. Раз-два на три дни. [1.1998.3]

Бобкове лисьтя

Клієнт: – Чом в зупі неє бобкового лисьтя?

Кельнер: – Бо го никто не хце істи!

Бортак в салі

Гіст попросив подати філіжанку кавы і сувіжу газету. Кельнер забыв о ним. За даякий час гіст просит покликати властителя і нарікат на обслугу:

– Што то за порядкы? Мате єдного бортака в салі і того не можете обслужыти!

Буря

Кум стратив жену. Гмерла му. Сыдив в корчмі по цылих днях. І гнес сыйдит. А на дворі – велька буря.

– Давно юж такой бурі не было, – гварит му колега.

– Тераз часто будеме мати таку. Моя небіжка все таку бурю робила, як жыла. Она і на тому сувіті має голос. [10.1929.99]

Взорова пара

– Мы zo женом часто ходиме до ресторациі на вечерю. Выпієме по погаричку, дашто файнє прекусимс, пак ся наїме і зап'єме кавом. Фурт мame красний вечер.

– То сте взорова пара!

– Гей! Она ходит по віторках, а я в пятницю. [слов.]

Вино а вода

Клієнт претензийно гварит кельнерови:

– Ваше вино ест розведене водом!

– Пошто гулякати? Я не буду змушав вас платити за воду.

[3.106]

Выгідний клієнт

Кельнер гварит до свого колегы:

– Чом не вышмариш на улицю того пияка, што спит.

– А пошто мам вышмарювати? Каждий раз, кед го буджу, він просит рахунок і чемно платит... [3.129]

Гудакы грают

Лемко зъвідує-ся кельнера:

– Ваши гудакы грают на замовління?

– О, грают!

– Ци не могли бы они пограти в карты, жебы-м спокійні зыв обід?

Двадцет дека

– Мій колега ту быв?

– Быв.

– Палюнку пив?

– Пив.

– Кілько?

– Десьят дека.

– Втovды налійте мі два по десьят ... [20.1974.232]

Два Лемки

Пришли два Лемки до корчмы, сіли за стіл, взяли по келішку. Сидят і мовчат. Корчмар ся ззвідує іх:

– Чомнич не бесъідусте?

– Пошто мудрим людям бесъідувати. Што єден зна, то і другій зна. А чого єден не знав, то і другій не буде знав. [16.110-111]

Двери

Пияний клієнт гулякат до кельнера:

– Прошу принести мі двери, бо хцу выйти!

Дві меринді

Пришли два газди до корчмы, взяли чвертку, пак кождий выйняв свою мериндю: єден – хліб зо солонином, другий – хліб з кобасом.

– Панове, ту не можна споживати власного віхту, – зауважув кельнер.

– Видиш, колего, мусиме ся чыряти. Дай мі свою мериндю, а я ти дам свою. [1.2003.4]

Де жыс?

– Повічте мі люде, де жыє Ваньо Квасниця?

– То вы сами і ё ...

– Тото я знам! Але п-повічте, де я жыю? [22.263; 24.431]

Десьят гроши

– Пане кельнер! Мі хпали десьят гроши. Кед іх найдете, то вернійті, кед ні – то возте іх собі! [24.1518]

Десьят по п'ятдесѧт

Приходит фраэр до корчмы і гварит кельнеру:

– Палюнкы: десьят по п'ятдесѧт!

Кельнер розляв пів літрову фляшку до келішків в ряд.

Фраер бере перший, пак остатній кслішок і выливат през рамено.

– Што пан робит? – скривав здивлений кельнер.

– Но та перша не смакус, а остатня чей зашкодит! [26.489]

Дзигары

Сыдит фраер за столом і курит. Пані по сусыдству просить го:

– Ци не могли бы сте престати курити. Вашы дзигары мя денервуют!

– Прошу пані! Мя не лем денервуют, но і нишчат! [21.107]

Догварили-ся

Клієнт: – Вино ест розведене водом!

Кельнер: – Прошу не препнимати-ся! Хибалъ я силую вас платити за воду.

Дробязок

Корчмар не мав єдного гроша для видачы.

– Што мам дати на заміну? – зъвідує-ся він клієнта.

– Не будеме си забивати голову дробязками. Налійте мі погаричок і фертик... [3.43]

Жалоба

Єдному газді замінили в корчмі калап на новий, але з чорном басанунком.

– По кім носите жалобу? – зъвідуют-ся го.

– А по тым бортаку, што мі вкрав калап. [14.1912.31]

Замкнени очы

Два газди сыйдят в корчмі.

– Пошто, куме, замыкате очы, кед пьете палюнку?

– Бо-м обіцяв жсні, же пигда до погарика не зазрю. [1.1995.2; 22.263; 24.1257]

Занятий столик

Приходит газда до корчмы.

– Препрашам, але тот столик ест запятий, – гварит кельнер.

– Но то заберте го, а мі принесте інший. [слов.]

Золотий сервіз

– Вчера-м быв в ресторациі на обіді, – хвалив-ся Циган. Цылий сервіз быв з правдивого злота. Навет ножы!

– Правда? Ано покаж! [19.42]

Зопсуты яйца

– Пане кельнер, яйца мі поданы, сут зопсуты!

– Ни дивного, прошу пана, гнескы на съвіті маме таке псутия, же навет куры несут зопсуты яйца.

Кава а горня

- Пане кельнер, мое горня єст пукнене!
- Видите яку сильну каву мы рыхтусме? [слов.]

Капусьняк ци зупа

- Пане кельнер! Капусьняк не квасний.
- Препрашам, то не капусьняк, а зупа.
- Но то я препрашам, але она занадто квасна.

Клієнт гмер

Кельнер гварит знакомому:

- Маме смуток, вчера гмер наш стаїй клієнт. Барз гардий чловек! Каждий ден приходив до нас, нив двадцет гальб пива і фляшку палюнки.

- А од чого гмер?
- Понятя не мам. [24. 1251]

Кропля палюнки

- Пане кельнер! Кільо коштує кропля палюнки?
- Нич.
- Но то накрапайте мі 10 дека.

Машлянка

Лемко довго обзерав список дань і наконец гварит кельнерови:

- Прошу дати мі машлянки.
- Не можеме дати.
- А то чом?
- Бо Машлянка – наш деректор.

Мясо

Клієнт: – Прошу, попахайте тово мясо. Го чути!

- Кельнер: – А вы, хыбаль, пришли пахати мясо, ци істи? [10.1965.61]

Молода жена

Хлопи вечером сидят і попивають палюнку. Нараз єден стас і гварит:

- Вып'єме за мою бабу. Она гнеска має 40 ...
- Таку молоду жену мате? – зачудував-ся хтоси.
- Я бесыдую о горячцы ... [1.2010.6]

Мутне вино

- Пане кельнер! Заберте од мня сесе вино, оно – мутне.
- В нашій ресторациі не може быти мутного вина! То погар – немытый. [23]

Муха в зупі – 1

– Што то за порядок? В зупі пливат муха! Попрошу деректоря рестораторії!

– Деректоря неє. Пішов на обід до сусідньої ресторациі ... [6.40; 20.1973.348]

Муха в зупі – 2

Клієнт іст зупу. Нараз видит, же там пливат муха. Кличе кельнера:

– Не буду ів зупу, в якій купат-ся муха!

– Пошто кричати. Преци тата муха нич вам не зробила. Сами повідате, же она лем ся купат. [6.39]

Муха в пиві

Кед кельнер подаст клієнту пиво, в яке хпала муха, втovды:

Гамериканин одсуне гальбу і попросит ішчи єдно пиво.

Англик заплатит за подане пиво і піде гет.

Француз зробит такы заувагы, же кельнер принесе му задармо нове пиво.

Німец вышмарит муху, а пиво вып'є.

Москаль навет не зазрит до гальбы і вып'є пиво разом з мухом.

Хіньчык вytягне муху, зыст ёй зо смаком, а пивом зап'є.

Жыд позберат вышмарені мухы і продаст Хіньчыку, а за пінязы купит си вина.

(//Лемківски Вісті. – ЗСА. 1960, ч.3. – С.4).

Як поступит в тым выпадку Лемко? Не знатя. Видочні, як Француз.

Не любит солодичу

– Прошу пана, кілько дати вам цукру до кавы?

– Шіст лыжечок, но не мішайте! Страх не люблю солодичу.

[24.1494]

Не oddаст

Кельнер: – Што будете заказувати?

Клієнт: – Хтів бы-м зысти тово, што чловек за переднім столом.

– Прошу пана, то ест неможливе, він не oddаст! [23]

Не стратив

Пришов застараний Лемко до корчмы і ся пытат Мошка:

– Здає мі ся, же вчера-м ту пив. Але не памятам, кілько заплатив.

– Рівно десьят корон.

– Дякувати, Богу! Я мысльів, же-м іх стратив. [1.2000.6]

Ошуканий

- Пане Мошку, вы мя ошукали на келішок палюнки!
- А пиво сте брали?
- Ніт.
- Но то треба было взяти!

Пан а паця

Лемко зашов до корчмы выпити пива. Сів до столу. Проти нього сидив якиси пан і тож пив пиво. А як выпив, поставив гальбу дотори дном. Лемко ся заінтересував:

- Пошто-сте превернули гальбу?
- Жебы корчмар знов, же веце не пью.
- А я того не знов! Мое паця як ся наїст, то тож прешмарює вальбю. [22.55-56]

Пару кроків

По десятим погаричку кум гварит кумови:

- Но то што, выпьєме їщчи дакус?
- Кед лем годен буду стати на н-ноги і зробити хоцкі п-пару кроків, то выпьєме. Кед ніт, то юж п-підеме домів. [1.2000.4; 23]

Пах ідла

Хлоп зо женом спацерують по улицях міста. Проходять коло дорогої ресторациі.

- Йой, якій приемний пах смачного ідла!
 - Подабат ся ти? Давай, прейдеме їщчи раз коло входу ...
- [слов.]

Пахне мыдлом

- Пане кельнер! Чом рыбна зупа пахне мыдлом?
- Розумите, рыба барз пахла ропом. Мусыіли зме ей гмыти ...

Пожыточне ідло

Клієнт: – Котре ідло здає-ся вам найвеце пожыточним?

Кельнер: – Котре ідят очами.

Поляк а Руснак

Сидить Лемко-Руснак в корчмі, п'є палюнку і запиває пивом. Зо сусіднього стола незнайомий му гварит:

- А знате, пане, же от алькоголю гмерают каждого року до тісяча Поляків?
- А што мі до того! Я не Поляк, лем Руснак. [1.2002.6]

Правдивий котлст

– Пане кельнер! Кед то ся называет котлєт, то я – бортак.
– То ест котлєт, – одповів кельнер. Пак кус помыслів і додав: –
То правдивий котлет!

Преконав

– Чым пояснити, же кура, яку сте подали, ма єдну ногу коротшу
од другої?

– Но і што з того! Ви ся не зберати танцювати з ньом? [11]

Премилена кухня

Кельнер: – Яку кухню любите: польську, українську ци німецьку?

Лемко: – Мі віштико єдно! Хиу пирогів зо сыром і комперів з
квасним молоком.

Престав пити

Сыйдат в корчмі два хлопи і бесыдують:

– Чув ес, же Андрій з вишнього кіньця престав пити?

– Авантура, правда?

– Ніт, там його некрольог на таблиці єм прочитав. [слов.]

Принесли домів

Бесыдують дві баби:

– Біда з моім хлопом: до того часу сыйдит в корчмі!

– Най бере примір з мого: його юж давно принесли домів.

[24.1309]

Продав теля

Сыйдит газда в корчмі. Вшытки пьют, а він сыйдит і мыслит. Ко-
рчмар Мошко звідідує-ся, чом не пье?

– Гнеска не мам пінязи, в понедільок си выпью.

– А де возмете пінязи в понедільок?

– Продам теля і буду мав!

– Знате што? Я куплю ваше теля.

Мошко дав газді гроши і фляшку палюнки. В неділю рано, кед
газда іщчи спав, приходить Мошко і допоминає-ся жені о теля, яке
вчера купив. Газда протер очи і розказує жені:

– Бабо! Прудко вед корову до быка ... [7.77]

Стопятдесят

Приходить хлоп до корчми і розмыслює си:

– Сто дека замало, двіста – задуже. Ліпше возму стопятдесят...
по два разы. [12.2006]

Съвіжса рыба

Клієнт: – Тота рыба ест съвіжа?

Кельнер: – Не знам. Я на роботі тилько тижден.

Съвітле пиво

– Куме, як ся вам видит наше жыття в зарани?

– Зо съвітлим пивом темна будучніст не ест так страшна!

Toto саме

– Пане кельнер! Ми ся здає, же зышлой неділі мали сте съвіжіше пиво?

– Запевням вас, же пиво того саме.

Фігу з маком

– Куме, за яки пінязы урядники іздят на таких дорогих автах і будуют дороги вілі?

– За нашы, за кревни...

– Даме ім фігу з маком! Подме до ресторациі і проп'ємеме тоты, што маме. Жебы ім ся не достали.

Хліб з муштардом

– Кілько г вас вартус хліб?

– Хліб до обіду подаєме задармо.

– А муштарда кілько коштує?

– Муштарда тіж, як і хліб, безплатна.

– То прошу мі дати канапку з хліба і муштарды. [6.40]

Четвертий

Два приятелі сыйдят в корчмі і пьют палюнку. До них підходить знакомий:

– О, палюнка! Я буду третім!

– Ніт, четвертим! Трьох мы юж послали ... [23]

Х. НА ЯРМАКУ. В СКЛІСІ



Без вас!

Атрамент а глобус

- Прошу пані, дати мі атрамент для третьої кляси, — просить школяр.
- Не мame такого.
- А зошыт в качільця?
- Якы-такы качільця? Нee!
- Інший покупец злостно рюк:
- Хлопаку, не завертай головы склепарці і не заберай час! Покажте мі глобус України. [24.1733]

Бабця заплатит

До склепу заходить молоде файнє дівча.

- Повічте, прошу пана, кілько вартує тота материя на сукенку?
- О, недорого! Як для вас: за кождий метер — поцілюючик.
- Добрі, возму три метри. Прошу, ту мій адрес. Бабця заплатит.
- Бавовна – не вовна**
- Пане склепар, тата материя – чисто вовняна?
- Гварантую!
- Але чом на ній написано: „Бавовна”?
- А жебы ошукати міль ...

Барва синьки

- Синьку мате?
- Маме.
- А якого она кольору?

Без вас

- Прошу пані, дайте мі фляшку вина.
- За собом?
- Ніт, без вас ... [18.416]

Бідний когут

- Куме, де ідете?
- Іду на ярмак когута продавати.
- Што, кур не топче?
- Ніт, топче і кури, і качки, а навес гуси.
- То пошто го продаєте?
- Бо ся на мяня позерат... [12]

Брыдка пані

На ярмаку підпилий хлоп ненароком штуркнув паню.

- О, пан єст пияний!
- Препрашам, но пані єст стара... А я заран буду терезбий. [1.2012.5]

Ванцьо – математик

Бесыда Ванця з прекупком на ярмаку:

– Тето, по кілько продаєте ябка?

– По шіст – за 5 грайцарів.

– То значыт: пять яблок за 4 грайцари, штыри ябка – за 3, три ябка – за 2, два ябка – за єден, а єдно – цілком задармо. Но то я си возму лем єдно. [14.1913.22-23]

Ваньо – не кін

На ярмаку Ваньо Барна пхат перед собом тяжкій віз з овочами.

– Чловече, – зъвідуют-ся го. – Пошто не тягнеш воза спереду?

– А я што – кін?! [26.646]

Вірний пес

Хлоп продає пса на ярмаку. Підходить купець:

– Пес здоровий?

– Здоровий.

– Мудрий?

– Мудрий.

– А ци вірний?

– О, барз вірний! Продаю юж го третіраз. [24.1902]

Видит наперед

Лемко в склепі виберат матерію на убраня.

– Пребачтс, чом так уважні обзеряте наруби? – зацекавив-ся склепар.

– Хцу знати, як тото убраня буде выглядalo на мі през десять років. [3.22; 24.438]

Винуваты огурки

Хлоп зо женом наладували на фуру ярины і везут на ярмак. Пред містом она гварит:

– Хлопе, поцілуй свою жену!

През кавальчык дороги – зас:

– Чловече, поцюпай свою любаску!

По хвили:

– Старий, дай гамбы і притуль-ся до своєї жены, бо она штоси хце.

На то хлоп одповів:

– Знаш, што, стара? Пересъяд си з огурків на капусту ... [9.33]

Выжсните мя!

Дівочка довго обзерята парфумы в склепі. До ней підходить крамарка:

– Ци можу вам чымси помочы?

– Гей, можете! Выжсните мя зо склепу, прошу вас! [23]

Вымір ноги

– Якій вымір вашої ноги, прошу пані?

– Мій вымір єст пятій, але такс обутя барз тисне, то звыклі ношу девятирі ... [10.1928.38]

Вышмарив

– Пане Мошку, вчера-м купила г вас 12 грушок, а вы запакували мі лем девятирі?

– Но і што ту дивного? Памятам! Три грушки були гнилі і я іх вышмарив ... [10.1929.109]

В молочарні

Керовник: – Чом, газдо, на вашім молоцьї неє зметанки?

Газда: – Видите, наливам так окописты банькы, же на зметанку юж неє місьця. [10.1960.154]

В склепі

– Молоко мате?

– Маме.

– А шчаву?

– Маме.

– Но то дайте мі палюнки ... [10.1930.197]

Втерати – не пити

До склепу заходить смутний і цілком лысий хлоп.

– Купив ём г вас препарат од выпаданя волос. Но і пізрийте на вислід!

Продавець: – Прошу пана, як сте го ужывали?

– Пив ёсм три разы на ден.

– Тот препарат треба было втерати в голову, а не пити! [26.795]

Вченая коза

– Люде, купте козу, вчену козу!

– Як то вчену?

– Она не шкодит по сусідских грядках, а гвечер сама приходить домів.

Вшытки здоровы

На ярмаку в Горлицях споткали-ся два Лемкы:

– Куме, пожычте мі десятку!

- Не можу. Не мам пінязи зо собом.
- А дома?
- Дякувати Богу, дома вшыткы сут здравы... [1.2000.4; 9.36; 24.1082]

Гонорови різбяр

Різбяр продавав деревляни тарелі а лижкы. Купець, кед почув про цынну, то офукнув-ся:

- Вы шацуєте іх яко срібни?
- Попробуйте сами вирізбити штоси, то будете таксувати го як злоте.

Газда продавав ялівку

На ярмаку в Усьтию Рускім сден австріяк хтів купити од Лемка молоду ялівку. Пообзерав єй, поляпкав і гварит:

- Фірщик крон, я? (*Штырдесъят крон, гей?*).
- Не фіркай! Не даш три разы по десять, ялівки не продам!

[6.75]

Девяносто грамів

– Кілько грамів в кілю? – зъвідує-ся власник кобасного склепу в масаря, який просит-ся до працы.

- Девяносто!
- Добрі! Зааран выходте на роботу. [26.783]

Дзюрка з обарянця

Малий хлопець зъвідує-ся склепаря:

- Кілько вартує дзюрка з обарянця?
- Нич.

– То прошу дати мі еден обарянець з ве-е-ельком дзюрком! [3.28]

Добра корова

- Ци добра ваша корова?
- Барз добра! Але може при доінню ногом копнути.
- То байка. Я коровы не дою, тото робит моя жена.

[10.1929.101; 22.332]

Добрий ярмак

Як приїхав хлоп з міста, зъвідує-ся го Жыд:

- Ци быв добрий ярмак?
- Што хлоп – то свиня, што баба – то кура, што пан – то пес, а што Жыд – то пархатий! [4.44]

Докладна година

Ярмак в Горлицях. Лемко лежыт під бычыском, сховав-ся од соньця і накрив твар калапом. На быку вісит таблиця – „Докладна година”. Єден газда прочытав і ся зъвідуе:

– Котра ёст година?

Хлоп одсунув калап з твари, хляпнув руком быка по яйцах і гварит:

– За десѧт минут дванаста!

За даякій час тот самий газда повторив свое зъвіданя і хлоп зас повів справну годину. Зацекавлений, гварит:

– Прошу пана, оповічте, як то робите? Я вам добрі заплачу!

– Барз просто! Лежу так, же виджу дзигар на Магістраті, але мі заваджают бычы яйца. Я одсуваю яйца і повідам докладну годину.

Дорогій когут

Хлоп продає когута.

– Кілько просите?

– Тісячу злотих.

– Йой! Чом так дорого?

– Съпішно мі треба пінязыів ... [21.243]

Друга кура

– Кілько вартуют дві куры?

– Два злотых і 20 гроши.

– А єдна?

– Ёден злотий і 50 гроши.

– То дайте мі туту другу. [13.1937.1]

Дуган

Крамар на цылій ярмак хваліт свій крам:

– Купуйте дуган! Мій дуган не простий: від нього старым не будеш, пес не вкусіт, злодій до хыж не залізе!

Ёден покупец заінтересував-ся:

– Чом старым не буду?

– Бо до старости не дожынете!

– А чом мяня пес не вкусіт?

– Бо будете ходіти з палицьом!

– А чом злодій до хыж не залізе?

– Бо будете цылу ніч кашляти! [18.390]

Женскій розум

Пані: – Тота сукня файна, но задорога – 50 долярів.

Мошко: – О, пардон, помилув єм ся! Она вартує лем 15 долярів.

– Покажте мі дашто ліпше ... [10.1929.93]

Жыд жыдом

– Мошку, куп мі квітків на ярмаку! – просить Сара.

– Пошто ти квіті?

– Хцу одчути, як пахнут.

– Нашто ти пахати. Куплю ти ліпше головку честку. І пахати, і істи будеш мала што. [14.1912.21]

Жычыння

– Што пан собі жычыт? – зывідує-ся молода і гарда продавчыня.

– Поцюпати вас! Але-м пришов купити дзигары.

Загыкував-ся

– Mi ся видит, куме, же тот хлоп, што на ярмаку гварив, же памят свою пра-пра-прабабцю, хыбаль блудив?

– Ніт, він ся загыкував. [1.2009.2]

За хлібом

– Куме, чом сте такы злостны?

– Послала мя жена за хлібом. В склепі не було – ни білого, ни чорного...

– Но і што?

– То-м купив червеного ... вина фляшку! Жена мя выгнала з дому. [23]

Здраві кін

– Гварите, же вашому коню нич не бракує?

– Такій здравий, як і я.

– Но то принессте съвідоцтво од дохторя, же сте здравы. [13.1911]

Зелений пес

Єден хлоп зывідує-ся другого:

– Ци сте часом не стрічали на ярмаку зеленого пса?

– Ніт. А што?

– Я ся лем зывідую. Бо-м тіж не видів зеленого пса... [16.190]

Злота середина

Лемко купував вельку рибу. Склепар зывідує-ся:

– Яку част мам одризати?

– Одриште голову і фостиць ... Тераз дайте мі середину.

Золотий

– Куме, за вами золотий!

– Де? [24.1485]

З молоком і маслом

Єден газда продавав корову, а другій купував.

– Ци ся добрі доїт корова? – зъвідує-ся купець.

– Не бійте-ся, добрі ся доїт, будете істи з молоком, як з маслом.

Купив газда корову, а пак пришов до него жаліти-ся, бо корова планно ся доїла.

– А я вам гварив: будете істи з молоком, як з маслом. [2.166]

Іншого мужа

Хлоп нияк не може вибрати презент для своєї жени. Кед не зміг дати си ради, просить крамарку:

– Препрашам! На місці моїй женом, што бы сте выбрали?

– Іншого мужа. [21.115]

Іиччи не вертат

На ярмаку в Горлицях поліціяліт зачепив Лемка, якій быв на підпитку:

– Прошу пана, кед будете вертати домів вночы, то барз не кричте на улици!

– Якы до мя претенсії, кед я домів ішчы не вертам? [1.1999.5; 14.1912.27]

Кін за 20 корон

– Мошку, тот кін не вартат 20 корон!

– Як не вартат? Я ся з вами заложу, же на ним з Лабовы до Санча іду не веце як пів години.

– Не вірю. Закладам-ся о 10 корон ...

– Видите, пане газдо, я іду ним пів години, бо веце не хце мя нести, а дале мушу іти на піхоту [14. 1912.21]

Кін здох!

Продав газда тунью планного коня гандлярови. Тот мысьлів го поправити і заробити на ним. Спотыкают-ся зас о місяці:

– Знате, газдо, же ваш кін здох!

– Барз мі дивні. Він нигда того не робив. [10.1958.163]

Кім в мішку

Стоїт довга колейка до склепу. Виходить хлоп, змордуваний, але з великом пачком. Колега ся зъвідує:

– Купив ёс?

- Купив!
- Наше?
- Ніт, заграничне.
- А довго єс стояв?
- Цыіле поподудни.
- А кілько єс дав?
- Пів выплати.
- А што то ёст?
- Не знам. Повідали люде, але-м забыв.
- А для чого оно?
- Не знам, бо інструкция не по нашему написана.
- А што з ним будеш робив?
- Подарую дакому.
- То буде правдива несподіванка! [6.81]

Кобаса а муштарда

- Прошу зважыты мі десъят дека кобасы.
- Склепар подає кобасу і муштарду.
- Але ж я не просив муштарды!
- Она бесплатна, як додаток до кобасы.
- То дайте мі лем муштарду. [12.1999.154; 24.1532]

Коза

- Хлоп стоіт і продає козу.
- Газдо, чом продаєте козу?
- Бо не дає молока.
- А чом жена не продає козу?
- Бо ій дає...

„Козлы”

Два парібки довго выберали пиво. Наконец погодилися на словацкім – «Козел». Підышли до касіерки і гварягт:

- Два „Козлы”!
- Выджу ... [23]

Корова знесла яйце

На ярмаку – збіговиско, купа люди. Приходит Лемко і пытат-ся якогось пана:

- Што таке ся стало?
- Корова яйце знесла! – одповів панок.
- І висыдила такого быцька як вы? – одтяв хлоп. [14.1913.33]

Краватка

– Хлопе, пошто ти краватка за 25 рублів? За такы пінязы мож купити мешты!

– Но згод-ся, як я буду выглядав з паром мештів на карку.
[24.264]

Кум з телям

– Што, куме, продаєте теля?

– Ніт, не продаю.

– Но то чом сте го привели на ярмак?

– Бо мя баба не хтіла самого пустити... [1.2000.6]

Кура-несучка

Баба продає жыву куру. Покупец ся ззвідує:

– Ваша кура – несучка?

– Ніт, не сучка. Кура – порядна.

Покупец пішов. І так другій, і третій. Люде не купують. Наконец баба не витримала і на колейне пытаня кричыт:

– Гей, моя кура – сучка! Найперша курва в курнику! [21.235]

Курята задармо

Купец обзеряйт яйца:

– Тоты яйца не сут съвіжы. Певні в них курята сыйдят.

– Може і сыйдят... Оддам іх задармо.

Курята, не телята

– Хлопе, в тых яйцах, што-с принюс з ярмаку, были курята!

– А ты што хтіла, жебы в них были телята? [10.1958.163]

Куфер

Жыд: – Прошу пана! Мам файній куфер для вас. На вшытко ёст місце: на убраня, на капелюш, на білизну і на черевікі.

Лемко: – А кед я того вшытко покладу до куфра, то сам голій буду ходів? [10.1929.97]

Лем єдна голова

Зашов Лемко в Горлицях до паньскаго склепу і ся ззвідує:

– Ту мож купити підкову?

– Не.

– А што вы продаєте?

– Спшедаю головы ослув (*пол. Продаю головы сомарів*), – одповів Поляк.

– О, видно, же вам добрі іде, кед лем єдна ся зостала!
[13.1911.13-14]

Мешты

- Кілько вартуют тоты мешты?
- Сто злотих.
- А туньше дашто мате?
- Шнурівки...

Мокри пінязы

- Прошу вибаченя, же пінязы і сут мокри, – повідат баба, купуючи футро. – Мій муж барз плакав, коли давав іх. [26.268]

Молоко як вода

- Прошу пані, ваше молоко – сама вода!
- Што робити? Вчера падав дойч і корова барз змокла. [24.2065]

Найліпший презент

- Пане склепарю, што найліпше спрезентувати 17-літньому парікові?
- 19-літню дівку!

Научали добри

- Пане склепар! Вы мяня обрахували на 20 грошів.
- Барз препрашам! Я тилько хтів узнати, ци вас добре в школі научали арихметики.

Неє злого ...

- Споткали-ся на ярмаку два Лемки – давни приятель.
 - Што чувати, Ваню?
 - Оженив ём ся.
 - Но то добре!
 - Не барз добре. Трафив ём на лиху жену і страшну тешчу.
 - О, то зyllі!
 - Не так юж зyllі. Мала велькы гроши...
 - О, то файні!
 - Не так файні. Бо-м накупив овець, а они выздыхали.
 - О, то зyllі!
 - Не так юж зyllі. Познимав ём скору, продав і гроши ся вернули.
 - О, то добре!
 - Не так добре, бо хыжка згоріла, а в ній гроши.
 - О, то барз зyllі!
 - Не так зyllі, бо разом з хыжком згоріли і жена, і тешча ...
- [10.1928.39]

Не попав-ся

Склепар оформлят-ся на роботу. Зъвідуют-ся го:

– Были сте суджени?

– Ніт, не попав-ся, – одповів. [25.830]

Не шкода

Ваньо Торба набрав краму в склепі, але му бракло пару грошів доплатити.

– Другим разом доплатите, – гварит склепар.

– А як дахто мя забе або гмру?

– То буде невелька шкода ... [10.1930.111]

Нова цвіна

Маляр захтів продати свій образ склепарю полотна. Тот ся згодив і дав му пят злотих.

– Пят злотих? – здивував-ся маляр. – Вы сте продали мі того полотно за пятнадцет!

– Так оно так. Но втovды оно было чисте, а не фарбанка.

Оба пишут

Спіткали-ся два Лемки в Горлицях на ярмаку. Єден гварит до другого:

– Вы, куме, як – піше?

– Напіше. А вы?

– Тіж піше.

Поляк послухав туту бесьіду і помисьлів: “Таки два дзяды, може чытати не можут, а оба пишут”. [6.5; 9.21]

Оцет

– Де ідеш, Марин?

– Принесу зо склепу вішту, бо ся скіньчыв.

– В такім брудним фартуху?

– Ніт, в фляшцы! [1.2008.3]

Паця а кролі

Єден газда продавав паця.

– Ци добрі іст паця? – зъвідує-ся купець.

– Добрі іст. Кед лем мате кролі, то го выховате.

Пак приходит до него жаліти-ся, же паця іст кролі.

– А я вам хыбаль не гварив, кед мате кролі, то го выховате?

[2.166]

Пінязы i в дзбанку

Приходит Ванцьо до склепу зо збанком і гварит: – Мама проси-ли зметанкы!

Склепарка наляла му зметанкы, а по тому зъвідує-ся:

– А пінязы?

– Мама повідали, же в збанку ... [20.]

Планны гуси

– Чым кормите своіх гуси?

– А чом ся зъвідуете?

– Я бы-м тіжек хтіла так подати-ся.

Подерта гунька

– Куме, же ся не ганьбите іти на ярмак в такій подертій гуньцы?

– Ніт! То не моя гунька! Я ёй пожычыв в Осифа, най ся він ганьбит! [13.1911]

Проблемы зо зроком

– Мам проблемы зо зроком. Кед зайду до склепу – очы ся розлі-тают. Посмотрю-ся на цыіни – очы на чело лізут. Призрю-ся в пулья-рис – нич не виджу.

Свині, люде i баран

– З кым, куме, іхали сте вчера на ярмак. Было далеко і вшытых ем не познав.

– Но то з кым? Быв я, солтис, дві свині, писар і баран. [1.1996.1]

Следзы

Выслав майстер челядника до склепу в Горлицях по кільо след-зи. Тот принюс. Але майстрови штоси ся не вірило. Пішов зо след-зями до склепу і шмарив на вагу.

– Мошку, смотте-ся! Выслав ем челядника по кільо следзи, а вы му дали лем пів...

Лемко, прислухуючий-ся збоку, пораів:

– А вы зважте челядника... [1.1997.3-4]

Слухав новины

– Куме, што робите на ярмаку?

– Слухам новины.

– І што сте почули цекавого?

– А хыбалъ за людми доступиш-ся. Далеко-м стояв і нич не по-чув. [19.23; 22.300-301]

Сос з хріном

Єден покупец зацекавив-ся, чом сос з грибами називат-ся „грибовий сос”, сос з честком – „чесниковий сос”, а з хріном – просто „сос з хріном”? І не достав одповіди. [23]

Спростування

Мошко приходить до редакції газети і говорить:

– Пане редакторю, пришов єм спростувати.

– Што вам мame спростувати?

– Г вашій газеті було написано, же-м вчера на ярмаку достав пару раз по пыску. Достав єм, но не пару раз, а лем єден раз! [14.1913.38]

Сто здна ружа

Хлоп: – Дайте мі 101 ружу для моїй жени!

Престрашена склепарка: – Боже мій, што сте такого наробили? [23]

Стратив маму

Малий хлопец стратив маму на ярмаку. Стоїт і плаче. Люде го заспокоюють і радят:

– Треба было тримати-ся за мамин кабат.

– Я ... я пробував, але-м не доставав! [23]

Стратив няня

Хлопак затратив-ся на ярмаку. Плаче і глядат няня. Підходить до поліціянта:

– Ци сте часом не виділи високого хлопа з баюсами, без такого хлопця, як я. Бо то єст мій пяп'о. [6.26]

Стратила-ся жена

На ярмаку в Грибові Лемко зарыват крас паненку:

– Ци не могли бы пані хвильку зо мном постоити?

– А то чом?

– Стратила ся мі жена. Но старчыт, же побудете кус зо мном, як она одраз ся найде. [1.2008.5]

Сусіде

На ярмаку поліціянт споткав двох дзяди і ся зъвідує:

– Ты де жыєш?

– Нигде.

– А ты де жыєш?

– По другій страні улицы і од него. [10.1928.40]

Съві́жа палюнка

- Мате съвіжу палюнку?
- А як то може быти несъвіжа?
- Но бо-м вчера взяв дві фляшки, выпив і гнеска мя болит голова. [23; 24.1268]

Съві́жа рыба

- Ваша рыба съвіжа?
- Не лем съвіжа, но і жыва.
- А чом ма очы стулени?
- Бо спит!
- А чом смердит?
- Прошу пана, хыбаль вы, як спите, то не пердите?! [21.235]

Съві́жа солонина

- Прошу пані, а ваша солонина ёст съвіжа?
- Съвіжа. Ішчы рано по двору літала.

Съві́же мясо

- Ци тото мясо для котлет ёст съвіже?
- Не знам. Я лем тыжден як роблю в склепі. [23]

Съві́сій гріш

- Де сте были, куме?
- На ярмаку.
- Што сте купили?
- Козу.
- Кілько сте дали?
- Сым злотих.
- А де она?
- Продав ём.
- За кілько?
- За пят злотих.
- Пошто так стратили-ся?
- Марно, абы съвіжий гріш. [22.288]

Сълепа кобыла

Газда: – Слухайте, Мошку, тота кобыла, котру-м од вас купив, на єдно око сълепа!

Жид: – Я хтів вам повісти, же она сълепа на єдно око, но собі помысьлів, же вы сълепы на обидва ока, кед того не виділи! [13.1911.10]

Телеграм

Петро Кобаса, який гандлював на ярмаку в місті, затслеграфував домів жені: "Гнєска потяг пацтми не іде приіхам заран".

Техніка – не жывіст

Приходить хлоп до склепу і ся зъвідус касісркы:

– Компери мате?

– Йой, не знам, зъвідайтс-ся в адміністраторя.

Адміністратор: – Йой, не знам, зъвідайтс-ся в деректоря.

Деректор довго думат, а пак гуляче до прятачки:

– Цьоця Фрося! Комери маме?

Фрося вyzерат през двери і тяжко збыхат:

– Кілько раз вам повідати, же мы продаеме техніку, а не жывіст! [23]

To ідте ...

До Лемка підходять два поліцянты.

– Прошу показати документы!

– Не мам.

– Но то ідеме!

– Но то ідте ... [1.2010.5]

Торба зо солонишом

Оголошыня в газеті: „Хто нашов на ярмаку торбу зо солонишом, пай ся ньом задусит!” [23]

To сут компери

На ярмаку в Горлицях до корчмы зашли двох з гір і двох долинян. Оповідали си о справах газдівки. Слово по слові, кождий хтів похвалити-ся своїм бесідом. Праві подали на стіл мисьята з комперями. Єден повідат, же то грулі, другій – бацтурки, третій – земняки, четвертий – картофлі. Змерзило-ся тото Лемкови і він гварит:

– Поцьольуйте мя вшытки в гузицю: я знам, же то сут компери!

[7.19]

Три причини

Споткали-ся кумове на ярмаку в Горлицях.

– Подме, выпьєм по келішку, – повідат еден.

– Не можу, – одповідат другій.

– А то чом?

– З трьох причин: перша – палюпка шкодит для здоровля; друга – дохтор заказав мі пити; а третя – я юж і так пияний. [18.337; 22.264; 24.1259]

Туня уця

– Газдо, кілько вартус тота уця?

– Повім вам так. Купив ей за п'ят злотих, мыслю си продати за шіст, а може ся найде чловек, што купит, то оддам за сьім, бо уця вартус цілих вісем. Вам я продам за девят, кед додате ішчи золотого.

Фіранка а наочары

Ідут дві сусыідки по ярмаку і гварят си:

– Анцю, куп си фіранку, бо гвечер вшытко видно, што вырабляш в постелі зо своім мужом!

– Марись, куп си наочары, бо то я выраблям не зо своім, а з твоїм мужом ... [6.44]

Фустка і гамба

– Кумо, гевса фустка нияк ся мі не подабат. Юж барз якыса до ничего.

– Байка, берете ей, пак ся вам сподабат. Прецы-ж гамбу мате не барз гарду, а такой сте ся сподабали свому хлопови. [14.1913.22-23]

Циган а скірні

Циган на ярмаку купував скірні в шевця. Обув-ся і звідіує-ся, ци втюк хтоси од нього в скірнях.

– Ніт, од мяня не втечы!

– А я спробую! – повів Циган і в ноги. Швец за ним:

– Тримайте, злодія! – кричыт.

А Циган собі кричыт:

– З дороги, люде, бо хцу выграти заклад! І втюк. [4.571]

Цукеркы а цвіклі

Склепар звідіує-ся малого Ванця:

– Ты преконаний, же родиче післали тя купити два кіля цукерків і двіста грамів цвіклів? [26.817]

Чый рубель?

– Бабо, то ваш рубель на земли? – звідіує-ся хлоп.

– Гей, мій, а щто?

– Та нич, лем барз на мій подибний. [23]

Што робити?

Ідуть отець зо сином на ярмак. Везут олій на продай. Враз кін ся зашпортаў, кановка хпала з фуры, покатуляла і розбила-ся. Стоят обай заскочени. І ту наглі отець сына влупив по гамбі.

– За щто, няню!

– А щто робити, сину! Што маме робити... [21.100]

Ябка з Чорнобиля

На ярмаку кум Васко продас ябка і кричыт:

– Ябка, ябка, соладкы ябка з Чорнобиля, чорнобильски ябка!

Іде коло нього приятель і гварит:

– Не крич, же ябка з Чорнобиля, бо ти не будут люде купувати.

– А чом ніт? Берут, ішчы як! Хто жену погостит, хто тешчу, хто свекра. Юж ём гнес продав два міхы ... [слов.]

Яєчне мыдло

– Мыдло мате? – зъвідує-ся фраєр.

– Маме, лем яєчне.

– Шкода, бо-м хтів ся цылій гмыти... [23]

Яйца

– Дайте мі копу яєц од чорной куры! – гварит Лемко.

Здивлена газдиня повідат:

– Прошу, кед можете розпознати, то выберайте.

Хлоп выбрал найвекшы яйца, заплатив і пішов. [3.95]

XI. В СУДІ, КРИМІНАЛІ



Судове засідання

Барз невинний

Єден злодій взяв си адуката, котрий так боронив підсудного, же того виправдали.

– Видите, як я ся постараю!

– Но, велика штука. Як бы-м перше знат, же такій невинний, то бы-м не брав адуката ... [12.1994.93; 25.893]

Без съвідків

Судия: – Підсудний! Вас оскаржують в крадежі валізки. Што можете повісти на свою оборону? Ци мате съвідків?

– Не мам, пане судия! Я при съвідках не краду. [10.1944.107]

Быдляк

Діальог судні з підсудним:

– Пане Барна, сусьїд назвав вас быдляком?

– Гей, пане судия.

– І якє вы за то хцете одшкодування?

– Штонайменше дві коровы.

– То задуже, выстрачыт єдной.

– Пане судия, быдлякы тераз сут дорогы! [14.1913.25]

Богатир

Судия і съвідок в гамерикім суді:

– Гварите, же прешлой ночы пришли до вас злодіє і шытко з дому забрали.

– Гей, ваша чест.

– Але чув ём, же сте мали набитий револьвер під заголовком?

– Правда! Але його, слава Богу, не нашли. [14.1913.43; 25.836]

Бог – съвідок

Судия: – Ваше остатне слово, підсудний!

– Бог – съвідок, же я невинен!

– Пізно! Скорше треба было думати о съвідках. [18.428]

Борода

Судят дзяда з шыроком чорном бородом.

– Ваше сумліня, підсудний, мусит быти таке чорне, як і ваша борода! – гварит судия.

– З того бы выходило, же пан судия не мают жадного сумліня, бо цылком сут без бороды. [14.1913.21; 25.1379]

Бортак а сомар

Судия: – Правда, же сте обізвали пана Барну бортаком?

Підсудний: – Істинна правда!

– А ци правда, же сте повіли на него “сомар”?

– Ніт! Тото-м забыв повісти ... [25.1102]

Бортакуватий

– Ци съвідок єст женатий?

– Ніт, ваша чест! Я лем так бортакувато выглядам. [9.39; 21.149; 24.471]

Брак досьвіду

В криміналі зъвідують-ся єдного вязня:

– За што вас посадили?

– През брак досьвіду молодого віку.

– Як то? Вам не менше 60 років?

– Мам на увязі мого адукату ... [20.1965.347]

Брат-помічник

– Оскаржений, мали сте помічника при виконаню крадежки?

– Пане судия, не можете хтіти од мя, жебы-м здав свого брата?

[слов.]

Ваньо Барна

Судия: – Як ся пишете?

– Ваньо Барна.

– Маце довуд? (пол. *Mate pašport?*)

– Я не Мацей Довуд, а Ваньо Барна, сын Петра з Одреховы!

Вдова

Судове засыдання о розвід. Питання до женої:

– Ци съвідок стану вільного?

– Ні, пане судия.

– Ци пані єст замужна?

– Ні.

– Розведена?

– Ні.

– А може єст вдовом?

– Ні.

– Кым же пані єст, до дябла!

– Вдовом. Але таком, же муж ішчи жые ... [14.1913.38]

Веце николи

– Не викручуйте-ся, підсудний, ваша вина доведена! Вас здра-
дила жена.

– Пане судия! Обіцям, же веце николи, ани слова, жадній бабі
не повім о своїх справах.

Выграна справа

Вітця візвали до суду. Сын з власної волі пішов з няньком. Гвєчер вертат домів, а матір ся звідусе:

– Ци сте выиграли справу?

– Выграли, – гварит сын.

– А чом нянько не пришли з тобом домів?

– Зараз придут, лем мают ішчы дістати 25 буків! [4.99]

Выстарчыт!

– Барз мі прикро, – повідат адукат підсудному, – но не можу для вас веце зробити.

– Дякую і за то: три рокы мі цылком выстарчыт!

Гірший выхід

Адукат радит свому клієнтові:

– В тым выпадку ліпшым выходом буде вернутися до жены.

– Тямлю. Но, може поглядаме гірший выхід?..

Голова родини

– Прошу пані, чом сте подрапали свого мужа? Преціж він – голова родини.

– Но то юж не вільно го погласкати по голові? [7.17; 9.39]

Гриби

Премова суді з підсудним:

– Што зробили сте з першом женом?

– Струла-ся грибами.

– Што зробили сте з другом женом?

– Струла-ся грибами.

– Чом задусили сте третю жену?

– Бо не хтіла істи грибів. [6.36]

Гуси

Судия: – Ци знате, підсудний, же барз зьлі красти гуси?

Злодій: – То правда, пане судия, они задуже роблят гуку!
[14.1913.40]

Дармовий кін

Судят Цигана.

– Підсудний, вы вкрали коня!

– Ваша чест! Кін стояв коло цмонтеря і я си помысьлів, же він господарю юж без потребы.

Двократ

Судия – з підсудном:

– Выданы сте?

– Гей ... Двократ.

– А кільо мате років?

– Двадцет осем.

– Тіж двократ? [24.778]

Двояка буйда

– Підсудний, вы вкрали злотий дзигарок!

– То двояка буйда! По-перше, я нич не крав, а по-друге він ся оказал не злоти. [25.1339]

Дзигарок на памятку

– Підсудний, вы набили человека і ішчы вкрали в него дзигарок!

– Набив, то-м набив. Але дзигарок взяв ём на памятку.

Дзигарок не ходит

– Підсудний, тераз жалуєтс, же сте вкрали дзигарок?

– Барз, ваша чест! Бо він не ходит. [25.1301]

Дзигарок пішов

– Підсудний, чом сте вкрали дзигарок?

– То ся так стало. Ішов я і дзигарок тіж ішов. Мысьлю си: підеме разом. І дзигарок пішов зо мном ... [11]

Дівка – теля

– Ци то правда же сте назвали Єфроску Барнову коровом? – зъвідус-ся судия.

– Ніт, ваша чест! Я лем повів сей дівці, же она – теля. [1]

Добрий зарібок

Клієнт: – Пане адукат, кілько вартує ваша поміч в справі?

– За кожду одповід – 10 злотих. Якє мате друге питання? [25.1039]

Добрий обронця

Адукат, котрому добрі удав-ся термін о крадіж, гварит:

– Боронив ём вас, як власного сына.

Оскаржений: – Ци він тіж такій злодій? [14.1913.43]

До гроша

Розводят-ся муж зо женом.

Судия: – Ци мав ваш муж на початку спільнога жыття якыси гідности?

– Мав, мав. Але они до остатнього гроша вышли. [24.272]

Доказав

Судия: – Юж три години стратили зме часу. Підсудний, ци на-конец признате-ся добровільно до крадежы?

– Високій суд! Я – невинний. Можу доказати, же той ночы, як була зроблена крадеж, я крав цылком в іншым місци. [10.1959.154]

Допукав-ся

– Чом сте набили свою жену?

– Я ёй не бив, лесм пробував-ся до ней допукати! [23]

Думав

Судия: – Чом сте лізли г вікно до чуркого дому?

Підсудний: – Бо-м думав, же то мій.

– Но так. Але чом не втікали, ксл сте виділи газдыню?

– Бо-м думав, же то моя жена, ваша чест. [10.1930.137]

Жыд съвідком

Судят-ся Ваньо з Грицом, якій провалив му голову дровном. Судия вызвав съвідка Мошка.

– Як то было. Ци сте виділи як Гриц вадив-ся і бив Ваня?

– Я, ваша чест, так-м видів. Они ся не вадили, а голосно бесы-дували. Пак Гриц поклав Ваньови дровно на голову. Але з чого потекла кров, ци з головы, ци з дровна, того не можу допевна повісти. [4.516]

Зажаління злодія

– І вірте тераз людям! Іде містом поважний пан з паличком, в цилінди, дзигар в зубах, а вложте му руку до кышені, то найдете пару гроши, патычки і подерту хусточку до носа! [14.1913.28]

Залежыты ад віхту

Судия: – Суд засудив вас на 300 злотих кары або три дни гарешту. Выберайте!

Підсудний: – Ваша чест, ксл віхт буде добрий, то-м згоден съидти цылій тыжден. [22.65; 25.1103]

Запамятаў

Судия: – Підсудний, повічте, де сте были і што робили 15 марта 2001 року о 5 годині 45 минут по полуночі?

– Сыдыв дома... Тримав в руках календар... Позерав на дзигарок... [23]

За хабар

Бесыда в криміналі:

– Ты зашто съідиш?

– За хабар.

– А што, задармо ту до нас не хтіли прияти? [слов.]

Захваливав

Прокуратор: – Підсудний зробив преступство рідкісне по одвазі, зуфалости, хитрости а богацтву выгадки...

– Нес чого мня розхвалювати, я ся і так не призnam!
[12.1996.149; 21.146]

Зміряв

Судия: – Як далеко од місьця выпадку вы ся находили?

Съвідок: О 5 метрах і 78 центиметрах.

– Откаль така точніст?

– Спеціальні-м зміряв. Знав, же якыси бортак о тім ся ззвідат.
[18.430; 12.1996.148; 25.1252]

Зрозумів

Судия: – Достали сте 10 корон кары. Ци зрозуміли вирок?

Оскаржений: – А коли мам зголосити-ся по тых 10 корон?
[14.1912.25]

Капелюш

Судия просить зайти съвідка. Входить съвідок в капелюшу.

– Съвідок откаль?

– З Горлиц.

– Капелюш ... Хтів звернути увагу, же съвідок не зняв з головы капелюш.

– А, капелюш, тіж з Горлиц. [6.37]

Кара в криміналі

– Суджений Барна! Вас пришла одвидіти жена.

– Як? Хыбаль то записано до моей кары. [24.409]

Караний – 1

– Женатий?

– Аякже!

– Караний?

– О, кілько раз! Лем приду пияний домів, то мі стара таку кару вымірит, яку бы-м никому не жычыв.

Караний – 2

– Ци сте бывли юж караны?

– Тилько єден раз, 10 років тому.

– А потим ани раз?

– Ні!

– А што сте през тоты 10 років робили?

– Сыдив в криминалі ... [9.39]

Караний – 3

– Чловече, вы юж 10-ий раз карани за злодійство!

– То правда, ваша чест! Але я знам такого злодія, што 10 раз крав, а ни разу не быв караний. [10.1930.126]

Ключ од касы

Судия – до злодія:

– Памятайте, же повна каса з пінязми не зробит человека щесливим!

– Я то знам! Бо треба ішчы мати ключы од ней. [10.1930.110]

Коли красти?

Судия гнівно вказує оскарженому:

– Як сте могли влізти в чесну хыжу глубокой ночы?

– Пребачте, ваша чест, но кед мя судили зышлого разу, вы тіж з гнівом зъвідували-ся, як ем посьмів влізти до чуджой хыжи сред білого дня. Повічте, коли мам красти? [25.1220]

Лем два доляры

Судия: – Вы, отец діти, пустили-ся на таку постыдну справу, як кышенькове злодійство. И все през марны два доляры!

– А хто міг знати, же там будут лем два доляры? [10.1928.73]

Лем правду

Судия – Лемкови:

– Де ваш адукат?

– Не потребую адуката.

– А то чом?

– Бо хцу гварити лем чысту правду. Брехати – то річ пана адуката, йому ся за то платит. [10.1929.92; 10.1971.86]

Ліпше змовчу

Судия: – Выписую вам кару – 1000 злотих, за то же сте обізвали остатніма словами урядовця при посаді. Ци мате ішчы штоси повісти? – гварит судия.

– Мам, але при таких цынах ліпше змовчу. [23; 25.1374]

Лопата

Судия: – Гварите, же сусяд Петро поламав вашу лопату на вашій голові. Якє одшкодуваня за то хцсте?

Потерпілий: – Най мі одкупит нову лопату! [10.1955.56]

Мало дали

Судия: – За крадіж шіст срібних лыжок достаєте пят місяци криміналу.

— Так мало! Не виходит навст штыри тижны за єдну лыжку.
[14.1913.38]

Міністер в криміналі

Командант повідомлят гарештантів:

— Заран всяди ма быти взоровий порядок. До вас з візитом приде сам пан Міністер!

— Я юж давно повідав, же приде час і єден Міністер мусит до нас трафити, — повів гарештант. [7.16]

Може присягнути

Судия: — Підсудний, вы поламали ровер, котрий пожычыли в пана Барны.

— Ваша чест! По-перше, стверджам, жс-м жадного ровера не пожычав. По-друге, кед см го пожычыв, ровер юж быв поламаний. По-третє, кед ём оддав ровера Муряцьї, то він быв ішчы цылій... І тоты три факты можу присягнути.

Моровий злодій

Судия: — Підсудний, вы обрабували спожывчий склеп і повідате, же были голодни. Але ж сте не взяли жадного віхту, а почыстили касу?

— Я моровий чловек і звык завсіди платити за ідоло. [25.1488]

Муж гмер

Судия — бабі-съвідку:

— Выданы сте?

— Мій муж гмер десяят років тому.

— Але ж вы мате малы діти!

— Гмер мій муж, а не я. [25.815]

Небезпечний кліст

Адукат телефонує до жены:

— Позамікай гнеска вшыткы двері і добрі поховай пінязы і зло-то!

— А то чом?

— Так добрі-м боронив гнес єдного злодія, же го уневиннили і звільнили, за што, подібно, захце прити подякувати. [14.1913.42]

Не видів

Судия: — Съвідку, мате повідати правду і тилько правду. Лем тово, што виділи своіма очами.

— Розумю, ваша чест!

– Коли сте ся вродили?

– Не знам. Того-м не видів. [12.1995]

Невинний

– Пане судия! Присыїгам, жс-м невинний, невинний!

– Вшытки так повідають ...

– Но видите! Як вшытки так повідають, то мусит быти правда.

[9.39; 25.1092]

Не задовільнят

Іде суд. Розводят-ся двое.

– Чом вы хцете розвести-ся зо своїм мужом? – зъвідує-ся судия.

– Він мяня в постелі не задовільнят!

Бабы в салі:

– Вшыткых задовільнят, а єй, видите, не задовільнят!

Хлопи в салі:

– Єй, загалом, никто не задовільнят! [23]

Не міг

Судия: – Чом сте втяли пана Барну кыйом по голові два разы?

Підсудний: – Видите, юж не міг єм го впалити третіраз, бо він втюк. [22.65-66]

Не сподіав-ся

Судия: – Пане Киртиця, вы зас трафили до суду!

– Ваша чест! Нигда-м наново не сподіав-ся споткати вас.

Нешчестья

– Зымано вас, підсудний, на крадежы. Што мате повісти на свою оборону?

– Є-е, бывли мя зымали! Але мам таке щчестья, же мі все шандар хладе під руку.

Обітниця

Судия: – Дармо ся выкручуете. Ваша крадіжка удоводнена, бо вас зрадила жена. Обіцюєте поправу?

Оскаржений: – Обіцям, же нигда всеце жадній бабі ани слова не повім о своїх справах. [12.1994.95]

Образа гонору

Алукат бесыідуе з гандлярьом:

– Вы хцете подати на покупца до суду за образу гонору?

– Гей!

– А што він вам повів?

- Я не почув докладні, бо він штоси пропапляв під ніс.
- Одкаль вы знаєте, же він вас образив?
- А що доброго він міг про меня повісти? [22.80; 25.983]

Одшкодування

Лемко переїхав возом ногу Лемкови, Потерпілий подав до суду.

- Високій суд, жадам за мою пошкоджену ногу тісячу злотих одшкодування.

- Аж тільки?! – заламав руки підсудний. – Вы мыслите, же-м мільйонер?

- А вы думате, же я стоногій? [1.2000.3]

Опустив руку

Судия: – Скаржите-ся на свого мужа, же підняв на вас руку?

- Жена: – Властиво не за то, же підняв, а за то, же єй опустив. [25.1351]

Осібны ознаки

- Пане потерпілий, ци могли б вы припомнити осібны ознаки батярів, котры напали на вас?

- Прошу! Єден ма проламаний ніс, в другого, очывісні, зламани ребра, в третього, здає ся, одбиты почки. [21.140]

Остатніс жычыння – 1

Суд засудив фризиера на пят років криміналу.

- Ваше остатнє жычыння? – зъвідує-ся го судия.
- Прошу надати змогу поголити мого сталого клієнта – пана адвоката! [21.134; 25.1217]

Остатніс жычыння – 2

Судия: – Вы засуджены на кару смерти. Ваше остатнє жычыння?

Засуджений: – Хтів бы-м зысты сьвіжых ягід.

- Але маме зиму і тераз нес сьвіжых ягід!
- Тонич! Ми ся не съпішыт. Я можу зачекати до літа. [6.34; 10.1928.44]

Остатній злотий

Судия: – Што можете ішчы додати для свого выправдання?

- Оскаржений: – Нич, ваша чест, бо-м адвокатови отдав десятку, а остатніго злотого – писарю. [14.1913.30; 22.65]

Пацятина здорожіла

- Ваша чест, то несправедливо! Тамтого разу, кед ём обізвав сусыда кнурем, сте наклали кару сто злотых, а тераз – триста.

– Приношу съпівчутя, але одтowды пацтина барз здорожіла.
[24.956]

Підышла до 30

Судия: – Кілько вам років?

– Недавно підышла-м до тридцетки, – скромно одповіла съвідок-баба.

– І што вас так стримало в дорозы? [25.819]

Підставы до жыття

– Якы мате підставы до жыття? – зъвідує-ся судия підсудного.

– Не мам жадных. Окрім доброго жолудка...

Плюс направо

Повадили-ся двое сусыідів о меджу.

– Я на тя до права подам!

– А я плюю на право!

Подав сусыід Ваня до суду. Зъвідує-ся го судия:

– Ци сте повідали, же плюєте на право?

– Повідав. І што кому до того? Я плюю направо, най він плює наліво і най не заверрат никому головы. [6.11; 22.65]

Побожний злодій

Судия: – Як сте зашли до церкви, то што там робили?

Злодій: – По драбині заліз ём до вікна, пак – на хоры і спустився в долину. Там ём клякнув пред олтарем, помолив-ся і почав отривати скарбонку... [12.2000]

Порахуйте

Судия: – Підсудний, кілько мате років?

– Кілько мі років? 22 – ём парікував, 7 – быв женатий, 7 – не жив зо женом, 9 – быв вдовцом, 3 – сидив в криміналі .. а тепер порахуйте! [18.323]

Признав-ся

– Ци підсудний єст женатий? – зъвідує-ся судия.

– Гей, ваша чест.

– А ци підсудний признає-ся до вины?

– Очевісьні! Прецы іхто мя не силував до женячки. [1.2000.3]

Присуд

Бесыдуют двое підсудних:

– Повіч мі, чом в часі чытаня присуду мame стояти?

– Того, же по тому мame довго съідити. [25.1581]

Присяга

Судия: – Ци розумите значыня присягы?

Оскаржений: – Розумю! Кед присягну, то мя звільнят, а як ніт, то всадят до криміналу. [14.1912.21]

Присягав

– Ци съвідок присягав коли?

– Гей, ваша част. Присягав ём, кед ся женив, але фальшиво. [14.1912.25]

Сам захтів

Майстер-коваль подав до суду на челядника.

Судия: – Ви вдарили молотком пана майстра і повідате, же він сам того захтів?

Оскаржений: – Так-так, ваша чест! Він мі повів: „Зараз я достану підкову з пеца і як кіньвути головом, то вдариш по ній молотком». [21.137]

Семеро пацят

Судия: – Підсудний, визнаєте, же сте вкрали семеро пацят?

– Ні! Вкрав лем сіну льоху, а шестеро пацят полетіли наздогін. [25.1369]

Скінчыв

Іде суд. Судят молоду файну дівку, яка одбила хлопа од жсны. Першим виступат прокуратор:

– Обывателька, яка стоїт перед нами, розбила родину. Памятаме, же кожда родина, то засада паньства. Панове, она посягнула на уклад нашого паньства!

Другим ма слово адукат:

– Поперам пана прокураторя! Но прошу зважыти на помягшуючи обставини в тій справі... Посмотте-ся на ей ясни очы, притягуючи воргы, лебедій карк, на туги персы, тоныкій стан, широки клубы, точени ножкы. Я скінчыв...

Судия покрутів-ся на креслі, затим повів:

– І я тіж ...

Справа о розвід

Судия – хлопови:

– Ваша жена оскаржат вас, же сте до неї през два роки слова не рекли.

– С, пане судия! Моя жена цылих два роки так пыскувала, же я не мав де свого слова вставити! [14.1913.29]

Став злодійом

Судия: – Поясните, як ви, такій порядний хлоп, стали злодійом?

– Стало ся так, ваша чест. Якоси жена мі повіла, же барз ся боїт злодіїв... [25.1468]

Становиско шкодит

– Куме, перше сте часто приходили до моого дому, але одколи я став судійом, минає десятком дорогом.

– Перше сте тішыли-ся спотканю зо мном. А тераз бы сте думали: „Чом так часто він до мяя приходить? Ци не зробив якысого преступства?”

– Я так не думам!

– Но можете так подумати ...

Стары черевікы

– Чом сте вкрали такы стары черевікы?

– Присыгам, пане судия, мыслів-см, же они сут новы. [9.39]

Судова льогіка

1. Помагати преступнику до того, як він справдив преступство, означат быти його съпівчастником.

2. Помагати преступнику по тому, як він справдив преступство, означат быти його адукатом. [21.142]

Судове засыданя

Адукат: – Ваша чест, хцу зробити урядове поданя! Хцу гальбу пива.

Прокуратор: – Заявлям протест! Выпив бы-м погар вина.

Судия кус подумав і гварит:

– Протест одхылений! Мам охоту на келішок палюнки. [21.140]

Сусыд

Судия: – Де жые підсудний?

Съвідок: – Не знам.

– А вы де?

– А я його сусыд ...

Съвідок

– Як ся называтс? – пытат-ся судия съвідка.

– Фрузя Плютова, кличут „Цапова”.

– Літ?

– Тридцет два, здає мі ся.

– Стан?

– В стані мам 64 центимстры.

– Зъвідую-ся о стан цивільний!

- Як вільний, то 84.
- Я ся звідую, ци сте выданы, ци ні?
- Єден ходив до мя, лем ся з другом оженив...
- Де жынете?
- В Гладишові, лем юж там не жыло...

Сыдит за рыбу

- Чловече, зашто сыдиш в криміналі?
- Імав ём рибу в Выслоку.
- А то хыбаль заказано?
- Гей! Шмарив ём до воды гранат, выплила ёдна рыба і двое потопачів. [слов.]

Слідами вітця

Гарештант – дозерачу в криміналі:

- Прошу посадити мя в камеру № 55.
- Чом власныі в тот номер?
- Видите, я барз шаную родинни традициі. Моі дід і отец съидили в тай камері. [10.1929.106; 25.16.04]

Сыніритус

- Підсудний, признаете-ся, же сте вкрали повну цистерну съпіритусу.
- Гей.
- А што сте з ним зробили?
- Продав ём.
- А што сте зробили з пінязми?
- Пропив ём ... [6.61]

Така жена

- Пане судия, хцу ся розвести зо женом!
- А што ся стало?
- Каждий ден ходит по корчмах ...
- Што пье?
- Ніт – мя глядат. [19.6]

Тесць в криміналі

- Куме, повідали сте, же отец мойой жены юж не жые, а родина добра. Кед ём ся оженив, то довідав, же він од трьох років съидит в криміналі.

- Ци то жыття – в криміналі? [1.2002.4; 6.13]

Третє кресло

- Судия: – Як сте виділи, же двое ся бывают креслами, то чом не розборонили іх?

- Съвідок: – Хтів ём, но не было третього кресла ... [6.37]

Три а тридцет

Судия: – Признайтесь, бо мame трох съвідків, котры вас виділи!

Підсудний: – Прошу пана, я приведу 30 съвідків, котры мяня не виділи. [10.1931]

Тяжка робота

Жена просит команданта криміналу о легші роботи для свого мужа.

– Та він ма барз легку працю: клит паперовы торебкы.

– Так, оно так, вден. Але по ночах копат ішчы якуси тунелю ...

[9.34]

Тяжке ремесло

Судия: – Не разумью, як вы могли такы замкы і желізни двери отворити? Было вам барз тяжко тото зробіти?

Злодій: – Правда, же нелегко. То было кус тяжче, як вам писати і мя, бідного человека, осуджати. В такім ремеслі треба быти мудрым і хытрым. [14.1913.35]

Файна босорка

Прокуратор: – Босорку спалити!

Адукат: – Но она молода і файна ...

Судия: – Згоден. По тому – спалити!

Фурт циганіт

Судия: – Оскаржений, чом вы фурт циганите?

– Того, же вы барз дуже хцете знати. [25.1238]

Хытрый адукат

– Куме, чув-эм, же вас покусав Мошків пес. Подавали-сте до суду?

– Подав, але програв справу.

– А то чом?

– Бо Мошків адукат доказав, же я першый вкусив пса.

Хто ся ображат?

Судия – підсудному:

– Вы оскаржуете-ся за образу гонору. Прирівняли сте свого сусыда зо сомарьом.

– Пребачте, а хто з них ся ображат? [25.1240]

Хце Руснака

Приходит Лемко до суду, жэбы ся розвести зо женом.

– Яку-таку мате причыну? – зывідзе-ся судия.

– Ваша чест, така справа! Кед засыю ярец – зайде мі ярец. Кед посаджу компери, выроснут мі компери. Як но спладжу Руснака, то росне мі Поляк! [1.2002.6]

Шкода пива

Судия: – Жалуєте, же сте гальбу з пивом розбили на голові члопівка?

Підсудний: – Знате, же барз жалую, бо треба було перше выпити пиво! [14.1913.30]

Шкода рондля

Судия: – Ви вдарили свою жену рондльом по голові. Ци вам не жаль?

Муж: – О, ішчы як жаль! Рондель быв цылком новий. [3.77; 18.434; 25.1333]

Што ліпше

Двоє гарештантів спрічають-ся, што ёст ліпше: 15 років криміналу, ци дожывотні?

– Прецы дожывотно ліпше, бо 15 років не кождий може прежыти! – гварит старший. [6.45]

Штучны зубы

Пациент заплатив дантисту фальшивими пінязми. На суді ся тлумачыт:

– Але зубы, котры він мі вставив, тіж не правдиви, а штучни. [25.1321]

Чесна

Судия: – Кілько вам років?

Сьвідок-дівка: – Двадцет пят, здає мі ся.

– Але ж два роки тому вы повідали того саме. Так записано в протоколі.

– Прошу пана суді! Я присягала-м на Евангелії і не можу повідати раз так, а другій – інакше. [22.229]

Чесний злодій

– Повідате, же сте вламали-ся до склепу, жебы взяти лем єдного дзигаря, бо хтіли курити? А чом пак зламали касу?

– Бо-м хтів за того дзигаря чесно заплатити! [10.1930.133]

Яйца і кура

Судия: – Підсудний! Вы вкрали яйца і куру!

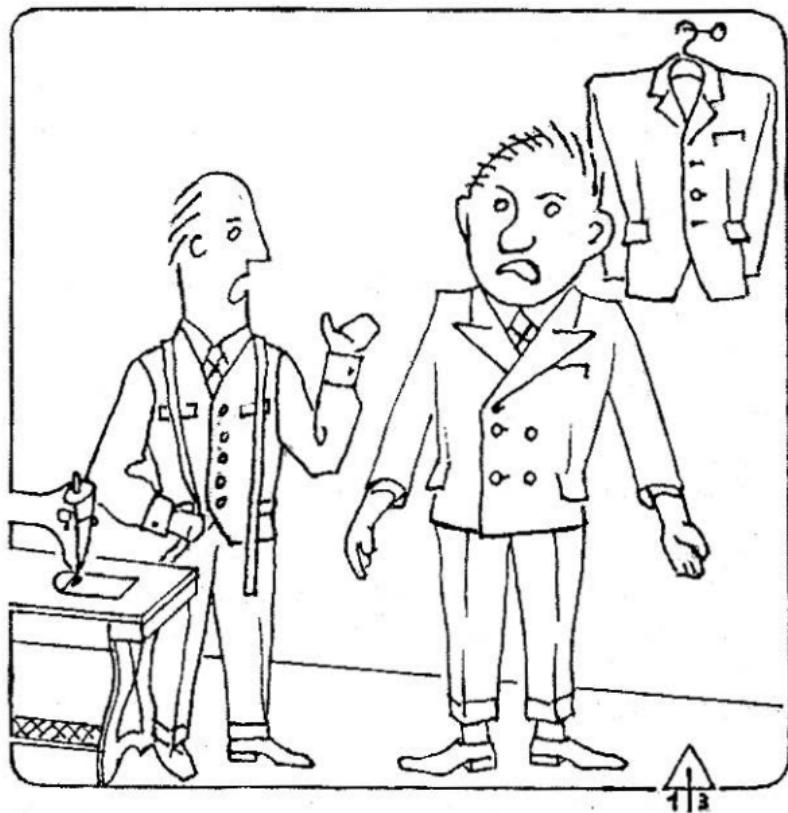
– Я не крав, ваша чест! Яйца купив ём. Но кед кура розкодкодала-ся, подумав ём, же непорядно розлучати матір з дітми. [18.428; 25.1148]

Ялівка на ретязы

– Сусыд подав вас до суду, же сте вкрали му ялівку, – чытат судия.

– Я не крав жадной ялівки, лем ретяз. А же до ретязи была привязана ялівка, то юж не моя вина. [6.36]

XII. ВЕСЕЛИ ФАХОВЦЫ



В кравця

Артиста-маляр

- Вы артиста-маляр?
- Гей!
- А як ся называете?
- Моє імено ішчы не ест знане. [6.6]

Без машынки і ножыц

- Куме, хто вам так гарді волосы підстригат?
- Як хто? Моя баба.
- Она як правдивий фризиер!
- Но! I то без машынки і ножыц. [6.45]

В ателье

- То не моя фотографія!
- Як не ваша? Mі ся здае, же сте подібни.
- Призрийте-ся: хлоп без баюсів, ма очы закрыты, лежыт в трунві, а я ішчы жывий!

В галерii образів

Хлоп: – То найліпший потрет з тых, які змс обзерали.

Жена: – Не плет глупоты. То – люсттро...

Вексель

- Куме, вы-сте дали мі вексель з підписом человека, якій давно небіжчык.
- Но і што з того?
- Він не може выкупити вексель, бо юж не жые.
- А вы думате, кед бы жыв, то бы выкупив? [12.1994]

Вырозумілій слуга

- Прошу пана, дати мі кобасу, але несьвіжу, таку як остатнім разом.
- А чом несьвіжу?
- Бо мі майстер повів: „Як принесеш ішчы раз таку несьвіжу кобасу, то будеш ей сам ів!» [14.1912.31]

Вытлумачыv-ся

Просит хлоп боднаря:

- Зробте мі бочку на огурцы.
- През даякій час приходит і скаржыт-ся:
- Што то за бочка: квасыівка з ней вытікат.
- Вы просили зробити бочку на огурцы, а наляли ішчы квасу ... [18.322]

В кравця

- Чом сподні і рукавы в блюзци і такы курти?
- Препрашам пана, я не винен, же сте за два роки барз выросли ... [6.16; 20.1973.348]

В масарні

- Пане масарю, нашто сте таке велике люстро повісили?
- Бо як приходяць бабы по мясо, то ся не смотрят на вагу, лем до люстра. [14.1913.28]

В театрі

- Два колегы вернули-ся з театру.
- Мав см зле місце: нич не видів і не чув.
 - А я мав ішчы гірше місце: бо-м вшытко видів і вшытко чув!

[6.16]

В фризиерні

Фризиер голит клієнта тупым голяком.

- Чом, пан ся кривіт? Голяк гамерицкій, з чистой сталі.
- Тераз зрозумів ём, надже іскры летят з моіх очы. [18.332]

В церкvi

По Службі Божій жена ся зувідує хлопа:

- Видів ёс зелену сукню білявки, которая стояла при хоругві?
- Ніт. Здае-ся кус ём задримав...
- Пошто втводы ходіти до церкви? [21.104]

„Вчений” лісничий

Споткали-ся лісничы – старий невчений і молодий вчений.

- Тихо! – урвав враз бесыду молодий, – хтоси ліс рубат.
- Прислушали-ся: «Тук-тук-тук!»
- Та то жовна! – засьміяв-ся старий.
- Но і што як жовна, то в ней не мож сокыру ревізувати?

[18.321]

Гей! Ого!

Фризиер з клієнтом:

- Вас постричи?
- Гей!
- Помастити бріоліном?
- Гей!
- Поголити?
- Гей!
- Поцяпнати кольоньском водом?
- Гей!

– Прошу! З вас 20 злотих.

– Ого! [21.234]

Гірше

– Слухайте, пане майстер, тоты черевікы, што сте мі справили, розлізли-ся за місяц!

– Што за місяц? Ваши пінязы розышли-ся того самого дня.
[10.1940.114]

Два дзигарки

Хлоп приносит до годинаря два дзигарки.

– Што з нима?

– Єден ходит, но стає.

– А другій?

– Другій не стає, але і не ходит. [26.564]

Де сомар?

На виставі єден знаний маляр продавав свої образы. Газда звідуде-ся:

– Кілько вартує ваш образ?

– Сто тисяч злотих.

– А сомар де?

– Якій сомар?

– Та тот, што купит образ? [6.6]

Дяка

Кравець пожычыв пінязы фризисру. Тот му подякував:

– Ксд приде до вас біда, то приходте до мяя, я вас поголю... задармо.

Женатий

Кравець знимат мірку для убраня і звідуде-ся клієнта:

– Вы сте женатий?

– Женатий.

– Втovды запишеме: „Зробити тайну кышеню в блюзцы“. [11]

Знимка

Фотографіста: – Прошу пана, tota знимка заказана вашом женом.

– О, подибна на ней.

– Но она ей не оплатила!

– О, то ішчы веце подибне на ней! [24.960]

Кавове убраня

Приходит клієнт до варштату і гварит:

– Хтів бы-м вшыти убраня кольору кавы з молоком.

– З цукром ци без? – зainteresував-ся кравець.

Кін в рукаві

- Мошку, чом вам таланит в картах, а на кінських прегонах – ніт?
- А вы хоцколи пробували засунути коня до рукава? [25.884]

Кіно

Хлоп виходить по прегляді фільму:

- Вшытки повідали, же того кіно для бортаків!.. А мі ся подабат! [21.309]

Коваля пес

- Чудо, чудо, вельке чудо! В нашім селі вшытки діти сут подибны до кovalя.

– А што в тому чудного?

- В нашім селі нее ниякого коваля! [слов.]

Кольонска вода

Фризиер постриг Лемка і зъвідує-ся:

- Вас попырскати кольоньском водом?
- А то входит до вартости голіня?
- Гей.
- Но то, прошу, налійе мі в фляшечку. Однесу жені. [3.33; 24.1509]

Корчмар

Споткали-ся двоє незнайомих люди. Єден з них рюк:

- Вода – то єст велике богацтво землі!
- А вы, певні, науковец од води або поважний газда?
- Ніт, ани єдно, ани друге. Я – корчмар, продаю пиво. [6.8]

Котлет для шевця

В ресторані кельнер зъвідує-ся клієнта:

- Як вам подабат-ся котлет?
- Яко фаховец можу одповідально повісти: то достойна річ!
- Ви – кухар?
- Ніт, шевц. [26.758]

Коштовний маляр

Газда зъвідує-ся маляря:

- Кілько вартує тот образ?
- Тісячу долярів.
- Ого! Мож подумати, же сте гмерли 100 років тому! [23]

Кравец а дантиста

- Твій отец – кравец, а ты ходиш в єднім старім убраню!
- А твій – дантиста. А ваша мала сестричка не ма ани єдного зуба. [6.18]

Кролячий паштет

Споткали-ся два приятелі по тревалій розлуці.

- Як жьєш, старий, давно-м тя не видів?
- Добрі! Мам фабрику паштетів.
- Яких паштетів?
- Кролячих! Найліпшої якости.
- А повіч правду, яки даєш приправы і додатки?
- Не скривам: ужывам чисте м'ясо, але пів на пів.
- Як то пів на пів?
- Єден кріль і єден кін. [6.94]

Мальр

Майстер розказав учнюви:

- Ід помалюй вікна!

Тот за даякій час приходить:

- Хтів єм ся звідати, ци рамы тіж малювати?.. [23]

Мальовидло

В адвокатській конторі висыло мальовидло. Двоє хлопів при краватках ділять корову: єден тягне за огона, другій – за роги (видочні – судия а прокуратор). Коло корови сидит адвокат і спокійні ей доїт. [21.130]

Мільйонери

Мільйонер обходить свої заводи. Підішов до єдного кравця і гварит:

- Не трат надію, я колиси тіж быв кравцом.

- Дякую, шеф, но я почынав мільйонером.

Найліпше пасує

– Пане майстер! Сукня, што сте мі вшыли, барз добре облігат фігуру. Што до ней бы наліпше пасувало?

- Пелерина до самих пят.

Научытелька

На улици до молодого человека підходить молода і ладна паненка.

- Пребачте, но мі ся здає, же вы отец єдного з моїх діти ...

- Я?!

- Спамятайте-ся! Я – научытелька. [21.228]

Не видно

– Куме! Моя жена як зацирює сподні, то навет не видно, ци она была.

- А моя як выпере кошелю, то тіж не видно.

Неплодний

- Якій ден маме гнєска? – зъвідує-ся шевц сусыда.
- Неплодний, сусыде, неплодний. [1.2009.5]

Не фаховцы

- Фаховцы повідають, же люде почали жыти ліпше!
- А люде твердят, же нич ся не змінило.
- Але ж они не фаховцы! [23]

Одпустит бороду

Хлоп наріче міліціянтови:

- Третіраз приходжу до фризиерні поголити-ся, і мі крадут ро-вер. Што мам робіти?

- Мусите одпустити бороду! [25.1645]

Оптиміста

- Куме, чув-єм, же сте купили гармонію. Але ци хтоси зна грати в вашій родині?

- Ішчы ніт. Але зараз прийде сусыд і покаже, як то ся робіт.

Перевірена ознака

Пришла баба до босорки і ся пытат:

- Што бы мало означати, кед до хыж залетіла ластівка?

- Повім правду. В хыжи была отворене вікно або двери.

Перший усьпіх

Заказчик скаржыт-ся кравцю:

- Што то за убраня сте вишли – вшыткы люде ся сыміют!

- То мій перший усьпіх. Перед тым люде плакали. [18.330]

Пожар

По пожарі в шпиталю пожарник доповідат дохторю:

- Вынесли зме 10 хорих. Семеро вернули до жыття, а трох вы-ратувати ся не дало.

Дохтор слабым голосом рече:

- Як семеро?! ... Вы гасили оген в трупарні! [23]

Пожарник-музыка

- Пожарник зробив поданя до музычной школи. На іспиті пыта-ют-ся го:

- Яка ріжница медже гусьлями а фортепяном?

- Фортепян давше горит. [21.113]

Познав

- Фризиер: – Сыдайте. Єден момент. Мій отец, царство му небес-не, вчыв, жэбы голити скоро, туньо і не ризати твар голяком ...

Клієнт шугнув з кресла і до двери.

– Вы де? Я скоро ...

– Дякую! Знав ём вашого вітця. [18.322]

Політычні зданя

– Якы сут вашы політычні зданя? – зъвідус-ся фризиер клієнта.

– Такы самы як і вашы.

– А одкаль знаете, якы мої політычні зданя?

– Не знам. Але виджу, же тримате в руцы голяк. [1.2009.6]

Потрет зо сынком

– Пане маляр! Ци не могли бы сте на моім потреті намалювати ішчы моего сына?

– То буде вартувало ішчы сто долярів.

– Але він – дітина. Я го можу взяти на руки! [26.872]

Правдивы ци фальшивы

Кравец платит дентисту пінязы за зубы.

Дентиста: – О, тата сотка фальшивы!

Кравец: – А вы мі вставили зубы правдивы ци фальшивы?
[10.1930.135]

Професор в фризиерні

– Прошу мя острічи!

– З охотом, пане профссор, лем здоймийте капелюш!

– О, пребачте! Не зауважыв ём, же ту сут дамы. [1.2001.14]

Рама

– Куме, нашто образы мают раму?

– Жэбы маляр знат, де престати малювати. [10.1941.112]

Ранка на руцы

Кравец в дохторя:

– Кілько буде вартувати, жэбы зашыти тоту ранку на руцы?

– Двадцет злотых.

– Што? Та я за такы пінязы ціле убраня шыю, а вы за малу ранку такы сумы хцете!

Реклама в газеті

«Фаховий кравец робіт направу убрань. Стары дзюры выглядають як новы».

Ровер почтаря

Старий пошануваний почтар якоси лишыв ровер коло корчми. Єдна баба почала розпушчати пльоткы, же він почав пити.

Кед тота ляпа дошла до почтаря, він зоставив свого ровера на цыбу ніч коло двери той бабы. [26.678]

Спільне убрання

– Пане майстер, – гварит Лемко до кравця, – вшыйте мі убрания, но мірку здоймийте зо сына.

– А то чом?

– Бо він го буде доношуував... [3.27]

Стратив ухо

– Колиси сте были в нас? – зъвідує-ся фризиер клієнта.

– Ніт, ухо стратив єм на войні. [1.2009.6]

Сьвіт а сподні

Кравець шывів сподні през місѧц.

– Пане Мошку, Бог створив сьвіт за сым дни, а вы шыли сподні цылій місѧц! – гварит клієнт.

– Пане газдо! Посмотте-ся на наш сьвіт... а пак на свої сподні? [20.1964.270]

Сълепий а гыкливы

Сълепий а гыкливы били паця. Сълепий вдарив обухом сокыри раз-другій по голові... Гыкливы повідат:

– І-ішчы ра-аз втнеш мя по го-олові – пу-ушчу па-аця!

Тайна кышеня

– Пан ест женатий? – зъвідує-ся кравець молодого клієнта.

– Гей!

– Втговды можу вам зробити тайну кышеню в блюзцы. [26.754]

Телеграфіста

– Прошу повісти: кым вы є? Ідеалістом ци матеріалістом?

– По правді – телеграфістом. [14.1912.28]

Трафив на свого

Іхав грабя дорогом села. Кін му закуляв і він пришов до коваля зробити підкову.

Зробив коваль підкову. Грабя взяв ёй до зубів, зогнув і повідат:

– Планна підкова – зробте ліпшу!

Коваль, рад не рад, зробив другу і третю. Грабя ламав підковы, як бляху. Наконец, четверта го задовільнила.

За плату грабя дав ковалюви желізного дуката. Коваль взяв дуката до зубів, зогнув і повідат:

– Прошу пана, дайте ліпшого!

Грабя, рад не рад, дав другого і третього. Коваль згынав, покаль не достав од него золотого дуката. [7.85]

Третього не было

– Знаш, колего, – нарикат шевц, – вчера хтоси з хыжи вкрав со-
лонину і зывів рашипль.

– Хто б то міг зробити?

– Не знам, але мы пили лем двоє ... [18.345]

Убраня з плямами

– Куме, мам файнє убраня, але на нім сут плямы. Што з нима
робити?

– Раджу вынести убраня на ніч до місьця.

На другій ден кум ся зувідує:

– Но то што, пропали плямы?

– Пропали ... і убраня тіж.

Хытрий слуга

Гварит майстер до слуги:

– Воз збанок, ід до молочарні і принес молока.

– Прошу дати пінязы: юж лечу!

– Є-є! То не штука купити молока за пінязы. Куп без пінязовів.

Слуга нерадо пішов за молоком і за даякій час вернув-ся. Майс-
тер хтів наляти, але збанок быв порожній.

– Де молоко !? – скричав майстер.

– Є-є! То не штука наляти молоко з повного збанка. Налійте з
порожнього.

Хцеш помочы?

Хцеш помочы новачкови – роб заедно з ним. Хцеш помочы ста-
рому – зроб сам. Хцеш помочы майстрови – зувідай-ся: што робити?
Хцеш помочы бортакови – сам станеш бортаком. [21.114]

Ци ма слух

Газда просить гудака:

– Навчайте мого сына грati на гусълях!

– А він хоц слух ма?

– Як кличу, то чує ... Но він буде грati, а не слухати. [18.319]

Чудэксы гузыікы

Кліент вадит-ся з кравцьом:

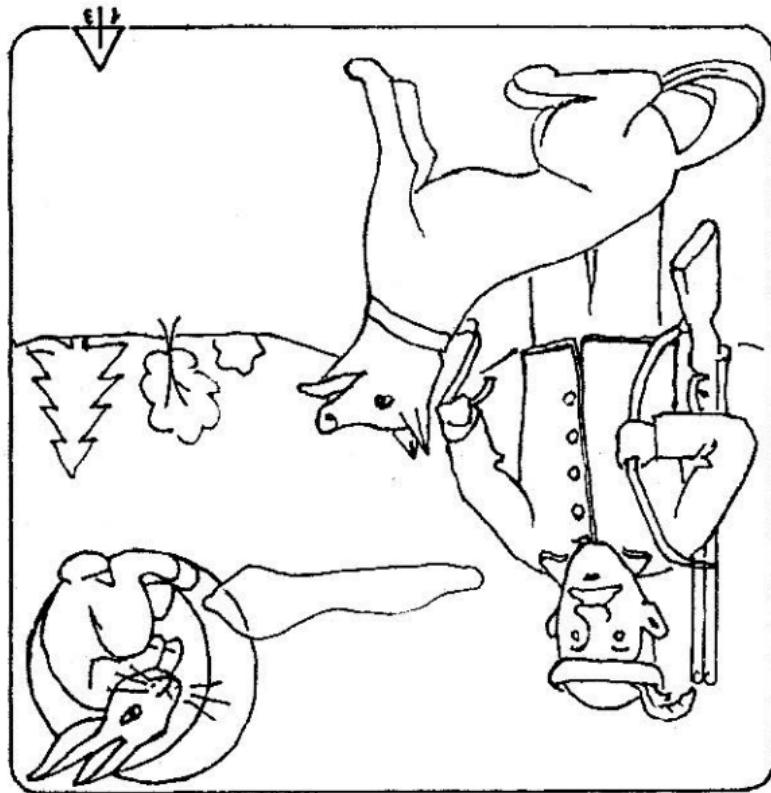
– Што за безлад! Чом сте пришили до мого плашка чуджы гузь-
ікы?

– А вы мыслите, же было бы ліпше до ваших гузіків пришити
чуджий плашч? [26.612]

- Uleeu e ooxompa**
- Uleeu: - Ha utro creakpate-ca?
- Uleeu e pogoomna**
- Uleeu inajat pogouti i npoxoqutit jo migeboñ nojunti.
- Kry mate cheulapinchet?
- Phaxobin mebu.
- A utro xute e hac pogouti?
- Byly hacajaybaa ha motopar nanyabi. [ciorb.]
- Ulaecpma**
- Krockn tpoqap sa ketiukon natiobri ca upnhaber.
- Mam ueccbra, ke ayke nojan remepiot, go ihakue qjoberk
- rheumhiñ ac jopokbrain jarbo gbi 3uox 3 rojony. [14.1912.31]
- Krik kapkr**
- Phiñseneb ronti kriethobn kapk i bripabri:
- Ho i kapk! Krik kapk?
- Bo cojohny im, - xearint-ea krieth.
- lute, utro xute, ho kapk tpa mbrn! [22.252; 20.1972.364]
- Krik kompuni?**
- Phiñseneb: - Tlpoqy nara, ak mam bac ctpnhab!
- Krieth: - Moberki! [20.1965.347]

- Aemogyc 3 prialanu*
- 3a tpu anh b ra3eti ca noarano omoaimyphia; „Tot, xto 3aa6bi r arbo-
6ycbi „2 hamneahnk 3 prialanu, moke 3antn jo rapakyl 3asati cn arbo-
6yc“ [citob].
- Baps 3aboeoiaehnu*
- Bepehy-a-ca xion 3 noarib r alogpiam rympoi.
— Aby em, kym, kce cte xo3annu ha 3aa6bi. Tpafunin 6o3an e4ahoro?
— Tpafun — he tpafun, aje-m 6aps 3aa6bozehnhn...
— Hom?
- Bee nca*
- Tak oum4a3hiue, go-m 8 tnu poubi iok 3acrpiniu tpu nci.
— Bkin 3 ta noarib, kce noarou 6e3 nca?
- [22.207]
- Epanuha e mnicu*
- Illoportin min, namtau ahi3 xoujne ec ha pobji 3bimbar 6pahky?
— Ho ... namtam. A utro?
- Bascina anika*
- Teiefonybaria tota 6pahka, norijatua, kce b raskbi... [23]
- Pribap bisharyar 3 roju xhouma, rotpin ca tonne. Otre bishary-*
bashoro octpo 3briay-e-ca:
- He etna, ac ect oha. Kei em partybaa basuoro cbira, he jyimae
upo hanry. Ha japyrin pas 6yay 3ahphar ou partybaria hanry. [6.94]
- Tapa6a 6o6a*
- Chbilut na 6epcabi pikru prialap. Ilpinoxuan xion:
— Aje rhecksi boja rapaja!
- [21.326]
- Uta prialape*
- Uta prialape? Pbla he xuc 3 hen blu3atn. [21.326]
- Cnotkari-n-ca jba prialape.*
- Ultro-cre 3bimain?
- Ulytaka.*
- A a bishap!*
- Era bishapte, ro a jutme bishapte. I umapins uhytaka jo*
- bojbi. [4.42; 10.1971.86]*

Заануби на Мичануби



XIII. VOGELPI A PHIBAGE

Два самохвали

– Видів-ем таку ріку, в якій пливало тилько риб, же іх руками мож було выберати, – хвалив-ся єден рибяр..

– То ішчынич! Знав ем таку ріку, де не було води, лем сама риба, – хвалив-ся другій. [12.1996.148]

„Дика” гус

– Но то як, куме, вчсрашле полюваня?

– Мав добрий трафунок! Пред тым ем прехылив погарик-другий. Выходжу за брамку, а по пути чалапат дика гус... До лісу-м навет не ходив.

Дик здох

Охотник Фецьо сым раз стріляв до дика, так же тот зо съміху хпав і здох. [23]

Дикий козел

– Куме, што сте такы побиты, подрапаны?

– Ходив на полюваня.

– Но і што, забили медведя?

– Ніт... Козу-м стрілив.

– Певні дика була коза?

– Но... не така юж дика. Але єй козел оказал-ся гет дикым. [23]

Для апетиту

– Слухайте, пане, што вы лісте до води? – ззвідуют-ся рибяра.

– Кроплі для апетиту, бо риба не хце робака хапати.

„Добрий” пес

– Прошу пана, а ваш пес мя не зьіст?

– Ніт, не бійтесь, лем кус надкусит. [21.307]

Задаваки

– Видів ем таку ріку, в якій пливало стилько риби, же без съїтки мож було руками в горнец зберати, – хвалив-ся єден рибяр..

– То ішчынич. Знав ем таку ріку, де не було води, лем сама риба, – хвалив-ся другій.

Заяц а морква

– Як зьімати зайця без ничего?

– Треба стати за дерево і выдавати звук моркви ... [23]

Заяці на Місяци

– На Місяци, незаперечно, водят-ся заяці, – твердив ловец.

– Чом так мыслите?

– Бо мій пес дармо бы не гавкав на Місяц! [22.207]

Клюс

Рибяр імат рыбу і кыльне на чым съвіт стойт:

– Вам так файно клюе, а вы ішчы наречете! – дивує-ся другій рибяр.

– Клюе! Клюе! І так кождый божий ден. Жебы вшытки выздыхали! А я мам огорід, быдляк, газдивка. Падолист па носы. Моі компери невыкопани. А ту клюе і клюе! [23]

Коханий

Рапо задзвонив будзык. Хлоп став і зобрав-ся на ловы. Вышов надвір: темно, студін, вітер, дойч. Кус постаяв, змерз, махнув руком і вернув-ся домів. Жена ішчы спала. Прудко зоблюок-ся, скочыв під коца, притиснув-ся до жены ... Она, съпляча, не одтverяючи очы, гварит:

– То ты, коханий? А мій глуптак на полюваня ся выбрav ...
[1.2012.6; 23]

Купат хробака

– Процу пана, ту імати рыбу заказано!

– А я не імам рыб, а купам свого хробака. [23]

Ловец а заяц

– Чом ловец глядат заяця?

– Бо не зна під якым кряком тот лежыт.

Ловы дика

Два охотники выбрали-ся на ловы і трафили на сълід дика. Еден гварит:

– Ід пізрий, де тот дик пішов?

– А ты што будеш робив?

– А я піду в противну страну, одкаль він пришов. [1.2009.1]

Мало палюнкы

– Куме, вчера были сте на полюваню?

– Быв! Но і што з того?

– Ся вам не повело?

– Мало зме взяли ...

– Што, заяців?

– Ніт, палюнкы! [6.14]

Ma підоозру

Рибяр сядит коло ріки. Іде хлоп і гварит:

– Виджу вас ту дост часто.

– Гей, юж три рокы ту ходжу.

– Але ту жадной рибы нес.

– Ваша правда, юж два роки і я мам таку підозру ... [слов.]

Моровий

Гайовий зымав раз ловця, котрий нюс два заяци і остро гварит:

– Откаль сте пришли? Знate, же ту заказано бити зъвірину?

– Прошу пана, ішов ем тади, бо гынади нес кади, аж смотрю – під кряком сплят собі два заяци. Як мя почули, нараз ся зорвали і так головами вдарили, же позабивали-ся. Я власны несу іх показати пану гайовому. [14.1913.43]

Мудрий шчупак

В рыбаря скіньчыли-ся хробакы. Він взяв паперик, написав на нім: „Хробак” і шмарив до води. Видит – клює. Вытягує вентку, а на гачку вісит тот паперик, па якому написано: „Шчупак”. [24.1903]

Мудры псы

Охотники хвалят-ся своїма псами. Єден гварит:

– Мам мудрого пса! Нич не розказую. Вшытко сам розумит. Приносит і набоі, і дич, і оген розпалює...

Другій гварит:

– Мій тіж мудрий. Як качка злітус, то він ей доганят!

Третій гварит:

– Кед розказам: «Ід до мяя!» А він, мудрий, як хце, то іде, як ні – то ні!

Над водом

– Повічте, ци сут рибы в тым місци?

– Ішчи не знам...

– А вы оддавна ту сыйдите?

– Та юж років зо три. [18.328]

На ловы

Хлоп зобрав-ся на ловы. Поклав до плещака набоі, меріндю, палюнку і погарик. Вышов за браму.

– Хлопе, а фузино-с забыв! – кричыт жена.

– А, не буду ся вергав, бо не буде щчесьця. [18.328]

Настрашыв

– Куме, трафили сте бодай єдного заяця?

– Трафив, не трафив, але єдного-м до смерти настрашыв. [1.1996.5]

Не глуптак

– Бабо, смотр-ся кілько-м рибы зымав!

– Але мі сусядка повідала, же виділа тя на ярмаку...

— Но і што. Тилько-м зымав рибы, же мусыів пів продати, бо тяжко было нести домів. [19.32]

Не клюнув

— Вчера-м взяв зо собом на рибу жену, — гварит рибяр.

— Но і як?

— Нихто не клюнув... [23]

Не ма терпіня

— Прошу пана, вы юж другу годину обсервуєте, як я імам рибу. Чом не спрібуєте сами?

— Но, не мам на то терпіня.

Неуданы ловы

— Но як там ловы, удали-ся?

— Де там! Я лем выходив зо села, а заяц мі дорогу прелетів?

[22.206]

Нич не зымав

— Быв ёс на рыбі і што-с зымав?

— Менше, як Ваньо.

— Але ж Ваньто нич не зымав!

— Бо-м пак ішчи вентку стратив!

Оба цигане

— Але наш сусыід циган!

— А то чом?

— Вчера повів му, жс-м видів рогатого заяця. Гнескы він вшыткым розказує, же го зымав! [19.46]

Очы як пястуки

Єдному рибярови звязали руки, жсбы не міг показувати, яку вельку рибу зымав. А тот гварит:

— Риба мала такы очы, як тоты два пястуки.

Погоня

— Де летите? — зъвідуют-ся охотника.

— З ловів. За вовком ся жену!

— А де він?

— Лишив-ся ззаду, в лісі ... [19.35]

Проста наука

Споткали-ся два колеги:

— Підеме заран на рибу!

— Але я нигда не імав рибы! Навет венткы тримати не знам.

— Што там знати: шмарив-вытягнув, наляв-вылив ... [21.129]

Пструги

- Што треба, жебы мати дома печених пстругів?
- Мужа-рыбяра?
- Ніт! Пінязі. [24.177]

Псує-ся з голови

- Хлоп принюс домів рибу і повідат жені:
- Обваляй в солі, жебы ся не псувала.
 - Жена обвалила рыбі лем голову.
 - А чом не цілу?
 - Маш знати, же риба псує-ся з голови.

Риба забыла

- Бабы все памятают свій ден весыля, а хлопы – забывают. Як тово пояснити?
- То барз просто! Приміром, ты – рыбляр. Повіч мі, ци памяташ тот ден, коли-с зымав свою першу рибу?
- Очевісьні!
- Видиш, а риба юж забыла. [23]

Рибы неє

Зрана рыбляр зъвідує-ся діда, який пасе козу при ставі:

- Діду, ци є риба в ставі?
- А де бы ся она поділа?

Просьїдив дармо рыбляр до обіду – хоц бы раз клюнуло.

- Діду, може рибы в ставі неє!
- А одкаль бы ся она ту взяла?.. [21.100]

Риблярска мудрість

Повідають, же кед рибу звечера прикормити палюнком, то зрана она добре клює на пиво. [21.331]

Трафунок

- Чом сте не были на роботі без три дни? – зъвіде-ся керовник.
- Прошу я вас! За мном став-ся окропний трафунок.
- То што таке ся стало?
- Пішов єм на ловы і вовкы загнали мя на дерево. Мусьів на нім съїдити без три дни.
- А што сте іли тот час?
- Істи мі носила жена.

Три заяци

- Єдного разу забив єм стрілом три заяци, – хвалит-ся мысливец.
- А як могло таке сястати?

– Єдного-м поцілив набойом. Другій здох зо страху. А третій зо жалю полетів до ріки і ся втопив! [13.1911.13-14]

Хліб з рибом

Стоїт бідний хлоп на лаві, іст хліб і смотрит-ся до води. Підходить до нього рибяр і зъвідує-ся:

- Што робите, чловече?
- Ім хліб з рибом.
- А риба де?
- Г воды. [20.1972.364; 22.209]

Член родини

– Як сте могли забити заяця? Ви не є членом Союзу мисливців а рибярів!

– Але чом заяц зъїв мою капусту, кед не єст членом моїй родини?

Шчупак

- Вчера-м зъїмав шчупака може на 20 кіля, – хвалит-ся рибяр.
- Не може быти!
- Но і я так помисльів, же мі никто не повірит, зато-м выпустив го до воды...

XIV. СЪВІТ НІМІННІ



13

Чом кіт вишчав?

Баран бараном

Учар грає з бараном в карты. Підходить другій учар:

- Но і як?
- Баран бараном.
- А якій рахунок?
- Три – три.

Баран а бубен

– Я ся знам на музыцы! – хвалив-ся Баран.

– А на якім інструменті грать?

– Кед здрут зо мя скору, пак оброблят ей і натягнут – вийде бубен.

Баран не пияк

– Кед бы зме поставили пред бараном два відра: з водом і палюнком, то чого ся нап'є баран?

- Воды!
- А то чом?
- Бо баран! [1.2011.2]

Барз мудрий пес

– Куме, мам барз мудрого пса.

– Чом так думате?

– Вчера на дорозыі показую му качку і гварю: “Фас!”. А він мі одповів: “Хлопе, зварював ёс? Ліпше підеме на ярмак і купиме”. [23]

Барз обачні

– Куме, знate, як ся кохают іжак з іжачыхом?

– Знам.

– Но і як?

– Барз обачні. [1.2009.1]

Бас а Гусылі

Ішли Бас з Гусылями на весыля:

– Будемс істи, будеме пити, будеме ся веселити! – мовили Гусылі.

– Як Біг даст, як Біг даст!

Ідут Бас з Гусылями з весыля.

– Не іли-зме, не пили-зме, не веселили-ся, – мовили Гусылі.

– Мовив я, мовив я ... [4.654]

Без станицы

Корова зверхнью призерат-ся на Кота і гварит:

– Такій мацыцькій, а юж з баюсами.

„Така велька скотина з цицками, а без станика ..” – помысьлів
Кіт. [26.1373]

Бідний пес

– Куме, постарів-ся ваш пес, ледво ноги волочыт, огін опустив ...
– Ні, куме, жебы ішчы вы так брехали, як мій пес! [22,198]

Бімбер

Заяц ховав бімбер в кряках. Вовк зауважыв тута і почав покус пiti. Жебы одівчыты Вовка, Заяц наляв до бутля солянога квасу. За пару ден зьвідує-ся Вовка:

– Но і як мій бімбер?

– Чистий як сзыза, міцний як холера! Лем кед съцю на дерево, то луб горит.

Бык ся сыміе

– Як одрізнити быцька од коровы?

– Кед доіти быка, то він ся сыміе. [23]

Блават а Румянок

Блават а Румянок квітнут на чертежі.

– Румянок, ты мня кохаш?

– Кохам.

– А ты мня хцеш?

– Хшу.

– Йой, скорше бы тоты пчоли прилетіли! [26.89]

Блыхи скачут

– Прошу пана, заберте свого пса! По мі юж блыхи скачут!

– Рекс, одыйд од человека, бо він ма блыхи. [24.1895]

Боцян а діти

Зьвідуют-ся Боцяна:

– Гварят, же вы приносите діти ... Де вы іх берете?

– В капусьті! [26.943]

Важне зьвіданія

Газда зобрав своіх кур, гусив, пульок і гварит:

– Зобрав ём вас, жебы рішыти барз важне зьвіданія, кого з вас і як приготувати?

– Ми цылком не хцеме, жебы нас зыли! – загулякало Птаство.

– Справа не в тім, чого вы хцете ци не хцете, а в тім, як вас ліпше приготувати. [26.1508]

„Варуй-ся пса!”

Листоноша приходить до брами і видить табличку: „Варуй-ся пса!” Але як не звидів жадного пса, гвышов і враз чує завивання... З дому виходить газда і кричить:

– Ви, што читати не знаєте? Юж третій, хто наступив на моого пса!

Видра-тидра

Бобер – Видрі:

– Што робиш, тидра?

– Я не тидра, а Видра.

– Буду я ішчы якісі скотині выкати!

– Попер бы ты до дупы! [23]

Вкради пса

– Але мав ем пса! Шкода: не пес, а правдивий лев! Бояли-ся го не лем куры, а злодіе.

– А што ся з ним стало?

– Нич. Вчера вночы го вкради ... [24.1165]

Войсковий пес

– Чым ся одрижнят дворовий пес од войскового?

– Дворовий пес, кед одпочыват, лиже яйця, а войсковий – фарбует буду!

Воробель

Воробель хпав до млаки взимі і замерз. Ішла корова, впостила гівню в млаку. Воробель ся зогрів, виліз і почав цьвірчати. Обік проходив кіт, звидів воробля, вхопив го і зів. Поучана:

– не кождий, хто на тя покакав – підлій;

– не кождий, хто тя витягнув з гівна – добрий;

– съдиш в гівні – не цьвір! [23]

Вчені коза

Лемко подав до газеты оголошыння:

„Продаю хыжу, двір, огорід і вчену козу, котра не шкодит сусьїдам, а гвечер сама приходить домів”.

Вчені пси

Пес гварит Псови коло масарні:

– Може зайдеме?

– Ніт. Видиши – табличка: “Псам вхід заказано!”

– Гуптаку, никто ся не довідат, же мы знаме чытати?! [24.1750]

Гварит до пса

Жена – хлопу:

– Чом часто гвариш до пса? Пресці він ти не одповіст.

– Тото акурат в нім цыіню. [1.2007.6]

Гварят Ногы

Гварит ліва женська Нога правій:

– Тото, што си тепер повіме, остане-ся медже ногами! [слов.]

Горі-долом

– Куме, вы жыєте в малій кватирі – „хрущовцы”, правда?

– Гей! Як сте ся догадали?

– Бо ваш псик махат огоном не з боку на бік, а горі-долом.

[слов.]

Гриб, якій гварит

Научытелька оповідат:

– Пішов хлопак до ліса, нашов Гриба, а він му гварит: „Зыш мня!” Зів хлопак Гриба, засlab і гмер. Повічте, діти, якій висълід того трафунку?

Ванцю: – Не треба істи грибы, котры з тобом гварят.

Два гриби

Ріс в лісі Білий гриб, а коло него – Моремуха. Моремуха гварит:

– Зараз придут грибяре, вырвут тя з кореньом, понесут домів і зроблят з тя мачанку.

– Грибяре може мя не звидяят, а ты копняка по шапцы і конче полуцийш! [23]

Два люстерка

Два люстерка роззерают ёден другого:

– Ты штоси видиш?

– Ніт, а ты?

– Нич не виджу!

– Не тямлю, чом бабы годинами взерают-ся до нас? [24.2066]

Две совы

Сыдят дві совы на дереві і єдна гварит:

– Г-у-у-у!

А друга ій:

– Матір свою пужай! [23]

Добрий пес

– Мав ём доброго пса. Чесного человека одразу познає і не рушат, а злодія враз бы роздер.

– То добрий пес!

— Але-м го выгнав.

— А то чом?

— Бо юж і на мяня зачав-ся шмаряти ... [20.1965.347; 22.220]

Доячка а Корова

Приходит доячка пияна на ферму доїти коров.

Корова: — Зас ся напила?

Доячка: — Му-у... [23]

Зазуля

— Зазуля, зазуля, накукай мі літ!

— Ку...

— А чом так ма ... [21.297]

Злостливий Следзь

На ярмаку хлоп нюс Следзя в руках. Враз, хтоси зо жарту ци на збитку стрілив му до руки горохом з проци. Хлоп быв певний, же го вкусив Следзь і шмарив ним о землю. По хвилі Следзь підняв голову, став на фіст і рюк:

— Тераз попробуй, воз мя, правдиво вкушу! [14.1913.42]

Злота жабка

Зымав хлоп Злоту жабку.

— Выконаш мої три жычыння — одпушчу!

— Што ты, чловече добрий, я не злота рыбка!

— Втводы хоц єдно.

— Но, попрос.

— Хцу, жебы-м мав вшытко..

— Ід домів. Мав ес вшытко ... [21.117]

Іжак а Змы

Женив-ся Іжак на Змыю і вродила-ся в них дітина. Тераз Іжак ходит і злостит-ся:

— Вшытки мают діти як діти, а я — три метры кольчастого дроту! [23]

Іжак в ямі

Іжак хлав до глубокой ямы і не може вилізти.

— Кед до вечера не выберу-ся одсале, то піду домів за драбином, — гварит. [23, 24.1892]

Іжак з клийом

Іжак підходить до кількох рибярів коло води.

— Панове, клий мате?

— Ніт.

Без пів години Іжак вернув-ся.

– Панове, я вам принюс клий! [26.946]

Іжак-плывак

Іжак преплыв ріку і враз спомнув, же не зна плывати. Втім почав прудко плисти назад і втопив-ся. [24.1884]

„Іноземний язык”

Летит Лішка по лісі. Враз чує з кряків: „Ку-ку-рі-ку!” Лішка скочила до кряків. Гук, крик, стогін... Пак виходить Вовк, натягує сподні і гварит:

– Што то значыт знати іноземний язык! [23]

Кін а орел

– Котра жывина може розвинуты векшу скоріст: кін ци орел?

– То залежыт ... Кед пішэ, то кін! [1.2001.6]

Кіт а кіткы

Приіхав до села крас Кіт – тугий, волосатый. Злетіли-ся до него кіткы. Він си выбрал найліпшу і повів на стриж. Довго іх не было. Наконец виходить Кітка змордувана, брудна.

– Но і як? – з'явідуют-ся коты.

– Нияк! Водив мя цылу годину довкола комина і оповідав, як він в Сибірі одморозив яйца ...

Кіт ся вернув

– Сусыдко, што ся стало?

– Мій хлоп пішов на ріку топити кота.

– Не грызте-ся. Скоро ся верне.

– Я бы-м ся не грызла, но кіт мокрий годину тому вернув-ся домів ... [24.734]

Когуты

Когут скочыў на стіл і вздрів печеного когута під сосом з білим вином.

– Тепер преконав ём ся, же алькоголь забиват, – повів. [24.1318]

Коза не винна

Газда несе Козы сына. Нараз зашпортав-ся і хпав.

– То ты мя буцнула?!

Коза смотрит на хлопа величыма смутныма очамі і гварит:

– Я не винна ...

Корова а Ворона

На строма лізе корова. Й з конаря – ворона:

– Слухай, рогата худоба, чого дреш-ся на дерево?

- Хцу яблок зыісти!
- Але ж то грушка!
- Тонич, я мам зо собом ... [23; 24.1870]

Корова-курец

Пішов хлоп зо пском імати рибу. Сыідит з вендком, курит файку.
Наглі з воды вказує-ся Корова.

- Дай прикурити!

Тот дав.

- Но то буд здрав! – і Корова дала нурца.
- Здивлений хлоп, откryv гамбу, смотрит на Пса.
- А я што? Сам збаранів! – повів Пес. [24.1859]

Коровы не літають

Іде Лемко по дорозы і враз чує, же на голову штоси му хляпlo.
Знимат калап, видит: кавка выпорожнила-ся, і рече:

- Добрі, же коровы не літают!

Коты а мясо

Несе мясо русинскій Кіт. Спотыкат го польскій.

- Цо несеш? (пол. *Што несеш?*)
- Мясо-со! – розкрыв пащеку і оно хпалo. З ним польского кота не стало.

Несе мясо польскій Кіт. Спотыкат го русинскій.

- Што несеш?
- Миенсо! – одповів і стиснув зубы. Русинскій Кіт лем облизав ворги. [16.277-278]

Кресла

Кресла бесыідуют медже собом:

- І што мы в тому жытю виділи?
- Правду гварите!

Крокодилі

Спіткали-ся два крокодилі:

- Но то як полюваня?
- Двох Муринів зыв, а ты?
- А я одного Москаля.
- Направду? Ано, дыхни ... [23]

Кура, Кін а Рыба

- Цекаво, о чым могут бесыідувати медже собом рыби? – зъвідує-ся Кура Коня.

– Як о чым? Про овес, – одповів мудрий Кін. [20.1865.347]

Кура а Когут

– Што думат Кура, кед втічє пред когутом?

„Ци не барз прудко лечу...”

– Што думат Когут, кед летит за куром?

„Як не дожену, то хоц ся зигрію...”

Ловы заяця

Зъвідуют-ся мисливця:

– Як ліпше підстрілити заяця: єд він съїдит ци коли летит?

– Коли вісит! [24.414]

Любити заяця

Лемківска мудрість: Легко любити заяця, кед ёс вовк. Но спрібуй любити вовка, кед ёс заяц і жысці сред заяців!

Майдат огоном

Хлоп съїдит за столом і грат зо псом в карты. Входить сусыд і чудус-ся:

– Але мате мудрого пса!

– Не барз мудрий, бо майдат огоном. То значыт, же му пришла добра карта! [24.1934]

Ма нюх

– Куме, виділи сте? Кін хтів вкусити ня за голову!

– Ма нюх худобина. Почула полову ... [18.319; 19.47]

Марец

Бесыдуют си дві кіткы:

– І коли він обіцяв-ся та тобі женити?

– В марцю.

– Они вшыткы в марцю обіцяют.

Мыш в молоцы

– Слухай, хлопе, мыш хпала в слоік з молоком! – гварит жена.

– Почекай! Зараз зымам кота, най ся з ньом порахує...

Мыш, Жаба а Боцян

Повадили-ся Мыш зо Жабом і так ся зненавиділи, што ёдна другій не давала през стежку прейти.

– Будеме-ся бити, алс на смерт! – гварит скакуля.

І зачали-ся бити, аж земля ся під нима трясла. Жаба Мыш за фіст, Мыш Жабу за лабу, перут-ся, аж курява стоїт. Звидів тово згropy Боцян, вхопив Мыш до дзъюба, а Жабу до лабы і понюс до свого гнізда. Де два бьют-ся, третій корыстнат! [2.174; 10.1971.84-85]

Мыш на кухні

Ніч. Кухня. Отвeriaют-ся дверці льодівки і на підлогу злізат велька выпасна Мыш.. На карку вісит кільце кобасы, в єдиній руци – катулька сыру, в другій – кавал солонины. Мыш помали іде до своєї нори і видит пастку, а на дроті – мацьоцькій кавальчык сыру. Мыш гварит до ся: „Но, як малы діти...” [23]

Мыш-шльондра

Кіп зымав Мыш.

– Мыш! Хцеш жыти?

– З кым?

– Ото шльондра, павет істи ей ся не хце! [26.110]

Мняса не дают

– Чом пес грызе кости?

– Бо му мняса не дают! [8.119,153]

Молоко ци воловина

– Куме, повідают, же ваша корова дає 50 літрів молока на ден. Ци то можливо?

– Німина – мудра. Кед підходжу до коровы, то ей гласкам і лагідні ся зъвідую: „Но то як, гнеска буде молоко ци воловина?”

Москаль в Карпатах

Заблудив-ся Москаль в Карпатах. Ходит по лісі і гуляче. Підходить до него Медвід, кладе лабу на рамено і зъвідує-ся:

– Чом врявчыш?

– Да вот, понімаешь, заблуділся, крічу, может кто услішіт.

– Я тя вчув. І што мыслиш, же тераз ти легше стане? [23]

Мудрий кін

Старий кінник оповідав гісторию з часів Першої сьвітової війни:

– Памятам, же мя ранило. Єм хпав з коня і стратив сьвідоміст. А мій кін гальбопом полетів до шпиталю і принюс зо собом дохторя ...

– Але то мудрий кін!

– Мудрий, но не барз. Знате, кого він привьюз? Ветеринаря! [25.423]

Мудрий кіт

Приходит хлоп домів, а йому навстріч летит Кіт. Не тре-ся об ноги, як все, а став на задні лапы і гварит:

– Вытри ноги!

Хлоп ся зачудував:

– Што за кпини? Ци ты, бабо, го навчыла?

– Хыбаль Кіт глупство повів? – рече жена. [24.1956]

Мудрий пес

– Мам мудрого пса. По спацери він підходить до двері, дзвонит і я го пушчам до мешканя.

– А мій не дзвонит...

– То глупий пес!

– Ніт, він бере зо собом ключ. [21.111; 24.1908]

Мудрий хробак

Зашмарив рыбяр вентку. Нараз видит, же по жылцы догоры пне-ся Хробак.

– Ты де лізеш? – пытат-ся рыбяр.

– Як де? Там мя рыбы можут зыісти!

Мурин а Папуга

Мурин з вельким Папугом ходит по ярмаку. Люде ся зъвідуют:

– Слухай, де-с го нашов?

Папуга: – Де, де? В Африци їх повно! [23]

Мухы

Дві мухы залетіли до великої певниці. Єдна гварит:

– Але ту студено!

А друга:

– Не грыз-ся! Зараз надыхаме – тепліше буде! [21.334]

Муху не здурите

– Куме, видите, на вас мухы юж сыдають.

– Хцете повісти, же-м гівно?

– Ніт, але муху тяжко здурити ...

Мучениця

Конопля повідала, же єст найвекшом мученицьом. Найперше ей торгают за волосся, по тому бьют, жебы витрясти з насыня, затим ей мочат г воді, дале ламают, наконец – чешут і гласкают. [2.226]

Наши мыши

– Жено! Пот гев і то прудко.

– Йой, што ся стало?

– Но ты лем посмотр-ся! Яку пашчеку наів сусыдскій кіт на наших мышах!? [24.1161]

Нови бараны

Коло хъжики стойт кошара баранів і позерат на браму.

- Чом ся они смотрят? – зъвідує-ся газда учаря. – Брама єст стара.
- Але бараны – нови! [26.936]

Не кусат

- Не байте-ся, куме, мого пса! Він голосно бреше, але не кусат.
- Я о тым знам, але ци він о тым зна? [14.1912.50]

Овес

- Куме, як ся мате, што везете? – зъвідує-ся хлоп.
- Овес, – шепче тому на ухо.
- А чом так тихо гварите?
- Жебы кобыла не почула ... [22.289; 24.425]

Одвајсна мурянка

Ішов медвід през ліс і розбурив мурянча. Мурянки ся позлостили і пішли бити медведя. Єдна Мурянка залізла на древо і гулякат:

- Розступте-ся, най му хырбет вломлю! [23]

Оповідка охотника

– Но і пішли зме на заяця zo псом. Обходили поле, крякы, ліс, а заяця не споткали. Вертаме домів. Наглі звидів єм заяця. А бідний Пес, змучений, го не зауважыв. Я гулячу:

- Рекс, заяц!

Пес враз підскочыў і гварит:

- Де? [19.36]

Остатній приятель

- Хто єст шчырим приятельом человека?

- Пес.

– Но кед пес зачне бесыідувати, одтovды человек стратит остатнього приятеля! [слов.]

Ото когут!

Сред дня на дорозыі куры порпали-ся в поросыі. Враз надіхало авто. Вшытки куры розлетіли-ся, лем ёдна не змогла втечы. Підходять до ней: она лежыт. Але внет встала, потряслася крылами і гварит:

- Ото когут!

Пальцы

Гварят медже собом пальцыі:

Велькій: – Іджме!

Вказивній: – Не маме што!

Середній: – Бога просмс!

Безімений: – Ходме красти!

Малий: – Хоц бы-м не доріс, жебы-м Богу повів, же красти ходив! [17.44]

Паперик

Іде Заяц по лісі, витягнув цукерок ... З кряків высуват-ся волосата рука:

– Дай!

– Цукерок?

– Паперик! [23]

Пес а бортаки

Двоє поліціянтів ідуть по улици і ведуть всередині пса.

– Куме, не знate, чом двоє провадят пса, а сами ідуть збоку?

– Медже двома бортаками має быти хоц єдна мудра жывина!

[7.50; 24.1004]

Пес а кура

– Сусыдко, ваш пес зывів мою куру! Пірья літат по городі.

– Даюю, же сте повіли! Не дам му, барабі, гнеска жерти.
[24.1108]

Пес бесыдүе

Хлоп на ярмаку заложує-ся з покупцями, же його пес зна бесыдувати. Єднак Пес мовчыт. Хлоп платит програні пінязы і іде дале.

– През тя ём програв купу пінязи! Чом ёс не розкрив пащечку?

– Гварит газда.

– Чудак! Ты не выображаш кілько мы заробиме заран! – одповідат Пес. [24.1861]

Пес брехат

– Куме, знate яка ріжниця медже бабом а псом?

– Не знам.

– Пес до своіх потульний, а бреше на чуджых! [24.546]

Пес не цап

Хлоп веде пса, а колега ся го зъвідує:

– Де того цапа ведеш?

– То не цап, а пес.

– А я ся не тя пытаам ... [1.2011.1]

Пес-поштар

– Мам доброго пса. Кажде рано він приносит мі газеты, – хвалит-ся Лемко.

— Но і што ту чудного, кождий вышколений пес може тога робіти.

— Гей, но я не выписую жадной газеты! [26.402]

Пес, Свиня а Сомар

Бідний газда тримав Пса, Свінню і Сомаря. Істи не мали што, а робіти треба было за двох. Збунтувала-ся жывина і пішла в сьвіт глядати ліпшой службы.

За тыжден домів вернув Пес, лестит-ся і гварит:

— В місьті ест ішчы вене роботы. Вшытки крадут, а істи нее кому дати. Дны і почы брехав ем задармо!

За пару дни вернула Свиня і повідат:

— В місьті вшытки місця при корытах сут заняты!

Ішчы за пару дни вернув Сомар. Похляпав довгыма ухами і гварит:

— Я лем принюв взяти своі річы і одразу вертам назад. В місьті на таких як я ест велька потреба! [7.84]

Пімста кота

Мама накричала на тата. Тато нагулякав на сына. Сын рявкнув на кота. Кіт безмовно напісьяв вшыткым трьом в капцы. [23]

Пияк а Паця

Іде пияк при глоті, тримат-ся го. Аж видит — в баюрі лежыт паця:

— Ото свино-ота! І не встыдно? Розлегло-ся, таке брудне... — гварит.

— Посмотрю-ся на тя, кед кінчыт-ся пліт... — одповіло Паця.

Пияний кін

Став газда возом коло корчмы, жебы напоіти коня і самому выпити пива. При мурі припадком стояла кановка з палюнком: Газда мысліў, же то вода і дав спрагненому коню ся напити. За пів годины газда вышлов з корчмы і видит, же кін лежыт, як бы здохлий.

Пришли Цигане, жебы здергти скору і почали од хвоста. Кін враз ся опамяятав, скочыў на ногы, зачав танцувати і реготати. Престрашени Цигане повтікали. [10.1958.163]

Планны уцы

— Куме, чого ваши уцы і такы планны?

— Видите, наша околіца барз красна. Но і уцы ся смотрят, смотрят... Исти пашы не хтят.

Призлав-ся

– Знате, куме, же трафляют-ся медже псами такы, котры сут мудрійши од своіх газдів.

– О, вірю вам! Я тож мав такого пса.

Пропав пес

– Куме, пропав мі Босий! Такій быв добрий пес.

– Дайте оголошыня до газеты.

– І што з того, кед Босий не зна чытати! [1.1996.1]

Псяча блыха

– Куме, знаете, што такое блыха?

– Гей! То такое мале, але барз кусяче звірятко, котре од человека прешло жыти до пса. В псячай буді оно ся ліпше чуе. [1.1995.3-4]

Псяча миска

Гіст звівіде-ся газдині:

– Чом-то ваш пес так зло на мя позерат?

– Не чудуйте-ся. Мудра жывина! Все так робит, кед хтоси іст з його мискы. [10.1929.97; 24.1081]

Псяче жыття

Дві блихы сыйдят на оуцы. Єдна звівіде-ся другой:

– Як мыслиш, ци ест жыття на других псах? [23]

Рада глисты

– Запамятай, найстрашніше в тому сьвіті – сьвітло в кіньци ту-нелю, – гварит глиста малому глиstenяту.

Рыба а Рак

– Де ідеш, сусьіде? – звівіде-ся рыба рака.

– Допереду, сусьідко! – одповів Рак, цофаюочы-ся. [20.1965.347]

Рыба а Хробак

Рыба підплыват до Хробака, якій зачеплени на гачок:

– Ты хлоп ци баба?

– Я – хлоп.

– А де твій гуцьок?

– Сыйдит на березы, вентку тримат. [23]

Рыба зыват

Малий Ванцьо видит на кухні вельку рыбу, яка широко отверт гамбу, бо бракуе ёй воды.

– Мамо! Положте рыбу спати, бо она юж зыват. [14.1913.39]

Рукавиця

Заяц нашов в лісі рукавицю і зачав хехітати. Зъвіри ся звівідуют:

- Чом ся съмієш?
- Корова станик стратила! [23]

Самогон

- Наш сусыд вчера зас гнав самогон, – гварит муж бабі.
- Чом так мыслиш?
- Його кролі гнеська набили пыска нашому псу. [24.1090]

Сіль на око

- Приходить Заяц до склепу і гварит Лишци-крамарцы:
- Прошу пів кіля соли.
 - Препрашам, але не мам вагы. Хыбаль насиплю вам на око.
 - Насип си до дупи, бортульо! – одповів. [23]

Служыти!

- Вчера мій пес пішов з дому...
- А то чом?
- Я му розказав: „Служыти!” Він забрав-ся і пішов до войска. [23]

Смачний

- Зъвідує-ся Заяц Вовка:
- Ци памятате мого вітця?
 - О, певні же памятам!
 - А якій він быв?
 - Смачний ...

Смутні очы

- Зъвідує-ся доячка Коровы:
- Краса, чом маш такы смутні очы?
 - Кед бы вас три разы на ден доили і лем раз на рік водили до быка, то і вы бы были смутны! – одповіла.

Сподні

- Іде Вовк в споднях і спотикат Заяця.
- Вовк, здойми сподні!

Вовк зняв сподні, розклав на траві. Заяц довго іх обзерав, а пак гварит:

- Можеш надівати, моі били з двома кышенями. [26.293]

Стыдно

- Чом пацята смотрят-ся додолу?
- Ім стыдно, же іх матір – льоха.

Страшний зъвір

- Куме, якій самий страшний зъвір?
- Жаба! Она дусит не лем Лемків! [23]

Терезбій

– Куме, што ся стало, хто вас так покусав?

– Мій пес.

– Ци то можливе?

– Гей! Вчера-м вернув-ся домів терезбій і пес мя не познав!

[1.2010.6]

Хытра мыш

Мыш хпала в бочку з вином і не може вилізти. Нараз іде Кіт. Мыш просить го витягнути з бочки.

– Кед тя витягну, то зьім.

– Ліпше згынути од тя, чым втопити-ся г вині!

Кіт опустив хвіст, Мыш по ньому вискочила з бочки і сковалася в норці.

– Выход, бо мам тя зьсти! – допоминат-ся Кіт.

– Е-е, мало што може пообіцяти пияна баба ... [24.1319]

Хлоп зо исом

Хлоп зо исом вернули-ся домів з корчми.

– І кілько-с гнєска выпив? – пытат-ся жена.

– Дві гальбы пива. Не віриш, зъвідай-ся в Рекса.

Жена пізрила на пса і гварит:

– Но?

Рекс гавкнув два рази.

– А кілько він выпив вина?

Пес підняв голову і смутно завив:

– У-у-у! [24.1340]

Хлоп, Кін а Пес

Іхат хлоп на возі, а збоку летит Пес. Кін іде помалу і фурман час од часу бъє го бичом.

– Ішчи раз мня вдариш, то підеш пішс! – гварит Кін.

– Першыраз чую, жебы кін бесыдував, – здивував-ся хлоп.

– Я тіж, – погодив-ся Пес. [24.1942]

Цъвак а Молоток

– Забивати мя до сътіны з каменю – то шаленство! – гварит Цъвак.

– А я ся о тым цъваків не зъвідую, – рявкнув Молоток і втяв то-ньконогого по теменицы.

Цъом-цъом

Привели Корову до быка. Бичысько зробив свою справу справно. Зогнена Корова смотрит-ся на него смутними очами.

— Но, што ішчы хцеш? — рече Бык.

— А цъом-цъом?

Члены тіла

Члены чловечого тіла повадили-ся на тым, же они лем черевови служат.

— Не будеме веце ходити, — гварят Ногы, — най черсво саме ходит!

— Не будеме веце робити, — дудрят Руки, — най си робит черево, кед му дяка!

— Дурна бы-м была, — візвала-ся Гамба, — кормити тото дурне бришысько!

Кед члесны тіла одказали-ся служыти, вшыткы зачали слабнуги, а цыле тіло засохло. Товды они зрозуміли, же не треба ся вадити, а помагати собі. [1.1993.]

1-2]

Чом кіт вишчав?

— Чом ваш кіт вчера так вишчав?

— Бо-м го купав.

— І я свого купам: він то любит.

— Вы го лем мыєте, а я ішчы выкручам...

Шчунак

Восени зымали Шчунака і шмарили до певницы. На яри вытягли го: він быв барз спасений. Но компери в певниці не стало.

XV. РОДИЧІ А ДІТИ



Антрамент

Анекдота

- Няню, я знам барз съмішну анекдоту.
- Но то повіч.
- Не можу, бо-м ішчи малий...

Антрамент

- Мамо, антрамент барз дорого вартує?
- Не дуже. Єст дост туні. А чом тя тото цекавит?
- Бо-м розляв антрамент на обрус ... [7.5]

Арихметика а достаток

- Ваш сын слабо зна арихметику! – повідат научытель вітцьови.
- А откаль йому знати? Мы жысме не в достатках ...

Баба спит

- Бабо, вы спите?
- А што таке, внучку?
- Дайте мі десять гривен.
- Сплю, вінчуку, юж сплю ...

Бавив-ся

Мама вадит-ся зо сынам, же пришов домів побитий і подертий:

- Кілько раз повідала-м ти, жебы-с ся не бавив з тым гавганом Ванцьом!

– Мамо! Хыбаль я выгляdam на такого, што ся бавит з кымси?

Бараны

- Няню, што таке «уця»? Чув ем, як парібкы повідали на барана „уця”.
- Як ти, сыну, повісти? Уця – то мама, а баран – тато... Але не троскай-ся, ты тіж будеш бараном.

Барз гречний

- Быв ес гнеска в школі гречний? – звідус-ся мама сына.
- Барз гречний.
- Не докучав ес никому?
- Як ем міг докучати, кед цылу лекцию стояв в куті!

Барз шкода

- Ванцю! Чом ес обозвав нашого сусыіда бортаком?
- Я лем повторив ваши слова, няню!
- Ід выбач-ся, повіч, же ти шкода.
- Пане сусыід! Пребачте, мі барз шкода, же сте бортак. [7.4; 23]

Баюси

- Діду, чом мате волося біле, а баюсы чорны?
- Бо баюси о 20 років молодышы. [12.1994.94]

Безбожник

– Няню, я не можу видати-ся за Ванця! Він – безбожник, не вірит в існування пекла!

– Не бер си до голови. Выдавай-ся! Скоро він ся преконат, же пекло іспує. [24.1033]

Без гребеня

– Ванцю, чом ходиш нечесаний?

– Бо не мам гребеня.

– То куп си.

– Є-є! Втovды бы-м ся мусьів чесати. [9.41-43]

Без лыжки

Родина сила вечеряти.

Сын: – Мамо, я...

Тато: – Кілько раз мам ти повторяти, же за столом не бесьідуют!

– Што-с хтів, сину? – звідус-ся мама по вечері.

– Я не мам лыжки ...

Без назвиска

– Як ся называш, хлопчыску?

– Не знам...

– А як тя кличут дома?

– Няньо – гавган, мама – люцифер, баба – збыточник, дідо – урвісь.

Біле а чорне

Дітина першыраз на весыілю.

– Мамо, чом молода убрана в білому?

– Бо в ней найліпший ден в жытю!

– А чом молодий в чорному?.. [23; 24.202]

Боганчы

Няньо гварит сынави:

– Скоч до шевця і дай полатати моі боганчы, бо іх пожер пес!

Ванцю выскочыў з хыжи до шевця, но одраз ся вернуў, бо забыв, што мав повісти. Няньо му повторив. Ванцю, задыханий, зас прiletіў до шевця і повідат:

– Боганчы просят вас, жебы сте полатали мого няня, бо іх пожер пес! [7.66]

Болячы зубы

– Йой, як мя болят зубы!

– Вы сте, бабо, сами собі винны. Кладете зубы на выгляд, а там – протяг, – гварит Ванцю. [10.1965.61]

Боцян

- Сыну, боцян принюс ти сестричку. Хцеш-ся на ню посмотрити?
- Хтів бы-м ся посмотретьти на того боцяна, што прилетів сред зими.

Боцян з мапом

- Тату, чом боцяны летят на полудне клином, а ёден з них летит напереді?
- Бо він тримат мапу...

Боцяны а слоні

- Мамо, одкаль ся берут малы слоні? Лем не повідайте, же іх приносят боцяны, – допытує-ся малый Ванцьо. [9.41-43]

Бридки слова

- Мамо! Чом діти не можут съядати на переднім съіджыню в автобусы?

- Бо спереду навчыли бы ся бридкых слів од керовця. [7.9]

Брудни ногы

- Ванцю, чом маш такы брудни ногы?
- Певні, же од онуч.
- А чом маш такы брудни онучы?
- Певні, же од ніг ... [13.1939.3]

Буде пізно

- Наконец ся жениш, сыну! Скоро зрозумиш, што таке шчесьтя...
- Гей!
- ... но юж буде пізно. [1.2012.3]

Важна причына

Прилітат сын по няня до корчмы і гварит:

- Няню, подте домів, бо мама барз хворы!
- Зараз, лем допюю ...
- Ванцю впав до певницы і сам не годен выйти!
- Най почекат,нич ся му не стане ...
- На барильцы, што сте прислали домів, пукла рафа і палюнка тече!
- Чом ес, урвісю, одразу о тім не повів? Іож ідеме!

Ванцьо а бомбы

В час войны родиче послали сына-бетяря з міста до села з письмом: „В нас ту бомбы – посыламе Ванця”.

За даякій час они получают телеграм: „Пришлийте бомбы Заберите Ванця”. [25.303]

Ванцьо а куры

- Коли Ванцьо іст куру?
- При двох трафунках: кед заслабне кура або Ванцьо.

Вартовник

- Діду, вам не страшні вночы вартувати магазин?
- Страшні, аж покля не засну.

Велькыя буквы

- Няню, научытелька нам дала заданя: коли маме писати велькымя буквамі?

– Йой, пошто. Та вы, діти, ішчы добрі видите! [1.2009.2]

Вернув дівку

- Куме, што сте такы загрызены?
- Взяв мі тальян дівку і 10 000 долярів.
- І не вернувнич?
- Вернув дівку ... [10.1930.138]

Веценич

- Сын ззвідуе-ся матери, што ма купити своій дівцы на уродини:
- Мамо, кебы вам тераз сповнило-ся віснадцет років, што бы сте хтіли полуыти в подарок?

– Веценич, – збыхнула. [24.776]

Выгнаний з дома

- Петре, чом не іздиш до села навиджати родичів?
- Бо мя выгнали з дома!
- А то чом?
- Бо-м перестав іх навиджати.

Выгнаний з раю

- Як ся называт твій отец?
- Адам.
- А мама?
- Ева.

– Ішчы мі повіш, же іх выгнали з раю?!

– Гей! Они зробили манку і іх выгнали з уряду.

Выкрут

- Ванцьо, хто ти розбив чело?
- То я сам ся вкусив.
- Но як ёс достав зубами до чела?
- А я став на драбину. [10.1959.94]

Выкрутися

- Ванцю, не ход до Петрика, бо він лихий хлопець.
- Добрі, мамо, товды най він приходить до меня.

Выцяпаний отець

- Тот наш син – чудо-дітина! Лем го зложыме до постельки, одразу засне і не рушыт-ся до рана, – гварит хлоп.
- Выцяпаний отець! – рекла жена. [1.2012.6]

Внук а дідо

- Діду, ви мате зубы?
- Юж не мам, дорогий внучку.
- Но то потримайте мі хліб з маслом.

Внук зо женом

Дідо звівіде-ся внука, котрий живе в місті:

- Тамтого року, як єс приїздив з міста, брав з дому єдну малу торбу, а гнески несеш тяжкій куферок і торбу. Чом так?

- Тамтого року я ся ішчы вчыв.
- Но а тепер?
- Мам свое мешканя, добру роботу і ... жену. [7.3]

Вода вчым

- Ванцю, ты знаш плывати?
- Знам.
- А де-с ся навчыв?
- Г воді.

Вода з кльозету

- Мамо, а чом коты плют воду з кльозету?
- Бо вода в кльозеті чиста і зимна!

Сын ся замисьлів:

- А вы одкалъ о тим знаете?

Втішыця

- Няню, я принюс гнески пятку зо школи!
- Добрі, сыну! Але принес ішчы квасного огурка з пивниці.

Вчера ся вродив

- Діду, ци вам не набрыдло жыти? – пытают-ся онуки.
- Ніт, діточки. Так ся чую, якбы-м ся вчера вродив.

Вшытко повів

- Облеч сподні, сыну. Я юж вшытко повів ...

Гамеріцки ябка

– Тето, чом в кошыку мате вшыткы ябка понадкушувани? – зъвідуся малий Ванцьо.

– То такій гамеріцкий сорт Апле. [слов.]

Гварлива матір

– Сыну, ты кого веце любиш: маму ци няня?

– Маму.

– А то чом?

– Бо она веце гварит ...

Гіст на порози

– Мама дома?

– Нес.

– А няньо?

– Тіж ся сковали ... [1.1998.10]

Гыр-гыр

– Тату, як гварит кура?

– Ко-ко-ко.

– А качка?

– Ква-ква.

– А мама?

– Гыр-гыр-гыр. [1.1996.5; 20.1974.232]

Глупы діти

Пчоляр просив діти, як узрят пчолы в лісі, то най дадут знати. Діти звиділи жовти мухи і подумали, же то пчоли. Няньо пішов зберати рій і мыслит си: „Мудрий няньо – мудри діти!”

Пришов і видит, же там мухи обсыпли коровяче гівно: „Глупа мама – глупы діти!”

Голима ногами

– Повідають, же сут такы парібки, же іх голима руками не возмеш? – гварит дівка матері.

– Таких хлопів треба брати голима ногами! [21.105]

Голяк

– Што ти няньо купив в місьті?

– Голяк...

– Пошто? Тобі лем десьят років.

– Докля выросну, ним ся буде голив няньо. [14.1913.21]

Гречний син

- Правда, мамо, як лем выросну, то буду паном?
- Будеш, сыну. Але треба быти все гречним ...
- Я знам! Як не буду гречним, то зробило-ся б з мене дівчатиско. [14.1912.5]

Дайте ішчы!

Уйчына почестувала Ванця солодкым пляцком.

- Сыну, што маш повісти, кед ти штоси дают? – напоминает ёго мама.

- Дайте ішчы! – одповів.

Дантиста ци окуліста

- Няню, што мі порадите: піти вчыти-ся на дантиста ци окуліста?
- На дантиста, сину, бо чловек ма лем два ока, а зубів аж 32!

[1.2002.15; 6.25]

Дарунки

Марися гварит колежанцы:

- Кед ём мала 14 років нянью подарував мі 14 доларів, кед ём славила 15-ты уродини достала-м од него 15 евро. Заран мі буде 16 років, а я не знам одкаль взяти 200 евро на презент ... [слов.]

Два студенты

Бесыдуют родиче двух студентів:

- Письма мого Ваня змушуют мя зазерати до научных книжок, – поважні гварит еден отец.
- Вам пощастило! Письма мого Петра змушуют мя кождий раз зазерати до кышені або банковой книжки ... [24.1609]

Две грушки

- Сыну, зорвы мі в саді два грушки!

Сын приносит матери єдну грушку.

- А де друга?

- Она власні друга, бо першу-м сам зыв. [20.1965.347]

Двома руками

- Няню, знate, як тримати молоток, жебы не втяти-ся по пальцях?

- Но?

- Обома руками! [21.309]

Дзвонок

Сын вернув-ся зо школы і мама звідує-ся го:

- Што ти найвеце ся подабат в школі?

- Дзвонок! [6.18]

Дзюрка

– Сыну, ты зас лазив по деревах! Маш дзюрку на коліні.
– Не на коліні, мамо, а на споднях.

Дівка з мамом

Отец гварит свой дівці:

– Просив мя Петро, жебы-м тя oddав за нього.
– Добрі, няню, але я не можу розстати-ся зо свойом мамом.
– Но то воз ей зо собом ...

Дівки червеніти

– В наш час дівкы ішчы могли червеніти, – гварит отец дівці.
– Выображенам си, што вы ім повідали!.. [21.322; 24.928]

Дідо а вільчур

– Вчера наш дідо пішов з дому.

– А то чом?

– Мы привели німецкого вільчура. А дідо повів: „В хыжи буду
або я, або тот німец!»

Дідо а онук

– Діду, вы были колиси малим?

– Быв, дітино, быв.

– Але втowды съміяли сте ся зо свойой лысой головы. [22.341]

Дітина до весыля

– Яка ганьба! Наша дівка зачала дітину ішчы до весыля.

– Што хцеш од ней? Откаль бідна дітина могла знати, коли буде
весыля ...

Дітина кнура

Отец: – Сыну, ты ся обталяпав як паця! А знаш, што таке паця?

– Знам. То – дітина кнура ...

Длубати в носы

Хлопчысько зазрив до покою родичів, вздрів, чим ся они зани-
мают, спешыў-ся, потихы запер двері і гварит:

– І totы люде заказуют мі длубати-ся пальцем в носы!?

Добра кашка

– Дітинко, запай тоту кашку!

– Не можу: она недобра.

– А ты си подумай, же добра і папай!

– А вы, мамо, си подумайтэ, же я юж спапав ... [10.1930.129]

Добра рада

Матір поучат дівку по весылю:

– Хиу ти дати добру раду: Нигда не переч мужови. Одразу плач! Барз помагат. [24.777]

Добрий пастух

- Што ту робиш, хлопчыску?
- Пасу уцю.
- А там під лісом вовкы не сй доїдают?
- Ніт, то сусядова уця. Нашу вовкы ішчи рано зyли ...

Добрий примір

- Бер з мя примір, – гварит мама дівци. – Я выдана юж 20 років і цілій tot час кохам лем єдного человека!
- Представлям си, якій буде шкандаль, ксд о тим довідат-ся наш отец ...

Добрий син

- Куме, мате діти?
- Мам єдного сына.
- Курит?
- Ішчи не мав дзигаря в ғамбі.
- Пье?
- Лем молоко.
- Не приходит пізно домів?
- Сыйдит цілій час дома.
- О, добрий сын! А кілько му років?
- Вчера минуло пів року. [22.309-310]

Добрий сон

- Няню, мі ся гнески приснив цукерок, – гварит дітина.
- Файній сон! Кед будеш слухняний, то ся ти приснис, же-м го купив.

Добрий ученик

- Тату! Гнеска я сам з цілой клясы знов одповісти на питаня научителя.

- То мя барз тішыт. А што ж такого зъвідував-ся учитель?
- Зъвідував-ся, хто выбив выгляд в кляси ... [14.1913.42]

„Добри” родиче

- Таке-с мале дівчатко, а юж по жебраню ходиш! Што твій отец робит?

- Пьют!
- А матір?
- Бьют! [14.1913.27]

Довга оповіданка

- Ванцю, чого-с так довго сидив в школі? – пытат-ся отець сына.
- Бо зме писали оповіданку о своїх братах і сестрах.
- Но і що?
- Я не винен, же мам іх найвеце в кляси.

Довший ден

- Сыну, кілько годин ма ден?
- 25!
- Хто таке бортацтво ти повів?
- Пан научытель повіли вчера, же тераз ден ёст довшыі о годину. [14.1912.50]

Докучливий внук

- Бабцю, кілько вам років? – зъвідує-ся внук.
- Дітино, пошто ти знати. Мам іх дост...
- Бабцю, а повічте першу цифру.
- Пят.
- А другу?
- Шіст.
- А третю?.. [23]

Єден з рогами

Сын поіхав зо села до міста і ся оженив. Пак пише домів: „Мамо, в нас ся вродила доця. Але в жены пропало молоко і кормила го муринка. Выображеніе си: дітинча почорніло!”

Мама одписує: „Петрусь, мала-м пятеро сынів, молока тіж не мала, кормила вас корова, прото роги выросли лем в тебе!” [23]

Єден зуб

- Діду, вы колиси были малым? – зъвідує-ся внук.
- Быв.
- То вам за цылэ жыття лем єден зуб выріс? [19.30]

Єден фрас!

- Отець довідує-ся з денника про успіхи сына в школі:
- Так, арихметика – пятка, захованя – двойка!
 - Што-с, урвісю, там вышкулив? Што ся тя пытали?
 - Кілько буде 5 раз на 7.
 - І што-с одповів?
 - Тридцет пят. Але научытель зас ся зъвідує: кілько буде 7 на 5?
 - А хыбаль то не єден фрас! – гварит отець.
 - Я так і одповів ... [16.361; 20.1965.346]

Жаданя дітиńства

- Діду, ци ся справдило хоц єдно жаданя вашого дітиńства?
- Гей! Кед мама торгала мя за чубрину, то-м хтів быти лысим.

[19.20-21; 24.348]

Жменя орихів – 1

- Мамо, дайте мі орихів!
- Воз си, дітино, повну жменю.
- Мамо, дайте мі сами, бо ваша жменя векша. [6.19]

Жменя орихів – 2

- Дай, сыну, жмені, насыплю ти орихів! – гварит мама.
- Добрі, але насыпнте ліпше няньови.
- Ты што, не любиш орихів?
- Барз люблю! Але няньовы жмені векшы. [1.2002.15; 3.64;

22.348]

Жовнір без карабіна

Підходить Ванцьо до няня з денником і гварит:

- Лем не кричте на мя ... Пречі сами сте повідали, же ученик без двойки, як жовнір без карабіна!

– Так, сыну, але пошто жовніру аж три карабіни? [1.2003.16]

Загадка

- Стрику, што мате в торбі? – зъвідує-ся малий Ванцьо.
- Цукерки! Як одгадаш кілько іх, то достанеш вшытки три.

Занич

Отец сварит сына:

- За што-с достав двойку?
- За нич...
- Як то „за нич”?
- Бо-м не знович.

За обідом

Няньо зъвідує-ся сына за обідом:

- Ванцю, як справы в школі?
- Научителька повідала, же за обідом не мож бесыдувати... А як бесыдувати то лем про хвилю.

За розум!

- О чым думаш, сину?
- Не знам за што ся взяти.
- Бер ся за розум!

Засадничий школяр

- Як ся ти надає в школі, Ванцю? – зъвідує-ся отец сына.

– Не подабат-ся мі така наука!

– А то чом?

– Читати, писати і рахувати знам, а бесідувати на уроках не позволяють.

Зас до школы

Рано мама будить сына:

– Ванцю, вставай, бо час іти до школы!

– Зас до школы? Я там быв вчера. [10.1957.34]

Заснув

Малий Ванцьо не хтів спати. Отець сів коло нього і довго оповідав байки. Наконець в хыжи стало тихо. Матір отверяла двери і зувідуся:

– Він заснув?

– Гей, мамо! – тихо одповів сын.

Заспокоів

Сыдит матір і плаче. Сын зувідує-ся єй:

– Чом, мамо, плачете?

– Плачу, бо тобі, сыну, юж двадцет років, а помочы от тя жадной не мам.

– Не плачте, мамо, я ся скоро оженю, то будете мати поміч.

[16.313]

Затміння Соньця

– Мамо, я можу піти посмоктрити-ся на затміння Соньця?

– Ід, лем уважай, близко не підход до Соньця! [6.22]

Іти домів

Приходить малий Ванцьо до корчми за няньком і гварит:

– Няню, мате іти домів!

– А хто так розказав?

– Мама казали.

– А як мама того повіла?

– Ід за няньком до корчми ...

– Ішчи не так зълі, жебы юж іти домів!

– Мама казали: ід за няньком до корчми і повіч: „Натыхміст маїти домів, бо як ні, то сама за ним піду!”

– Но то інша справа. Зараз ідеме ... [7.4]

Іичи замалий

– Няню, неженатий хлопец ся называет „парібком”?

– Так, сыну.

— А женатий?

— Ты, смаркачу, ішчы-с замалий, жебы знати такы слова!

Кабаты ци кобасы

— Улько, принес кабаты з плота! — просит газдиня служницю. През даякій час она приходит:

— Ходила-м, смотрела-м, де тоты кобасы. Нес!

— Улько, то не кобасы, а кабаты!

— Йой, не почула. Думала-м, же кобасы. [17.56]

Капуста – взимі?

— Мамо! Де сте взяли нашу сестричку, — зъвідує-ся Ванцьо.

— В капусьті, на полі нашла ём.

— Не вірю. Яка-така капуста росне в зимі? [6.23]

Кельнер

— Сыну, юж тя кличу з десьят раз, а ты не чуеш. Што з тя выросне? Кым будеш?

— Кельнером. [6.40]

Кілько років

Споткали-ся два хлопчыска. Молодший зъвідує-ся старшого:

— Кілько маш років?

— Три. А ты?

— Не знам.

— А пса ся боїш?

— Бою.

— Значыт, два і пів. [22.346]

Кілько ся лишыло?

Отец з мамом цыле рано вадят-ся. Зрештом отец трепнув дверями і пішов геть. Дітина підходить до матери і ся зъвідує?

— Мамо, кілько сте з вітцом прожыли?

— Сім років, дітино!

— А кілько ішчы ся лишыло? [21.213; 23]

Кістка

Бесыда за столом:

— Ванцю, не обгрызуй кістки, ты не пес. Оддай іх няньови! [19.25]

Кіт з баюсами

— Мамо, чым різнит-ся кіт од кіткы? — зъвідує-ся Ванцьо.

— Кіт ма баюсы... [9.41-43]

Kim сам тягне

– Ванцю, не тягай кота за огін!

– Я не тягну, я го тримам. Він сам тягне! [10.1941]

Колечка

– Мамо, чом колиси носили грубы а шырокы колечка, а гнеска – тонькы а узки?

– Бо колиси, доцю, єдного колечка мусыло выстарчыти на цыле жыття. [22.319]

Консерватор

– Діду, тераз модно дарувати внукам, котрих назвали на чест діда, самохід.

– А я ся дотримую старой моды, дорогий онучку... [3.130]

Коприва

Малий Ванцю влетів до коприви і йойчыт. Престрашений отец звідіє-ся, што ся стало?

– На луци росне якыса горяча трава. Влетів ём до ней і мя барз пече!

– То коприва, сыну! Повідают, же попечы-ся ньом – то здоровля.

– Як так здорово, то чом не лічыте копривом своі крижы і ногы, якы вас болят? [7.2]

Коротко і ясно

– Няню, мам штоси вам повісти.

– Повідай, лем коротко і ясно!

– Десять злотих... [12.1995]

Корчыт зо ся

– Сусыдко, повічте свому хлопчыску, жесбы ся не выдріжняв зо мня!

– Сыну, престан корчыти зо ся ідийота! [21.313; 24.1196]

Косаре

Косили два косаре: отец а сын.

– Йой, – гварит отец, – як же мы мало вкосили!

– Гей, – одказує сын, – вы стары, а я молодий, кому ж было косити?

Але сыли они полуднувати.

– Йой, – гварит отец, – як же мы дуже звіли!

– Гей, – отказує сын, – вы хлоп і я хлоп, ци не было кому істи? [4.38; 22.311]

Котрий няньо

Шандар видит як ся бют два хлопы, а малий хлопец плаче і кличе: „Няню, няню!”

– Котрий з них твій няньо? – зъвідує-ся шандар.

– Не знам, акурат о тото ся бют. [1.2011.4]

Крест а грушка

– Ванцю, чом ёс такій блідій? Як з креста знятий.

– Йой, мамо, не з креста! Сусыд зняв мя з його грушкы...

Кура на росіл

– Тату, тата кура зо сырим гребеньком якыса барз смутна! Може ей пустити на росіл?

– Думаш, же тото ей розвеселит? [1.1999.12]

Курта гістория

– Ванцю, чом з гісторії маш єдни трійки? – повідат дідо. – Кед я ся вчыв, то мав лем пяткы.

– Втovды гістория была коротша ... [22.359]

Ледачий льокатор

– Няню, чом наш льокатор кождый ден іст мнясо.

– Бо він ледачий, жебы садити компери. [3.18]

Ледачий сын

– Кілько років ты ся збераш съідити на мому карку? – гварит бідний отец.

– А хыбаль я знам, кілько вы ішчы прожынете? – одповів ледачий сын.

Лем дорого

Старий отец поучат сына:

– Жену зробити шчесливом барз легко. Лем дорого...

Лем твоя

– Няню, вас колиси била ваша мама? – зъвідує-ся сын.

– Ніт, лем твоя ... [19.25]

Ліпше ся спиш

– Ванцю, ты урокы на зарап зробив?

– Ніт,

– А чом лігаш спати?

– Меншэ знаш – ліпше спиш! [23]

Літав

– Ванцю, де-с быў?

– За хлібом літав.

– І што-с догнав?

Лист

Послав газда сына на nauку до міста. Пак пише листа: „Вчы-ся, дорогий сину, чытай багато, бо ся бортаком зостанеш, а я – твоім татом! [16.190-191]

Листок Евы

Мала Марися презерала Біблию і нашла там засушений листок з дерева:

– Мамо? То tot листок Ева носила в раю? [10.1929.100]

Лыса фарба

Ванцю намалював потрет хлопа.

– То хто? – звідуют-ся го.

– Мій дідо.

– Але ж твій дідо лысий!

– Я не мав лысой фарбы.

Лысий уйко

– Мамо, посмотте-ся, наш уйко лысий, як коліно!

– Тихо буд, ішчы уйко почуют.

– Хыбаль уйко о тим не знают? [12.1994.94]

Любит вертати

Дідо звідве-ся внука:

– Ванцю, ты любиш ходити до школы?

– Гей, барз люблю, але ішчы веце люблю вертати-ся за школы.

[7.11]

Мав волю

– Няню, коли ся мам женити – вліті ци восени?

– Ліпше восени.

– А то чом?

– Будеш мав ішчы кілька місяців волі.

Майстер

Отец гоблював, а сын смотрив-ся і пак гварит:

– Гоблюйте, тату, гоблюйте, а я за вами сокыром поправлю...

[4.51]

Малий дипломата

– Ты кого веце любиш – вітця ци маму? – пытают-ся дітину.

– Бабцю...

Мамина порада

– Мамо, што робите з обідом, кед він ся не сподабав вітцьови? – зъвідує-ся недавно выдана дівка.

– Нич не роблю. Лышам го на вечерю. [24.696]

Ма ножкы

– Ванцю, ци твій малий братчык юж ходит?

– Ішчы ніт, але ножкы юж ма. [9.41-43]

Матір а дівка

– Колего, хцеш знати, як буде выглядала твоя невіста в старости?

– Цёкаво!

– Посмотр-ся на ей матір ...

Міняйте колодку!

– Няню, што в нашой мамы під кабатом?

– Цілий рай ...

– А г вас в споднях?

– Ключ од раю.

– Поміняйте колодку, бо в сусыда ёст резервний ключ. [23]

Міцніший

– Ванцю, чом тато бывают тя так часто?

– Бо они сут міцнішы од мя. [13.1939.3]

Мыв-ся

– Не вірю, же-с ся мыв! – гварит мама малому Ванцьови.

– Як не вірите, то посмотр-ся на ручник! [10.1930.142]

Молодий з баюсами

Дівка радит з матір'ю:

– Выдала бы-м ся за Петра, бо він ма файні баюсы!

– Йой, дітино, того ішчы замало для жыття.

– То нич, він си одпустит бороду ... [19.24]

Монольог

– Няню, што таке діяльог?

– То бесыда двох люди.

– Приміром, як вы бесыдуете з мамом?

– Ніт, з мамом – то монольог! [21.201]

Мотуз

Малий Ванцьо тягне за собом довгій мотуз.

– Чом за собом тягнеш мотуз? – гварит отец.

– Пробував ём пхати пред собом, але мі ся не удало... [23]

Мудра сестричка

Мала Марися іст ябко і ся окрутні кривит.

– Шмар же того ябко, як таке квась! – гварит мама.

– Оно – солодке! А я наомысьні ся кривлю, жебы мі Ванцю не одобрав. [14.1913.30]

Мудрійший

– Прошу пана професоря, котрий з моїх хлопців ест мудрійший? – зъвідує-ся отец.

– Гм... Котрий з них ест мудрійший, трудно повісти, але глупіший, напевно, старший. [14.1913.42]

Мудрій нянько

– Мамо, а чом нашы нянько такы лисы?

– Бо сут дуже мудры.

– А вы мате тилько волося. Ци сте не мудры?

– Цыіхо буд, ты, смаркачу! [12.1994.94]

Мудрій онук

– Діду, дайте мі топір.

– Але не рубай ним дырва на земли, бо ся затупит.

– Ніт. Я буду рубав на камени...

Мудрій сын

– Ванцю, кым бы-с хтів быти, як вироснеш?

– Смаровозом.

– Тобі што таке гупе до головы влетіло?

– Гнеска так: хто смарує, тот іде. [14.1912.21]

Муж, жена а сын

Ніч. Темно. Муж тулит-ся до жени.

Жена: – Піжди, ішчы сын не спіт!

Муж: – Спіт. Тераз преконаме-ся... Сыну, принес мі горня воды!

Тихо... Повідав ём, же спіт.

Взяли-ся обидвоє до роботи... През даякій час чують голос:

– Но то ішчы довго мам стояти коло вас з водом?

Мусят ся тримати

Отец зъвідує-ся малого дівчатиска:

– Марись, кого веце любиш? Мене, ци маму?

– Маму! Бо мы, бабы, мусиме ся тримати купы.

На весыілю

– Сподабало-ся ти, Ванцю, вчера на весыілю?

– Ніт.

– А то чом?

— Бо вшыткы госьті наіли-ся чогоси гіркого і цылій вечер гряви-
чали: „Гірко! ”

Навчыв-ся

— Ванцю, што-с ся гнеска навчыв нового в школі?

— Юж знам, як покути з отворенима очами. [слов.]

Навчым красти

Газда зымав хлопця, котрий заліз до саду по ябка:

— Я тя навчу як красти, урвісю!

— Но і добре. Бо мня юж третіраз імают.

Навчым курити

— Чекай, чекай, урвісю! Я ти покажу як курити!

— Не треба, тату! Я юж знам ... [14.1913.25; 20.1964.268]

Назад

— Де ся діват боцян по тому, як принесе дітину?

— Назад, до споден! [23]

Найбільший гунцовт

— Сыну! Повіч мі, хто єст найбільший гунцовт в вашій клясі?

— Не знам.

— Неправда, бо знаш! А хто съдит в клясі і нич не робит, лем позерат, як іншы чытают і пишут?

— А, то наш пан научытель, ияню! [7.4]

Найде баюру

Ванцю обуват гумакы і зберат-ся надвір. Матір зауважуе:

— Сыну, надвори сухо, дойчу не было, баюр нес.

— А я найду! [23]

Найуважат

Дітина іст ябко. Мама му наказуе:

— Уважай, жебы-с не зыв хробака!

— Най він уважат, жебы я го не зыв.

Наочары

— Бабцю, пошто вам треба аж троє наочарив? — зьвідує-ся внучок.

— Но та ёдны мам смотрити на далеко, други сут до чытаня, а треті беру, кед мушу глядати першы або другы. [6.21]

Напоів коня

— Сыну, напавав ес коня?

— Напавав.

— А чом в нього пыск сухій?

— Бо до воды не достав. [22.243]

Наразы – три

- Дітино, кілько маш років ?
- Внет буде сýм, а наразы – три.

На «сой»

Гадала єдна газдыня зо Солотвин:

- Я сой дівку виховала, я сой дівку мам, я сой дівці з барабами палионку пити не дам! [17.21]

Научытель і маляр

- Кым бы-с хтів быти, кед выроснеш? – зъвідуют-ся малого Ванця.

– Научытелем і маляром.

– А чом так?

– Бо научытель має вакациі вліті, а маляр – взимі. [6.26]

Нашов гроша

- Няню, выбивав ём диван і нашов гроша. Што мам робити?
- Выбивай дале!

Нашов млаку

- Страх! Посмотр на ся, якы-с брудний. Юж третій ден неє дойчу, а ты мокрий. Де-с нашов млаку? – випоминаят матір дітині.
- Тяжко, но-м нашов.

Небіжчык

- Діду, препрашам, але мате разстебнуту шырінку на ногавицях!
- Тонич, дітино! Кед в хылкі небіжчык, то двери не замыкают... [23]

Не вірит

- Ванцо нич не разумит з того, што гварит його дворічний брат і зъвідует-ся мамы:

– А він правдивий Лемко?

Не видів коня

– Мамо, не повірите: наш научытель ішчы не видів коня!

– Направду? Як то не видів?

- Гнеска я в школі намалював коня. Він підішов до мяня і гварит: “А што то таке?” [1.2002.15; 7.7]

Не вкусит

Дітина підлетіла до пса і гласкат го по пышному огону.

- Што робиш, сыну, він може вкусити! – скричала престрашена матір.

– Ніт, мамо, з того кіньця псы не кусают. [23]

Не втопив-ся

– Няню, а вас Ной тіж взяв на свій ковчег, кед настав потоп сьвіта? – зъвідує-ся сын.

– Мя – ніт.

– Як ся стало, же сте ся не втопили? [10.1930.128]

Не гварила

Ванцьо повів неправду і мама завстыдала го:

– Кед я була така мала, як ти, то-м николи неправди не гварила.

– А з якого віку, мамо, сте почали? [10.1928.37]

Не донюс

– Мамо, чом нашого Ванця принюс боцян, а мене нашли в капусьті?

– Не донюс тя боцян ...

Не дорубают

Малий Ванцьо смотрит-ся як нянько рубают дырва. Матір го поучат:

– Смотр-ся, вчый-ся, сину, підроснеш і нянькови будеш помагав.

– А што, они до того часу дырва не дорубают?

Не достав

Мама выпрала кошелю і гварит сынови:

– Ід, завіс на соньци, най сохне!

Син скоро вертат-ся з кошельком.

– Чом єс не повісив?

– Бо-м не достав до Соньця ... [7.8]

Не дочекат-ся

– Тето, а чом вы не мате діти? – зъвідує-ся малий Ванцьо.

– Бо мі ішчи боцян не принюс.

– Як вы, тето, надієте-ся на боцянів, то ся николи не дочекате на діти. [7.4]

Нес дома

– Ванцю, мама дома? – зъвідує-ся гіст.

– Мамы нес.

– А тато?

– Тіж ся сковали. [1.1998.10; 20.1974.232]

Не жалує

– Сину, не тягай кота за огін! Маш го пожаліти.

– А він мышів не жалує і хрумат іх живима.

Неженатий

Малий Ванцю до госьтя:

– Вы, уйку, сте женаты?

– Ніт, неженатий, дітино. А чом ся звідудеш?

– А хто вам розказує, што мате робити? [10.1930.138]

Не зауважыў

– Ванцю, рано-м лишыла два цукеркы на креденсы. А тераз там еден.

– Было темно, мамо, і я другого не зауважыв. [22.347]

Не захце

– Куме! Пошто жените свого сына? Він ішчы дітина, молоде ...

– Добрі глуптака оженити. Як дійде до разуму, то сам не захце!

[4.35; 12.1999.63; 24.977]

Не збудив

Сын звідуде-ся мамы:

– А правда, же я ся вродив гночы?

– Правда.

– Сподівам-ся, же-м вас не збудив?

Не зна імена

– Яке твоё імено, хлопаку?

– Не знам.

– А як тя кличут дома істи?

– Мя не кличут, я сам іду. [6.26]

Не зна чытати

Мала Марися зробила пару кривульок на папері і просить маму выслати тот „лист” до свойой колежанкы Анцы.

– То не лист. Ты ішчы не знаш писати.

– Тонич, мамо. Анця ішчы не зна чытати ... [10.1929.98]

Не ма інших

– Ванцю, чом ходиш з бруднима ухами?

– Бо не мам інших...

Не мій сын

– Послухайте, куме. Ваш сын шмарив каменьем до мого выгляду!

– І што, трафив?

– Ніт.

– В такім разы, то быв не мій сын. [1.1996.5]

Не муч кота!

– Ванцю, чом мучыш кота?

– Я го не мучу, а лем вчу, бо він звів зметанку і мі нич не лишыв! [7.5]

Неправда

– Діду, правда, же вас песькусив?

– Правда.

– А де?

– А тото юж неправда ...

Не пушчат

– Тату, я зымав вовка!

– То вед го до кучы.

– Але він ся не дае!

– То пуст го.

– Но він мя не пушчат...

Не страши

– Діду, ци не страшні вам вночы вартувати?

– Барз, внучку! Отуплю, покля не засну ... [25]

Нич

– Ванцю, што-с гнеска робив?

– Нич.

– А ты, Петрусь?

– А я стояв коло нього. [22.245]

Няньковий неспокій

– Сусыде, ваши троє діти вилізли на мою яблін!

– Йой, а де мій четвертий, де быв Ванцю? [18.396; 24.1232]

Нянькови рады

– Сину мій, пред весыльном хцу ти дати дві рады. Догвар-ся зо женом, же она позволит ти єден ден на тижден проводити в хлопскому товаристві.

– Згоден. А друга рада?

– Николи не трат тот ден на хлопске товариство... [12.1995]

Нянько не найде

– Чом плачеш? – звідуют-ся хлопчыска па улицы.

– Стратив ём няня.

– Боїш-ся, же не найдеш дорогы домів?

– Ніт, я найду, но нянько без мя не найде!

Обновы

На съвата діти хвалят-ся, якы обновы справили ім родиче.

– Мі купили нове убраня.

– Ми – сукенку і мешти.

– А мене нянько острigli ... [22.349]

Обос солили

Мама зъвідує-ся дівки: ци солила? Оказалось, же і мама солила, і дівка.

– А хто ів?

– І пес не хтів... [17.35]

Обрус

– Ванцю, не бруд обрус. Твоя бабця го прала і райбала. Треба шанувати чуджу працю!

– Мамо, а хыбаль нашы бабця чуджы? [7.4]

Одкаль діти?

– Бабцю, повічте нам: одкаль берут-ся діти? – зъвідують-ся Ванцю зо сестричком.

– Діти приносит боцян до порога хыжи ...

– Но што, Марись, може повімі ей правду. А то баба гмре і не буде знала. [23]

Одраз зрозумів

Жена гварит мужу:

– Наш сын стає штораз веце подибний до тя ...

– Ванцю, под гев! Што-с там зас вышкулив?

Оса

Дітина пришла домів з розбитим носом.

– Сыну, што ся стало з твоїм носом? – зъвідує-ся мама.

– На нього оса сїла.

– І што вкусила?

– Ніт, ей Ванцю забив лопатком. [23]

Остатня глупота

Отець так повчав свого сына:

– Мам надію, же-с ся оженив і устаткував, то веце не будеш робив глупств.

– Гей, няню, тота была остатня... [1.2012.2]

Отець а сын

– Слухай, бортаку, хто ма дома до розказу: я ци ты? – гварит отець сынови.

– Ани вы, ани я, лем наша мама! [14.1912.50]

Откаль ся взяв

– Няню, а одкаль я ся взяв на сьвіті?

– Проблем, сыну, не втім одкаль ти ся взяв, але на якого фраса я тади ліз? [слов.]

Пакуй!

– Но як ти смакує?

– Смакує...

– То не смакуй, а пакуй! [17.42]

Палюнка – не мюд

– Няню, дайте мі спрібувати палюнки! Пьєте з уйком і пьєте, а я ся лем смотрю на вас, – просить малий син.

– То на, спрібуй!

Син спробував і скривив-ся:

– Йой, яке оно паскудне!

– Но, видиш, як єй тяжко пити. А вы з мамом думате, же я мюд пью. [1.2003.4; 22.261-262]

Пару мужсів

– Мамо, як виросну, то буду мала мужа?

– Кед будеш гречном дівочком, то гей.

– А кед буду негречном?

– То іх буде пару ...

Паця

Мама сварит Ванця:

– Ты правдиве паця, брудний а мокрий. Ты хоц знаш, што таке паця?

– Гей, мамо! Паця – то сын льохы... [23]

Пероги

Запросила газдиня на гостину свою куму і поставила на стіл миску перогів.

– Ічте, кумо, ічте пероги!

– Юж зыла-м три.

– Ніт, мамо, нанашка зыли девят перогів, – гварит мала Анця. [6.44; 24.983]

Перша кляса

Приходить Ванцю домів по першім дні в школі і оповідат мамі:

– На дверях маме написано: „Перша кляса”, а лавки сут тверды!

[1.2003.16]

Пес облизав

- Сыну, даю ти кныдлі, жебы-с іх ису давав?
- Я му не даю істи, лем облизати! [10.1930.127]

Пес привязаний

Отец одгварят дорошнутого сына од женячки:

- Она – така-сяка, курва. Я там не быв, бо-м юж старий. Але з ньом спали вшыткы хлопи в селі. Не быв хыбаль наш пес, бо він привязаний!

Пилка

- Ванцю, чом єс купив бабцы фітболлову пилку на уродини, кед она юж не годна ходити і нигда в фітболль не грава?

– А она мі фурт купує книжки ... [слов.]

Писар а когут

- Няню! Повічте мі, яка ріжниця медже писаром а когутом? Таке задання дав нам в школі научытель.

– По-мому, медже нима неє жадной ріжници. Когут съпіват што хце і коли хце. Так само і писар пише, як хце і коли хце. [7.10]

Пляйстер

Няньо гварит малому сынкови:

- Ванцю, ід-ле до аптеки і принес мі пляйстер на чыряк. Тот пришов до аптеки і задыханий просит:
- Пане пляйстер, дайте мі чыряка, бо мій нянько мае дохторя в заді! [7.3]

Пляцкы

Мама пече пляцкы. Підходит сын, смотрит-ся на ей працу і гварит:

- Мамо, а чом зо мном не бесыдуєте?
- А што ти повісти?
- Хтів бы-м, жебы сте повіли: „На тобі, сынку, пляцок”.

Погласкав

Отец ганьбит сына:

- Ты, урвісю, зас дражниш пса! А як тя вкусит?
- Я го лем погласкав ...
- Но як, горячым прасом по голові?! [6.22]

По голосу

– Діти, ано жыво ся мыти!

- Пошто, мамо? Мы познаеме еден другого по голосу. [12.1995; 21.105]

По-доброму

Дітина нияк не годна заснути.

– Може бы-м му дашто засыпіала? – гварит жена.

– Чом одраз так! Спробуй перше по-доброму побесыідувати.

[1.2011.2; 6.59; 21.209]

Поділив-ся

– Ци-с поділив-ся зо сестричком цукерками? – зъвідує-ся мама Петруся.

– О, поділив-ся! Я ій дав тоты паперики, якима цукерки были завинены. [13.1911.13-14]

Подякував

– Тето, дякую вам за презент!

– Нее за што.

– Я тіж так мысьлю! Но мама повідали, жебы-м єднак подякував ...

Познав

Сын хвалит-ся мамі:

– Мамо, я забив три мухы. Дві були самиці, а єден – самець.

– А як ёс, дітино, познав?

– Бо дві съідили на дзеркалі, а єдна – на фляшцыі од вина.

[10.1930.139]

Помеджє дойч

Малого хлопця послали родиче по воду. Зачав іти дойч, затим барз велькій. Сховати-ся не было де. Хлопец зняв кошелю, поклав до відра, а відро превернув догоры дном. Сам стояв голий. По дойчу вбрав-ся в суху кошелю. Приходить домів, а отец ся го зъвідує:

– Де-с быв, же-с сухій?

– Я помедже крапелін літав. Єм поциганив дойч. [4.540]

Помічник

– Діду, чом як рубате дырва, то гварите: „гах”?

– Так легше рубати.

– То я поможу вам. Вы рубайте, а я буду кричав: „гах!”

Помыти уха

– Діду, што треба робити, жебы ліпше видіти, – зъвідує-ся Ванцьо.

– Веце істи моркви.

– А жебы ліпше чути?

– Гмыти уха ...

Помпея

Сын приіхав в часыі вакацій з гімназіі домів і помагав родичам на газдивцыі. Якоси няньо ся зьвідує:

- Ванцю, де сут тоты помыі?
- В Гітали.
- Што-о? Ты з мя будеш сымішки робив?
- Йой, пребачте няню, я думав, же вы ся зьвідуєте, де сут Помпей? [6.24]

По обіді

- Ванцю!
- Га?
- Тато сут дома?
- Сут.
- А што они роблят?
- Пообідали, а тераз ідят хліб. [22.104]

Портки

Малий Ванцьо довідав-ся, же портки роблят з полотна, полотно – з ниток, ниткы – з лену, а лен росне в земли. За даякій час пришов домів без порток.

- Де-с стратив портки, – зьвідує-ся мама.
- Я іх зарыв до землі, жебы выросли новы...

По справедливости

Няньо принюс медівник з гостини і дає Ванцьови:

- На, але поділь-ся з братом по справедливости.
- А як то по справедливости?
- Як преломиш го, то векшу половинку даш братови.
- Няню! Втovды дайте медівник Василькови. Най він ділит по справедливости. [1.1993.3]

Потепліс

Зима, задуява.

- Ванцю! Запри двери, бо на двори ест студено!
- А як запру, то хыбалъ на двори потепліс? [9.36]

Пошто няньо?

- Мамо, ци то правда, же вшытых нас Пан-Біг кормит? Так ба-ба повідали.
- Кед баба повідали, то – правда.
- А малих діти приносит боцян?
- Гей.
- А дарункы приносит Съватий Миколай?

– Є, Сватий Миколай.

– Не тямлю, пошто мы дома тримаме няня? [6.23]

Превірів

– Ванцю, на ти пінязыі, ід до склепу, куп два кіля яблок. Лем файніх, бо то для госьтів, – просить мама.

Ванцю довго ся не вергав.

– Добри-с ябка купив?

– Добри, мамо. Виштки-м пробував.

През ріку

Хлоп, жена і малий сын преходят ріку. Вода велика, сыйгат по груди. Посеред ріки матір спомнула:

– Йой, Боже, а де наш Ванцю?

– Не крич, бабо! Я го веду за руку. [19.26; 24.13]

Препросів

– Сыну, як ты сьмів повісти сусьїду, же він бамбула.

– А хыбалъ вы сами о тым не знаете?

– Стуль гамбу! Ід а препрос го.

Сын пішов до сусьїда:

– Пане сусьїд, пребачте мі, же сте бамбула...

Притча

Бесыдуют си двоє Лемків:

– Памятам, же блудний сын вернув-ся домів!

– А я зnam o трафунку, же домів вернув-ся блудний отець.

Пропав злотий

– Чом ес такій засмучений, Ванцю?

– Мав єм в кышені два злотих. Єден быв мій, а другій – Петруся. Петрусьїв злотий пропав! [10.1930.139]

Рік хорував

– Ванцю, кілько маш років?

– Сім! Мав бы-м вісем, але єден рік лежав хорий. [1.1993.3]

Родиче

– Ванцю, де твої родиче?

– Няньо – в пивниці.

– А мама?

– Мама варят.

Розбив шыбу

Вертат сын зо школи і гвартит мамі:

– Мамо, што зроблят школярьово, котрий розбив шыбу?

– Закличут няня, жебы зашклив шыбу!

– А кед няня нее?

- То мусит заплатити!
- Мамо! В такім разы мусите або зашкілити, або платити, бо наш нянько ішчы не вернули-ся з Гамерики. [7.5]

Сам ся дознайт

- Няню, а чом тот фільм заказано призерати-ся нам, дітям?
- Не заваджай, сыйд цыхо, сам ся дознаш чом ... [слов.]

Сестричка

- Подабат-ся ти твоя мала сестричка? – зъвідуе-ся бабця внучки.
- Што, в нашым домі не было нич лішого до купна? [7.7]

Сивина од діти

- Мамо, вы почынате сивіти! – гварит дітина.
- Родиче все сивіют од діти, котры іх не слухают.
- Тепер я розумю, чом нашы бабця сут цылком сивы. [6.18]

Скупав-ся

- Ванцю, чом стойш під дойчом? Змокнув ес, як хлющч.
- Я ся ховам од мамы. Она хце мяня купати...

Слаба на голову

- Мамо, наша бабця слаба на голову, – гварит Ванцьо.
- Чом так думаш?
- Кед приходжу до ней в госьті, она все ся зъвідуе: „І хто то до нас при-и-шов?” [23]

Солодкій дзяд

Ванцьо тягне маму за руку:

- Мамо, дайте мі гроша для того дзяда, што стоїт на розы улицы.
- А што то за ёден?
- Він продає цукеркы. [9.41-43]

Сомар ци корова

- Ванцю, чом плачеш?
- Бо мама назвала няня сомар'ом, а він ей – коровом. А я тераз не знам, хто-м такій.

Спіт з курами

- Бабцю, вы спіте в курнику?
- Боже заваруй, дітино! Што ти пришло до головы?
- Нянько все повідают, же вы ідете спати з курами. [7.2]

Спосібна дітина

- Хтів бы-м навчыти свого сына грati на трубцы, пане капель-майстер.
- А він талан має?
- О, ішчы якій! Задуват сывічку з пятьох метрів...

Старий бортак

- Як ся называш, хлопаку?
- Ванцьо.
- А фамілія?
- Не знам.
- А як мама кличе тата?
- Старий бортаку ... [13.1912.27]

Стратив грайцаря

- Чом плачеш, дітино? – звідус-ся чоловек хлопця.
- Мама дали мі грайцаря, а я го стратив.
- На грайцаря, лем не плач.
- Хлопчысько взяв гроши і зайойчав ішчы гірше.
- Но то чом плачеш?
- Бо кед бы-м іх не стратив, тераз мав бы-м два. [1.1993.3; 3.124]

Стратив в молодості

Старший Лемко на улици в Гамерицыі споткав малого хлопця, який курил величного дзигаря:

- Смаркачу! Што робиш? Коли-м быв такій як ты, ішчы-м не зневажаў, што значыт куриці.

Хлопец витягнув пачку дзигарів і гварит:

- О, бідний старец! Воз дзигаря, може доженеш тово, што-с в молодости стратив. [10.1929.96]

Стуль гамбу!

- Няню, як сте били молодым, то кого пайвеце любили?
- Твою маму...
- А тераз?
- Стуль гамбу, смаркачу!

Сука – не пес

Ванцьо гварит няньови:

- Одгадайте, што таке як пес, але і не пес?
- Няньо ся застановив: вовк, лишка, борсук?
- Ніт, – повідат сын.
- Повіч, бо не можу одгадати.
- Сука ...

Ся чудує

- Няню, повічте мі, як ся стало, же сте ся оженили з мамом?
- Видиш, стара, таке мале і тово ся чудує ... [1.2011.1; 18.418]

Святый спокій

- Няню! А што мали люде пред тым, як появив-ся телевізор?

– Мали съватий спокій, сыну! [6.20]

Съвіжий хліб

Дідо: – Діти, я юж такій старий, же ішчы памятам домашній хліб, што быв съвіжый на другій ден і не псув-ся през цылій тыжден.

70 не 80!

– Мому дідови юж 70 років! – хвалит-ся хлопець.

– Но і што! Мому было бы 80, якбы не гмер ...

Татове

Тroe діти хвалят-ся своіма татами:

– Мому татови кождый гварит: „Пане деректор!”

– А мого вітця вшытки называют: „Всечесний отче!”

– А мого няня, кед хто узрит, то волат: „О, Боже!” [6.23]

Tato – dіdo

– Скоро я не буду мав тата.

– А то чом?

– Бо він стане дідом.

Tato мали маму

Єден парибок довго ся не женив. Гварит му тато:

– Жен-ся, сыну, докля так будеш ходив?

– З кым ся буду женив? Ви, тату, мали сте маму, а я буду ся женив з чуджом? [4.34]

Трубка

– Тату, купте мі трубку!

– Обыйдеш-ся. Будеш цылій ден трубіти і заваджати мі в роботі.
– Не бійте-ся, тату! Я буду трубів лем втводы, як вы будете спати. [7.7; 12.1994]

Фрас наднюс

– Тето, вы сами пришли, ци вас хтоси принюс?

– Сама, дітино, сама пришла.

– А нянько повідали, же вас фрас наднюс... [22.365; 23]

Хвалят-ся

– Мамо, але нас люде хвалят, – гварит дівка.

– Хто?

– Ви – мене, а я – вас.

Хыжка під бляхом

На дорозыі стоіт дітіна і плаче.

– Чом плачеш?

– Заблудив ем ся.

– А яка твоя хыжка?

– Гарда, під бляхом...

Хліб з маслом

Ванцю просит госьтя:

- Прошу пана, оддайте хліб з маслом, што мі мама дали.
- Але ж я не брав.
- Ви сидите на ньому ...

Хлоп як риба

Зъвідуют-ся женатого хлопа:

- Ци ся вартат женити?
- Не знам. Хлоп подібний до риби: як на свободі, то понаглят-ся в съїтку, но коли трафит до съїтки, то ся рве на свободу. [24.205]

Хоронитель

- Мамо, я мам Ангела-Хоронителя?
- Маш, дітинко! Ангела-Хоронителя має кождий чоловек.
- А де він втovды єст, як вы мя бьете? [7.3]

Хто бье?

- Ванцю, ци бьют тя родиче?
- Бьют ...
- А хто, няньо ци мама?
- Котры з них мают час. [14.1912.5]

Хто винен?

- Ванцю, хто розбив шыбу на выгляді?
- Петро. Але винен Павльо. Він присів, кед ябко летіло му до голови.

Хто – перший

- Тату, як ты быв дітином, дідо тя бив?
- Бив.
- А як дідо быв дітином, то його отец бив?
- Бив.
- Хтів бы-м знати, якій бортак почав перший битя малых діти!?

[10.1930.127]

Хто што выберат

Мама: – Доцю, выбрала-м ти мужа!

Дівка: – Добрі! Але я буду выберала весыльну сукню.
[10.1930.136]

Хце братчыка!

- Няню, я хцу братчыка! – просить сын вітця.
- З таким пытанням ід до мамы.
- А то чом?
- Бо кед ся она згодит, то мя не треба просити.

Хце істи

Мама кричыт сынави, якій ся бавіт го двори:

- Ванцю, домів!
- Што-м змерз?
- Ніт, але хцеш істи!

Хце пити

- Няню, мі ся хце пити, – гварит сынок вночы.
- Спий тихо або ід сам ся напий!
- Мя в грудях барз сушыт.
- Престан, бо обірвеш!
- Няню, як будете іти мя бити, то не забудте взяти воды. [6.22]

Хце превірити

- Петрусь, прид до мяня. Родиче мі подарували пса ...
- А пес добрий?
- Ішчы не знам. Хцу превірити, ци кусат.

Хце сестричку!

- Сыну, ты хцеш мати сестричку!
- Хцу.
- Но то спи!

Циган а діти

Сыдит Циган на сходах, позерат на своіх діти – голих, брудних і ся мучыт: „Йой, ци тих помыти, ци новых наробыти”? [23]

Чесний внук

- Пане научытэлю, як ся справує мій внук?
- Добрі вчыт-ся. Чесний... Лем вчера ся отпросив на ваш по-греб! [23]

Чыстив зубы

- Бабо! Де сут моі дзигары?
- Зывідай-ся сына. Він гнеска юж пару раз чыстив зубы. [7.8]

Чом кричыт?

- Ванцю, чом твій малий братчык так кричыт?
- Якбы сте не мали зубів, волося, ногы а руки были спеленаны, під себе пісъяли, какали, то бы ішчы не так кричали.

Чудны люде

Гварят медже собом діти:

- Такой нашы родиче сут чудны люде! Вчат нас ходити, бесы-дывати, заховувати-ся, посылают до школы, а пак змушают, жебы мы съдили і мовчали. [23; 24.175]

Што думають діти?

Што думають діти о родичах в різни часы:

до 5 років – они знають і можут вшытко!

10 років – они знають майже вшытко.

15 років – они штоси знают.

20 років – хибаль они штоси знают?

по 25 роках – треба було іх слухати...

Што за родина?

– Мамо, як я ся вродив? – зъвідує-ся Ванцьо.

– Нашла-м тя в капусті.

– А наша Марися откаль ся взяла?

– Єй принюю боцян.

„Боже, што за родина. Хоц бы єден вродив-ся по-людски”, – помысьлів Ванцьо. [23]

Юж не роснут

Ванцьо принюю мамі красний букет квітя.

– Йой, сыну, пошто-с ся тратив. Преціж такы самы квітки роснут в нашій загорицьї.

– Росли, мамо, росли ... [9.41-43]

Юж пізно

– Куме, мій сын з кождым дньом стає все подібний на мя!

– Гей! Але юж нич не мож змінити... [23]

Як дорослы

– Бабцю, можна, мы ся побавиме в тата і маму?

– Можете, діти, лем не бийте-ся.

Як ліпше?

– Повічте мі, няно, як ліпше: ци зостати старым кавалером, ци ся оженити?

– Ліпше ся женити. Видиш, сыну, старому кавалерови всяди зьлі на съвіті, а чловек женатий лем дома не ма вытруманя. [14.1913.36]

Ясновидка

– Знаш што? Моя старша сестра – ясновидка! – гварит Ванцьо приятелю.

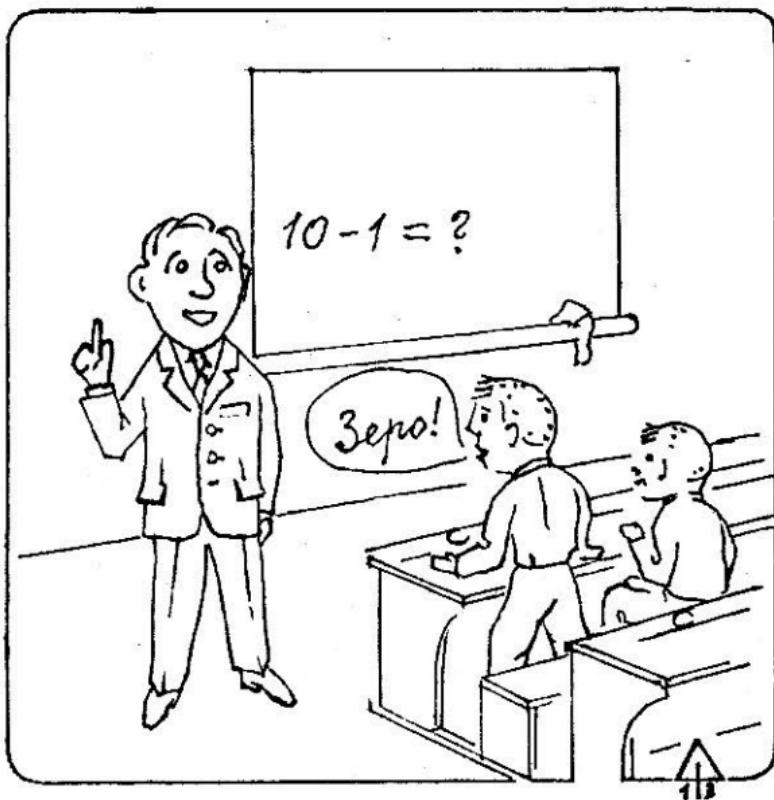
– Чом так мыслиш?

– Преконав ем ся, же она видит вночы.

– Ци то ест можлив?

– Вчера съїдила зо своім кавалером в темній хыжи і чув як повіла: „Чом ес ся не поголив?” [6.20]

XVI. В ШКОЛІ



Зеро

Адам і Ева – 1

- Як довго жили в раю Адам і Ева? – звідує-ся научытель.
- Аж покаль яблка на яблони не пристали, – одповів Ванцьо.

[1.1996.5; 21.226-227; 22.115]

Адам і Ева – 2

На прерві Ванцьо гварит Марисы:

- Хцеш, побавиме-ся в Адама і Еву?
- А як то?

Хыбаль не памяташ, як оповідала научытелька? Ты мі даеш попробувати ябко, а я го зым. [10.1928.72]

Баль веце

Научытель: – Хто перший зголосит-ся одповідати, получыт на баль веце.

Ванцьо: – Прошу покласти мі „задовільно” і я пішов домів! [24.1781]

Баобабы

- Діти, де роснут баобабы?
- Ванцьо: – Там, де і баодіды. [26.1385]

Бастилія

На уроцы гісторії молода научытелька звідує-ся:

- Діти, хто брав Бастилію? Повіч Ванцьо.
- Я не брав!
- Петрусь!
- Як Ванцьо не взяв, то я тым веце...

Зажалена научытелька пішла до керовнички клясы і оповіла о прикрым выпадку. Керовничка гварит:

- Вы ся не бійте, діти побавлят-ся і оддадут вам ...

Заплакана научытелька пішла до заступця деректора. Він звідує-ся:

- А в якій клясі тото ся стало?
- В четвертій.
- Тоты урвісье як возмут, то юж не оддадут!

Научытелька в розпачы пішла до деректора школы. Деректор уважні выслушав і заспокоів научытельку:

- Вы ся не тралте, мы вам купиме нову...

Бідний когут

- Діти, чом когут, кед съпіват, то закриват очы?
- Бо зна піснью напамят!

– А хто мыслит інакше?

Ванцьо: – Бо му стыдно, же кожного рана съпіват єду і тоту саму піснню. [2.224; 7.119,153]

Бідна Земля

– Хто повіст, од чого бере-ся роса? – звідус-ся научытель.

– Земля ся обернат так скоро, же аж потіє, – одповів Ванцьо. [12.1994.94; 21.226]

Бык

Научытель: – Ванцю! Чом ся смотриш през выгляд? Як я оповідам про быка, смотр-ся на мяня, не кади-тади. [14.1912.21]

Блідай Місяц

– Діти, чом Місяц ест блідай?

Ванцьо: – Бо вночы не спіт! [14.1913.36]

Близкоче жыє

– Ванцю, чом ты ся вчыш зылі, а Петрусь – добрі?

– Бо він жыє ближче до школы.

Близцы

– Ванцю, як буде в множыні слово „дітина”?

– Близцы...

Боцяні а діти

– Чом боцяні па зиму одлытают до теплых краів?

Ванцьо: – Бо і там люде хтят мати діти.

Браты

– Ванцю, кілько маш братів? – звідус-ся научытель.

– Мам ўдного, але моя сестра має двох.

– А як то може быти?

– Мене і мого брата. [10.1928.74]

Брудни гацы

– Повіч мі, Ванцю, чого Ной взяв в ковчег сым пар чистых, а дві пары нечystих?

Ученік ся замыслив і по короткій павзы гварит:

– Гацыів ... [21.227]

Вакаціі

– В спекоту предметы ся розширяют, а в студін – зужают. Діти, хто приведе примір? – звідус-ся научытель на уроцы фізики.

Ванцьо: – Вакаціі.

Велькій баран

Научытель в сельскай школі вчыв діти науки релігіи, але нияк не міг вытлумачыты, хто такій Добрый Пастир? Діти го не могли зрозуміці. Аж нараз хпав му до головы вдатний примір:

– Вьюобразте си, же вы мали учата. А кым я буду втowды? Повіч, Ванцю!

– Велькым бараном, прошу пана научытеля! [14.1913.43]

Внучок з оріхами

– Діду, вы мате добры зубы?

– Йой, дітишко, дзе бы-м іх взяў, повылітували гет!

– То добры, скhовайте мі оріхи. [14.1913.33]

Вода а съвітло

– Діти, хто повіст, як при помочы воды мож отримати съвітло?

Ванцю: – Треба гмыти выгляды. [1.1999.12]

Водив корову

– Ванцю, чом вчера-с не быв в школі?

– Водив ём корову до быка.

– А нянько не могли?

– Могли, еднак бык ліпше!

В першай класы

– Прочытай, Ванцю, што написано під тым малюнком?

– О-с-а, – прочытав по літерах.

– А разом як буде?

– Пчола! [22.355]

Вродив-ся в шпитали

Діти гварят медже собом:

– В тій хыжі ём ся вродив ...

– А я ся вродив в шпитали!

– Што-с, быв хорий? [10.1928.81]

Втече

Научытель поучат:

– Знайте, діточкы, же чужы річы брати не вільно, бо тот, хто берε чудже, краде і грішыт ... Ванцю, што зробиш, як набереш яблок в чуджім саді?

Ванцю: – Втечу! [14.1913.33]

Вшытки погмерали

– Ванцю, што можеш повісти о велькых людзі, котры жыли в девяцінадцетім віцы? – зывідує-ся научытель.

— Вшыткы давно погмерали! [6.24]

Вшытко знає

— Марись, повіч: хто вшытко видит, вшытко чує, вшытко знає?

— Наша сусыдка! [7.5]

Гаврило

Научытель задав ученикам придумати слово, котре бы мало два значыння.

Школьяре довго думали. Наконец Ванцьо гварит:

— Гаврыло!

— А чом так думаш?

— Гав — то пес! Рыло — то свиня! [7.7]

Говерля

Научытель: — Як ся называют найвышча гора в Карпатах? Може Говерля?

Ванцьо: — Барз мі прикро, пане научытель, я тіж того не знам!

Дванадцет яблок

На уроцы рахунків научытель ся зъвідус:

— Діти, ци можна поділити 11 яблок на 12-ро діти?

Ванцьо: — Можна. Треба ябка порізати, зварити ябчанку і розляти до 12-ох горняток. [6.25; 9.21]

Два слова

— Які два слова найчастіше ужывають учнёве? — зъвідує-ся научытель Ванця.

— Не знам ...

— От-от! Якраз тоты два. [12.1994]

Ден уродин

— Коли твій ден уродин? — зъвідує-ся научытель Ванця.

— 1 марця.

— А'якого року?

— Каждого...

Десяят блудів

Научытелька справдила домашнє заданя Ванця і зауважыла:

— Як то єден учен міг зробити десяять блудів в трьох речынях?

— Не єден, — одповів Ванцьо, — лем двох, бо мі помагали нянько.

Ділінія гробаків

— Діти, повічте, як ся множат дойджови гробакы?

Ванцьо: — Ділініям.

— Як то розуміти?

— Рискальком.

Дипльомата

- Пане научытель! Як там ся справує мій сын?
- З вашого сына выйде добрий дипльомата.
- А то чом?
- Бо він нигда не повіст правды ... [10.1933; 12.2000]

Гробаки

- Діти, яку корист приносят дойджкови гробаки?
- Ванцю: – На них добре імати рыбу. [26.1416]

До выгляду

- Ванцю, чом ёс надів порткы задом наперед? – зувідує-ся научытелька.

- То не я. То сестра мі надівала.
- А ты де ся смотрив?
- До выгляду... [22.346]

До корчмы

- Научытель: – Оповідав ём о страшных высылідах пиянства...
- Ванцю, повіч но, до чого приводит пиянство?

- До корчмы, пане научытель! [14. 1912.25]

Домашнє заданя

- Пані научытелько! Ци мож карати человека за то, чого він не зробив?

- Ніт, Ванцю, в жаднім разы!
- Добрі ... Бо-м не wykonав домашнє заданя.

Допереду

- Діти, де мы штоден найвеце ходиме?
- Ванцю: – Допереду! [8.123,154]

Дуже чытав

- Пані научытелько, чым веце чытам, тым менше знам! – признаў-ся Ванцю.

- То правда! Мусьів ёс перше барз дуже чытати, жэбы тепер нич не знати. [7.5]

Єднаковы псы

- Барз гарді-с описав свого пса, – гварит научытель до Ванця. – Але такій самий опис зробив Петрусь. Як то розуміті?

- Нашы псы од ўнікальной сукы ...

Єдно пытання

- Хто одповіст на єдно пытання, ставлю “пятку”. Кілько зувізд на небі? – гварит научытель на уроцы астрономіі.

– 10 милиардів, – одповів Ванцьо.

– А откаль ёс про то ся довідав?

– А то юж друге пытання...

Запис в штоденнику

Научытель написав в штоденнику учنسцы: „Барз дуже бесывідуе на уроках”.

На другій ден чытат одповід вітца: «Вы сте ішчы не чули ёй матер!» [23]

За што?

– Діти, за што выгнав Пан-Біг Адама і Еву з раю? – зъвідує-ся научытель.

– За то, же зылі зелений овоч з яблони, а зеленого істи не можна. [4.260]

Заяц

– Діти, чом заяц спіт під кряком?

Ванцьо: – Бо не ма хыжи! [8.119,153]

Зрозумів

Научытель оповідав дітям з чого і як роблят полотно, сукно.

– Ванцю, повіч: з чого вшыти твоі споденкы?

– З маминого кабата ... [22.358]

Земля – округла

– Ванцю, як ты докажеш, же Земля ест округла?

– Я не буду доказував, бо-м того нигда не твердив! [10.1958; 22.357]

Зеро

– Кілько буде, як одняти од десяят единку? – зъвідує-ся Ванця научытель.

– Зеро...

Зъвірина в Африцы

– Ванцю, іменуй пят зъвірів, якы ся водят в Африцы?

– Три леві, два слоны ... [22.357]

Іжачыха

– Діти, яка жывина ма такы ігли як іжак?

Ванцьо: – Іжачыха.

Істивни грибы

– Пане научытель! Ци то правда, же вшытки грибы сут істивни?

– Правда. Но декотры лем раз ... [1.2001.14]

Канарок

Научытель: – Назвійте мі, діти, даякого зьвіра, котрого юж на земли ісе.

Ванцьо: – Наш канарок!

– Чом?

– Ніт го, бо вчера коцур зожер! [10.1930.131]

Капусьняк

– Як ся називаш? – зъвідує-ся старий глухій научытель ученика.

– Капусьняк.

– Повіч голосьнішче!

– Капусьняк!

Научытель захіхотав.

– Чом ся сымієте, пане научытель?

– Mi ся почуло, же-с повів „Капусьняк”. [12.1994]

Кача не ходит

– Діти, чом кача по воді пливат, а не ходит?

Ванцьо: – Бо ногами до землі не достає. [2.224]

Кепскій розум

Научытель: – Слухай, Ванцю! Коли б ты мав 50 центів і пожычыв сестрі 30, а брату – 20 центів, то што бы ти ся лишило?

– Кепскій розум ... [10.1928.62]

Кітка

Научытелька бесъідує з учеником:

– Мав ес написати вшытко, што знаш о своім коті. Написав лем: „Моя кітка вродила два котята”. Того замало.

– Ми тіж ся дивували. Пред тым мала пятьох ...

Корова не выглядат

– Діти, хто зна як выглядат корова? – зъвідує-ся научытелька.

Вшытки мовчат, а Ванцьо гварит:

– Юж корова не выглядат, бо нянько забили выгляд до буды.

Короткій май

Научытель: – Діти, котрий місяц в роцы ёст найкоротший?

Ванцьо: – Май!

– А то чом ?

– Бо ма лем три літери. [8.121,153]

Крапеліны

– Чом крапеліны, кедпадают на розпечену пательню, підска-куют?

Ванцьо: – Бо ся боят попечы!

Кушпіль

– Яка жывина найменше іст?

Ванцьо: – Кушпіль. Она нич не іст, опріч дзюр. [26.1441]

Ланцух

– Щто ся стане з ланцулем, кед довго побуде на поли?

Ванцьо: – Дахто го вкраде. [13.1911]

Легке съніданія

– Ванцю, якбы-с мав мериндю, а я – дві канапкы, што бы з того вышло?

– Легке съніданя. [21.225]

Лскциі заламали

Научытелька – Ванцьови:

– Ци нянью юж ти не помогают в одраблянню лекций?

– Ніт. Тоты остатні заданя доцяп го заламали.

Люблений предмет

– Ванцю, якій твій облюбленій предмет в школі?

– Парта. [18]

Майткы

Ванцьо не быв в школі без два дни. На третій ден приходит.

– Ванцю, чом ёс не приходив до школы?

– Мама выжмикали мі сподні, а они не высхли, бо не было хвилі.

– Добрі! То ёден ден. А другій – чом?

– Пані научытелько, справа была така. Ішов ём до школы, виджу, же коло вашой хыжы вісьят майткы. І я ся вернув домів...

Ма цылe жыття

– Ванцю, ты зас ся спізнив до школы! – гварит научытель.

– Мама мі повідали, жебы-м ся не спішыв, бо напоперед мам ішчы цылe жыття.

Мышы а коты

Научытель: – Як довго жыют мышы?

Ванцьо: – То юж залежыт од котив. [20.1965.347]

Множдны сподні

Научытель бесыдзе з учеником:

– Повідж но, Ванцю, „сподні” то ёднотне чыслу ци множне?

– Мыслю си, же гором ёднотне, а долом множне. [1.1997.9; 26.139]

Мовчати

– Діти, повічте, што таке за фізичне явління – відбитий голос? Не мовчте, же!

– Мовчати...овчати...вчати...чати...ати...ти...и...

Мокра риба

– Діти, яка риба водит-ся в наших ріках найвеце?

Ванцьо: – Мокра!

Молоды ангелы

Катехит: – Чом ангелы, котры явили-ся во сны Якову не літали, а лем ходили по драбині?

Ванцьо: – Бо были ішчы молоды і неопрэны ... [10.1930.139]

Мудрагель

– Діти, чом на Землі веце люди, як мавп?

Ванцьо: – На деревах тяжче множыты-ся ...

Мудрий Ванцьо

Пришов Ванцьо до першої клясы і на першім уроцы засьвідчыв:

– Пані научытелько! Я занадто мудрий для першої клясы. Преведте мя одразу до третьої.

Научытелька привела ученика до деректора. Тот гварит:

– Давайте превіриме його спосібности. Кілько буде 7×7 ?

– 49 !

– Добрі! А што векше: Соныце ци Місяц?

– Соныце!

Научытелька захтіла превірити го на льогіку мысльіння. Гварит:

– Што в коровы ест 4, а в мене лем 2 ?

– Ногы!

– Добрі! А што в тебе ест в споднях, а я не мам?

– Кышені!

Научытелька гварит, же ученик надає-ся для третьої клясы.

Деректор: – Уважам, же го мож превести одразу до четвертої клясы. На остатні два пытаня я ся сам змылив! [23]

Мусиме нагрішыти

– Діти, што мате зробити, жебы достати отпушчыня гріхів? – зъвідує-ся катехит.

Ванцьо: – Мусиме найперше нагрішыти. [1.2001.6; 9.41-43]

Мухы

– Ванцю, де побутуют мухы взимі?

– Не знам. Но хтів бы-м, жебы они лышали-ся там і вліті!
[24.1729]

Найкоротши дни

– Повіч, Ванцю, якы дни в роцы сут найкоротшы?

– Съваточни.

– А то чом?

– Мы іх довго чекаме, а они барз скоро летят.

Найліпше створіння

– Діти, чловек єст найвишче, найліпше Боже створіння! – гварит научитель.

Ванцю: – А хто то повів?

– Чловек ... [1.1996.5]

Наполеон

– Што зробив Наполеон, як вступив на трон?

Ванцю: – Съів.

Нарікав

Научитель: – Што робив в раю перший чловек Адам?

Ванцю: – Нарікав!

– А то чом?

– Бо быв голий і босий! [14.1913.30]

Наука а пінязы

Научитель споткав на улици бувшого ученика:

– Ци выстарчат той науки, якой сте достали в школі?

– Науки выстарчат, але пінязи бракус, пане професоре.

На уроцыі анатомії

– Ванцю, повіч, што то єст хырбет? – зъвідує-ся научитель.

– Хырбет – то част тіла, на якій тримат-ся моя голова, а на другім кіньци съіджу я сам. [12.1994; 21.220]

На уроцыі арихметики

– Кілько буде 3 на 5? – зъвідує-ся научителька Ванця.

– Не знам.

– Но, приміром, я возму і покладу ти в кышеню 3, а пак 5 гроши.

– Нич з того не буде.

– Чом не буде?

– Бо моя кышеня – дзюрава ... [22.356]

На уроцыі астрономії

– Діти, чым одрижнят-ся плянета од зъвізды?

Ванцю: – Плянета округла, а зъвізда ма остры рогы ...

На уроці ботаніки

- Прошу до дошки Ванця Барну!
- Нес го, вчера завезли до шпіталя.
- А що ся стало?
- Отец різав дерево, оно хпало і зачепило конар'юм Ванця.
- А якє дерево? [1.2001.14]

На уроці гісторії

- Діти, коли гмер Александр Македонський?
- Ванцьо: – Аж гмер! Я не чув, жебы він слабував. [21.220]

На уроці географії

- Ванцю, покаж на мапі Червоне море!
- Я такого не виджу. На мапі вшытки моря сут небески.

[22.357]

На уроці зоології

- Діти, наречте єдиного звіра, котрого ся боїт лев.
- Ванцьо: – Левиця! [21.230]

На уроці логіки

Ванцьо пытат-ся научытеля:

- Ци мож зымати одразу десьят мыши?
- Не мам понятя ...
- То барз просто. Імате дванадцет, а двох одпушчате.

На уроці математики

Научытель: – А тепер я вам докажу теорему Пітагора!

Ванцьо: – Не треба нам того! Мы вам віриме на слово, пане научытелю. [слов.]

На уроці мовы

Научытелька: – Якій ту маме час: я кашлю, ты кашлеш, він кашле, мы кашляме ...

Ванцьо: – Зимовий! [26.1419]

На уроці релігії

- Ванцю, прексти-ся! – гварит съвашченик.
- Во імя ... Сына і Духа Съватого. Амін!
- А де-с подів Отця, сомарю!
- Нес, они пішли на ярмак до Горлиц.

На уроці руханкы

- Діти, піднесте ліву ногу. Тепер піднесте праву ногу...
- Ванцьо: – А на чому я буду стояв?!

На уроци фізики

Научытель оповідат о ріжни способы огріваня хыж: парове, водяне, газове.

– Ванцю, а якє огріваня в вашій хыжі?

– Дымове.

– Што значыт – дымове?

– Бо як мама запаліт в пецу, то мame повну хыжу дыму.
[21.226]

На уроци хемії

– Як мыслите, діти, кед я шмарю свою злоту обручку в шклянку з квасом, она розчыніт-ся? – гварит научытель.

– Ніт.

– А то чом?

Ванцю: – Якбы обручка мала ся розчыніти, то вы бы не шмарили ей до квасу ... [3.61]

Научытелька

– Хто то є, діти: не іст, не пье, а ходит і бъє?

– То пані научытелька! [14.1912.5]

Не видів

Научытель: – Ванцю, ты колиси видів, як сходит сонце?

– Ніт, бо оно все сходит товды, як я сплю.

Невыховани дітиска

Научытель на початку уроку гварит:

– Гнеска будеме продовжувати тото, што зме почали вчера.

– Ванцю, а на чым мы скіньчыли?

– Пан научытель скіньчыв на тім, же мы – „купа невыхованих дітисок”. [6.23]

Невыхованій

– Ванцю, чом єс такій невыхованій? I де ся смотрят твоі родиче? – гварит научытелька.

– До телевізора ...

Недовчена

– Як ся ти здає нова научытелька?

– Здає мі ся, же ест недовчена.

– А то чом?

– Вчера ся ззвідуvala: кілько буде два на два, а гнеска: хто одкрыв Гамерику? [12.1994.95]

Не знам

- Ванцю, повіч, як ся плодят жабы? – звідуде-ся научытель.
- Люде – знам, а жабы – не знам.

Не мают часу

Научытелька – ученику:

- Чом за тебе уроки выконує отец?
- Бо мама не мают часу. [23]

Не може

- Ванцю, чом ся спізнив до школы?
- Мня вкусила бджола.
- А но покаж де?
- Не можу.
- То сыйдай!
- Не можу...

Не пізно

- Ванцю, зас ёс спізнив-ся до школы! – гварит научытель.
- Нянько повідали, же до науки николи не пізно. [12.2006]

Не спиш

- Ванцю, чом спиш на уроцы?
- Я не сплю, пані научытелько!
- Втавды повтор, што-м повіла...
- Прошу: “Ванцю, чом спиш на уроцы”.

Не сыміши

- Чом ся сыміеш, Ванцю? Нич сымішнога не виджу, – повідат научытелька.
- Вы і не можете видіти, бо сыйдите на моім хлібі з мармуля-дом...

Не ходив

На уроцы релігіі отец-катехіт звідуде-ся:

- Ванцю, што было пред створінням сьвіту?
- Не знам, бо тавды ішчы-м до школы не ходив. [10.1971.86]

Ни „бе”, ни „ме”

Научытель выповідат планному учніові:

- Ты, лейбо! Баран зна повідати „бе”, цап – „ме”, когут – „кукуріку”, а ты – ни „бе”, ни „ме”, ни „кукуріку”.

Ничия

Научытелька на уроцы арихметики пояснює діління і написала на таблицы „ $2 : 2$ ”.

- Діти, што то означат?
- Ванцьо: – Ничыя! [23]

Новий рік

- Діти, якій рік тягне-ся лем єден ден?
- Новий рік. [8.121,153]

Oгін а пес

- Діти, чом пес майдат огоном?

Ванцьо: – Бо огін не може майдати псом. [8.119,153]

Одкаль діти

- А я знам, одкаль берут-ся діти, – гварит шестилітня Марися до колежанки.

– Зробила одкритя! Я знам, од чого не быват діти. [26.1404]

Од карпеля

На уроці релігії ксьондз зъвідує-ся Ванця:

- Од чого Ісус Христос нас одкупив? І тихо підказує: „Од кар...”

Ванцьо: – „Од карпеля!” І быв битий, бо мав повісті: „Од карпекельных”. [17.81]

Осемка

- Ванцю, кілько буде, кед осемку розділити навпіл? – зъвідує-ся научытель.

– То залежыт од того, як ділити. Кед поперек, то два зера, а кед напідовж – дві тройкі. [22.356]

Остатни зубы

- Діти, яки зубы в человека появляют-ся остатніма?

Ванцьо: – Штучны! [20.1965.347]

Отримат кыя

- Ванцю, што отримаш, кед три разы підеш до пивниці і за кождым разом возмеш по два яблка? – зъвідує-ся научытель.

– Кыя!

Першыраз в школі

Бесыда научытеля з учеником:

– Як ся называш?

– Так, як і няньо.

– А няньо як?

– Так, як і я.

– А як тя кличут істи?

– Мя істи не кличут, бо я сам лечу! [14.1913.33]

Пес а кіт

Научытель: – Діти, чом пес не любит кота?

Ванцю: – Бо кіт не любит пса.

Пецух а вробель

Научытель з дітми на природі:

– Видите на дереві два пташки?

– Видиме.

– А котрий з них ест пецух, а котрий – вробель.

Ванцю: – Тот, што сыйдит коло пецуха, то вробель. [13.1939.3]

Пироги

– Ванцю, твоя мама готувала пироги?

– Гей!

– Ты зыв три пироги, а пак ішчы – пят. Кілько іх буде вкупі?

– Ні-і, я тилько не зым!

Побожний научытель

– Як ти ся надає наш новий научытель?

– Здае мі ся, же барз побожний.

– Чом так мыслиш?

– Бо як одповідам при таблиці, то крутит головом, заламує руки і шепче: “О, Боже май, Боже!”. [1.2001.14]

Пожыточны птахи

– Діти, якы птахи сут пожыточны чловеку?

Ванцю: – Смажены, печены, варены.

Порахував карты

– Ванцю, ты знаш рахувати?

– Знам: шист, сым, вісем, девят, десят, валєт, дама, круль, ас.

Порожня голова

– Хлопчыску, – злостит-ся научытель на Ванця. – Ты маш в голові різовини!

– Барз дякую! Бо мама мі повідали, же мам порожньо в голові.

[26.1386]

Потрафит

– Ци потрафиш, Ванцю, зробити таке, што іншы не зможут?

– Гей, потрафлю прочытати свое писмо, – одповів.

Пошто зубы?

– Діти, повічте, пошто чловеку зубы?

– Жебы істи! – хором одповіли ученики.

— А ішчы для чого?

— Жебы боліти, — повів Ванцю. [19.44-45]

Пошто уха

— Пошто уха для человека? — пытат-ся научытелька Ванця.

— Жебы видіти.

— Але для того сут очы, — дивує-ся она.

— Як не буде ух, то шапка злізе мі на очы і я нич не буду видів.

Пояснів

— Діти, чом боцян стойт на ёдній позы?

Ванцю: — Кед бы підняв і другу, то хпав бы.

Презент

— Ванцю, чом ёс вчера не быв в школі? — звідує-ся мама сына.

— А я зробив презент научытельцы. Вчера в ней были уродины.

Прешлій час

— Послухай, Ванцю, кед повім: „Я – файна!”, – якій то буде час?

— Прешлій, пані научытелько, прешлій ... [21.225]

Принадковий збіг

— Діти, хто може навести примір припадкового збігу обставин?

Ванцю: — Я! В мого тата і мамы в ёден ден было весыля. [19.42]

Просто домів

На уроцы релігії катехіт звідує-ся діти:

— Хто з вас хце піти до неба?

Вшытки діти двигнули руки до горы.

— А ты, Ванцю, чом не хцеш?

— Бо-м обіцяв няньови, же по школі верну-ся просто домів.

Рівни часті

Научытель: — Мошку, як поділити 100 корон на дві рівні часті?

— Возму собі 70 корон, а oddам 30 корон.

— Неправда, кождый ма достати по 50 корон!

— Ніт, што я – варият? [14.1913.41]

Рыбы не бесідують

— Діти, чом рыбы не бесідують і не сьпівают?

Ванцю: — А вы спробуйте, пане научытелью, занурити голову до шафлика з водом, набрати повну гамбу води і товды повісти хоц єдно слово. [6.18; 9.21]

Розтерати сънігом

Научытель: — Обморожени ногы і руки треба розтерати сънігом! Пойнятно?

Ванцю: – Гей! А што робити вліті? [12.1996.148; 26.804]

Розчепірка

– Што мы видиме над своїм головом? – зъвідує-ся научытелька.

– Сине небо.

– А як іде дойч?

Ванцю: – Видиме розчепірку!

Свобода слова

– Ванцю, як ты розумиш змисл байки про Ворону а Сыр.

– Я так мыслью: лем коли стратити сыр, то мож здобыти свободу слова! [21.225]

Солена вода

– Діти, чом вода в морі солена?

Ванцю: – Жебы рыба ся не зопсула, до моря сыплют сіль. [24.1804]

Соломон

Научытелька: – Ванцю! Повіч мі, чом Соломон быв наймудрішим чловеком на сьвіті?

– Бо Соломон мав барз дуже жен, які го вчали.

– Хоц не так, як в книжцы, но барз добрі. Сыдай на першу лавку ... [10.1928.44]

Соньце а Місяц

– Повіч, Ванцю, чом сьвітло Соньца ест ясне, а Місяця – бліде?

– зъвідує-ся научытель.

– Бо Соньце сьвітит вден, а Місяц – вночы. [22.357]

Средня школа

– Ванцю, як ся ти надає наша школа: добра она ци не барз?

– Школа – средня ...

Страшний Суд

– «...а потым приде ден Страшного Суду!» – чытат катехіт.

Ванцю: – Отче, а ци тот ден буде вільний од науки? [12.1999.63]

Схід-Захід

– Ванцю, кед Схід направо, а Захід наліво, то што маш пред собом?

– Пані научытельку! [13.1912.27]

Сым зьвірів

– Ванцю, назови сым лісовых зьвірів, які водят-ся в Карпатах.

– Медвід, три вовкы, дві лишкы, но і заяц.

Съім тайн

На уроцы і релігіі катехит зъвідує-ся:

– Ванцю, кілько маме Съватих тайн?

– Шист.

– Што-с забыв, же съім? Рахуй од початку!

– Крещеня, Миропомазаня, Покаяня, Евхаристия, Съвшченство, Оливопомазаня.

– А Покута де ся діла?

– Няньо повідали, же Покута і супружество рахуют-ся за єдно.

[1.2001.1; 20.1964.268]

Там, де все

На уроцы географіі научытель зъвідує-ся:

– Діти, повічте, де ёст Греция?

Ванцю: – Там, де все!

Три даня

– Ванцю, назви три даня, без которых чловек не може жыти?

– Сынданя. Обід. Вечеря. [26.1413]

Трудны рахункы

Научытель – ученику:

– Знаме, же 2 в 10-ох містит-ся 5 раз. Тераз повіч мі, Ванцю, кілько 10 раз містит-ся в 2-ох. І ци на загал може таке быти?

– Чом бы ні, пане научытель.

– Якым чудом?

– 19 пальцыів помістит-ся в 2-ох рукавичках. [10.1959.154]

Тяжко повісти

– Повіч, Ванцю, кілько мама заплатила за 2 кіля яблок, кед кілько вартуе 3 злотых?

– Тяжко повісти. Моя мама все купчує-ся ...

Уха, очы, ніс

Научытель: – Діти, пошто нам уха?

– Жебы слухати.

– Добрі! А очы?

– Жебы смотрити.

– А тераз повічте, пошто нам ніс?

Ванцю: – Жебы ся смаркати!

Хліб черствіс

На уроці з релігії отець-катехит зувідує-ся діти:

- Чом кождий ден молиме-ся о хліб насущний, а не на тижден ци місяц?

Ванцьо: – Хліб міг бы зачерствіти! [6.25]

Час на яблука

Научытель: – Діти, якій час найліпший для зберання яблук?

Ванцьо: – Втovды, як пес привязаний ... [22.357]

Чловек а звірина

Научытель: – Чым ріжнит-ся чловек од звірят?

Ванцьо: – Хвостом! [13.1913.20]

Шкідливий птах

Научытель: – Діти, якій птах єст шкідливий?

Ванцьо: – Когут! Він спати не дає.

Шкільни вимовки

Научытель зувідує-ся трьох учеників, які спізнили-ся на урок:

- Чом єс пізно пришов?
- Бо годинка в нас зьлі ходит.
- А ты – другій?
- Бо-м не міг найти книжку.
- А ты?

Тот третій, замісто одповісти, зачав плакати.

- Чом плачеш?
- Бо они юж вшyтко повіли, а я не знам, што мам вyдумати.

[14.1913.42]

Шkoda

Марись приходить до кляси і повідат:

- Знате, же наш научытель послизнув-ся пред школом на леді і хлав горизнач.

Ванцьо заволав:

- Але шkoda!

Офукнени учнівське підлетець до нього:

- Шkoda, же не буде лекций, ци шkoda научытеля?
- Шkoda, же-м того не видів!

Што близжче?

– Діти, што близжче до нас: Місяц ци Гамерика?

Ванцьо: – Місяц!

– А то чом?

– Бо Місяц видно кождому, а Гамерики – ніт.

Што дає гус

Научытель – Ванцьови:

– Повіч, якій маме пожыток з гуси?

– Гус дає мясо, смалець, яйца ...

– Но, дале. Што мате дома в постели?

– Блошчыцы! [14.1913.39]

Што прудкіше?

Діти спрічають-ся на уроцы: што в сьвіті прудкіше?

– Прудкіше – слово. Повів, а юж го не вернеш!

– Прудкіше – сьвітло. Вомкнув, а оно юж сьвітит!

Ванцьо: – Не так давно зыв ём сьвіжий огурок і запив солодким молоком. Не зміг ём ани слова повісти, ани сьвітло вомкнути ... [23]

Ябка

– Маш штыри ябка. Половину-с oddав братови. Кілько яблок ся ти лишило? – зъвідує-ся научытель Ванця.

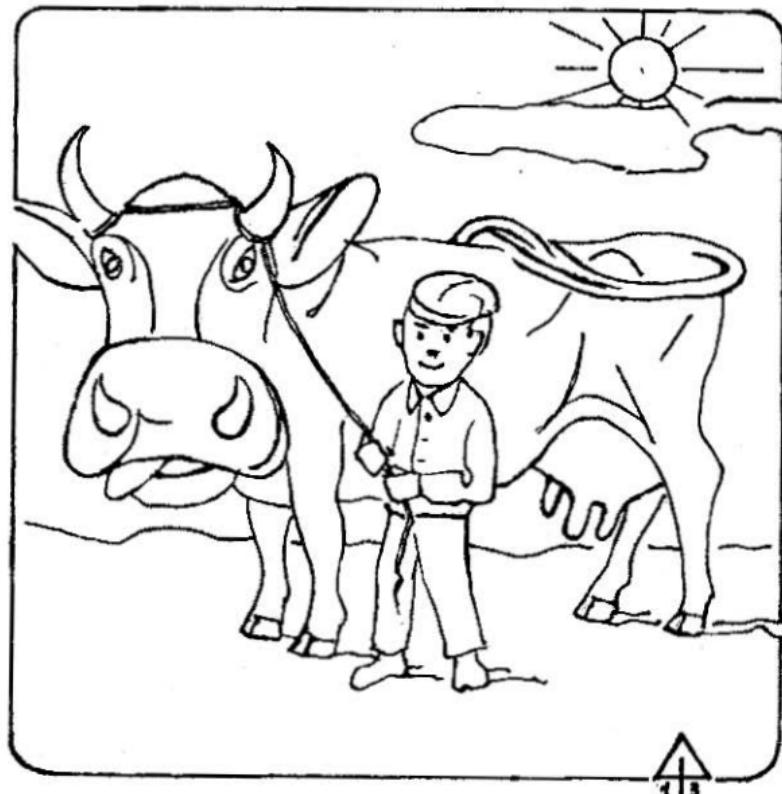
– Три а пів.

Ябка, газда і пес

Научытель: – В якій час найліпше рвати ябка?

Ванцьо: – Кед газды нес дома, а пес привязаний. [10.1929.104]

ЛІМКІВСКІЙ СЛОВНИЧОК



13

Водив корову

А

а – а, але, і, й, та
авантура – скандал
адзімка – хліб вівсяний
адукат – адвокат
альбо – або
амбасадор – посол
антрамент – чорнило
анциріст – безбожник
артиста-маляр – художник
ас – туз (*карта*)
ачей – можливо

Б

бабяр – розпусник
бадаги – обстежити
байзель – *нім.* балаган
байка – казка
баллон – куля повітряна
бамбула – дурень
бандурки – картопля
баня – купол (*на церкви*)
бараба – варвар
барилка – бочка дерев'яна
барз – дуже
барна – *угор.* віл
батяр – хуліган
бача – *угор.* вівчар
баюсы – вуса
без – через
бетяр – розбишака
бімбер – *пол.* самогон
бітка – бійка

быдлі́та, быдлі́на – худоба
бы-м – би я
быт – побут
бзду́ры – дурниці
блівці – близнята
блуд – помилка
бобковий – лавровий
бодак – будяк
бо́ско – стадіон
бо-м – тому що я
бороніти – захищати
бортак – дурень
борташтва – дурниці
босорка – ворожка
боцян – лелека, журавель
брáма – ворота
браянка – марена (*риба*)
бреверія – сварка
брехаги – гавкати
бріх – живіт
бубен – барабан
буда – будка
будзы́к – будильник
буду́чне – майбутнє
буйда – брехня
бұяқ – бик

В

вада – недолік
вадиги-ся – сваритися
вальц – вальс
вандрівка – мандрівка
варіят – божевільний

вартувати – сторожити; коштувати
варунок – застереження
вельбльонд – верблюд
вентка – вудка
вербуванець – новобранець
верх – гора
верхніна – сметана
вєце – більше
візитація – інспекція
вільно – можна
вільчур – вівчарка
вітчий – чужий
віхт – харчі
виднокруг – горизонт
видок – краєвид
вискати – вищати
вітам! – вітаю!
вигляг – ліфт
вигляд – вікно
выдавати-ся – виходити заміж
выжмыкати – випрати
вызнаня – віросповідання
вынютувати – виблювати
выображати – уявити
выласений – товстий
вырчати – бубніти; гарчати
высылд – наслідок
вытхнути – звихнути
выходок – туалет
выщечка – пол. екскурсія
вышкулити – витворити
внет – незабаром

волати – кричати
воле – зоб
вогри – губи
вочымліню – терміново
враз – відразу
вробель – горобець
врявк – крик
все – завжди
втівды – тоді
в тяжы – вагітна
втяти – вдарити; врізати
вшилко – все

Г
г – в, у
гайовий – лісничий
гальба – пім. кухоль (*тива*)
Гамериканин – американець
гамулец – гальмо
гандлювати – торгувати
гандляр – торгівець
гаратати – лупцювати
гармонія – гармошка
гарнасити – змагатися
гасло – пароль
гача – лоша
гварити – говорити
гев – тут
гей – так
гемблювати – стругати
гербата – чай
гет – зовсім
Гішпанец – іспанець

гыка́вий – заїка
гырмota – грім із блискавкою
глуптак – дурень
гнес, -кы – сьогодні
гночи – вночі
го – його
говеда – паскуда
голлэндер – голландець
голосник – радіоприймач
голяк – бритва
гонор – честь
горизнач – горілиць
горнец – горщик
готувати – рыхтувати
грабя – граф
груба, в тжки – вагітна
грявлаги, гулякати – кричати
губы – гриби
гудак – музикант
гузиця – зад (*людина*)
гулякати – кричати
гуральня – завод горілчаний
гурма – натовп
гүцюк – прутень

Г

гавган – хуліган
гадати – говорити
газдівка – господарство
гамба – лице, рот
танч – недолік
гачы, гачы – кальсони

гвер – *нім.* гвинтівка
гвіздаги – свистіти
гест – жест
глейта – емаль
гывтнути – ковтнути
гондон – презерватив
грая – посуда кухонна
гречний – вихований
грулі – картопля
гу – до
гудз – вузол

Д
дале – після, потім
дантиста – стоматолог
даня – страва
дармо – даремно
два сто – двісті
двигнути – підняти
двоократ – двічі
деко – десять грамів
декунок – *нім.* окоп
дептак – стежка (*для прогулок*)
де-с – де ти
дзигары – сигарети
дзигарок – годинник
дзюрка – дірка
дзяд – жебрак
дзъвякаги – жувати
дзыргнути – повісити
дівка – дочка
дідко – чорт
діван – килим

ди(i)m – будинок

ды́рва – дрова

довг – борг

довы́пний – дотепний

дойч – дощ

докладний – акуратний

докля – поки

досяп – зовсім

дуган – тютюн

дудраги – бурчати

дуркати – стукати

дя́бел – чорт

Е

еме́рит – *пол.* пенсіонер

Є

евро́плян – літак

его – його

єгомо́сьць – священик

єдвабни́й – шовковий

єден – один

єдно́тне чи́сло – одніна (*грам.*)

єнчата – стогнати

єст – е (*temp. час.*)

Ж

жага – спрага

жада́ння – бажання, мрія

жéбы-м – щоб я

же-м – що я

желізьняк – горщик чавунний

женя́чка – одруження

же-с – що ти

жыви́на – тварина

жы́лётка – лезо

жы́ття – життя

жычы́ня – побажання

жóвна – дятел

З

заба́ва – бал

завсíди – завжди

загы́кли́вий – зайка

зазерати – заглядати

зака́з – заборона

зalюблéni – закохані

зальоты – заручини

запознati-ся – познайомитися

зара́н – завтра

зарíбки – заробітки

зас – знову

засадни́чий – основний;
принциповий

заскочени – вражені

зауфáня – довір'я

заушники – сережки

заховати – зберегти

зацирувати – заштопати

зашчы́к – укол (*in'ekcja*)

збарапіти – здивувати-ся

зы́хнути – зітхнути

збури́ти – зруйнувати

звада – сварка

звы́клі – звичайно

зы́ття – перемога

згryвота – журба
зданя – пол. погляди
здрой – курорт
зеро – нуль
зышлій – минулий
зметанка – сметана
зоблечи-ся – роздягнутися
зохабити – залишити
зрок – зір
зрунтувати – зруйнувати
зупа – суп
зуфалий – зухвалий
зух – нахаба
зхаліпій – змарнілій
звідати-ся – спитати
звізда – зірка
звіздар – астроном
zymati – піймати
зылі – погано

I

ігла – голка
ідло – їжа
имати – ловити
іношто – щойно
ішчи – ще

Й

йойчати – плакати (*сильно*)
йти – іти

К

кабат – спідниця
кавка – ворона

казаня – проповідь
каламар – чернильници
калап – угор. капелюх
каміняк – горщик керамічний
кановка – бочка дерев'яна
канон – nім. гармата
кантар – узда
капраль – фр. сержант
карк – шия
карпіль – ріпа
катехіт – вчитель релігії
катуляти – котити
квадранс – чверть (*години*)
квас – кислота
квасівка – розсіл
квасний – кислий
кельнер – nім. офіціант
кед – як, коли
кепський – поганий
кермеш – nім. свято парафіяльне
керовця – пол. шофер
кірунок – напрямок
кілько – скільки
кільо – кілограм; скільки
клепка – заклепка
клинок – вішалка (*гачок*)

клогня – конфлікт
кляти – кильнути
кобаса – ковбаса
кобиця – колода
колейка – черга
коміньяр – сажотрус

ком'ясник – хліб житній	лайдак -мерзотник
комірник – квартирант	лахы – одяг
компанія – пол. рота (<i>війс.</i>)	лацні – вигідно
комп'єри – картопля	легкы – легені
конар – гілка велика	лем – лише, тільки
конич – конюшина	леп – лице (<i>грубо</i>)
копанка – футбол	лічыня – лікування
коперта – конверт	літарня – ліхтар
корбач, костур – палиця пастуха	літаги – бігати; літати
коц – ковдра	листа – список
кошеля – сорочка чоловіча	лишка – лисиця
клини – жарти	лысак – лисий
крамарка – продавиця	ловец – мисливець
красний – гарний	ловы – полювання
креденс – пол. шафа для посуду	ломота – ревматизм
кремпувати-ся – встидатися	луб – кора (<i>дерева</i>)
кримінал – в'язниця	люб – або
кропка – ефір	любас – коханець
кряк – кущ	людовий – народний
кстини – хрестини	люфа – нім. дуло
ксондз – пол. священик	люфтік – кватирка віконна
купино – купівлія	люцифер – диявол
купчыги-ся – торгуватися	льодівка – холодильник
куртій – короткий	льоکаль – пол. квартира; каюта
кус, кусцюк – трохи, трошки	Льондин – Лондон
кушпіль – міль	льоха – свиня
куяти – дрімати	 М
 Л	ма, маме – має, маємо
лава – місток	майдати – махати (<i>хвостом</i>)
лад – порядок	майткы – труси жіночі
ладний – гарний	мальвоїдло – картина
	манка – недостача

мантель – *нім.* шинель, плащ
ма́па – карта
маринар – моряк
ма́сарня – м”ясокомбінат
мате́рия – тканина
махля́рство – шахрайство
маці́цькій – маленький
маши́нгвер – *нім.* автомат
машля́нка – маслянка
ме́двід – ведмідь
ме́джа – межа (*поля*)
ме́дже – між
мельдувати – *нім.* доповідати
менувати – назвати
меріндя – їжа подорожніх
мешты – туфлі
мізéрія – салат із огірків
мина – вираз
мышло – мило
мы́сліти – думати
млака – болото
мня, мя – мене
молочарня – молокозавод
морóвий – гордий
москаль – росіянин
мрец – покійник
му – йому
мудрагель – філософ
мудрота – мудрість
Мурин, Нігер – негр
муря́нча – мурашник
муштарда – *пол.* гірчиця

мюд – мед

Н
набо́ї – патрони
на босо – босоніж
навет – навіть
на́лже – чому
ней – хай
нанашка – мати хресна
наопак – навпаки
наочары – окуляри
нарикати – жалітися
нарубы – навиворіт
наты́кміст – зараз же
на яри – весною
небескій – голубий
невидочнo – непомітно
невыданa – незаміжня
несс – немасє
неприятель – ворог
нервус – нервова людина
ніт – ні
нич – нічого
новинар – журналіст
новоженъці – молода сім’я
ночник – горщик нічний
нурца даги – нирнути
ню – неї
нюты – ноти
няньо – батько

О
обай – обильва

обар'янець – бублик	охота – бажання
обачно – обережно	охотник – доброволець
обзеряти – оглядати	очевісні – звичайно
обыватель – громадянин	очым – про що
облікаги – одягати	ошуканець – брехун
образ – ікона	ощуст – обманщик
обрус – скатертина	
обсерувати – оглядати	
обутя – взуття	П
овочы – фрукти	пак – після
огріваня – опалення	палюнка – горілка
огін – хвіст	панство – пол. держава
од – від	папати – дит. їсти
однострій – війс. одяг	папля – погода мокра
одозвати-ся – відгукнутися	папучы – угор. тапочки хатні
одособлений – відокремлений	парадниця – дівчина прибрана
одтамаль – звідти	пасувати – підходити
оказийний – випадковий	пательня – сковорода
окламувати – обманювати	патички – сірники
окропний – страшний	патрувати – дивитися
окрутні – надзвичайно	пах – запах
омана – обман	паця – свиня
оланувати – оволодіти	паша – корм для худоби
опріч – крім	пашчека – морда
оріхы – горіхи	пелеріна – плащ
осем – вісім	пероги – вареники
осібний – окремий	персы – груди (жін.)
откаль сте? – звідки ви?	пех – невдача
оту́пно(i) – страшно	пец – піч
офіра – церк. пожертва	пецух – ластівка
оффукнений – обурений	пігулки – пілюлі
	пінязы – гроши
	пи(е)вніця – підваль
	пилка – м'яч

пілкар – футболіст
пісмо – лист
пишчалка – сопілка
пыск – морда
плай – стежка
планний – худий
плейтро – пол. поверх
плюца – легені
пляц – нім. площа
пляцьки – коржики
побыт – перебування
повісти – сказати
погаричок, порційка – келишок
погреб – похорон
под! – нак. іди!
пожар – пожежа
пожычки – агрус; позика
пожычти – позичити
позир – увага
позорувати – дивитися
поіменувані – названі
пойняти, пояти – зрозуміти
покій – кімната; спокій
покля – поки
покупчыти-ся – торгуватися
полуденок – обід
поміч – допомога
помник – пам'ятник
понагляти-ся – спішити
портки – штани полотняні
посол – депутат
посыдач – власник

потішник – жартівник
потопач – слов. водолаз
потрафіти – попасті; зможти
погрет – портрет
потульний – прихильний
пощопати – поцілувати
почки – нирки
пошто – навіщо, чому
пояти – зрозуміти
право – закон
празник – свято
предовшыткым – насамперед
през – через
презент – фр. подарунок
прекуска – закуска
препрашам! – вибачте!
престан! – нак. перестань!
преступство – злочин
пресычний – звичайний
претак – решето
прецыж – адже
прешлий – минулий
привід – причина
призерати – дивитися
примір – приклад
припадок – пригода
припасувати – приладнати
приятельство – дружба
прокуратор – прокурор
противний – протилежний
прото – тому що

прудко – швидко
петрут – форель
пужати – лякати
пукати – стукати
пукнути – тріснути
пулярис – пол. гаманець
пулька – індик
пут – дорога польова
пүцер – слуга (у війську)
пушчати – випускати
пчóла – бджола
пястук – кулак
пятка – п'ятірка

Р

рабівник – грабіжник
райткы – галіфе
раптус – невірноважений
рафа – обруч залізний
рента – нім. пенсія
репіжыты – перішти (*дощ*)
рецепис – рецепт
різовина – тирса
ризанка – макарони, лапша
рýскаль – лопата для землі
риц – зад (*людини*)
рыбяр – рибалка
рыж – рис
рынва – труба водостічна
рòвер – англ. велосипед
родина – сім'я
рòказувати – наказувати

розчепірка – парасолька
рòндель – нім. тарілка
росіл – бульйон
рушаги – рухати; збуджувати
рявк(ч)ати – кричати

С

саля – зал
самохід – автомобіль
сatisfакция – пол.
відшкодування
сёрвус! – угор. привіт!
силувати – примушувати
сзы – слози
скакуля – жаба
скірні – чоботи
склеп – магазин
склéпар – продавець
скора – шкіра
слоїк – банка склянна
служниця – служанка
смарувати – мастити
смутний – сумний
совєтскíй – радянський
солонина – сало
с(ш)олтис – староста сільський
сомар – угор. осел
спамятаги-ся – заспокойтися
спацер – прогулянка
спешыти-ся – збентежитися
спiс дань – меню
споднi – штани

спокій – мир
споневір'яний – виснажений
споткання – зустріч
спрати – збити
средові́ско – середовище
став – суглоб
стало – все
сталий – постійний
стан – талія
станік – бюстгалтер
станови́ско – посада
старчы́ти – вистачати
старунок – клопіт
стация – станція; вокзал
сте – в знач. ви
стивка – сто злотих (руб.)
стислий – короткий
стичен – січенъ (місяць)
стоп – стовп
стопень – градус
стряжак – пожежник, сторож
страна – бік, сторона
strapлений – змучений
стратиги – загубити
страшы́дло – страхопуд
страшний – окропний
стрико – дядько
стрих – горище
strom – дерево фруктове
стромий – стрімкий
студін – холод
студіювати – навчатися
студня – криниця

стуль! – нак. закрий!
стяги – зрізати
сут – є (мин. час)
сухоты – туберкульоз
суйцій – здатний
сяги – дрова (довж. 1 м)
сяди – сюди
сьвіжына – м'ясо сувіже
сыгати – досягати
сь(ш)пірігус – спирт
сьцюк – нім. недокурок

Т

таблиця – дошка шкільна
таляр – долар США
Тальян – італієць
тади – туди
тамтот – той
танір – тарілка
таця – піднос
твар – лице
темат – тема
темениця – тім'я
тераз – тепер
терезбий – тверезий
тестамент – нім. заповіт
тесьцьова – теща
тіж – також
тигул – заголовок
тлумак – клунок
тлумачы́ти – перекладати
тлушч – жир
торгати – рвати

торбка – сумочка жіноча
торы – колія залізнична
тото – це
тра – скор. треба
трафив-ся – трапився
трафунок – випадок, пригода
триб – спосіб
тутій – товстий
туман – дурень
туній – дешевий
тя – тебе
тягаровий – вантажний

У

убраня – костюм чоловічий
уділ – участь
уздриги – побачити
уйко – вуйко
уйчина – тітка
урвісь – хуліган
урляп – пол. відпустка
уряд – установа
урядувати – керувати
уфера – вайлаватий
уця – вівця
учар – вівчар

Ф

файка – нім. люлька
файний – гарний
фалат – угор. кусок
фальшивий – нім. штучний
фана – нім. прапор

фарбанка – полотно фарбоване
фатигувати – пол. турбувати
фафрата – бурчати
фербелль – нім. гра в карти
фертик – нім. кінець
філіжанка – чашка
фінанц – митник; податківець
фляк – кишка
фоса – нім. канава придорожня
фраєр, фраєрка – хлопець, дівчина
фрас – нім. чорт
фризиер – перукар
фризура – зачіска
фузия – рушниця
фура – віз
фурман – нім. візник
фурт – нім. постійно
футро – шуба

Х

хвіilia – погода сонячна
хіньскій – китайський
хъibalъ – хіба
хъyжа – хата
хlop – чоловік
хlopak – хлопчик
хлошч – мокрий (зовсім)
хованки – гра дитяча
хо-ле-гев! – скор. іди сюди!
холошні – штани вовняні
хороба – хвороба
хоц бы – хоч би
худий – поганий

хце – хоче

Ц

царок – рум. свинарник

цикáти – різати (*позиціями*)

циклі – пол. буряки

цмок – нім. дракон

ци – чи

циганити – обманювати

цирувати – штопати

цитрина – нім. лимон

цифаги-ся – вертатися

ципкáти – капати

Ч

част – частина

чатина – гілля смерекове

чей – можливо

чеколяда – шоколад

челядник – підмайстер

чертіж – поляна (*у лісі*)

чын – дія

чýрягти-ся – мінятися

чловек – людина

човг – пол. танк

чоловий – головний

чом – чому

чута – пальто зимове

чудні – дивно

Ш

шалага – салат

шандар – угор. жандарм

шафарня – скриня

шýба – скло віконне

шýфа – нім. корабель

шкут – недорозвинений

шляк – нім. інфаркт (*лайка*)

шмарити – кинути

шмельц – нім. металолом

шóпа – нім. сарай

штыри – чотири

што – що

што-м – що я

штóраз – шоразу

штóси – щось

што-с – що ти

штó сте – що ви

штука – мистецтво

шувна – чес. гарна

шугнути – скочити

шүтий – безрогий

щава – вода мінеральна

щебогати – щебетати

щчесьтя – щастя

щчупак – щука

Ю

юж – вже

юха – юшка

Я

ябко – яблуко

язык – пол. мова

ялиця – ялина

ярина – городина

ярец – ячмінь

ярмак – базар, ярмарок

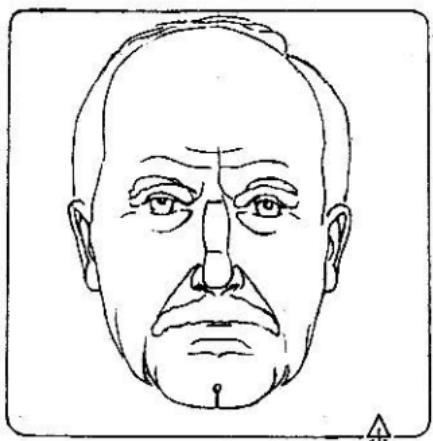
ясьок – подушка мала

ЛІТЕРАТУРА

1. //Бесіда. Besida. – Двомісячник Стоваришина Лемків. – Крениця-Лігниця, Польща, 1989-2012.
2. Верхратський Іван. Про говор галицьких Лемків. – Львів, 1902. – 489 с.
3. Габровские уловки. Предисловие и ред. Спаса Гергова. – Пер. с болг. – София, (1976). (–144 с.).
4. Галицько-Руські анекдоти. Зібрав Володимир Гнатюк. – Етногр. Збірник НТШ. – Т. I. – Львів, 1899. – XII, 370, III с.
5. Дуда Ігор. Лемківський словник. 26 000 слів. – Тернопіль, 2011. – 376 с.
6. Жарты і оповідання. Збераче А. Барна, І. Дзядик, Д. Трохановський. Вид. 1-е. – Легница, Польща, 1991. – 97 с.
7. Жарты і оповідання. Збераче А.Барна, І.Дзядик. Вид. 2-е. – Легница (Польща), 1995. – 89 с.
8. Загадки. Упор. І. П. Березовський. – Б-ка укр. усної нар. творчості. – Київ, 1987. – 160 с.
9. // Загорода. Zahoroda. – Квартальник Музейного Товариства в Зиндронові. – Зиндронова, Польща. 1994-2004.
10. Карпаторусский Календарь Лемко-Союза. – Юнкерс, Н. Й., ЗСА, 1928-1971.
11. Лемківський календар. – Вид. Організації Оборони Лемківщини. – Торонто, Канада; 1966 – 1972; Камілус, США, 1973.
12. Лемківський календар. – Вид. Фундації Дослідження Лемківщини. – Львів, 1994-2013.
13. //Лемко. – Вид. Лемковского Союза. – Н. Санч-Львов-Криниця, 1911-1913, 1937-1939.
14. //Лемко. Сатира.Гумор.Забава. – Додаток. – Горлиці, 1912, 1913.
15. Народні усмішки. Анекдоти, жарти, дотепи, бувальщини, небилиці. Упор. П. Ф. Гальченко. – Б-ка укр. усної нар. творчості. – Київ, 1986. – 310 с.
16. Руданський Степан. Співомовки. Пісні. Приказки. – Б-ка укр. класики „Дніпро”. – Київ, 1988. – 319 с.
17. Ситало Миколай. Лемківска мова зо села Солотвины. Тексты. Фонетика. – Львів, 2011. – 172 с.

18. Україна сміється. Збірка. – Київ, 2008. – 464 с.
19. Український анекдот. Упор. П. Буляй. – Київ, 1992. – 48 с.
20. Український календар. – Вид. Українського Суспільно-Культурного Товариства. – Варшава, 1964–1974.
21. Українські анекдоти: Ми не „казли”. – Збірник. Упор. В. Ф. Баранов. – Київ, 2006. – 352 с.
22. Українські народні анекдоти, жарти, дотепи. Упор. П. Гальченко. – Київ, 1967. – 384 с.
23. Закарпатські фіглі. Інтернет: vk.com/zakarpatski-figli; www.kolyba.org.ua/zakarpatski-figli.
24. Вот мы – так мы! – Антология мирового анекдота. – Киев, 1994. – 399 с.
25. Всем стоять!.. Всем сидеть!.. – Антология мирового анекдота. – Киев, 1995. – 367 с.
26. Тютелька в тютельку. – Антология мирового анекдота. – Киев, 1995. – 367 с.

ПРО АВТОРЯ



Ігор ДУДА, син Микити, вродився 10 березня 1940 р. в селі Ганчова, повіт Горлицький, воєводство Краківське (Лемківщина). В 1945-58 рр. жив в м. Монастириську, од 1961 р. – в Тернополі.

Скінчив Львівський технікум легкої промисловості (1961), Інститут живопису, скульптури та архітектури ім. І. Репіна Академії штук СРСР в Санкт-Петербурзі (1973). Уподовж 25 років пребував на педагогічній роботі в Тернополі. Од 1991 р. – організатор та дере-

ктор Тернопільського обласного музею штуки. Доцент Тернопільського Національного педагогічного університету ім. В.Гнатюка (з 2005, за сумісництвом).

Од 1994 р. – заступеця і редактор газети „Дзвони Лемківщини”. Голова Тернопільського обласного товариства „Лемківщина” (1998-2000). Організатор першої в Україні „Лемківської Ватри” (Гутиска, 1999). Од 1997 р. – член Контрольної комісії, член Президії, одновідповідальний секретар, голова Контрольної комісії Світової Федерації Українських Лемківських Обєднань. Член Колегії Всеукраїнського товариства „Лемківщина” (з 2001).

Член Національних Спілок України – журналістів (1984), художників (1992), краєзнавців (1992); Міжнародової Асоціації мистецтвознавців (1996), Наукового Товариства імені Шевченка во Львові (1998). Заслужений діяч культури України (1999). Ляуреат конкурсу „Людина року-2004” (м. Тернопіль), Тернопільської обласної премії по культурі ім. П. Медведика (2010), Всеукраїнської літераційно-мистецької премії ім. Братів Лепких (2014).

Друкується з 1972 р. Автор 14 осібних видань з мистецтвознавства, 13 – з краєзнавства, 3 – з мовознавства. Поверх 1050 статей опублікованих в газетах, часописах, збірниках та енциклопедіях Тернополя, Львова, Києва і Варшави. Учасник 60 науково-практических конференцій.

Занимається рисунком, прикладним графіком та художнім оформленням. Автор плякатів мистецьких вистав, гербів, емблем та програм лемківських конгресів, зіздів, академій, фестивалів.

Ігор ДУДА

ЛЕМКІВСКІЙ ГУМОР

*Комп'ютерна верстка – Мар'яна Тераз
Художник і редактор – Ігор Дуда*

Підписано до друку 23.07. 2014 р. Формат 60x84 1/16.
Папір офсетний. Гарнітура Шкільна. Друк офсетний.
Умовно-друк. арк. 6,28. Облік.-видавн. арк. 7,39. Тираж 500 прим. Зам. № 22.

ТзОВ «Видавництво Астон» м. Тернопіль вул. Гайова, 8
тел. (0352) 52-71-36, 43-47-12, факс: 43-47-13 моб. (067) 3546295
Свідоцтво ТР №28 від 09.06.2005 E-mail: teraston@rambler.ru
www.aston.te.ua

Віддруковано в ТзОВ «Гал-Друк», м. Тернопіль вул. Бродівська, 44
тел. (0352) 22 39 63, факс 22 38 05 E-mail: Gal-druk@mail.ru

